

RoMatik XS



Betriebsanleitung	1 – 4
Operating instructions	5 – 8
Notice d'utilisation	9 – 12
Istruzioni per l'uso	13 – 16
Gebruiksaanwijzing	17 – 20
Instrucciones de funcionamiento	21 – 24
Manual de instruções	25 – 28
Driftmanual	29 – 32
Инструкция по эксплуатации.....	33 – 36
Návod k obsluze	37 – 40
Návod na obsluhu	41 – 44
Οδηγία λειτουργίας	45 – 48
Használati útmutató	49 – 52
Kullanma kılavuzu	53 – 56
Navodila za uporabo	57 – 60
Instrukcja obsługi	61 – 64
Upute za uporabu	65 – 68
Uputstvo za upotrebu	69 – 72



Betriebsanleitung

Winterhalter Umkehrosmosegerät RoMatik XS

1 Sicherheitshinweise

Für den sicheren Umgang mit dem RoMatik XS lesen Sie bitte sorgfältig die hier aufgeführten Sicherheitshinweise.

1.1 Erklärung der verwendeten Symbole

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Gefahr

Warnung vor möglichen schweren bis tödlichen Verletzungen von Personen, wenn die beschriebenen Vorsichtsmaßnahmen nicht beachtet werden.



Vorsicht

Warnung vor möglichen Defekten bzw. Zerstörung des Produktes, wenn die beschriebenen Vorsichtsmaßnahmen nicht beachtet werden.

- > Mit diesen Pfeilen sind Handlungsanweisungen gekennzeichnet
- ⇄ Dieses Symbol kennzeichnet Ergebnisse Ihrer Handlungen
- Dieses Symbol kennzeichnet Aufzählungen

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Umkehrosmosegerät RoMatik XS dient der Aufbereitung (Entsalzung) von kaltem Rohwasser (max. 35°C) für die anschließende Verwendung in gewerblichen Spülmaschinen. Der RoMatik XS reduziert den Gesamtsalzgehalt des Rohwassers. Das aufbereitete Wasser ist vergleichbar mit der Reinheit von destilliertem Wasser.
- Die Qualität des Rohwassers muss den Anforderungen der deutschen Trinkwasserverordnung entsprechen. Zusätzlich müssen Grenzwerte eingehalten werden, die in den Technischen Daten aufgelistet sind.
- Der RoMatik XS darf nur in Verbindung mit einer gewerblichen Spülmaschine verwendet werden.
- Der RoMatik XS ist ein technisches Arbeitsmittel für die gewerbliche Nutzung und nicht für den privaten Gebrauch bestimmt.

1.3 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

- Das mit dem RoMatik XS aufbereitete Rohwasser darf nicht als Trinkwasser verwendet werden.
- Der RoMatik XS ist nicht zur Verwendung durch Personen (Kinder mit eingeschlossen), welche eingeschränkte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten aufweisen bzw. fehlende Erfahrung und Kenntnis im Umgang mit diesem Gerät haben. Solche Personen müssen von einer, für ihre Sicherheit verantwortlichen Aufsichtsperson zuerst instruiert oder während der Gerätebedienung beaufsichtigt werden.
- Wenn das Gerät nicht bestimmungsgemäß verwendet wird, bestehen keine Haftungs- und Gewährleistungsansprüche gegenüber der Winterhalter Gastronom GmbH.

1.4 Anforderungen an die angeschlossene Spülmaschine

- Der RoMatik XS sollte vorzugsweise an gewerblichen Spülmaschinen mit druckunabhängigem Boiler betrieben werden. Ein Betrieb an Spülmaschinen mit Druckboiler ist möglich. Die Ausbeute reduziert sich jedoch und die Befüllzeit der Spülmaschine verlängert sich.
- Alle Komponenten der Spülmaschine, die mit Wasser in Berührung kommen, müssen für Osmosewasser geeignet sein. Die Verwendung von Buntmetallen ist nicht gestattet. Es dürfen nur Kunststoffteile und Edelstahlteile verwendet werden.

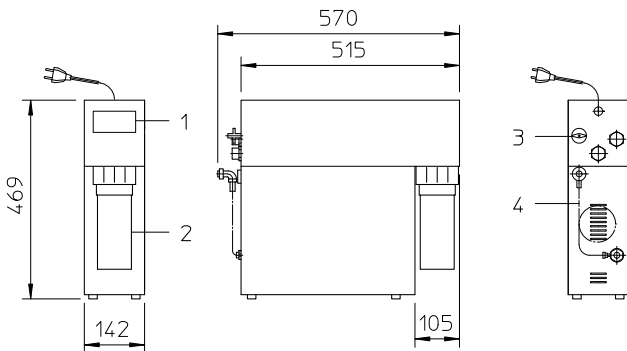
1.5 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheits- und Bedienungshinweise sorgfältig durch. Wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden, bestehen keine Haftungs- und Gewährleistungsansprüche gegenüber der Winterhalter Gastronom GmbH.
- Arbeiten Sie mit dem RoMatik XS nur, wenn Sie die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Lassen Sie sich über die Bedienung und Arbeitsweise vom Winterhalter-Kundendienst unterrichten. Betreiben Sie den RoMatik XS nur so, wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben.
- Schulen Sie das Bedienpersonal im Umgang mit dem RoMatik XS und weisen Sie auf die Sicherheitshinweise hin. Wiederholen Sie regelmäßig Schulungen, um Unfälle zu vermeiden.
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung griffbereit auf.
- Nehmen Sie ohne Genehmigung des Herstellers keine Veränderungen, sowie An- oder Umbauten vor.
- Gefahr durch einen Stromschlag: Öffnen Sie keine Verkleidungen, wenn Sie dazu Werkzeug benötigen. Manipulieren Sie nicht selbst an den elektrischen Einrichtungen des Gerätes, beauftragen Sie unbedingt einen Fachmann (Elektroinstallateur).
- Unterbrechen Sie sofort die Wasserzufuhr, wenn das Gerät an einer Stelle undicht wird. Ziehen Sie den Netzstecker, um das Gerät stromlos zu machen und schließen Sie das Wasserabsperrventil.
- Schalten Sie bei Gefahr und Störungen den RoMatik XS sofort aus. Ziehen Sie den Netzstecker. Erst dann ist der RoMatik XS spannungsfrei.
- Netzstecker nicht mit feuchten Händen einstecken oder aus der Steckdose ziehen.
- Netzstecker nur am Stecker, nicht an der Leitung aus der Steckdose ziehen.
- Verständigen Sie bei Störungen, deren Ursachen nicht in der bauseitigen Wasser- oder Stromzuleitung liegen, den Winterhalter Kundendienst. Schalten Sie bei Störungen, deren Ursachen nicht bekannt sind, den RoMatik XS erst wieder ein, wenn die Fehlerursache behoben ist.
- Testen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit regelmäßig den bauseitigen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) indem Sie den Testknopf betätigen.

2 Bevor Sie mit dem RoMatik XS arbeiten

- > Kontrollieren Sie die Lieferung anhand des Lieferscheines auf Vollständigkeit und etwaige Transportschäden.
- > Teilen Sie Schäden sofort dem Spediteur, der Versicherung und dem Hersteller mit.
- > Lassen Sie die Maschine gemäß den örtlich geltenden Normen und Vorschriften von zugelassenen Handwerkern an Wasser und Abwasser anschließen. Weitere Informationen finden Sie auf Seite 3 und 4.
- > Lassen Sie den RoMatik XS durch einen von Winterhalter autorisierten Servicetechniker in Betrieb nehmen. Lassen Sie sich und Ihr Bedienpersonal dabei in die Bedienung des Gerätes einweisen.

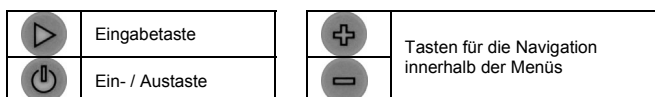
3 Geräteübersicht



- 1: Bedienfeld
2: Aktivkohlefilter

- 3: Betriebsartenregler
4: Kapillare

3.1 Tasten des Bedienfeldes



3.2 Betriebsartenregler (Ansicht von hinten)

Bypass Closed	Bypass	Das Wasser wird nicht über die Membranen des RoMatik XS, sondern direkt zum Wasserauslauf und dann zur Spülmaschine geleitet
	Closed	Wasserdurchfluss ist gesperrt
Open	Open	Normalbetrieb

4 Betrieb

4.1 Normalbetrieb (Wasser aufbereiten)

Im Normalbetrieb bereitet der RoMatik XS Wasser auf, sobald die angeschlossene Spülmaschine Wasser anfordert. Die Leitfähigkeit des aufbereiteten Wassers kann angezeigt werden.

- > Ein-/Aus-Taste drücken, um den RoMatik XS einzuschalten
- ⇄ Am Bedienfeld wird „RoMatik XS“ angezeigt
- > Eingabetaste gedrückt halten
- ⇄ Wenn Wasser aufbereitet wird, erscheint am Bedienfeld die Leitfähigkeit des aufbereiteten Wassers in µS/cm

4.2 Stand-by Modus

Im Stand-by Modus bereitet der RoMatik XS kein Wasser auf.

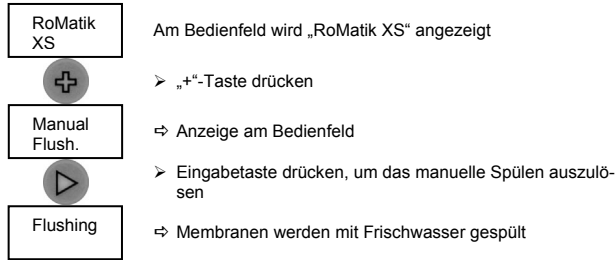
4.2.1 Softwareversion des Gerätes

- Am Bedienfeld wird „RoMatik XS“ angezeigt
- > Eingabetaste gedrückt halten
- ⇄ Wenn kein Wasser aufbereitet wird, erscheint am Bedienfeld die Softwareversion des Gerätes

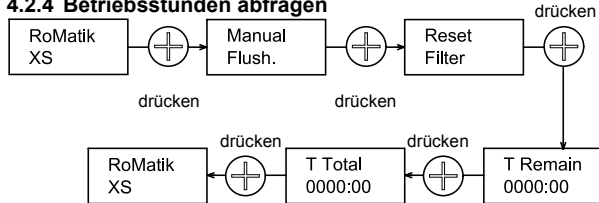
4.2.2 Automatisches Spülen

Zur Pflege der Membranen wird im Stand-by Modus automatisch einmal pro Stunde der Spülmodus („flushing“) eingeschaltet.

4.2.3 Manuelles Spülen der Membran



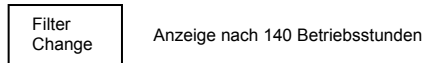
4.2.4 Betriebsstunden abfragen



T Total: Anzeige der Betriebsstunden seit dem letzten Wechsel des Aktivkohlefilters
 T Remain: Anzeige der verbleibenden Betriebsstunden bis zum Wechsel des Aktivkohlefilters

5 Wechsel des Aktivkohlefilters

Der Aktivkohlefilter muss spätestens nach 140 Betriebsstunden gewechselt werden:
 ⇒ Am Display wird der notwendige Filterwechsel mit „Filter Change“ angezeigt.
 ⇒ Jedes Mal, wenn Wasser aufbereitet wird, wird kurzzeitig ein akustisches Signal abgegeben.

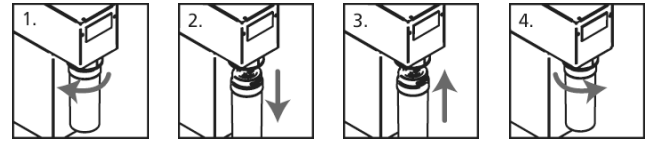


Vorsicht

Die Membranen können beschädigt werden und der Wasserdurchfluss nimmt ab, wenn der Aktivkohlefilter nicht nach 140 Betriebsstunden gewechselt wird.

- Stellen Sie den Betriebsartenregler auf „Bypass“, falls die am RoMatik XS angeschlossene Spülmaschine weiter betrieben werden soll und kein Aktivkohlefilter vorrätig ist.
- RoMatik XS ausschalten (Ein-/Aus-Taste drücken).
- Beachten Sie, dass die damit verbundene schlechtere Wasserqualität das Spülergebnis beeinträchtigt.
- Verwenden Sie ausschließlich Winterhalter Originalteile.

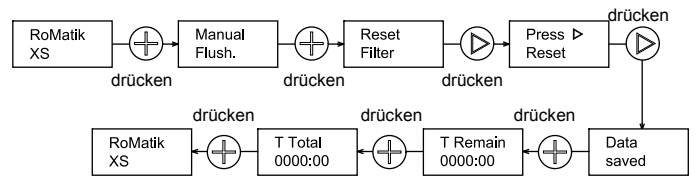
- Spülmaschine ausschalten.
- RoMatik XS ausschalten (Ein-/Aus-Taste drücken)
- ⇒ Bedienfeld ohne Anzeige
- Bauseitiges Wasserabsperrentil schließen.



1. Filterpatrone im Uhrzeigersinn um 90° bis zum Anschlag drehen
 2. Filterpatrone kräftig aus der Halterung ziehen.
 3. Neue Filterpatrone kräftig in die Halterung drücken
 4. Neue Filterpatrone gegen den Uhrzeigersinn um 90° bis zum Anschlag drehen

INFO: Technisch bedingt treten beim Filterwechsel geringe Mengen Wasser aus.

- Bauseitiges Wasserabsperrentil öffnen.
- RoMatik XS einschalten (Ein-/Aus-Taste drücken).
 ⇒ Am Bedienfeld erscheint „RoMatik XS“



- Spülmaschine einschalten.

6 Betriebsstörungen

GEFAHR! Lebensgefahr wegen Bauteilen, die unter Netzspannung stehen!

Öffnen Sie keine Maschinenverkleidungen oder Maschinenteile, wenn Sie dazu ein Werkzeug benötigen. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Lassen Sie Arbeiten an der elektrischen Anlage nur durch einen Winterhalter Servicetechniker ausführen. Der RoMatik XS muss zuvor vom elektrischen Netz getrennt werden.

6.1 Fehlermeldungen am Bedienfeld

Bauseitiger Wasserfließdruck zu niedrig

Alarm P. min	Ist der bauseitige Wasserfließdruck während der Wasseraufbereitung zu niedrig, wird die Meldung „Alarm P. min“ am Bedienfeld angezeigt und kurzzeitig ein akustisches Warnsignal abgegeben. ⇒ Die Wasseraufbereitung wird gestoppt ⇒ Nach 1 Minute wird der RoMatik XS automatisch neu gestartet Ist der bauseitige Wasserfließdruck danach immer noch zu niedrig, versucht sich der RoMatik XS in länger werdenden Zeitabständen neu zu starten und es wird kurzzeitig ein akustisches Warnsignal abgegeben.
--------------	--

Manueller Neustart des RoMatik XS

- Ein-/Aus-Taste drücken, um den RoMatik XS auszuschalten
- Fehlerursache beheben:
 - Wasserabsperrentil vollständig öffnen
 - Schmutzfänger nach dem Wasserabsperrentil reinigen
- Ein-/Aus-Taste drücken, um den RoMatik XS einzuschalten

Undichtigkeit

Alarm Leakage	Wird eine undichte Stelle innerhalb des Gerätes erkannt, wird die Meldung „Alarm Leakage“ am Bedienfeld angezeigt und dauerhaft ein akustisches Warnsignal abgegeben. ⇒ Die Wasseraufbereitung wird dauerhaft gestoppt ➤ Bauseitiges Wasserabsperrentil schließen ➤ Ein-/Aus-Taste drücken, um den RoMatik XS auszuschalten ➤ Fehlerursache von einem von Winterhalter autorisierten Servicetechniker beheben lassen Sobald der Fehler behoben wurde: ➤ Ein-/Aus-Taste drücken, um den RoMatik XS einzuschalten
---------------	---

Zu hohe Leitfähigkeit

High Cond.	Wenn der RoMatik XS im Normalbetrieb eine festgesetzte Wasserqualität dauerhaft nicht mehr erreicht, erscheint im Display "High Cond." (Leitfähigkeit zu hoch) und es wird kurzzeitig ein akustisches Warnsignal abgegeben. ➤ Beauftragen Sie einen von Winterhalter autorisierten Servicetechniker, die Membranen auszutauschen.
------------	--

6.2 Betriebsstörungen

Fehler	Ursache	Abhilfe
RoMatik XS lässt sich nicht einschalten (Bedienfeld ohne Anzeige)	Fehlende Netzspannung bauseitige Sicherung hat ausgelöst	Netzstecker einstecken Sicherung einschalten
An der Spülmaschine wird „Wassermangel“ angezeigt	bauseitiges Wasserabsperrentil geschlossen Betriebsartenregler in Stellung „Closed“ RoMatik XS bereitet kein Wasser auf	bauseitiges Wasserabsperrentil öffnen Betriebsartenregler in Stellung „Open“ bringen Winterhalter Servicetechniker rufen
RoMatik XS stoppt nicht die Produktion von aufbereitetem Wasser	interner Fehler	Winterhalter Servicetechniker rufen
RoMatik XS bereitet Wasser auf, obwohl die Spülmaschine kein Wasser anfordert	interner Fehler	Winterhalter Servicetechniker rufen

Vorsicht

Schließen Sie das bauseitige Wasserabsperrentil und schalten Sie den RoMatik XS aus, falls Sie den Fehler nicht selbst beheben können. Setzen Sie sich mit dem Winterhalter Servicetechniker in Verbindung.

7 Wartung und Pflege



Spritzen Sie den RoMatik XS und die unmittelbare Umgebung (Wände, Fußboden) nicht mit einem Wasserschlauch, Dampfstrahler oder Hochdruckreiniger ab.

- Reinigen Sie die Edelstahlverkleidungen mit einem Edelstahlreiniger. Wir empfehlen Winterhalter C 122 Universalfettlöser und Edelstahlreiniger sowie Winterhalter C 162 Edelstahlpflege in der Druckspraydose.
- Reinigen Sie das Bedienfeld mit einem feuchten Tuch.
- Verwenden Sie keine ätzenden Produkte, Säuren, Stahlwolle oder Drahtbürsten.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder kratzenden Reinigungsmittel.

8 Technische Daten

Höhe x Breite x Tiefe	469 x 142 x 570	mm
Schutzart	IP23	
Gewicht	20	kg
Zulässiger Schallpegel unter normalen Betriebsbedingungen	55	dB(A)

Anforderungen an das Rohwasser

Elektrische Leitfähigkeit (bei 20° C)	< 1200	µS/cm
Chlor	< 0,2	mg/l
Oxidierbarkeit	< 5	mg/l O ₂
Trübung	< 1,0	NTU
Chlorid	< 250	mg/l
Eisen	< 0,2	mg/l
Kupfer	< 2,0	mg/l
Mangan	< 0,05	mg/l
Sulfat	< 240	mg/l
Langelier Index (Korrosivität von Wasser)	< 0	
Maximale Wasserzulauftemperatur	35	°C
Minimale Durchflussmenge	300	l/h
Minimaler Wasserzulaufdruck	1	bar
Maximaler Wasserzulaufdruck	6	bar
Maximale Gesamthärte (GH)	35	° dH

Spannungsversorgung

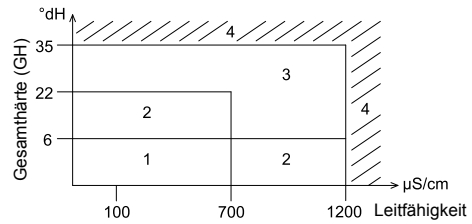
Spannung	200 - 240 V	
Frequenz	50 + 60 Hz	Hz
Stromaufnahme	1,5 - 1,7	A
Sicherung (elektronisches Bedienfeld)	T3.15A	

Kapazität

Volumenstrom aufbereitetes Wasser bei einer Wasserzulauftemperatur von 15 °C mind. 90 l/h

Ausbeute (bei 15 °C Wasserzulauftemperatur)

Die Ausbeute ist abhängig von der Gesamthärte (°dH) und der Leitfähigkeit (µS/cm) des Rohwassers. Auf der Rückseite des RoMatik XS muss bei der ersten Inbetriebnahme eine zu diesen Werten passende Kapillare mit Farbcodierung eingebaut werden.



Bereich	Ausbeute	Farbe der Kapillare
1	55% ±5%	blau
2	40% ±5%	schwarz
3	30% ±5%	weiß
4	Betrieb nicht zulässig	

Betriebsdauer unter normalen Betriebsbedingungen

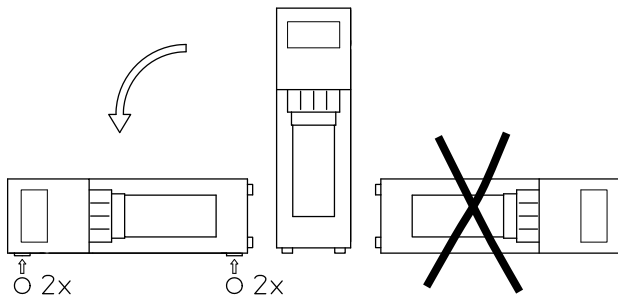
Aktivkohlefilter	140 h
Membran	bis zur Anzeige "High cond." am Bedienfeld

9 Entsorgung

Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung, damit die im RoMatik XS enthaltenen Materialien möglichst wieder dem Materialkreislauf zugeführt werden können.

Aufstellen / Anschließen

Aufstellen



- Einbaulage stehend oder waagrecht auf der linken Seite liegend.
- Der Aufstellort muss frostgeschützt sein, damit wasserführende Systeme nicht einfrieren.
- Die Lüftungsgitter an der Rückseite dürfen nicht abgedeckt werden.

Elektroanschluss

Hinweise für die Elektro-Fachkraft:

- Anschluss nur an Wechselstrom über vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose
- Netzspannung und Spannungsangabe auf dem Typenschild müssen übereinstimmen
- Anschlusswert sowie erforderliche Sicherung sind auf dem Typenschild angegeben
- Netzleitungswechsel (wenn nötig) nur durch Elektro-Fachkraft

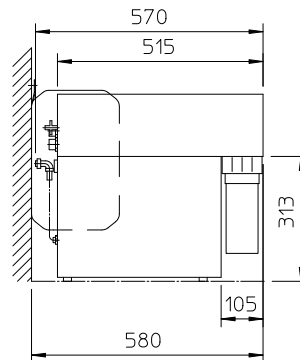
Wasseranschluss

Hinweise für den Installateur:

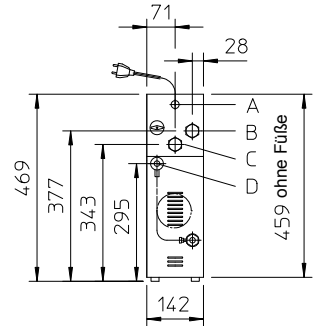
- RoMatik XS an Wasser und Abwasser anschließen (siehe Anschlussplan Seite 4)
- Grenzwerte des Rohwassers beachten (siehe Technische Daten)
- Der Zulaufschlauch darf nicht gekürzt oder beschädigt werden. Alte, vorhandene Schläuche dürfen nicht wieder verwendet werden
- Bei Wasser- und Abwasseranschluss gemäß DIN EN 1717: WSE-Set RoMatik XS (20000462) einbauen
- Bei Spülmaschinen mit Druckboiler: Druckbehälter zwischen RoMatik XS und Spülmaschine einbauen (Kit Ergänzung RoMatik 5101127)
- Überprüfen, ob die Anschlüsse dicht sind

Position der Anschlüsse

Seitenansicht

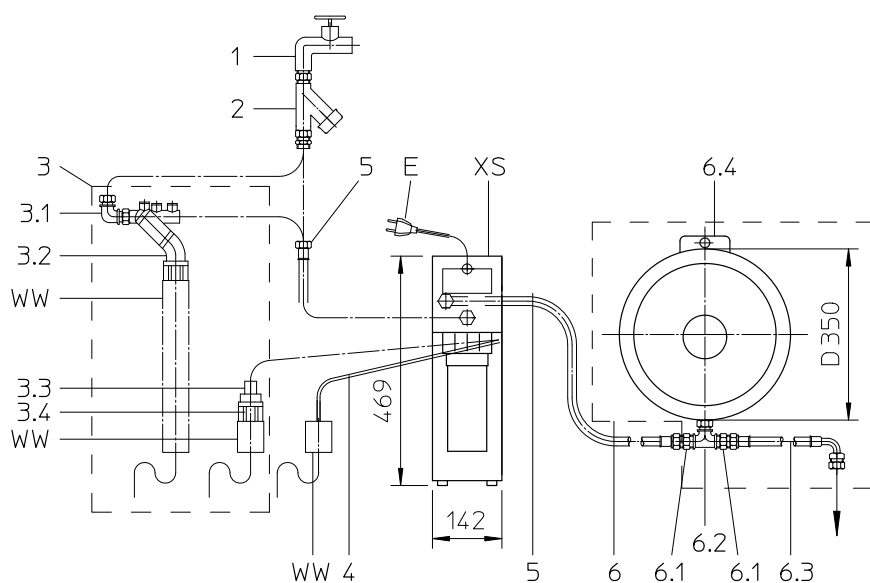


Ansicht von hinten



- A Netzleitung
- B Wasserauslauf (aufbereitetes Wasser) G 3/4" Außengewinde
- C Wasserzulauf (Rohwasser); G 3/4" Außengewinde
- D Wasserablauf (Abwasser) DN 12

Anschlussplan



INFO: Pos. 3 (3.1 – 3.4) und 6 (6.1 – 6.4) gehören nicht zum Lieferumfang des RoMatik XS

1	bauseitiges Wasserabsperrventil
2	Schmutzfänger 1 x G 3/4" Überwurfmutter 1 x G 3/4" Außengewinde
3	WSE-Set RoMatik XS 20000462 inkl. Pos. 3.1 – 3.4 nur bei Anschlüssen gemäß DIN EN 1717 verwenden
3.1	Winkelverschraubung 2 x G3/4" Überwurfmutter
3.2	Systemtrenner BA DN 50; waagrecht einbauen
3.3	Verbinder 12 mm x 1/2"
3.4	Abwasserbelüftung; DN 50
4	Abwasserschlauch DN 12
5	Anschlusschlauch 2 x G3/4" Überwurfmutter
6	Kit Ergänzung RoMatik 5101127 inkl. Pos. 6.1 – 6.4 nötig, wenn eine Spülmaschine mit Druckboiler angeschlossen wird
6.1	Doppelnippel G 3/4"
6.2	T-Stück G 3/4"
6.3	Anschlusschlauch 2 x G3/4" Überwurfmutter
6.4	Druckbehälter auf 2,5 bar einstellen
E	Netzleitung
WW	bauseitiger Wasserablauf; DN 50
XS	RoMatik XS

Operating Manual

Winterhalter Reverse Osmosis Device RoMatik XS

1 Safety notes

In order to operate the RoMatik XS safely, please read the safety information listed here very carefully.

1.1 Explanation of symbols used

The following symbols have been used in this manual:



Danger

Warning against potential serious or fatal injuries to persons if the described precautionary measures are not taken.



Caution

Warning against defects in or destruction of the product if the described precautionary measures are not taken.

- > These arrows indicate handling instructions
- ⇨ This symbol indicates the results of your actions
- This symbol indicates enumerations

1.2 Proper use

- The RoMatik XS reverse osmosis device serves for the preparation (desalination) of cold untreated water (max. 35°C) for ultimate use in commercial dishwashers. The RoMatik XS reduces the overall salt content of the untreated water. The treated water is comparable to the purity of distilled water.
- The quality of the untreated water must conform to the requirements of the German potable water ordinance. In addition, the limits listed in the technical information must be maintained.
- The RoMatik XS may only be used in connection with a commercial dishwasher.
- The RoMatik XS is a technical device for commercial use and is not intended for private use.

1.3 Improper use

- The untreated water prepared with the RoMatik XS may not be utilized as drinking water.
- The RoMatik XS is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or who do not have the required experience with and knowledge of this device. Such persons must either be instructed by a supervisor who is responsible for their safety or must be supervised during the operation of the device.
- Winterhalter Gastronom GmbH does not assume liability or warranty in the event that the device is used improperly.

1.4 Requirements for the dishwasher connected to the device

- The RoMatik XS may only be used in connection with a commercial dishwasher with a pressure independent boiler. Use on a dishwasher with a pressure boiler is possible. The yield is reduced, however, and the fill time of the dishwasher is extended.
- All components of the dishwasher which come into contact with water must be suitable for osmosis water. Use of nonferrous metals is not permitted. Only synthetic components and stainless steel components may be utilized.

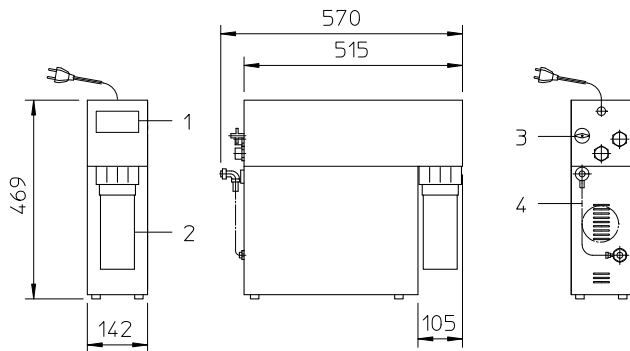
1.5 General safety notes

- Read through the safety notes and operating instructions in this manual carefully. Winterhalter Gastronom GmbH does not assume liability or warranty in case of non-adherence to these safety notes.
- Use the RoMatik XS only after you have read and understood the operating manual. Allow the Winterhalter Customer Service Department to provide information about the operation and function. Always operate the RoMatik XS as described in this operating manual.
- Train the operating personnel as regards handling the RoMatik XS and inform them about the safety notes. Repeat the training sessions at regular intervals to prevent accidents.
- Keep the machine documents accessible.
- Do not make changes, additions or reconstructions in the dish washer without the approval of the manufacturer.
- Danger of electric shock: Do not open any machine covers or machine parts if it requires tools. Do not manipulate the electrical components of the device yourself, always call a professional (electrical technician).
- Disconnect the water supply immediately if the device becomes leaky at any location. Pull the plug in order to disconnect the power to the device and close the water valve.
- In case of danger and/or defects, switch off the RoMatik XS immediately. Pull the plug. Only then is the RoMatik XS without power.
- Do not insert the plug or pull it out with wet hands.
- Pull the plug from the outlet only by the plug, not using the cord.
- Contact the Winterhalter Customer Service in case of defects that are not caused due to the local water or the current supply line. In case of defects resulting from an unknown cause, switch off the RoMatik XS, and switch it on again only when the defect has been rectified.
- For your safety, test the local fault current circuit breaker (FI) regularly by pressing the test button.

2 Before working with the RoMatik XS

- > Check the delivery on the basis of the delivery note for completeness and transport damage.
- > In case of any damage, inform the shipper, the insurance agency and the manufacturer about it.
- > Get the machine connected to water supply and the sewer as per the locally applicable standards and the regulations of the authorised mechanics For more information, please see pages 7 and 8.
- > Get the RoMatik XS commissioned by a service engineer authorised by Winterhalter. Get yourself and your operating personnel trained in the operation of the machine.

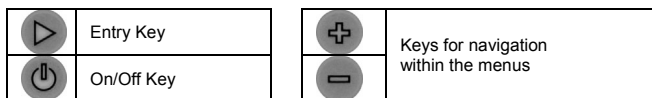
3 Device Overview



- 1: Operating panel
2: Active charcoal filter

- 3: Mode Selector
4: Capillary

3.1 Buttons on the Control Panel



3.2 Mode Selector (back view)

Bypass Closed Open	Bypass	The water will not run over the membranes of the RoMatik XS, but directly to the water outlet and then to the dishwasher.
	Closed	Water flow is locked.
	Open	Normal Operation

4 Operation

4.1 Normal Operation (Water treatment)

Under normal operation, the RoMatik XS prepares water as soon as the connected dishwasher requests it. The conductivity of the treated water can be displayed.

- > Press the on/off key to switch on the RoMatik XS
- ⇨ "RoMatik XS" will be displayed on the control panel.
- > Keep the entry key depressed.
- ⇨ When water is being treated, the conductivity of the treated water is displayed on the control panel in µS/cm

4.2 Stand-by Mode

The RoMatik XS does not treat any water in the Stand-By mode.

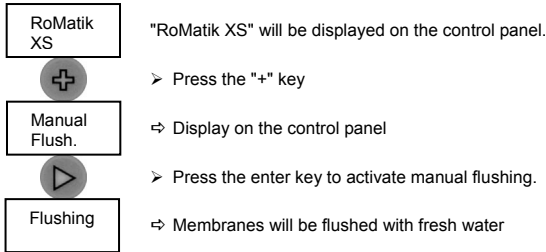
4.2.1 Device Software Version

- ⇨ "RoMatik XS" will be displayed on the control panel.
- > Keep the entry key depressed.
- ⇨ When water is being treated, the software version of the device is displayed on the control panel.

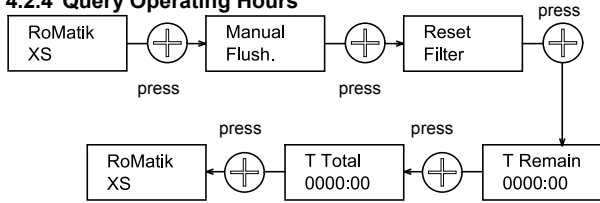
4.2.2 Automatic Wash

To maintain the membrane, in the Stand-By mode, the "flushing" mode is switched on automatically once an hour.

4.2.3 Manual Flushing of the Membrane



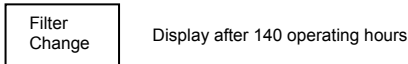
4.2.4 Query Operating Hours



T Total: Displays the operational hours since the last change of the Active Charcoal Filter
T Remain: Displays the remaining operational hours until the next change of the Active Charcoal Filter

5 Changing the Active Charcoal Filter

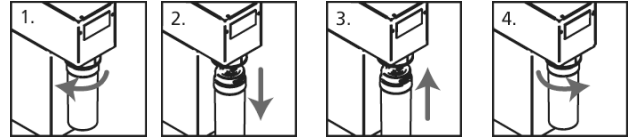
The active charcoal filter must be changed at the latest after 140 operating hours:
 ⇒ "Filter Change" will be displayed on the display.
 ⇒ Every time the water is treated, a short acoustic signal is emitted.



The membranes may be damaged and the waterflow will be reduced if the active charcoal filter is not changed after 140 hours of operation.

- Set the mode selector to "Bypass", if the dishwasher connected to the RoMatik XS is to be operated further and there is no active charcoal filter on hand.
- Switch off the RoMatik XS (Press the on/off key).
- Make sure that the poorer water quality associated with this is taken into consideration in the wash result.
- Only use Winterhalter original parts.

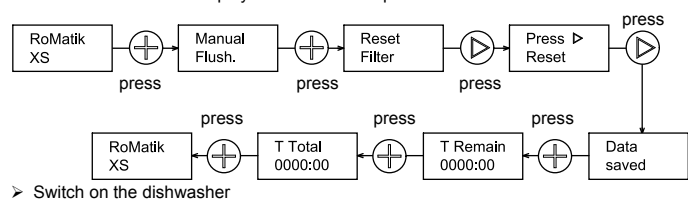
- Switch off the dishwasher
- Switch off the RoMatik XS (Press the on/off key)
- ⇒ Control panel has no display
- Close the outer water shut off valve.



Turn the filter cartridge clockwise by 90° until it stops.
 Pull the filter cartridge out of the housing.
 Push the new filter cartridge into the housing.
 Turn the filter cartridge counter-clockwise by 90° until it stops.

INFO: A small amount of water will be expelled during the filter change.

- Open the water shut-off valve
- Switch on the RoMatik XS (Press the on/off key)



- Switch on the dishwasher

6 Malfunctions

DANGER! Danger of life due to components that are energised!

Do not open any machine covers or machine parts if it requires tools. There is danger of shock.
 Let a Winterhalter service engineer carry out work on the electrical system. The RoMatik XS must first be disconnected from the mains.

6.1 Error Display on the control panel

Local water pressure too low

Alarm P. min
 If the local water pressure is too low during water treatment, the "Alarm P. min" message will be displayed on the control panel and a short acoustic signal will be emitted.
 ⇒ The water preparation will be stopped.
 ⇒ After 1 minute, the RoMatik XS will automatically restart.
 If the local water pressure is still too low during water treatment, the RoMatik XS will attempt to restart at increasingly longer intervals and a short acoustic signal will be emitted.

Manual Restart of the RoMatik XS

- Press the on/off key to switch off the RoMatik XS
- Alleviating the causes of errors:
 - Completely open the water valve.
 - Clean the contamination filter behind the water shut off valve.
- Press the on/off key to switch on the RoMatik XS

Leaks

Alarm Leakage
 If there is a leaky point within the device, the "Alarm Leakage" message will be displayed on the control panel and a short acoustic signal will be emitted.
 ⇒ The water preparation will be stopped permanently.
 ⇒ Close the outer water shut off valve.
 ➤ Press the on/off key to switch off the RoMatik XS
 ➤ Have the cause of the problem alleviated by a Winterhalter authorized Service Technician
 As soon as the error is fixed:
 ➤ Press the on/off key to switch on the RoMatik XS

Conductivity too high

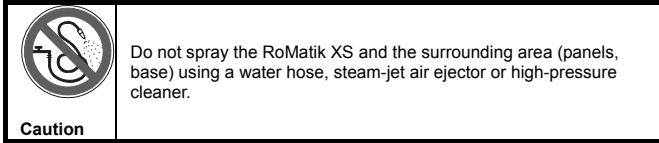
High Cond.
 If the RoMatik XS no longer reaches the prescribed water quality under normal operation, "High Cond." will appear on the display. (Conductivity too high), and there will be a short acoustic warning signal emitted.
 ➤ Call a Winterhalter authorized service technician to replace the membranes.

6.2 Malfunctions

Error	Cause	Remedy
RoMatik XS will not switch on (no display on control panel)	No power supply	Plug in the cable
	local fuse has blown	Switch on the fuse
"No Water" displayed on the dishwasher.	Water shut-off valve closed	Open the water shut-off valve
	Mode selector in the "Closed" position	Set the Mode selector to the "Open" position
	RoMatik XS is not treating water	Call a Winterhalter service technician
RoMatik XS does not stop the production of treated water	Machine-internal error	Call a Winterhalter service technician
Under normal operation, the RoMatik XS prepares water even though the dishwasher is not requesting it	Machine-internal error	Call a Winterhalter service technician

Close the water valve and shut down the RoMatik XS if you cannot eliminate the error yourself.
 Get in touch with the Winterhalter service technician.

7 Servicing and maintenance



- Clean the stainless steel coverings with a stainless steel cleaner. We recommend using Winterhalter C 122 Universal De-Greaser and Stainless Steel Cleaner such as Winterhalter C 162 Stainless Steel Care in the pressurized spray can.
- Clean the control panel with a damp cloth.
- Do not use corrosive products, acids, steel wool or wire brushes.
- Do not use a scrubbing agent or an abrasive cleaner.

8 Technical Information

Height x Width x Depth	469 x 142 x 570	mm
Type of protection	IP23	
Weight	20	kg
Admissible noise level under normal operating conditions	55	dB(A)

Requirements for the Untreated Water

Electrical Conductivity (at 20° C)	< 1200	µS/cm
Chlorine	< 0,2	mg/l
Oxidability	< 5	mg/l O ₂
Turbidity	< 1,0	NTU
Chloride	< 250	mg/l
Iron	< 0,2	mg/l
copper	< 2,0	mg/l
Manganese	< 0,05	mg/l
Sulphate	< 240	mg/l
Langelier Index (corrosiveness of water)	< 0	
Maximum water inlet temperature	35	°C
Minimum flow through amount	300	l/h
Minimal water flow pressure	1	bar
Maximum water inlet pressure	6	bar
Maximum total hardness (TH)	35	° dH

Power Supply

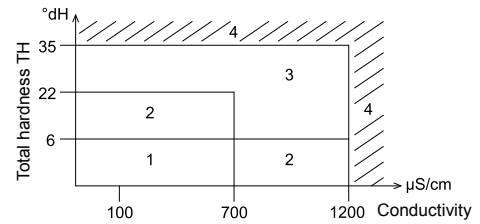
Voltage	200 - 240	V
Frequency	50 + 60	Hz
Power uptake	1,5 – 1,7	A
Fuse (electronic control panel)	T3.15A	

Capacity

Volume flow prepared water at a water inlet temperature of 15 °C min. 90 l/h

Yield (at 15 °C water inlet temperature)

The yield is dependent upon the total hardness (°dH) and the conductivity (µS/cm) of the untreated water. A capillary consisted with these values with colour coding must be installed on the back of the RoMatik XS at first start up.



Range	Yield	Colour of Capillary
1	55% ±5%	blue
2	40% ±5%	black
3	30% ±5%	white
4	Operation not permitted	

Duration of operation under normal operating conditions

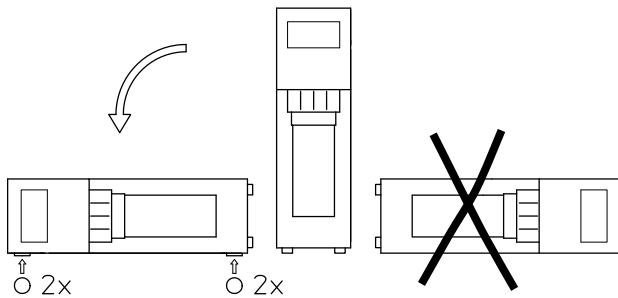
Active charcoal filter	140 h
Membrane	until "High cond." displayed on control panel

9 Disposal

Contact your dealer so that the materials in the RoMatik XS can be supplied back to the material circuit at the earliest possible time.

Installation / Connection

Installation



- Assembly position standing or lying horizontal on the left side.
- The installation site must be frost-resistant so that the water supply systems do not freeze.
- The ventilation grate on the back should not be covered.

Electrical connection

Notes for the electrician:

- Connection only to alternating current via correctly installed earthed terminal outlet.
- Network voltage and voltage indication on the type plate must agree.
- Connection value and required fuses are to be indicated on the type plate.
- Network power change (if necessary) only be electrician.

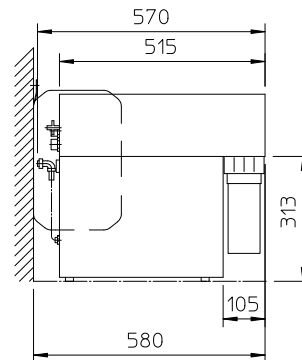
Water connection

Notes for the installer:

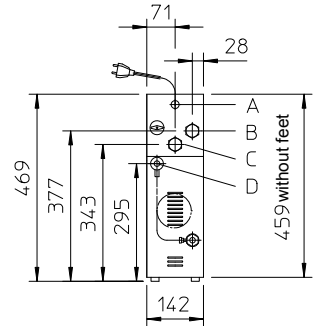
- Connect RoMatik XS to water and sewer (see connection instructions page 8)
- Adhere to the limits of the untreated water (see technical information)
- The supply hose may not be shortened or damaged. Old existing hoses may not be re-used.
- For water and sewer connection pursuant to DIN EN 1717: install RoMatik XS WSE set (20000462)
- For dishwashers with pressure boilers: Install compressed air tank between the RoMatik XS and the dishwasher (RoMatik Expansion Kit 5101127)
- Check that the connections are tight.

Position of the connections

Side view

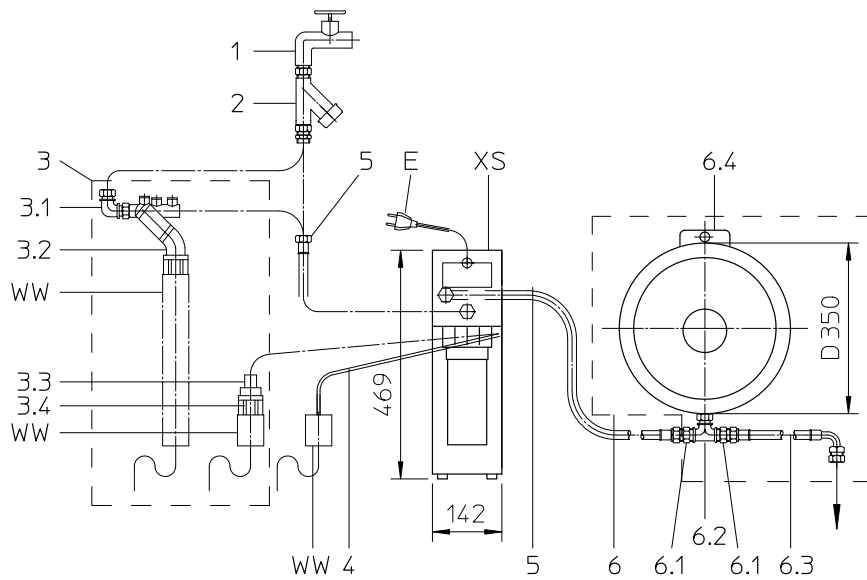


Back view



A	Network connections box
B	Water outlet (treated water) G ¾", external thread
C	Water input (untreated water) G ¾", external thread
D	Water outlet (waste water) DN 12

Connection Plan



INFO: Pos. 3 (3.1 – 3.4) and 6 (6.1 – 6.4) are not included with the RoMatik XS

1	Water shut-off valve
2	Contamination collector 1 x G 3/4" connection nut 1 x G 3/4" external thread
3	WSE-Set RoMatik XS 20000462 incl. Pos. 3.1 – 3.4 only to be used for connections pursuant to DIN EN 1717
3.1	Threaded angle 2 x G3/4" connection nut
3.2	System separator BA DN 50 install horizontally
3.3	Connector 12 mm x 1/2"
3.4	Waste water ventilation; DN 50
4	Waste water hose DN 12
5	Connection hose 2 x G3/4" connection nut
6	RoMatik Expansion Kit 5101127 incl. Pos. 6.1 – 6.4 necessary if a dishwasher is connected which has a pressure boiler
6.1	Double nipple G 3/4"
6.2	T-piece G 3/4"
6.3	Connection hose 2 x G3/4" connection nut
6.4	Pressurized air container set to 2.5 bar
E	AC power line
WW	Local waste water outlet; DN 50
XS	RoMatik XS

Notice d'utilisation

Appareil à osmose inverse RoMatik XS Winterhalter

1 Conseils de sécurité

Veillez lire attentivement les conseils de sécurité listés ci-après afin de vous assurer de l'utilisation sécurisée du RoMatik XS.

1.1 Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans cette notice d'utilisation :



Danger

Mise en garde contre le risque de blessures graves, voire mortelles quand les consignes de sécurité décrites ne sont pas respectées.



Prudence

Mise en garde contre des éventuels défauts ou la destruction du produit quand les consignes de sécurité décrites ne sont pas respectées.

- Ces flèches indiquent des instructions.
- ⇔ Ce symbole indique le résultat d'une action.
- Ce symbole indique les informations listées

1.2 Utilisation conforme

- L'appareil à osmose inverse RoMatik XS sert au traitement (déminéralisation) de l'eau brute froide (max. 35°C) qui sera ensuite utilisée dans des lave-vaisselle professionnels. Le RoMatik XS réduit la teneur totale en sels minéraux de l'eau brute. L'eau traitée peut être comparée à la pureté de l'eau distillée.
- La qualité de l'eau brute doit répondre aux exigences du règlement allemand sur l'eau potable. Des valeurs seuils, dont la liste figure dans les caractéristiques techniques, doivent de surcroît être respectées.
- Le RoMatik XS ne doit être utilisé qu'avec un lave-vaisselle professionnel.
- Le RoMatik XS est un équipement à usage professionnel et ne convient pas à une utilisation domestique.

1.3 Utilisation non conforme

- L'eau brute traitée avec le RoMatik XS ne doit pas être utilisée comme eau potable.
- Le RoMatik XS ne doit pas être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (y compris les enfants), ou des personnes sans l'expérience et la connaissance pertinente pour l'utilisation de l'appareil. Ces personnes doivent être formées spécialement par une autre personne responsable de leur sécurité ou surveillées quand elles manipulent l'appareil.
- Winterhalter Gastronom GmbH décline toute responsabilité et toute demande de prestation sous garantie si l'appareil ne fait pas l'objet d'une utilisation conforme.

1.4 Conditions relatives au lave-vaisselle raccordé

- Le RoMatik XS doit fonctionner de préférence avec des lave-vaisselle professionnels munis d'un surchauffeur ouvert. Un fonctionnement sur des lave-vaisselle avec surchauffeur fermé est possible. Le rendement s'en trouve cependant réduit et le temps de remplissage du lave-vaisselle est rallongé.
- Tous les composants du lave-vaisselle entrant en contact avec l'eau doivent être adaptés à une utilisation avec de l'eau traitée par osmose. L'utilisation de métaux non ferreux n'est pas autorisée. Seules des pièces en PVC et en inox doivent être utilisées.

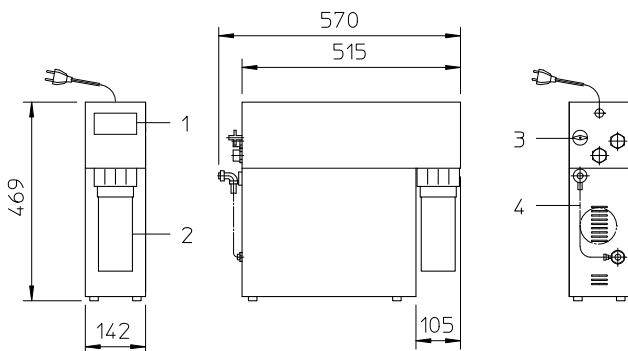
1.5 Conseils de sécurité d'ordre général

- Veuillez lire attentivement les conseils de sécurité et d'utilisation de cette notice. Winterhalter Gastronom GmbH décline toute responsabilité et toute demande de prestation sous garantie si les conseils de sécurité de ce document ne sont pas respectés.
- N'utilisez pas le RoMatik XS avant d'avoir lu et compris cette notice d'utilisation. Faites appel au service après-vente de Winterhalter pour vous renseigner sur l'utilisation et le fonctionnement de l'appareil. Utilisez le RoMatik XS conformément à cette notice d'utilisation uniquement.
- Le personnel doit être formé à utiliser le RoMatik XS et se familiariser avec les conseils de sécurité. Répétez régulièrement la formation du personnel afin de prévenir des accidents.
- Conservez la notice d'utilisation de la machine à portée de main.
- N'apportez aucune modification, transformation ou montage additionnel sans l'autorisation explicite du fabricant.
- Risque de décharge électrique : n'ouvrez pas les habillages ou composants de l'appareil, s'il vous faut un outil pour le faire. Ne manipulez pas vous-même les dispositifs électriques de l'appareil, faites appel impérativement à un technicien (électricien).
- Coupez immédiatement l'alimentation d'eau lorsque l'appareil présente une perte d'étanchéité à un endroit. Débranchez la prise pour mettre l'appareil hors tension et fermez la vanne d'arrêt de l'eau.
- Arrêtez le RoMatik XS immédiatement en cas de danger ou de dysfonctionnement. Débranchez la prise d'alimentation. C'est seulement sous ces conditions qu'il est hors tension.
- Ne branchez ou ne débranchez pas la prise d'alimentation avec des mains humides.
- Débranchez la prise d'alimentation en tirant sur la prise et non sur le câble.
- Avisez le service après-vente de Winterhalter des dysfonctionnements dont la cause n'est pas liée à l'alimentation d'eau ou de courant électrique sur site. Réparez d'abord la cause du défaut avant de remettre le RoMatik XS en marche, en particulier si l'origine du dysfonctionnement n'est pas claire.
- Testez, pour votre sécurité personnelle, régulièrement le bon fonctionnement du disjoncteur différentiel installé sur le site (FI) en actionnant le bouton correspondant.

2 Avant de travailler avec le RoMatik XS

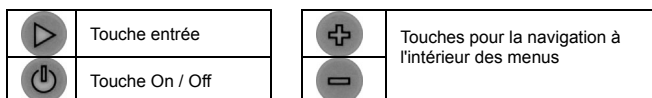
- Contrôlez si la machine et les pièces livrées sont bien complètes à l'aide du bon de livraison et vérifiez s'il n'y a pas de dégâts de transport.
- Communiquez immédiatement tous les dégâts constatés à l'expéditeur, à l'assurance et au fabricant.
- La machine doit être raccordée au réseau d'alimentation et d'évacuation conformément aux normes et prescriptions locales par des spécialistes agréés. Vous trouverez de plus amples informations pages 11 et 12.
- La première mise en service du RoMatik XS doit être réalisée par un technicien agréé par Winterhalter. Vous pouvez à cet effet profiter de l'occasion pour lui demander de vous expliquer l'utilisation de l'appareil.

3 Aperçu de l'appareil



- 1 : Tableau de commande
- 2 : Filtre à charbon actif
- 3 : Bouton de commande des modes de fonctionnement
- 4 : Capillaire

3.1 Touches du tableau de commande



3.2 Bouton de commande des modes de fonctionnement (vue de derrière)

	Bypass	L'eau n'est pas acheminée par l'intermédiaire des membranes du RoMatik XS mais directement vers la sortie d'eau puis vers le lave-vaisselle.
	Closed	La circulation d'eau est coupée
	Open	Fonctionnement normal

4 Fonctionnement

4.1 Fonctionnement normal (traitement de l'eau)

En fonctionnement normal, le RoMatik XS traite l'eau dès que le lave-vaisselle raccordé a besoin d'eau. Il est possible d'afficher la conductibilité de l'eau traitée.

- Appuyez sur la touche On/Off pour mettre en marche le RoMatik XS
- ⇔ « RoMatik XS » s'affiche sur le tableau de commande.
- Maintenez la touche entrée appuyée
- ⇔ Lorsque l'eau est traitée, la conductibilité de l'eau traitée s'affiche sur le tableau de commande en µS/cm.

4.2 Mode Veille

En mode Veille, le RoMatik XS ne traite pas l'eau.

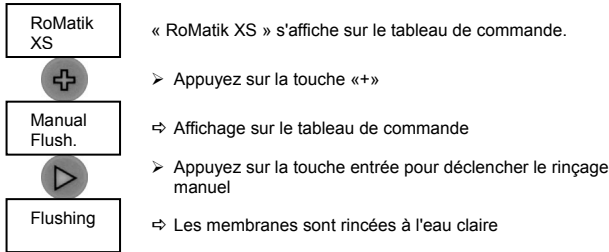
4.2.1 Version du logiciel de l'appareil

- « RoMatik XS » s'affiche sur le tableau de commande.
- Maintenez la touche entrée appuyée
- ⇔ Lorsqu'il n'y a pas d'eau en traitement, la version du logiciel de l'appareil s'affiche sur le tableau de commande.

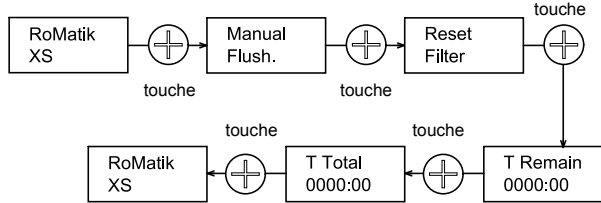
4.2.2 Rinçage automatique

Pour entretenir les membranes, le mode rinçage (« flushing ») s'enclenche automatiquement une fois par heure en mode Veille.

4.2.3 Rinçage manuel de la membrane



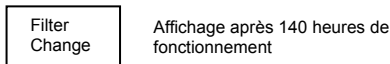
4.2.4 Afficher le nombre d'heures de fonctionnement



T Total : Affichage des heures de fonctionnement depuis le dernier remplacement du filtre à charbon actif
 T Remain : Affichage des heures de fonctionnement restantes jusqu'au remplacement du filtre à charbon actif

5 Remplacement du filtre à charbon actif

Le filtre à charbon actif doit être remplacé au plus tard après 140 heures de fonctionnement :
 ⇒ l'écran indique le remplacement nécessaire du filtre « Filter Change ».
 ⇒ Chaque fois que l'eau est traitée, un bref signal sonore est émis.

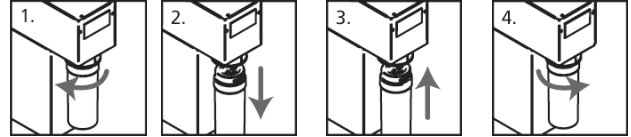


Prudence

Les membranes peuvent être endommagées et le débit d'eau diminué, lorsque le filtre à charbon actif n'est pas remplacé après 140 heures de fonctionnement.

- Placez le bouton de commande des modes de fonctionnement sur « Bypass » dans le cas où le lave-vaisselle raccordé au RoMatik XS doit continuer à fonctionner et qu'il n'y a pas de filtre à charbon actif en réserve.
- Mettez le RoMatik XS hors tension (appuyez sur la touche On/Off).
- Veuillez noter que la moindre qualité de l'eau qui en découle nuit au résultat de lavage.
- Utilisez exclusivement des pièces Winterhalter.

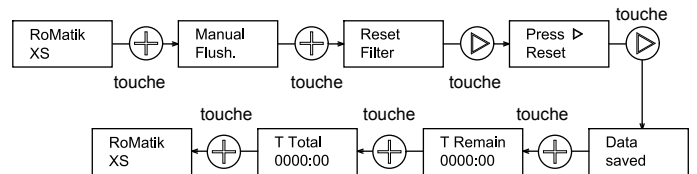
- Mettez le lave-vaisselle hors tension.
- Mettez le RoMatik XS hors tension (appuyez sur la touche On/Off)
- Absence d'affichage sur le tableau de commande
- Fermez la vanne d'arrêt d'eau sur site.



1. Tournez la cartouche filtrante dans le sens des aiguilles d'une montre de 90° jusqu'en butée
 2. Tirez la cartouche filtrante hors de son support.
 3. Placez une nouvelle cartouche filtrante en l'enfonçant dans le support
 4. Tournez la nouvelle cartouche filtrante dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de 90° jusqu'en butée

INFO : Lors du remplacement du filtre, il est normal qu'une moindre quantité d'eau sorte.

- Ouvrez la vanne d'arrêt d'eau sur site.
- Mettez le RoMatik XS sous tension (appuyez sur la touche On/Off)
 ⇒ « RoMatik XS » s'affiche sur le tableau de commande.



- Mettez le lave-vaisselle sous tension.

6 Dysfonctionnements

DANGER ! Risque mortel à cause d'éléments sous tension !

N'ouvrez pas les habillages ou composants de la machine s'il vous faut un outil pour le faire. Il y a risque de décharge électrique. Faites appel à un technicien-électricien agréé par Winterhalter pour tous les travaux concernant l'installation électrique. Débranchez d'abord le RoMatik XS du secteur électrique.

6.1 Affichage des défauts sur le tableau de commande

Pression dynamique basse sur site

Alarm P. min

Si la pression dynamique sur site est trop basse pendant le traitement de l'eau, le message « Alarm P. min. » apparaît sur le tableau de commande et un bref signal sonore est émis.
 ⇒ Le traitement de l'eau s'arrête.
 ⇒ Après 1 minute, le RoMatik XS redémarre automatiquement
 Si la pression de circulation d'eau sur site est toujours trop basse, le RoMatik XS tente de redémarrer à des intervalles plus longs et un bref signal sonore est émis.

Redémarrage manuel du RoMatik XS

- Appuyez sur la touche On/Off pour mettre le RoMatik XS hors tension
- Éliminez la cause du défaut :
 - Ouvrez complètement la vanne d'arrêt d'eau
 - Nettoyez le collecteur d'impuretés situé après la vanne d'arrêt d'eau
- Appuyez sur la touche On/Off pour mettre en marche le RoMatik XS

Perte d'étanchéité

Alarm Leakage

Si un point non étanche est détecté à l'intérieur de l'appareil, le message « Alarm Leakage » apparaît sur le tableau de commande et un long signal sonore est émis.
 ⇒ Le traitement de l'eau s'arrête de manière durable.
 ➢ Fermez la vanne d'arrêt d'eau sur site.



- Appuyez sur la touche On/Off pour mettre le RoMatik XS hors tension
- Faites intervenir un technicien agréé par Winterhalter pour remédier au problème



- Dès que le problème est résolu :
- Appuyez sur la touche On/Off pour mettre en marche le RoMatik XS

Conductibilité trop élevée

High Cond.

Lorsque le RoMatik XS en fonctionnement normal n'atteint plus, de manière durable, la qualité d'eau définie, l'écran affiche « High Cond. » (conductibilité trop élevée) et un bref signal sonore est émis.
 ➢ Veuillez mandater un technicien agréé par Winterhalter pour remplacer les membranes.


6.2 Dysfonctionnements

Défauts	Cause	Dépannage
Le RoMatik XS ne peut pas être mis sous tension (absence d'affichage sur le tableau de commande)	Absence d'alimentation électrique	Branchez la prise d'alimentation
	Un fusible sur site s'est déclenché	Mettez en marche le fusible
Le lave-vaisselle affiche « manque d'eau »	Vanne d'arrêt d'eau sur site fermée	Ouvrez la vanne d'arrêt d'eau sur site.
	Bouton de commande des modes de fonctionnement en position « Closed »	Placez le bouton de commande des modes de fonctionnement en position « Open »
	Le RoMatik XS ne traite pas l'eau	Appelez un technicien agréé par Winterhalter
Le RoMatik XS n'arrête pas la production d'eau traitée	Défaut interne	Appelez un technicien agréé par Winterhalter
Le RoMatik XS traite l'eau bien que le lave-vaisselle n'en ait pas besoin	Défaut interne	Appelez un technicien agréé par Winterhalter

Prudence

Fermez la vanne d'arrêt d'eau sur site et mettez le RoMatik XS hors tension si vous ne pouvez pas remédier vous-même au problème. Prenez contact avec un technicien agréé par Winterhalter.

7 Maintenance et entretien



Ne nettoyez pas le RoMatik XS et son environnement direct (murs, sol) au jet d'eau, jet d'air ou nettoyeur à haute pression.

Prudence

- Nettoyez les habillages en inox avec un produit nettoyant pour inox. Nous recommandons le produit universel Winterhalter C 122 pour inox ainsi que le produit Winterhalter C 162 en spray pour l'entretien de l'inox.
- Nettoyez l'écran à l'aide d'un chiffon humide.
- N'utilisez pas de produits corrosifs, d'acides, de laine ou de brosse métalliques.
- N'utilisez pas de produit de nettoyage abrasif ou agressif.

8 Caractéristiques techniques

Hauteur x Largeur x Profondeur	469 x 142 x 570	mm
Indice de protection	IP23	
Poids	20	kg
Niveau sonore autorisé en conditions normales d'utilisation	55	dB(A)

Exigences pour l'eau brute

Conductibilité électrique (à 20°C)	< 1200	µS/cm
Chlore	< 0,2	mg/l
Oxydabilité	< 5	mg/l O ₂
Opacité	< 1,0	NTU
Chlorure	< 250	mg/l
Fer	< 0,2	mg/l
Cuivre	< 2,0	mg/l
Manganèse	< 0,05	mg/l
Sulfate	< 240	mg/l
Index Langelier (corrosivité de l'eau)	< 0	
Température max. de l'eau d'alimentation	35	°C
Débit minimal	300	l/h
Pression de circulation minimale de l'eau	1	bar
Pression de circulation maximale de l'eau	6	bar
Dureté totale maximale (GH)	62	°tH

Alimentation électrique

Tension	200 – 240	V
Fréquence	50 + 60	Hz
Courant absorbé	1,5 – 1,7	A
Fusible (tableau de commande électronique)	T3.15A	

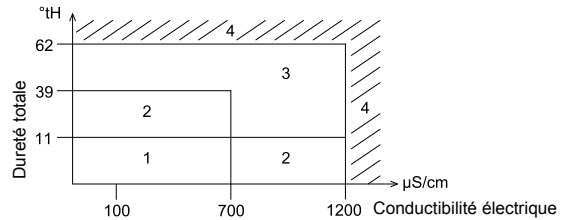
Capacité

Débit volumétrique d'eau traitée pour une température d'alimentation d'eau de 15°C

au moins 90 l/h

Rendement (pour une température d'alimentation d'eau de 15°C)

Le rendement dépend de la dureté totale (°tH) et de la conductibilité (µS/cm) de l'eau brute. Lors de la première mise en service, il est nécessaire de monter au dos du RoMatik XS un capillaire avec codage de couleur, adapté à ces valeurs.



Zone	Rendement	Couleur du capillaire
1	55% ±5%	bleu
2	40% ±5%	noir
3	30% ±5%	blanc
4	Utilisation interdite	

Durée de fonctionnement dans des conditions normales d'utilisation

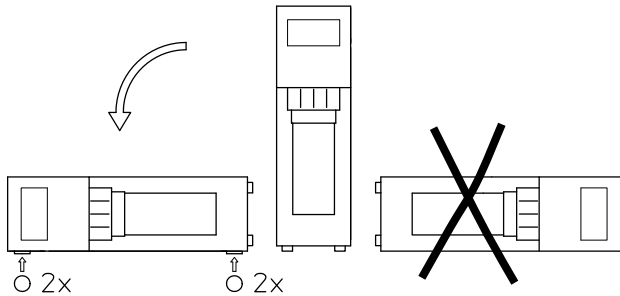
Filter à charbon actif	140 h
Membrane	jusqu'à affichage « High Cond. » sur le tableau de commande

9 Elimination en fin de vie

Veillez contacter votre revendeur pour que les matériaux contenus dans le RoMatik XS puissent être recyclés dans la mesure du possible.

Pose / Raccordement

Pose



- Pose verticale ou horizontale couché sur le côté gauche.
- Le lieu d'installation doit être à l'abri du gel pour éviter que les conduites d'eau ne gèlent.
- La grille d'aération située au dos de l'appareil ne doit pas être obstruée.

Raccordement électrique

Informations pour l'électricien :

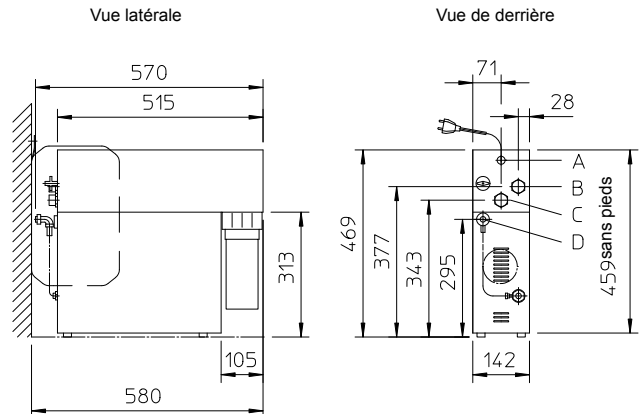
- Raccordement seulement en monophasé à l'aide d'une prise protégée installée de manière conforme.
- La tension du réseau doit concorder avec la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- La valeur de raccordement et le fusible nécessaire sont indiqués sur la plaque signalétique.
- Remplacement du câble d'alimentation au réseau (si nécessaire) à effectuer seulement par un électricien.

Raccordement d'eau

Informations pour l'installateur :

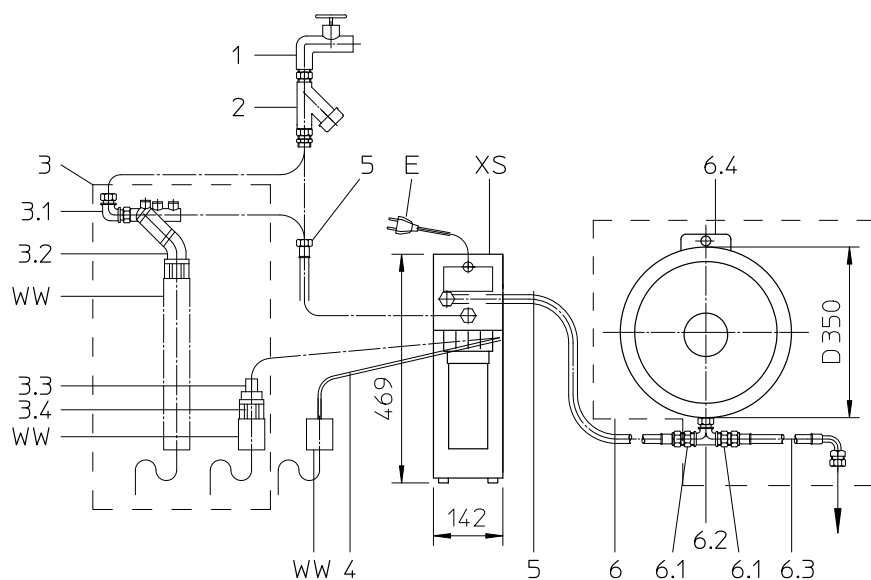
- Raccordez le RoMatik XS à l'arrivée d'eau et à l'évacuation (voir plan de raccordement Page 12)
- Respectez les valeurs seuils de l'eau brute (voir caractéristiques techniques)
- Ne pas raccourcir ou endommager le tuyau d'alimentation. Ne pas réutiliser les anciens tuyaux déjà présents sur le site.
- En cas de raccordement à l'arrivée et à l'évacuation d'eau selon DIN EN 1717 : montez le set WSE RoMatik XS (20000462)
- Sur lave-vaisselle avec surchauffeur fermé : montez l'hydrophore entre le RoMatik XS et le lave-vaisselle (kit complémentaire RoMatik 5101127)
- Contrôlez que les raccords soient bien étanches

Position des raccords



- A douille de connexion au réseau électrique
- B sortie d'eau (eau traitée) filetage extérieur G 3/4"
- C arrivée d'eau (eau brute) filetage extérieur G 3/4"
- D évacuation d'eau (eau usée) DN 12

Plan des connexions



INFO : Les pos. 3 (3.1 – 3.4) et 6 (6.1 – 6.4) ne font pas partie de la fourniture du RoMatik XS

1	Vanne d'arrêt d'eau sur site
2	Collecteur d'impuretés 1 x écrou à chapeau G 3/4" 1 x filetage extérieur G 3/4"
3	Utilisez le set WSE RoMatik XS 20000462 incluant Pos. 3.1 – 3.4 seulement en cas de raccordement selon DIN EN 1717
3.1	Raccord en équerre ; 2 x écrou à chapeau G3/4"
3.2	Séparateur de système BA DN 50 Installation à l'horizontale
3.3	Connecteur ; 12 mm x 1/2"
3.4	Aération eau usée ; DN 50
4	Tuyau d'eau usée ; DN 12
5	Tuyau de raccordement 2 x écrou à chapeau G3/4"
6	Kit complémentaire RoMatik 5101127 incluant Pos. 6.1 – 6.4 nécessaire en cas de raccordement d'un lave-vaisselle avec surchauffeur fermé
6.1	Mamelon double 3/4"
6.2	Pièce en T G 3/4"
6.3	Tuyau de raccordement 2 x écrou à chapeau G3/4"
6.4	Hydrophore Réglez sur 2,5 bars
E	Câble d'alimentation
WW	Évacuation d'eau sur site ; DN 50
XS	RoMatik XS

Istruzioni per l'uso

Dispositivo per osmosi inversa Winterhalter RoMatik XS

1 Note di sicurezza

Per un utilizzo sicuro del dispositivo RoMatik XS leggere attentamente le note di sicurezza illustrate di seguito.

1.1 Legenda dei simboli utilizzati

In questa guida vengono utilizzati i seguenti simboli:



Pericolo

Avvertimento per possibili lesioni gravi e mortali di persone se le misure precauzionali descritte non vengono rispettate.



Cautela

Avvertimento per possibili difetti o gravi guasti del prodotto se le misure precauzionali descritte non vengono rispettate.

- > Le frecce contrassegnano delle indicazioni operative
- ⇔ Questo simbolo contrassegna i risultati delle operazioni effettuate
- Questo simbolo contrassegna i conteggi

1.2 Uso conforme alle disposizioni

- Il dispositivo per osmosi inversa RoMatik XS serve al trattamento (desalinazione) di acqua fredda non depurata (max. 35°C) per il successivo utilizzo in lavastoviglie industriali. RoMatik XS riduce il contenuto totale di sale dell'acqua non depurata. L'acqua trattata ha una purezza comparabile a quella dell'acqua distillata.
- La qualità dell'acqua non depurata deve corrispondere ai requisiti della normativa tedesca sull'acqua potabile. Inoltre si devono rispettare i valori limite elencati nei dati tecnici.
- Il dispositivo RoMatik XS può essere utilizzato solo in unione con una lavastoviglie industriale.
- Il RoMatik XS è uno strumento di lavoro tecnico, destinato a un uso commerciale e non privato.

1.3 Uso non conforme alle disposizioni

- L'acqua non depurata trattata con RoMatik XS non deve essere utilizzata come acqua potabile.
- Il dispositivo RoMatik XS non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con limitate capacità motorie, sensoriali o psichiche o che non dispongono dell'esperienza e conoscenza necessarie per utilizzare l'apparecchio. Queste persone devono prima essere istruite da un responsabile della sicurezza oppure assistite durante l'uso dell'apparecchio.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato secondo le disposizioni, Winterhalter Gastronom GmbH non ha nessun obbligo di garanzia e responsabilità.

1.4 Requisiti necessari per la lavastoviglie collegata

- Il dispositivo RoMatik XS dovrebbe essere preferibilmente azionato su lavastoviglie industriali con boiler non pressurizzato. È possibile utilizzare lavastoviglie con boiler in pressione. Tuttavia il rendimento si riduce e il tempo di riempimento della lavastoviglie aumenta.
- Tutti i componenti della lavastoviglie che possono venire a contatto con acqua devono essere idonei per l'acqua osmotica. Non è ammesso l'utilizzo di metalli non ferrosi. Possono essere utilizzate solo parti di plastica e in acciaio inox.

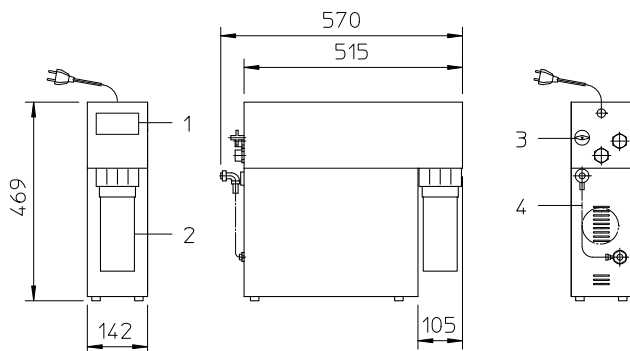
1.5 Note di sicurezza generali

- Leggere con attenzione le note di sicurezza e di utilizzo elencate in questa guida. Se le note di sicurezza non vengono rispettate, Winterhalter Gastronom GmbH non ha nessun obbligo di garanzia e responsabilità.
- Utilizzare il dispositivo RoMatik XS solo dopo aver letto e compreso queste istruzioni per l'uso. Informarsi presso l'assistenza clienti Winterhalter sull'uso e il funzionamento. Azionare il dispositivo RoMatik XS solo come descritto in queste istruzioni per l'uso.
- Istruire il personale sull'uso del dispositivo RoMatik XS e richiamare l'attenzione sulle note di sicurezza. Ripetere regolarmente i corsi di addestramento, per evitare infortuni.
- Conservare le istruzioni per l'uso a portata di mano.
- Non effettuare modifiche, montaggi di parti e/o conversioni senza l'approvazione del produttore.
- Pericolo di scariche elettriche: Non aprire rivestimenti se per farlo è necessario un attrezzo. Non manipolare le apparecchiature elettriche del dispositivo, far eseguire i lavori a un tecnico specializzato (elettricista).
- Interrompere subito l'alimentazione dell'acqua se l'apparecchio diventa anemetrico in qualche punto. Estrarre il connettore di rete per togliere corrente all'apparecchio e chiudere il rubinetto dell'acqua.
- In caso di necessità e anomalie disinserire immediatamente il dispositivo RoMatik XS. Estrarre il connettore di rete. Solo ora il dispositivo RoMatik XS è privo di tensione.
- Non inserire o estrarre dalla presa il connettore di rete con le mani bagnate.
- Estrarre il connettore di rete dalla presa solo tenendo la spina, non tirare mai il filo.
- In caso di anomalie la cui causa non è da imputare alla condotta dell'acqua o ai cavi di alimentazione elettrica informare l'assistenza clienti Winterhalter. In presenza di anomalie la cui causa non sia nota, reinserire il dispositivo RoMatik XS solo dopo aver eliminato la causa del guasto.
- Per la propria sicurezza, verificare con regolarità l'interruttore del circuito di corrente residua premendo l'apposito pulsante di test.

2 Prima di utilizzare il dispositivo RoMatik XS

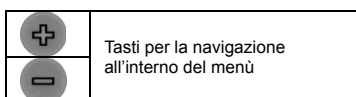
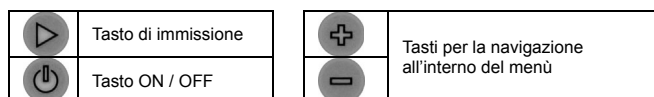
- > Controllare l'integrità del prodotto fornito a fronte della bolla di consegna e verificare che non vi siano danni dovuti al trasporto.
- > Comunicare immediatamente gli eventuali danni allo spedizioniere, all'assicurazione e al produttore.
- > Far eseguire gli allacciamenti della macchina all'acqua e allo scarico da tecnici autorizzati secondo le norme e disposizioni locali vigenti. Per ulteriori informazioni, consultare le pagine 15 e 16.
- > Far mettere in funzione il dispositivo RoMatik XS da un tecnico dell'assistenza autorizzato da Winterhalter. Far illustrare il funzionamento dell'apparecchio al personale che lo userà.

3 Panoramica dell'apparecchio



- 1: Pannello di comando
2: Filtro a carboni attivi
3: Regolatore dei modi di funzionamento
4: Capillare

3.1 Tasti del pannello di comando



3.2 Regolatore dei modi di funzionamento (vista posteriore)

 Bypass Closed Open	Bypass	L'acqua non passa attraverso la membrana del RoMatik XS, ma viene condotta direttamente all'uscita e poi alla lavastoviglie
	Closed	Il flusso d'acqua è bloccato
	Open	Funzionamento normale

4 Funzionamento

4.1 Funzionamento normale (trattamento dell'acqua)

Nel funzionamento normale, il dispositivo RoMatik XS tratta l'acqua non appena la lavastoviglie collegata richiama acqua. È possibile visualizzare la conducibilità dell'acqua trattata.

- > Premere il tasto On/Off per inserire il dispositivo RoMatik XS
- ⇔ Sul pannello di comando viene visualizzato "RoMatik XS".
- > Tenere premuto il tasto di immissione
- ⇔ Quando l'acqua viene trattata, sul pannello di comando appare la conducibilità dell'acqua trattata in $\mu\text{S}/\text{cm}$

4.2 Modalità stand-by

Nella modalità di stand-by, il dispositivo RoMatik XS non tratta l'acqua.

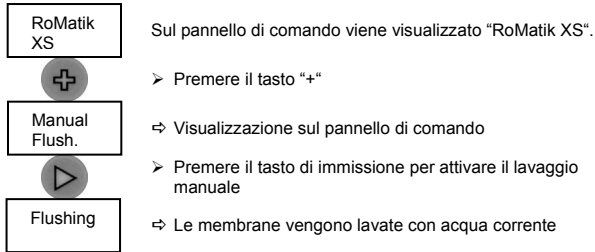
4.2.1 Versione software del dispositivo

- Sul pannello di comando viene visualizzato "RoMatik XS".
- > Tenere premuto il tasto di immissione
- ⇔ Quando non viene trattata acqua, sul pannello di comando appare la versione di software del dispositivo

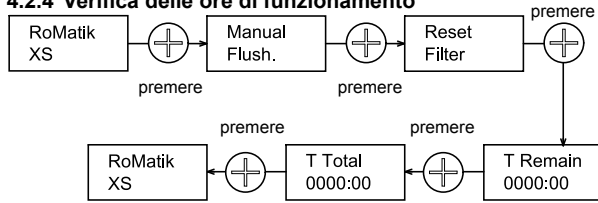
4.2.2 Lavaggio automatico

Per la manutenzione delle membrane, nella modalità di stand-by ogni ora viene inserita automaticamente la modalità di lavaggio (flushing).

4.2.3 Lavaggio manuale della membrana



4.2.4 Verifica delle ore di funzionamento



T Totale: Indicazione delle ore di funzionamento dall'ultima sostituzione del filtro a carboni attivi

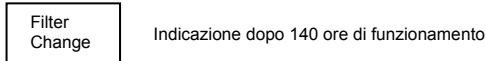
T Resto: Indicazione delle ore di funzionamento rimanenti prima della sostituzione del filtro a carboni attivi

5 Sostituzione del filtro a carboni attivi

Il filtro a carboni attivi deve essere sostituito al massimo dopo 140 ore di funzionamento:

⇒ Quando il filtro deve essere sostituito appare sul display la scritta "Filter Change" (Cambio filtro).

⇒ Ogni volta che l'acqua viene trattata viene emesso un breve segnale acustico.

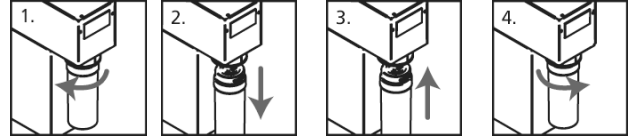


Cautela

Le membrane possono danneggiarsi e il flusso d'acqua diminuisce se il filtro a carboni attivi non viene sostituito dopo 140 ore di funzionamento.

- Posizionare il regolatore dei modi di funzionamento su "Bypass", nel caso che la lavastoviglie collegata al dispositivo RoMatik XS dovesse continuare a funzionare e non si avesse a disposizione un filtro a carboni attivi di ricambio.
- Spegnerne il dispositivo RoMatik XS (premere il tasto ON/OFF).
- Tener conto che in tal modo la corrispondente peggiore qualità dell'acqua danneggia il risultato del lavaggio.
- Utilizzare esclusivamente parti originali Winterhalter.

- Spegnerne la lavastoviglie.
- Spegnerne il dispositivo RoMatik XS (premere il tasto ON/OFF)
- ⇒ Pannello di comando senza indicazione
- Collegare il rubinetto dell'acqua in loco.



Ruotare la cartuccia del filtro di 90° in senso orario fino alla battuta

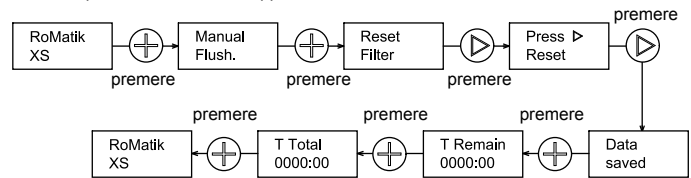
Estrarre con forza la cartuccia del filtro dal supporto.

Inserire con forza la nuova cartuccia del filtro nel supporto

Ruotare la nuova cartuccia del filtro di 90° in senso antiorario fino alla battuta

INFO: Per motivi tecnici durante la sostituzione del filtro fuoriescono piccole quantità di acqua.

- Aprire il rubinetto dell'acqua situato in loco.
- Accendere il dispositivo RoMatik XS (premere il tasto ON/OFF)
- ⇒ Sul pannello di comando appare "RoMatik XS".



➢ Inserire la lavastoviglie.

6 Anomalie di funzionamento

PERICOLO! Pericolo di morte dovuto a componenti sotto tensione!

Non aprire la copertura o i componenti della macchina se per farlo è necessario un attrezzo. C'è pericolo di scosse elettriche. Far eseguire le opere sull'impianto elettrico soltanto a tecnici dell'assistenza Winterhalter. Il dispositivo RoMatik XS deve essere prima staccato dall'alimentazione elettrica.

6.1 Messaggi di errore sul pannello di comando

Pressione del flusso acqua in loco troppo bassa

Se la pressione del flusso dell'acqua in loco fosse troppo bassa durante il trattamento dell'acqua, sul pannello di comando verrà visualizzato il messaggio "Alarm P. min" (Allarme P. min) e verrà emesso un breve segnale acustico.

⇒ Il trattamento dell'acqua viene arrestato

⇒ Dopo 1 minuto il dispositivo RoMatik XS viene riavviato automaticamente

Se poi la pressione del flusso dell'acqua fosse ancora troppo bassa, il dispositivo RoMatik XS cercherà di riavviarsi a intervalli sempre più lunghi e verrà emesso un breve segnale acustico di avviso.

Riavvio manuale del RoMatik XS

- Premere il tasto On/Off per disinserire il dispositivo RoMatik XS
- Eliminare la causa del guasto:
 - Aprire completamente il rubinetto dell'acqua
 - Pulire il filtro situato a valle del rubinetto dell'acqua
- Premere il tasto On/Off per inserire il dispositivo RoMatik XS

Anermeticità

Alarm Leakage

Se viene rilevato un punto non a tenuta all'interno dell'apparecchio, sul pannello di comando verrà visualizzato il messaggio "Alarm Leakage" (Allarme perdita) e verrà emesso un segnale acustico continuo.

⇒ Il trattamento dell'acqua viene arrestato permanentemente

- Chiudere il rubinetto dell'acqua situato in loco.
- Premere il tasto On/Off per disinserire il dispositivo RoMatik XS
- Far eliminare la causa del guasto da un tecnico dell'assistenza autorizzato da Winterhalter
- Una volta eliminato il guasto:
- Premere il tasto On/Off per inserire il dispositivo RoMatik XS

Conducibilità eccessiva

High Cond.

Se il dispositivo RoMatik XS nel funzionamento normale non raggiungesse più la qualità dell'acqua stabilita, sul display apparirà "High Cond." (conducibilità eccessiva) e verrà emesso un breve segnale acustico di avviso.

- Contattare un tecnico dell'assistenza autorizzato da Winterhalter per sostituire la membrana.

6.2 Anomalie di funzionamento

Errore	Causa	Risoluzione
Il dispositivo RoMatik XS non si accende (nessuna indicazione sul pannello di comando)	Tensione di rete mancante	Inserire il connettore di rete
	La protezione in loco è scattata	Riarmare la protezione.
Sulla lavastoviglie viene visualizzato "Mancanza d'acqua"	Chiudere il rubinetto dell'acqua in loco	Aprire il rubinetto dell'acqua in loco
	Regolatore dei modi di funzionamento in posizione "Closed" (Chiuso)	Collocare il regolatore dei modi di funzionamento in posizione "Open" (Aperto)
	RoMatik XS non tratta l'acqua	Chiamare il tecnico dell'assistenza Winterhalter
RoMatik XS non arresta la produzione di acqua trattata	Guasto interno	Chiamare il tecnico dell'assistenza Winterhalter
RoMatik XS tratta l'acqua anche se la lavastoviglie non richiede acqua	Guasto interno	Chiamare il tecnico dell'assistenza Winterhalter

Cautela

Chiudere il rubinetto dell'acqua in loco e spegnere il dispositivo RoMatik XS nel caso che non possiate risolvere da soli il guasto. Contattare il tecnico dell'assistenza Winterhalter.

7 Manutenzione e cura



Non lavare il dispositivo RoMatik XS e la zona circostante (pareti, pavimento) con idranti, getti di vapore o pulitore ad alta pressione.

Cautela

- Pulire i rivestimenti in acciaio inox con un detergente per acciaio inossidabile. Si raccomanda lo sgrassatore universale e detergente per acciaio inossidabile Winterhalter C 122, nonché lo spray detergente per acciaio inossidabile Winterhalter C 162.
- Pulire il pannello di comando con un panno umido.
- Non utilizzare prodotti corrosivi, acidi, lana d'acciaio o spazzole metalliche.
- Non utilizzare detersivi abrasivi.

8 Dati tecnici

Altezza x larghezza x profondità	469 x 142 x 570	mm
Grado di protezione	IP23	
Peso	20	kg
Livello acustico ammesso in normali condizioni di funzionamento	55	dB(A)

Requisiti per l'acqua non depurata

Conducibilità elettrica (a 20° C)	< 1200	µS/cm
Cloro	< 0,2	mg/l
Ossidabilità	< 5	mg/l O ₂
Opacità	< 1,0	NTU
Cloruro	< 250	mg/l
Ferro	< 0,2	mg/l
Rame	< 2,0	mg/l
Manganese	< 0,05	mg/l
Solfato	< 240	mg/l
Indice Langelier (corrosività dell'acqua)	< 0	
Temperatura massima dell'acqua di alimentazione	35	°C
Portata minima	300	l/h
Pressione minima flusso acqua in mandata	1	bar
Pressione massima flusso acqua in mandata	6	bar
Durezza totale massima (GH)	35	° dH

Alimentazione di tensione

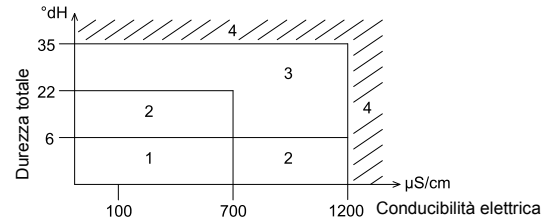
Tensione	200 - 240	V
Frequenza	50 + 60	Hz
Assorbimento di corrente	1,5 - 1,7	A
Protezione (pannello elettronico di comando)	T3.15A	

Capacità

Portata dell'acqua trattata a una temperatura di acqua in mandata di 15 °C almeno 90 l/h

Rendimento (a una temperatura di acqua in mandata di 15 °C)

Il rendimento dipende dalla durezza totale (°dH) e dalla conducibilità (µS/cm) dell'acqua non depurata. Alla prima messa in funzione, sul retro del dispositivo RoMatik XS deve essere montato un capillare con codifica colorata adatta a questi valori.



Campo	Rendimento	Colore del capillare
1	55% ±5%	blu
2	40% ±5%	nero
3	30% ±5%	bianco
4	Operazione non permessa	

Durata in normali condizioni di funzionamento

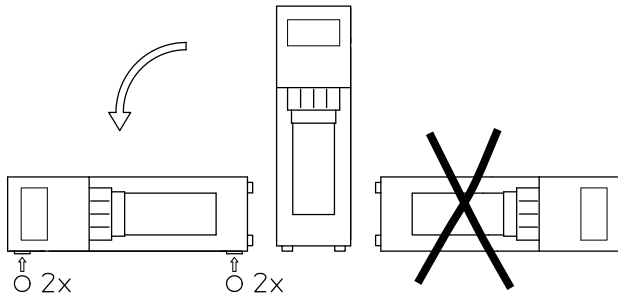
Filtro a carboni attivi	140 h
Membrana	fino all'indicazione "High cond." sul pannello di comando

9 Smaltimento

Contattare il proprio rivenditore affinché i materiali contenuti nel dispositivo RoMatik XS possano essere reintrodotti nel ciclo di vita dei materiali.

Sistemazione / Allacciamento

Sistemazione della macchina



- Posizione di montaggio verticale od orizzontale, con disposizione sul lato sinistro.
- Il luogo in cui viene sistemata la macchina deve essere protetto dal rischio di congelamento, per evitare la formazione di ghiaccio negli impianti in cui scorre l'acqua.
- Le griglie di aerazione sul retro non devono essere coperte.

Collegamento elettrico

Indicazioni per l'elettricista:

- Collegamento solo alla corrente alternata tramite spina Schuko a norma
- La tensione di rete e l'indicazione della tensione sulla targhetta identificativa devono coincidere
- Il valore di allacciamento e la protezione necessaria sono indicati sulla targhetta identificativa
- Cambio del cavo di rete (quando necessario) effettuabile solo da un elettricista

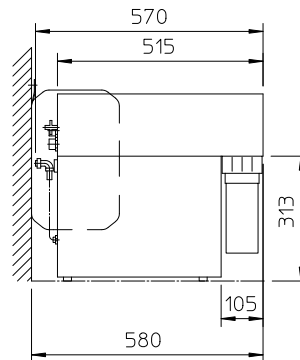
Raccordo dell'acqua

Indicazioni per l'installatore:

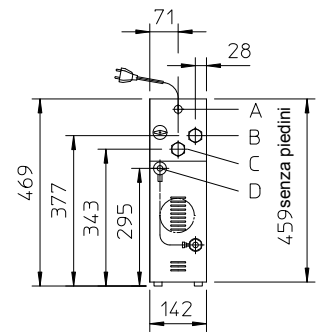
- Collegare il dispositivo RoMatik XS all'acqua e allo scarico (vedere schema dei collegamenti a pagina 16)
- Rispettare i valori limite dell'acqua non depurata (vedere dati tecnici)
- Il tubo di mandata non deve essere accorciato o danneggiato. Non riutilizzare i vecchi tubi esistenti
- In caso di collegamento acqua e scarico secondo DIN EN 1717: Montare il kit WSE RoMatik XS (20000462)
- Nelle lavastoviglie con boiler in pressione: Montare un contenitore a pressione tra RoMatik XS e lavastoviglie (kit d'integrazione RoMatik 5101127)
- Verificare che i collegamenti siano stagni

Posizione dei collegamenti

Vista laterale

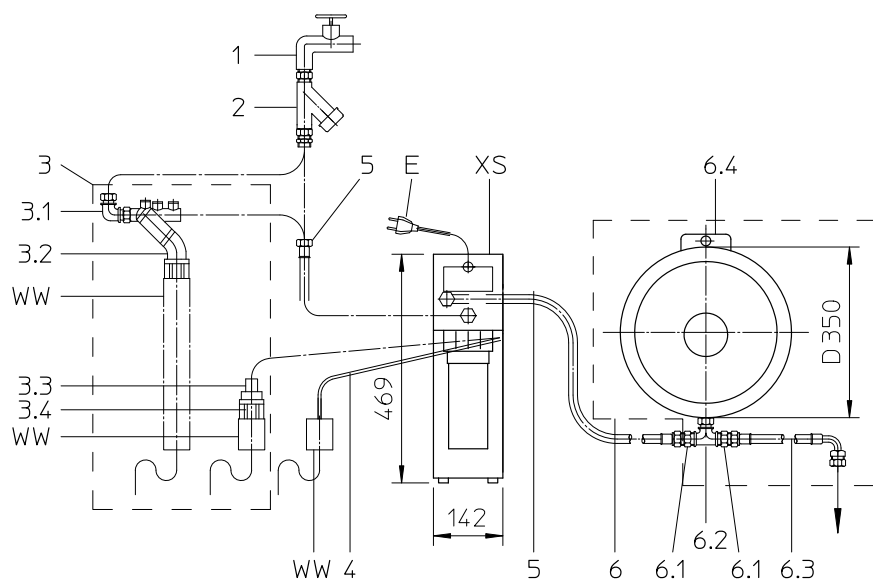


Vista posteriore



- A Presa di rete
- B Scarico acqua (acqua trattata) filettatura esterna G 3/4"
- C Mandata acqua (acqua non depurata); filettatura esterna G 3/4"
- D Scarico acqua (scarico) DN 12

Schema collegamenti



INFO: Le pos. 3 (3.1 – 3.4) e 6 (6.1 – 6.4) non fanno parte del volume di fornitura del dispositivo RoMatik XS

1	Rubinetto dell'acqua in loco
2	Filtro 1 x dado a risvolto G 3/4" 1 x filettatura esterna G 3/4"
3	Usare il kit WSE RoMatik XS 20000462 incl. pos. 3.1 – 3.4 solo per raccordi secondo DIN EN 1717
3.1	Raccordo angolare 2 x dadi a risvolto G3/4"
3.2	Sezionatore sistema BA DN 50 installare orizzontalmente
3.3	Raccordo 12 mm x 1/2"
3.4	Ventilazione scarico; DN 50
4	Tubo di scarico DN 12
5	Tubo di raccordo 2 x dadi a risvolto G3/4"
6	È necessario il kit di integrazione RoMatik 5101127 incl. pos. 6.1 – 6.4 quando viene collegata una lavastoviglie con boiler in pressione
6.1	Nipplo doppio G 3/4"
6.2	Raccordo a T G 3/4"
6.3	Tubo di raccordo 2 x dadi a risvolto G3/4"
6.4	Impostare il contenitore a pressione a 2,5 bar
E	Cavo di rete
WW	Scarico acqua in loco; DN 50
XS	RoMatik XS

Gebruiksaanwijzing

Winterhalter omkeerosmoseapparaat RoMatik XS

1 Veiligheidsvoorschriften

Lees voor een veilige omgang met de RoMatik XS de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door.

1.1 Verklaring van de gebruikte symbolen

In deze handleiding worden de volgende symbolen gebruikt:



Gevaar



Voorzichtig

>

⇒

-

Waarschuwing voor mogelijk zwaar tot dodelijk persoonlijk letsel als de beschreven voorzorgsmaatregelen niet in acht worden genomen.

Waarschuwing voor mogelijke defecten c.q. onherstelbare schade aan het product als de beschreven voorzorgsmaatregelen niet in acht worden genomen.

Met deze pijlen worden handelingsinstructies aangeduid.

Dit symbool staat voor het resultaat van uw handelingen.

Dit symbool staat voor opsommingen.

1.2 Gebruik volgens de voorschriften

- Het omkeerosmoseapparaat RoMatik XS dient voor de bereiding (ontzouting) van koud leidingwater (max. 35 °C) dat vervolgens in de professionele vaatwasmachine wordt gebruikt. De RoMatik XS reduceert het totale zoutgehalte van het leidingwater. De zuiverheid van het bereide water is vergelijkbaar met die van gedistilleerd water.
- De kwaliteit van het leidingwater moet aan de bepalingen van het Duitse drinkwaterbesluit voldoen. Bovendien moeten de grenswaarden die bij de technische gegevens vermeld staan, in acht worden genomen.
- De RoMatik XS mag uitsluitend in combinatie met professionele vaatwasmachines worden gebruikt.
- De RoMatik XS is een technisch arbeidsmiddel voor professioneel gebruik en is niet voor privégebruik bedoeld.

1.3 Gebruik niet volgens de voorschriften

- Het met de RoMatik XS bereide leidingwater mag niet als drinkwater worden gebruikt.
- De RoMatik XS is niet voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) bestemd die beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens hebben of die geen ervaring met of kennis van de omgang met dit apparaat hebben. Dergelijke personen moeten door een, voor hun veiligheid verantwoordelijke toezichthouder eerst geïnstrueerd of tijdens het bedienen van het apparaat begeleid worden.
- Als het apparaat niet volgens de voorschriften wordt gebruikt, kan Winterhalter Nederland BV niet aansprakelijk worden gesteld en vervalt elke garantie.

1.4 Eisen voor de aangesloten vaatwasmachine

- De RoMatik XS moet bij voorkeur met behulp van een drakonafhankelijke boiler met een professionele vaatwasmachine worden gebruikt. Het gebruik met een vaatwasmachine met behulp van een drukboiler is mogelijk. Het rendement neemt echter af terwijl de vultijd van de vaatwasmachine toeneemt.
- Alle onderdelen van de vaatwasmachine die met water in contact komen, moeten geschikt zijn voor gebruik met osmosewater. Het gebruik van non-ferrometalen is niet mogelijk. Alleen kunststoffen en roestvrij stalen delen mogen worden gebruikt.

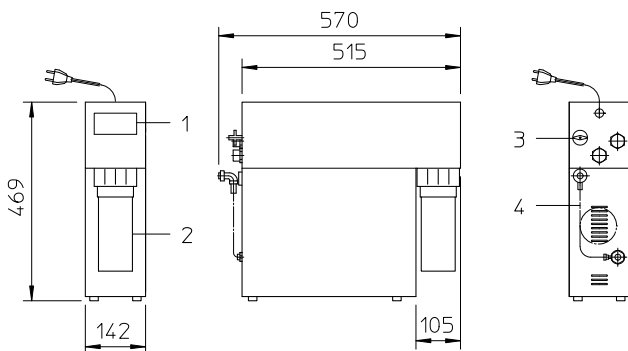
1.5 Algemene veiligheidsvoorschriften

- Lees de in deze handleiding genoemde veiligheids- en bedieningsvoorschriften zorgvuldig door. Als de veiligheidsvoorschriften niet in acht worden genomen, kan Winterhalter Nederland BV niet aansprakelijk worden gesteld en vervalt elke garantie.
- Werk uitsluitend met de RoMatik XS wanneer u de gebruikshandleiding hebt gelezen en begrepen. Laat Winterhalter-klantenservice u informeren over de bediening en werkwijze. Gebruik de RoMatik XS uitsluitend op de manier die deze gebruikshandleiding beschrijft.
- School het bedienend personeel in de omgang met de RoMatik XS en wijs het op de veiligheidsvoorschriften. Herhaal de scholingen regelmatig om ongevallen te voorkomen.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing binnen handbereik.
- Breng zonder toestemming van de fabrikant geen veranderingen aan en bouw niets aan of om.
- Gevaar door een elektrische schok: maak machine niet open wanneer u hier gereedschap voor nodig heeft. Werk zelf niet aan de elektrische installaties van het apparaat; schakel daartoe in elk geval een vakman (elektro-installateur) in.
- Onderbreek onmiddellijk de watertoevoer wanneer het apparaat op een plaats lekt. Trek de netstekker het stopcontact uit om het apparaat stroomloos te maken en draai de waterkraan dicht.
- Schakel bij gevaar en storingen de RoMatik XS onmiddellijk uit. Trek de netstekker uit. Pas dan is de RoMatik XS stroomloos.
- De netstekker niet met vochtige handen insteken of uit de het stopcontact trekken.
- De netstekker alleen met de stekker, niet met de kabel uit de contactdoos trekken.
- Informeer bij storingen, waarvan de oorzaken niet in de water- of stroomtoevoer liggen, de Winterhalter-klantenservice. Schakel bij storingen, waarvan de oorzaken niet bekend zijn, de RoMatik XS pas weer in wanneer de storingsoorzaak is weggenomen.
- Test voor uw eigen veiligheid regelmatig de bij de klant aanwezige aardlekschakelaar door op de testknop te drukken.

2 Voor u met de RoMatik XS werkt

- > Controleer de levering aan de hand van de afleverbon op volledigheid en eventuele transportschade.
- > Deel eventuele schade direct aan de expediteur, de verzekering en de producent mee.
- > Laat de machine volgens de plaatselijk geldende normen en voorschriften door hiervoor bevoegde monteurs op het water en afvoerwater aansluiten. Meer informatie vindt u op pagina 19 en 20.
- > Laat de RoMatik XS door een door Winterhalter geautoriseerde servicetechnicus in bedrijf stellen. Laat uzelf en uw bedienend personeel in de bediening van het apparaat instrueren.

3 Apparaatoverzicht



1: Bedieningspaneel
2: Actieve koolfilter

3: Bedrijfsmodischakelaar
4: Buis

3.1 Toetsen van het bedieningspaneel

	Invoertoets		Toetsen voor de navigatie door menu's
	Aan/uittoets		

3.2 Bedrijfsmodischakelaar (achteraanzicht)

 Closed Open	Bypass	Het water wordt niet langs de membranen van de RoMatik XS, maar rechtstreeks naar de wateruitloop en dan naar de vaatwasmachine geleid.
	Closed	De waterdoorstroming is geblokkeerd.
	Open	Normale werking

4 Werking

4.1 Normale werking (water bereiden)

Tijdens de normale werking bereidt de RoMatik XS water zodra de aangesloten vaatwasmachine water vraagt. Het geleidingsvermogen van het bereide water kan worden weergegeven.

- > De aan/uittoets indrukken om de RoMatik XS in te schakelen.
- ⇒ Op het bedieningspaneel wordt 'RoMatik XS' getoond.
- > De invoertoets ingedrukt houden.
- ⇒ Wanneer water bereid wordt, verschijnt op het bedieningspaneel de kwaliteit van het bereide water in µS/cm.

4.2 Stand-bymodus

In de stand-bymodus bereidt de RoMatik XS geen water.

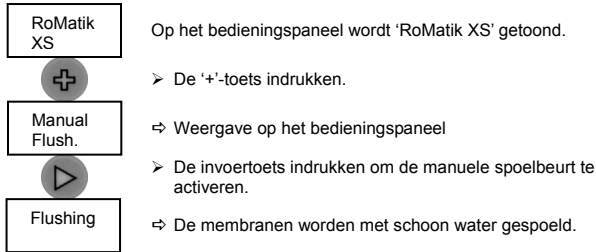
4.2.1 Softwareversie van het apparaat

- Op het bedieningspaneel wordt 'RoMatik XS' getoond.
- > De invoertoets ingedrukt houden.
- ⇒ Wanneer geen water wordt bereid, verschijnt de softwareversie van het apparaat op het bedieningspaneel.

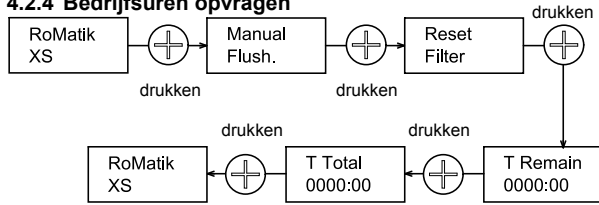
4.2.2 Automatisch spoelen

Voor de verzorging van de membranen wordt in de stand-bymodus eenmaal per uur automatisch een spoelmodus ('flushing') ingeschakeld.

4.2.3 Manueel spoelen van het membraan



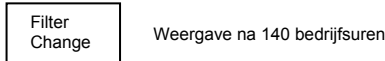
4.2.4 Bedrijfsuren opvragen



T Totaal: weergave van de bedrijfsuren sinds de laatste vervanging van de actieve koolfilter.
 T Remain: weergave van de resterende bedrijfsuren tot de vervanging van de actieve koolfilter.

5 Vervanging van de actieve koolfilter

De actieve koolfilter moet na maximaal 140 bedrijfsuren worden vervangen.
 ⇒ Op het scherm wordt de noodzakelijke filtervervanging met 'Filter Change' weergegeven.
 ⇒ Telkens wanneer water wordt bereid, wordt een kort geluidssignaal weergegeven.

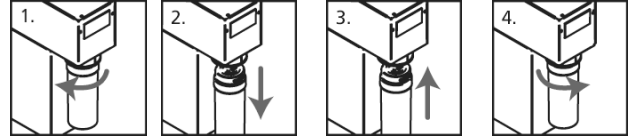


Voorzichtig

De membranen kunnen worden beschadigd en de waterdoorstroming neemt af wanneer de actieve koolfilter na 140 bedrijfsuren niet wordt vervangen.

- Zet de bedrijfsmodischakelaar op 'Bypass' wanneer de op de RoMatik XS aangesloten vaatwasmachine verder wordt gebruikt en geen actieve koolfilter voorradig is.
- De RoMatik XS uitschakelen (aan/uittoets indrukken).
- Houd er rekening mee dat de daaraan gekoppelde slechtere waterkwaliteit het spoelresultaat beïnvloedt.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van Winterhalter.

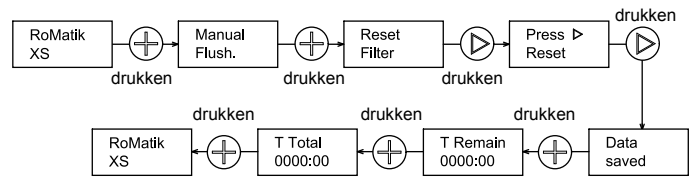
- De vaatwasmachine uitschakelen.
- De RoMatik XS uitschakelen (aan/uittoets indrukken).
- ⇒ Bedieningspaneel zonder weergave
- De waterkraan dichtdraaien.



Het filterpatroon 90° rechtsom tot de aanslag
 Het filterpatroon krachtig uit de houder trekken.
 Het nieuwe filterpatroon krachtig in de houder duwen.
 Het nieuwe filterpatroon 90° linksom tot de aanslag draaien.

INFO: Om technische redenen loopt er bij de filtervervanging een kleine hoeveelheid water uit het apparaat.

- De waterkraan opendraaien.
- De RoMatik XS inschakelen (aan/uittoets indrukken).
- ⇒ Op het bedieningspaneel verschijnt 'RoMatik XS'.



- De vaatwasmachine inschakelen.

6 Bedrijfsstoringen

GEVAAR! Levensgevaar wegens onder spanning staande onderdelen!

Open geen machinebekledingen of machineonderdelen als u daarvoor gereedschap nodig hebt. Het gevaar van een elektrische schok bestaat.
 Laat werkzaamheden aan het elektrische systeem uitsluitend door de Winterhalter technische dienst uitvoeren. De RoMatik XS moet eerst van het stroomnet worden losgekoppeld.

6.1 Foutmeldingen op het bedieningspaneel

Waterdruk te laag

Alarm P. min

Als de waterdruk tijdens de waterbereiding te laag is, wordt de melding 'Alarm P. min' op het bedieningspaneel getoond en wordt een kort geluidssignaal weergegeven.
 ⇒ De waterbereiding wordt gestopt.
 ⇒ Na 1 minuut wordt de RoMatik XS automatisch opnieuw opgestart.

Als de waterdruk daarna nog altijd te laag is, probeert de RoMatik XS zichzelf na een langere stilstandtijd opnieuw op te starten en wordt een kort geluidssignaal weergegeven.

Manuele opstart van de RoMatik XS

- De aan/uittoets indrukken om de RoMatik XS uit te schakelen.
- De foutoorzaak verhelpen:
 - de waterkraan volledig opendraaien.
 - De vuilvanger achter de waterkraan reinigen.
- De aan/uittoets indrukken om de RoMatik XS in te schakelen.

Lekkage

Alarm Leakage

Als een lekkage van het apparaat gedetecteerd wordt, wordt de melding 'Alarm Leakage' op het bedieningspaneel getoond en wordt een permanent geluidssignaal weergegeven.
 ⇒ De waterbereiding wordt permanent gestopt.
 ➢ De waterkraan dichtdraaien.

- De aan/uittoets indrukken om de RoMatik XS uit te schakelen.
- De foutoorzaak door een door Winterhalter geautoriseerde servicetechnicus laten verhelpen.

Zodra de fout verholpen is:
 ➢ De aan/uittoets indrukken om de RoMatik XS in te schakelen.

Te hoog geleidingsvermogen

High Cond.

Wanneer de RoMatik XS tijdens de normale werking een vastgelegde waterkwaliteit permanent niet meer bereikt, verschijnt 'High Cond.' (geleidingsvermogen te hoog) op het scherm en wordt een kort geluidssignaal weergegeven.
 ➢ Schakel een door Winterhalter geautoriseerde servicetechnicus in om de membranen te laten vervangen.

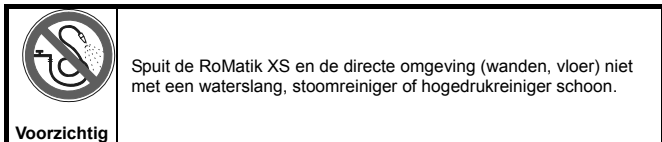
6.2 Bedrijfsstoringen

Fout	Oorzaak	Oplossing
De RoMatik XS kan niet worden ingeschakeld (geen weergave op het bedieningspaneel).	Geen netspanning	Netstekker insteken
	Zekering losgekomen.	Zekering inschakelen
Op de vaatwasmachine wordt 'waterkork' getoond.	Waterkraan staat dicht	Waterkraan opendraaien
	Bedrijfsmodischakelaar staat op positie 'Closed' De RoMatik XS bereidt geen water.	Bedrijfsmodischakelaar op de positie 'Open' zetten Winterhalter servicetechnicus oproepen
De RoMatik XS stopt niet met het produceren van bereid water.	Interne fout	Winterhalter servicetechnicus oproepen
De RoMatik XS bereidt water terwijl de vaatwasmachine geen water vraagt.	Interne fout	Winterhalter servicetechnicus oproepen

Voorzichtig

Sluit de waterkraan en schakel de RoMatik XS uit als u de fout niet zelf kunt verhelpen.
 Neem contact op met Winterhalter.

7 Onderhoud en verzorging



- Reinig de roestvrij stalen bekledingen met een reinigingsmiddel voor roestvrij staal. We bevelen Winterhalter C 122 universele vetoplosser en reinigingsmiddel voor roestvrij staal en Winterhalter C 162 verzorging voor roestvrij staal in spuitbus aan.
- Reinig het bedieningspaneel met een vochtige doek.
- Gebruik geen agressieve producten, zuren, staalwol of draadborstels.
- Gebruik geen schuurmiddelen of krassende reinigingsmiddelen.

8 Technische gegevens

Hoogte x breedte x diepte	469 x 142 x 570	mm
Beveiliging	IP23	
Gewicht	20	kg
Toegelaten geluidsniveau in normale bedrijfsomstandigheden	55	dB(A)

Vereisten voor het leidingwater

Elektrisch geleidingsvermogen (bij 20 °C)	< 1200	µS/cm
Chloor	< 0,2	mg/l
Oxideerbaarheid	< 5	mg/l O ₂
Vertroebeling	< 1,0	NTU
Chloriden	< 250	mg/l
Ijzer	< 0,2	mg/l
Koper	< 2,0	mg/l
Mangaan	< 0,05	mg/l
Sulfaat	< 240	mg/l
Langelier-index (corrosiviteit van water)	< 0	
Maximale toevoertemperatuur van het water	35	°C
Minimale doorstromingshoeveelheid	300	l/u
Minimale watertoevoerdruk	1	bar
Maximale watertoevoerdruk	6	bar
Maximale totale hardheid (GH)	35	° dH

Spanningsvoorziening

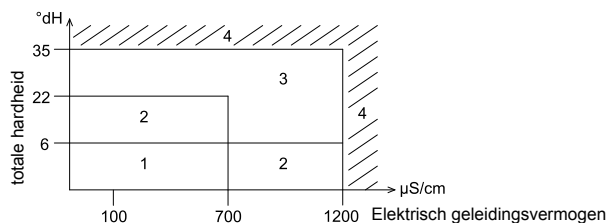
Spanning	200 - 240	V
Frequentie	50 + 60	Hz
Stroomverbruik	1,5 - 1,7	A
Zekering (elektronisch bedieningspaneel)	T3.15A	

Capaciteit

Volumestroom van het bereide water bij een watertoevoertemperatuur van 15 °C min. 90 l/u

Rendement (bij 15 °C watertoevoertemperatuur)

Het rendement is afhankelijk van de totale hardheid (°dH) en het geleidingsvermogen (µS/cm) van het leidingwater. Aan de achterzijde van de RoMatik XS moet bij de eerste ingebruikname een buis met kleurcodering ingebouwd worden die aan deze waarden voldoet.



Bereik	Rendement	Kleur van de buis
1	55% ±5%	blauw
2	40% ±5%	zwart
3	30% ±5%	wit
4	Gebruik niet toegestaan	

Bedrijfsduur bij normale bedrijfsomstandigheden

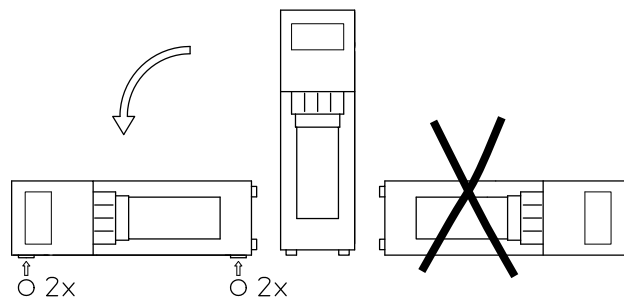
Actieve koolfilter 140 u
Membran totdat 'High cond.' op het bedieningspaneel wordt getoond

9 Verwijdering

Neem contact op met uw dealer zodat de materialen in de RoMatik XS zoveel mogelijk weer kunnen worden gerecycled.

Plaatsen / aansluiten

Plaatsen



- Staand inbouwen of horizontaal op de linkerzijde liggend.
- De plaatsingslocatie moet vorstvrij zijn zodat de watervoerende systemen niet bevriezen.
- De ontluchting roosters aan de achterzijde mogen niet worden afgedekt.

Elektrische aansluiting

Aanwijzingen voor de elektricien:

- Uitsluitend aansluiten op wisselstroom via volgens de voorschriften geïnstalleerde geaarde contacten/stekkerdozen.
- De netspanning en spanningsindicatie op het typeplaatje moeten overeenstemmen.
- De aansluitwaarde en de noodzakelijke zekering staan op het typeplaatje aangegeven.
- De stroomkabel mag (wanneer noodzakelijk) enkel door een elektricien worden vervangen.

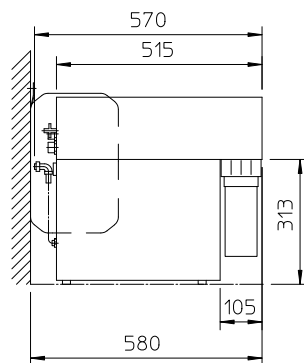
Wateraansluiting

Aanwijzingen voor de installateur:

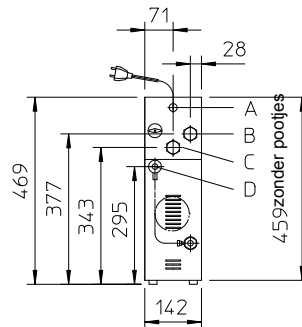
- De RoMatik XS op het water en afvoerwater aansluiten (zie aansluitplan op pagina 20).
- Rekening houden met de grenswaarden van het leidingwater (zie technische gegevens).
- De toevoerslang mag niet worden ingekort of beschadigd. Oude, aanwezige slangen mogen niet opnieuw worden gebruikt.
- Bij water- en afvoerwateraansluiting volgens DIN EN 1717: WSE-Set RoMatik XS (20000462) inbouwen.
- Bij vaatwasmachines met drukboiler: drukreservoir tussen de RoMatik XS en de vaatwasmachine inbouwen (Aanvullende set voor RoMatik 5101127).
- Controleren of de aansluitingen dicht zijn.

Positie van de aansluitingen

Zijaanzicht

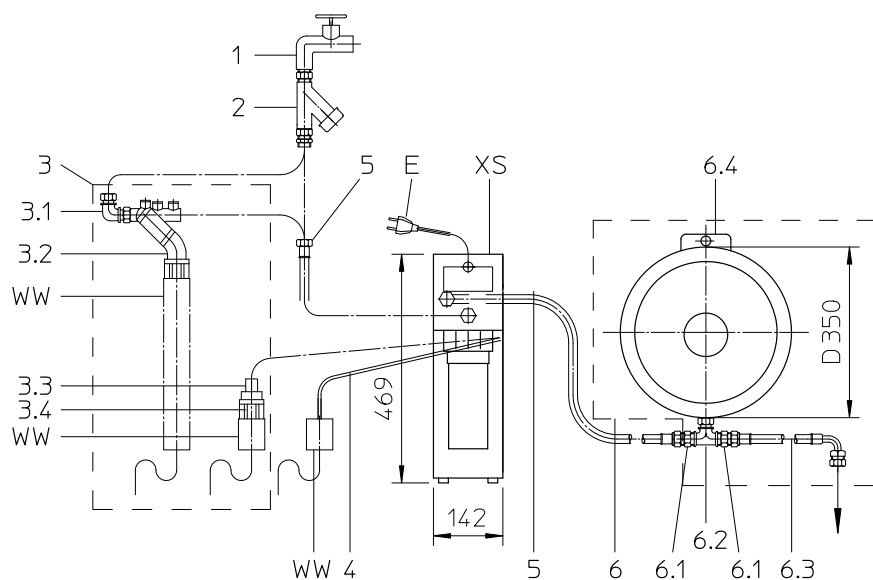


Achteraanzicht



- A Stopcontact netaansluiting
- B Waterafvoer (bereid water) G ¾" buitendraad
- C Watertoevoer (leidingwater); G ¾" buitendraad
- D Waterafvoer (afvoerwater) DN 12

Aansluitplan



INFO: Pos. 3 (3.1 – 3.4) en 6 (6.1 – 6.4) behoren standaard niet tot de levering van de RoMatik XS.

1	Waterkraan
2	Vuilvervang 1 x G 3/4" wartelmoer 1 x G 3/4" buitendraad
3	WSE-Set RoMatik XS 20000462 incl. pos. 3.1 – 3.4 alleen bij aansluiting volgens DIN EN 1717 gebruiken.
3.1	Haakschroefaansluiting 2 x G3/4" wartelmoer
3.2	Systeemscheider BA DN 50 horizontaal monteren
3.3	Verbinding 12 mm x 1/2"
3.4	Afvoerontluchting; DN 50
4	Afvoerslang DN 12
5	Aansluitslang 2 x G3/4" wartelmoer
6	Aanvullende set voor RoMatik 5101127 incl. pos. 6.1 – 6.4 nodig wanneer een vaatwasmachine met drukboiler wordt aangesloten.
6.1	Dubbele nippel G 3/4"
6.2	T-stuk G 3/4"
6.3	Aansluitslang 2 x G3/4" wartelmoer
6.4	Drukreservoir op 2,5 bar instellen
E	Stroomkabel
WW	Waterafvoer; DN 50
XS	RoMatik XS

Instrucciones de funcionamiento






Aparato de ósmosis inversa RoMatik XS de Winterhalter

1 Indicaciones de seguridad

Para manejar de forma segura el RoMatik XS, lea atentamente las indicaciones de seguridad que se enumeran aquí.

1.1 Explicación de los símbolos empleados

A lo largo de estas instrucciones se emplean los siguientes símbolos:

-  Advertencia ante posibles lesiones físicas, que pueden ser entre graves y mortales, si no se observan las medidas de precaución descritas.
-  Advertencia ante posibles fallos o destrucción del producto, si no se observan las medidas de precaución descritas.
-  Con estas flechas se marcarán modos de proceder
-  Este símbolo indicará los resultados de sus acciones
-  Este símbolo indica enumeraciones

1.2 Uso previsto

- El aparato de ósmosis inversa RoMatik XS sirve para el tratamiento (desalinización) de agua natural fría (máx. 35° C) para el uso posterior en lavavajillas comerciales. El RoMatik XS reduce el contenido total de sal del agua natural. El agua tratada es comparable a la pureza del agua destilada.
- La calidad del agua natural debe cumplir los requisitos de los reglamentos alemanes sobre agua potable. Adicionalmente, deben respetarse los límites que se enumeran en los datos técnicos.
- El RoMatik XS sólo puede utilizarse en combinación con un lavavajillas comercial.
- El RoMatik XS es un medio de trabajo técnico para el uso industrial y no está destinado al uso doméstico.

1.3 Uso no previsto

- El agua natural tratada con el RoMatik XS no puede utilizarse como agua potable.
- El RoMatik XS no está destinado para que lo utilicen personas (niños incluidos) que presenten discapacidades físicas, sensoriales o mentales o no tengan suficiente experiencia y conocimiento en el manejo de este aparato. Estas personas deberán recibir primero una formación de un supervisor responsable de su seguridad o estar bajo su vigilancia durante el manejo de la máquina.
- Si el aparato no se utiliza conforme a su uso previsto, la responsabilidad o garantía por parte de Winterhalter Gastronom GmbH quedará anulada.

1.4 Requisitos del lavavajillas conectado

- El RoMatik XS debe utilizarse preferiblemente en lavavajillas comerciales con boiler no presurizado (con bomba de aclarado). Es posible el funcionamiento en lavavajillas con boiler a presión (sin bomba de aclarado). No obstante el rendimiento se reduce y el tiempo de llenado del lavavajillas se alarga.
- Todos los componentes del lavavajillas que entren en contacto con agua deben ser adecuados para agua osmótica. No se permite el uso de metales no ferrosos. Sólo pueden utilizarse piezas de plástico y de acero inoxidable.

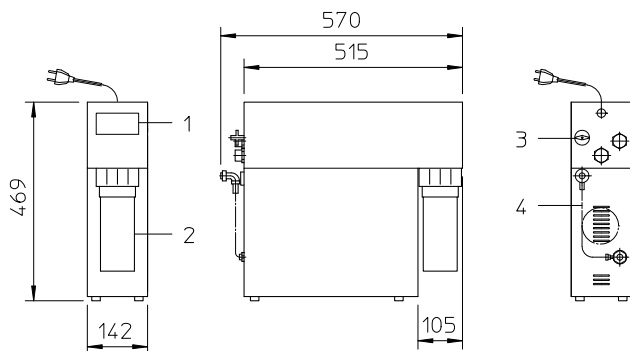
1.5 Indicaciones generales de seguridad

- Lea detenidamente las indicaciones de seguridad y funcionamiento enumeradas en estas instrucciones. Si no se observan las indicaciones de seguridad, la responsabilidad o garantía por parte de Winterhalter Gastronom GmbH quedará anulada.
- Utilice únicamente el RoMatik XS si ha leído y entendido las instrucciones de funcionamiento. Solicite información acerca del manejo y el funcionamiento al servicio de atención al cliente de Winterhalter. Haga funcionar el RoMatik XS únicamente tal y como se describe en las instrucciones de funcionamiento.
- Instruya a los operarios en el manejo del RoMatik XS y señale las indicaciones de seguridad. Repita periódicamente cursos de formación para evitar accidentes.
- Guarde a mano las instrucciones de funcionamiento.
- No realice modificaciones ni ningún tipo de conversión sin permiso del fabricante.
- Peligro de descarga eléctrica: No abra ningún revestimiento si necesita herramientas para hacerlo. No manipule usted mismo los dispositivos eléctricos del aparato; asegúrese de contratar a un experto (instalador eléctrico).
- Interrumpa inmediatamente el suministro de agua cuando el aparato tenga fugas en algún punto. Desenchufe el cable eléctrico para dejar sin corriente el aparato y cierre la válvula de desagüe.
- En caso de peligro y fallos, apague el RoMatik XS inmediatamente. Desenchufe el cable eléctrico. Sólo así se corta la corriente al RoMatik XS.
- No enchufe ni saque el enchufe eléctrico de la toma con las manos húmedas.
- Saque el enchufe eléctrico de la toma sólo agarrando por el enchufe, no tirando del cable.
- En caso de fallos, cuyas causas no provienen del suministro eléctrico o de agua del lugar de la instalación, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Winterhalter. En caso de fallos, cuyas causas se desconocen, no vuelva a conectar el RoMatik XS hasta que se haya corregido la causa del fallo.
- Por su propia seguridad, compruebe periódicamente el diferencial de protección de derivación de corriente (FI) del lugar de la instalación, pulsando el botón de prueba.

2 Antes de trabajar con el RoMatik XS

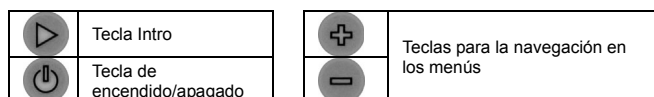
- Compruebe la entrega con ayuda del albarán de entrega para asegurarse de que esté completa y no haya sufrido daños durante el transporte.
- Comunique los daños inmediatamente a la empresa transportista, al seguro y al fabricante.
- La máquina debe ser conectada a las instalaciones de agua y desagüe por operarios autorizados y de conformidad con las normas y disposiciones locales vigentes. Encontrará información adicional en las páginas 23 y 24.
- El RoMatik XS deberá ser puesto en marcha por personal técnico autorizado por Winterhalter. Solicite durante la puesta en marcha que se le informe a usted y a los operarios sobre el manejo del aparato.

3 Vista general del aparato






- 1: Panel de control
- 2: Filtro de carbón activo
- 3: Control de modo de funcionamiento
- 4: Conector

3.1 Teclas del panel de control




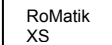

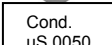
3.2 Control de modo de funcionamiento (vista trasera)

 Bypass  Closed  Open	Bypass	El agua no se dirige sobre las membranas del RoMatik XS, sino directamente a la salida de agua y posteriormente al lavavajillas
	Closed	El flujo de agua se bloquea
	Open	Funcionamiento normal

4 Funcionamiento

4.1 Funcionamiento normal (tratamiento del agua)

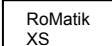

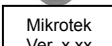
Durante el funcionamiento normal, el RoMatik XS procesa agua en cuanto el lavavajillas conectado la solicita. Puede mostrarse la conductividad del agua tratada.

-  ➢ Pulse la tecla de encendido/apagado para encender el RoMatik XS.
-  ➔ En el panel de control se muestra "RoMatik XS"
-  ➢ Mantenga pulsada la tecla Intro
-  ➔ Cuando se trata agua, la conductividad del agua tratada aparece en el panel de control en µS/cm

4.2 Modo Stand-by

En el modo Stand-by el RoMatik XS no trata agua.

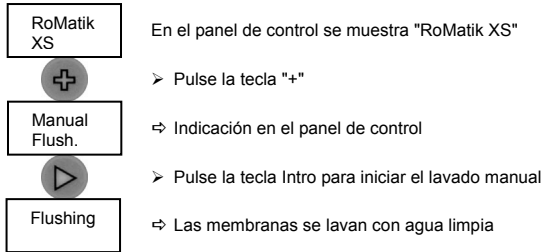
4.2.1 Versión de software del aparato

-  En el panel de control se muestra "RoMatik XS"
-  ➢ Mantenga pulsada la tecla Intro
-  ➔ Cuando no se está tratando agua, en el panel de control aparece la versión de software del aparato

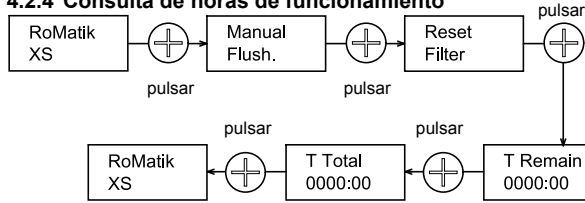
4.2.2 Lavado automático

Para el cuidado de las membranas, en el modo Stand-by se activa automáticamente una vez por hora el modo de lavado ("purga").

4.2.3 Lavado manual de la membrana



4.2.4 Consulta de horas de funcionamiento

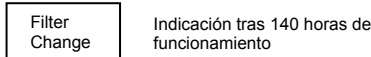


T Total: Indicación de las horas de funcionamiento desde el último cambio del filtro de carbón activo

T Remain: Indicación de las horas de funcionamiento restantes hasta el cambio del filtro de carbón activo

5 Cambio del filtro de carbón activo

El filtro de carbón activo debe sustituirse tras no más de 140 horas de funcionamiento:
 ⇒ En el panel de control se muestra la necesidad de cambio del filtro con "Filter Change".
 ⇒ Cada vez que se trata agua, se emite brevemente una señal acústica.

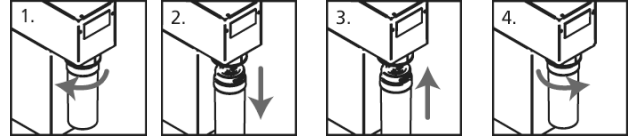


Precaución

Las membranas pueden sufrir daños y el flujo de agua puede reducirse cuando el filtro de carbón activo no se cambia tras 140 horas de funcionamiento.

- Sitúe el control de modo de funcionamiento en "Bypass", si el lavavajillas conectado al RoMatik XS debe continuar funcionando y no hay filtro de carbón activo disponible.
- Apague el RoMatik XS (pulse la tecla de encendido/apagado).
- Tenga en cuenta que la calidad inferior resultante del agua afecta al resultado de lavado.
- Utilice únicamente piezas originales de Winterhalter.

- Apague el lavavajillas.
- Apague el RoMatik XS (pulse la tecla de encendido/apagado)
- Panel de control sin indicación
- Cierre la llave general del lugar de la instalación.



Girar el cartucho del filtro en sentido horario 90° hasta el tope

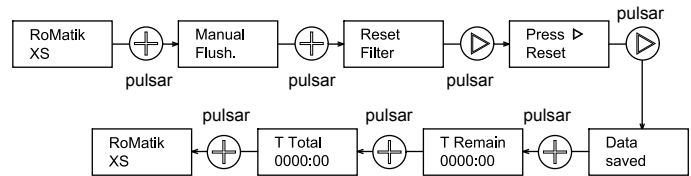
Tirar firmemente para sacar el cartucho del filtro del soporte.

Introducir firmemente el nuevo cartucho del filtro en el soporte

Girar el nuevo cartucho del filtro en sentido antihorario 90° hasta el tope

INFO: Por motivos técnicos, al cambiar el filtro se escapan pequeñas cantidades de agua.

- Abra la llave general del lugar de la instalación.
- Encienda el RoMatik XS (pulse la tecla de encendido/apagado).
 ⇒ En el panel de control aparece "RoMatik XS"



- Encienda el lavavajillas.

6 Errores de funcionamiento

¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!

No abra revestimientos o piezas de la máquina cuando necesite para ello una herramienta. Existe peligro de una descarga eléctrica. Los trabajos en la instalación eléctrica deberán ser realizados por personal técnico de Winterhalter. El RoMatik XS se deberá desconectar primero de la red eléctrica.

6.1 Mensajes de error en el panel de control

Presión de flujo de agua del lugar de la instalación demasiado baja

Si la presión del flujo de agua del lugar de la instalación es demasiado baja durante el tratamiento del agua, se muestra el mensaje "Alarm P. min" en el panel de control y suena brevemente una señal de advertencia acústica.

- ⇒ El tratamiento del agua se detiene
- ⇒ Tras 1 minuto el RoMatik XS se vuelve a poner en marcha automáticamente

Si la presión del flujo de agua del lugar de la instalación aún sigue siendo demasiado baja, intente reiniciar el RoMatik XS en intervalos de tiempo más largos y sonará brevemente una señal de advertencia acústica.

Reinicio manual del RoMatik XS

- Pulse la tecla de encendido/apagado para apagar el RoMatik XS.
- Elimine la causa del fallo:
 - Abra totalmente la llave general
 - Limpie el colector de suciedad tras la llave general
- Pulse la tecla de encendido/apagado para encender el RoMatik XS.

Fugas

Alarm Leakage

Si se detecta un punto de fuga en el interior del aparato, se muestra el mensaje "Alarm Leakage" en el panel de control y suena de forma permanente una señal de advertencia acústica.

- ⇒ El tratamiento del agua se detiene permanentemente
- Cierre la llave general del lugar de la instalación
- Pulse la tecla de encendido/apagado para apagar el RoMatik XS.
- Permita que el personal técnico autorizado de Winterhalter repare la causa del fallo

Una vez se haya corregido el error:

- Pulse la tecla de encendido/apagado para encender el RoMatik XS.

Conductividad demasiado alta

High Cond.

Si durante el funcionamiento normal del RoMatik XS ya no se puede alcanzar la calidad de agua determinada, el panel de control mostrará "High Cond." (conductividad demasiado alta) y sonará brevemente una señal de advertencia acústica.

- Pida al personal técnico autorizado de Winterhalter que sustituya las membranas.

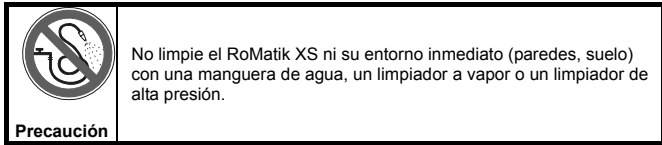
6.2 Errores de funcionamiento

Error	Causa	Solución
El RoMatik XS no se enciende (no hay indicación en el panel de control)	Ausencia de suministro eléctrico	Conectar el enchufe eléctrico
	El fusible de la instalación ha saltado	Conectar el fusible
En el lavavajillas se muestra "Falta de agua"	Llave general del lugar de instalación cerrada	Abrir la llave general del lugar de la instalación
	El control de modo de funcionamiento está en la posición "Closed" (cerrada) El RoMatik XS no trata el agua	Situar el control de modo de funcionamiento en la posición "Open" (abierta) Llamar al personal técnico de Winterhalter
El RoMatik XS no detiene la producción de agua tratada	Error interno	Llamar al personal técnico de Winterhalter
El RoMatik XS trata el agua, aunque el lavavajillas no ha solicitado agua	Error interno	Llamar al personal técnico de Winterhalter

Precaución

Cierre la llave general del lugar de la instalación y apague el RoMatik XS si no puede corregir el error usted mismo. Póngase en contacto con el personal técnico de Winterhalter.

7 Mantenimiento y cuidado



- Limpie los revestimientos de acero inoxidable con un limpiador para acero inoxidable. Recomendamos el desengrasante universal y limpiador para acero inoxidable Winterhalter C 122 así como el producto de cuidado para acero inoxidable Winterhalter C 162 en su dosificación de spray a presión.
- Limpie el panel de control con un paño húmedo.
- No utilice productos corrosivos, ácidos, lana de acero ni cepillos de alambre.
- No utilice abrasivos o detergentes que sean abrasivos.

8 Datos técnicos

Altura x anchura x profundidad	469 x 142 x 570	mm
Grado de protección	IP23	
Peso	20	kg
Nivel de ruido permitido bajo condiciones normales de funcionamiento	55	dB(A)

Requisitos del agua natural

Conductividad eléctrica (a 20° C)	< 1200	µS/cm
Cloro	< 0,2	mg/l
Oxidabilidad	< 5	mg/l O ₂
Opacidad	< 1,0	NTU
Cloruro	< 250	mg/l
Hierro	< 0,2	mg/l
Cobre	< 2,0	mg/l
Manganeso	< 0,05	mg/l
Sulfato	< 240	mg/l
Índice de saturación Langelier (corrosividad del agua)	< 0	
Temperatura máx. del agua de entrada	35	°C
Caudal mínimo	300	l/h
Presión mínima dinámica del agua de entrada	1	bar
Presión máxima dinámica del agua de entrada	6	bar
Dureza total máxima (GH)	35	° dH

Suministro eléctrico

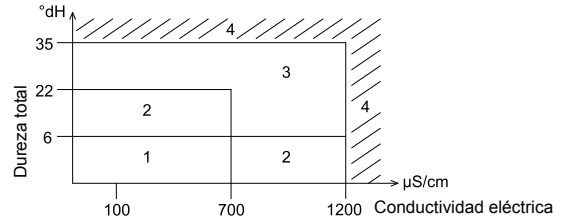
Tensión	200 - 240	V
Frecuencia	50 + 60	Hz
Consumo de corriente	1,5 - 1,7	A
Fusible (panel de control electrónico)	T3.15A	

Capacidad

Caudal volumétrico de agua tratada a una temperatura del agua de entrada de 15° C mín. 90 l/h

Rendimiento (a una temperatura del agua de entrada de 15° C)

El rendimiento depende de la dureza total (°dH) y la conductividad (µS/cm) del agua natural. En la primera puesta en marcha deben montarse en la parte posterior del RoMatik XS los conectores adecuados de valor correspondiente con codificación por colores.



Zona	Rendimiento	Color del conector
1	55% ±5%	azul
2	40% ±5%	negro
3	30% ±5%	blanco
4	función no permitida	

Tiempo de funcionamiento en condiciones normales de funcionamiento

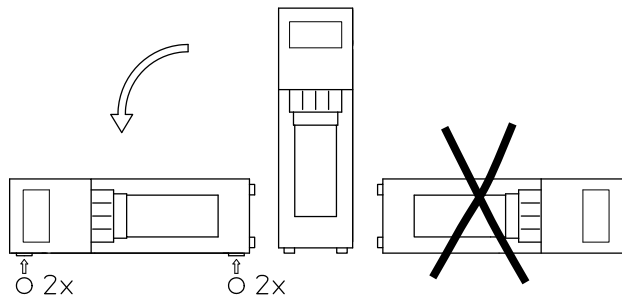
Filtro de carbón activo 140 h
Membrana hasta que aparezca "High cond." en el panel de control

9 Eliminación

Póngase en contacto con su distribuidor para que los materiales contenidos en el RoMatik XS puedan reciclarse convenientemente.

Instalación / conexión

Instalación



- Posición de instalación vertical u horizontal sobre el lado izquierdo.
- El lugar de instalación deberá estar protegido contra heladas para que los sistemas de conducción de agua no se congelen.
- No debe cubrirse la rejilla de ventilación del lado posterior.

Conexión eléctrica

Indicaciones para el instalador eléctrico:

- Conexión únicamente a corriente alterna en una toma de red correctamente instalada
- La tensión de red y las especificaciones de tensión que figuran en la placa identificadora deben coincidir
- En la placa identificadora aparecen los requisitos eléctricos para ofrecer la protección necesaria
- El cambio de cable eléctrico (cuando sea necesario) debe ser realizado únicamente por un instalador eléctrico

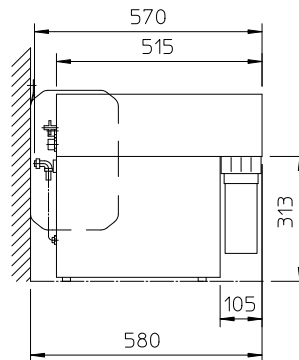
Conexión de agua

Indicaciones para el instalador:

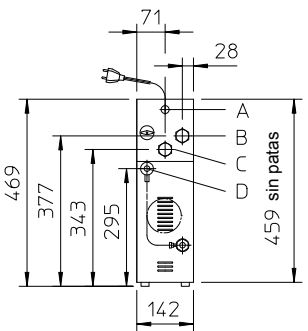
- Conecte el RoMatik XS a las instalaciones de agua y desagüe (véase el diagrama de conexiones, página 24)
- Tenga en cuenta los límites del agua natural (consulte los datos técnicos)
- La manguera de entrada no se deberá acortar o deteriorar. Las mangueras usadas presentes en la máquina no se deberán volver a utilizar.
- Para conexión de agua y de agua de desagüe según DIN EN 1717: instalar el set WSE RoMatik XS (20000462)
- Con lavavajillas con boiler a presión (sin bomba aclarado): Instalar un depósito a presión entre el RoMatik XS y el lavavajillas (kit adicional RoMatik 5101127)
- Compruebe si las conexiones son estancas

Posición de las conexiones

Vista lateral

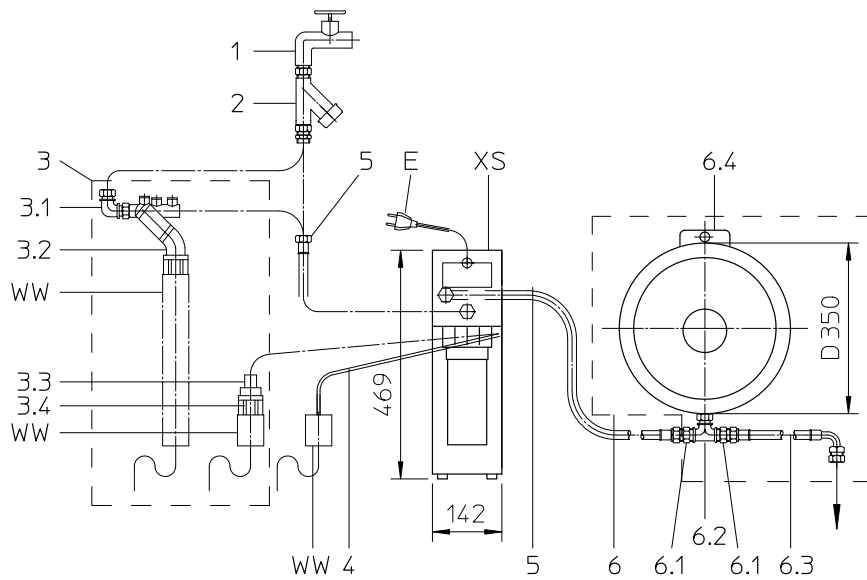


Vista trasera



- A Toma de conexión de red eléctrica
- B Salida de agua (agua tratada) rosca exterior G 3/4"
- C Entrada de agua (agua natural) rosca exterior G 3/4"
- D Salida de agua (agua de desagüe) DN 12

Diagrama de conexiones



INFO: Pos. 3 (3.1 – 3.4) y 6 (6.1 – 6.4) no incluidas con el RoMatik XS

1	Llave general del lugar de la instalación
2	Colector de suciedad - filtro 1 x tuerca de retención G 3/4" 1 x rosca exterior G 3/4"
3	Set WSE RoMatik XS 20000462 incl. pos. 3.1 – 3.4 utilizar sólo para conexiones según DIN EN 1717
3.1	Conexión roscada en codo 2 x tuerca de retención G 3/4"
3.2	Disp. antirretorno BA DN 50 instalar horizontalmente
3.3	Conector 12 mm x 1/2"
3.4	Ventilación del agua de desagüe; DN 50
4	Manguera de desagüe DN 12
5	Manguera de conexión 2 x tuerca de retención G 3/4"
6	Kit adicional RoMatik 5101127 incl. pos. 6.1 – 6.4 necesarias si se conecta un lavavajillas con boiler a presión (sin bomba de aclarado)
6.1	Manguito interior doble G 3/4"
6.2	Pieza en T G 3/4"
6.3	Manguera de conexión 2 x tuerca de retención G 3/4"
6.4	Depósito a presión ajustado a 2,5 bares, para equipos con boiler a presión (sin bomba de aclarado)
E	Cable eléctrico
WW	Salida de agua del lugar de instalación; DN 50
XS	RoMatik XS

Manual de instruções

Unidade de osmose inversa RoMatik XS Winterhalter

1 Indicações de segurança

Para manusear o RoMatik XS de forma segura, leia atentamente as instruções de segurança aqui apresentadas.

1.1 Explicação dos símbolos utilizados

Neste manual de instruções são utilizados os seguintes símbolos:



Perigo

Aviso de risco de possíveis ferimentos pessoais graves ou fatais, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.



Cuidado

Aviso de risco de possíveis avarias ou destruição do produto, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.

➤ Estas setas assinalam instruções de manuseamento

⇒ Este símbolo assinala os resultados das suas acções

- Este símbolo assinala enumerações

1.2 Utilização devida

- A unidade de osmose inversa RoMatik XS destina-se à preparação (dessalinização) de água não tratada fria (no máx. 35 °C) para a posterior utilização em máquinas de lavar loiça comerciais. O RoMatik XS reduz o teor total de sal da água não tratada. A pureza da água preparada é comparável a água destilada.
- A qualidade da água não tratada tem de corresponder aos requisitos do regulamento alemão relativo à água potável. Além disso é necessário observar os valores limite, que se encontram especificados nos Dados Técnicos.
- O RoMatik XS só pode ser utilizada com uma máquina de lavar loiça comercial.
- O RoMatik XS é um equipamento técnico para uso comercial e não se destina ao uso doméstico.

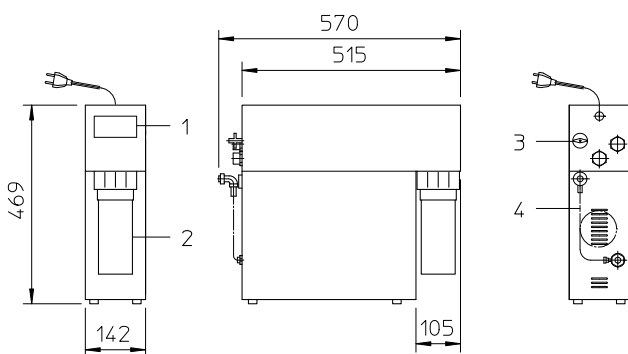
1.3 Utilização indevida

- A água não tratada preparada pelo RoMatik XS não pode ser utilizada como água potável.
- O RoMatik XS não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e conhecimento de uso com este aparelho. Primeiro, essas pessoas têm de ser instruídas quanto ao uso do aparelho ou então têm de ser supervisionadas durante a utilização do mesmo, por uma pessoa responsável.
- Se o aparelho for utilizado de forma indevida, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume qualquer responsabilidade, e os benefícios decorrentes da garantia são anulados.

2 Antes de utilizar o RoMatik XS

- Com ajuda da guia de remessa, verifique se o material fornecido está completo, e verifique também o equipamento quanto a possíveis danos de transporte.
- Comunique imediatamente a existência de danos à empresa transportadora, à companhia de seguros e ao fabricante.
- Solicite a ligação da máquina à alimentação de água e ao escoamento, em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor, a técnicos autorizados. Poderá encontrar mais informações na página 27 e 28.
- Solicite a colocação em funcionamento do RoMatik XS a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter. Nessa altura, solicite formação para si e para as pessoas que vão utilizar o aparelho, relativamente ao manuseamento da mesma.

3 Vista geral do aparelho



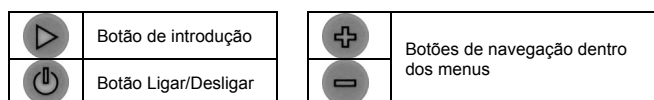
1: Painel de comando

2: Filtro de carvão activo

3: Regulador dos modos de funcionamento

4: Tubo capilar

3.1 Botões do painel de comando



1.4 Requisitos da máquina de lavar loiça ligada

- Preferencialmente, o RoMatik XS deverá ser utilizada em máquinas de lavar loiça comerciais com uma caldeira que não dependa de pressão. O funcionamento em máquinas de lavar loiça com caldeira de pressão é possível. Contudo, o rendimento é reduzido e o tempo de enchimento da máquina de lavar loiça é aumentado.
- Todos os componentes da máquina de lavar loiça que entram em contacto com água têm de ser adequados para água de osmótica. Não é permitida a utilização de metais não ferrosos. Podem apenas ser utilizados componentes de plástico e aço inoxidável.

1.5 Indicações de segurança gerais

- Leia atentamente as instruções de segurança e utilização, apresentadas neste manual. Em caso de inobservância das instruções de segurança, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume qualquer responsabilidade e os benefícios decorrentes da garantia são anulados.
- Só trabalhe com o RoMatik XS se tiver lido e compreendido o manual de instruções. Solicite instruções quanto ao manuseamento e modo de funcionamento da unidade ao Serviço de Apoio ao Cliente da Winterhalter. Utilize o RoMatik XS apenas conforme a descrição neste manual de instruções.
- Instrua o pessoal relativamente ao manuseamento do RoMatik XS e chame a atenção para as instruções de segurança. Para evitar acidentes, repita estes processos de formação em intervalos regulares.
- Mantenha o manual de instruções num local acessível.
- Não realize modificações, nem ampliações ou remodelações sem a autorização do fabricante.
- Perigo devido a um choque eléctrico: Não abra nenhum dos revestimentos nem peças, se tal exigir uma ferramenta. Não manipule os dispositivos eléctricos do aparelho, tal requer os serviços de um técnico (instalador electricista).
- Se o aparelho apresentar uma fuga corte imediatamente a alimentação de água. Retire a ficha eléctrica da tomada de parede, para o aparelho ficar sem corrente e, em seguida, feche a válvula de corte de água.
- Em caso de perigo e anomalias desligue imediatamente o RoMatik XS. Retire a ficha eléctrica da tomada de parede. Só nessa altura é que o RoMatik XS fica sem tensão.
- Não ligue nem retire a ficha eléctrica com as mãos molhadas da tomada de parede.
- Não retire a ficha eléctrica da tomada de parede puxando pelo cabo.
- Se ocorrerem anomalias, cujas causas não estejam relacionadas com a alimentação local de água ou corrente eléctrica queira contactar o Serviço de Apoio ao Cliente da Winterhalter. Se ocorrerem anomalias, cujas causas não sejam conhecidas, só volte a ligar o RoMatik XS depois da causa da falha ter sido resolvida.
- Por motivos de segurança, teste regularmente o interruptor de protecção local contra falhas de corrente (FI), accionando o botão de teste.

3.2 Regulador dos modos de funcionamento (vista pela parte posterior)

 Bypass Closed Open	Bypass	A água não é transportada pelas membranas do RoMatik XS, mas directamente para o escoamento de água e, em seguida, para a máquina de lavar loiça
	Closed	A passagem de água está bloqueada
	Open	Modo normal

4 Funcionamento

4.1 Modo normal (preparação de água)

No modo normal, o RoMatik XS prepara água assim que a máquina de lavar loiça ligada pedir água. É possível indicar a condutividade da água preparada.

- Premir o botão Ligar/Desligar, para ligar o RoMatik XS
- ⇒ O painel de comando exibe "RoMatik XS"
- Manter o botão de introdução premido
- ⇒ Quando é preparada água, o painel de comando exibe a condutividade da água preparada em µS/cm

4.2 Modo Standby

No modo Standby o RoMatik XS não prepara nenhuma água.

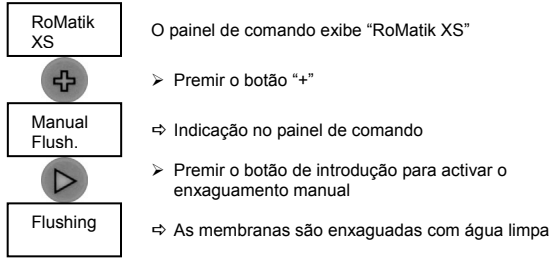
4.2.1 Versão do software do aparelho

- RoMatik XS ⇒ O painel de comando exibe "RoMatik XS"
- Manter o botão de introdução premido
- Mikrotek Ver. x.xx ⇒ Quando não é preparada água, o painel de comando exibe a versão do software do aparelho

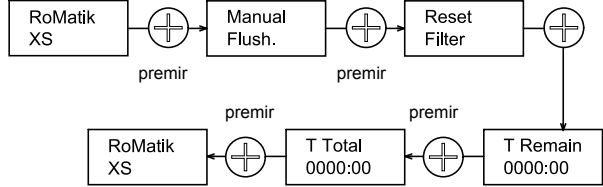
4.2.2 Enxaguamento automático

Para cuidar das membranas, no modo de Standby é automaticamente ligado o modo de enxaguamento ("flushing"), uma vez por hora.

4.2.3 Enxaguamento manual das membranas



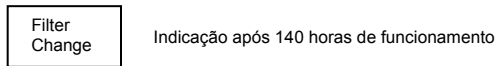
4.2.4 Consultar as horas de funcionamento



T Total: Indicação das horas de funcionamento desde a última substituição do filtro de carvão activo
 T Remain: Indicação das restantes horas de funcionamento até à substituição do filtro de carvão activo

5 Substituição do filtro de carvão activo

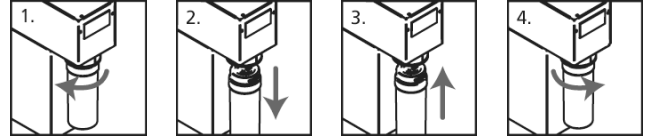
No máximo, o filtro de carvão activo tem de ser substituído após 140 horas de funcionamento:
 ⇒ O visor exibe uma substituição necessária do filtro com "Filter Change".
 ⇒ Sempre que é preparada água, é emitido um breve sinal acústico.



As membranas podem sofrer danos e a passagem de água é reduzida, se o filtro de carvão activo não for substituído após 140 horas de funcionamento.

- Ajuste o regulador dos modos de funcionamento para a posição "Bypass", caso se pretenda continuar a utilizar uma máquina de lavar loiça ligada ao RoMatik XS, e não existam filtros de carvão activo de reserva.
- Desligar o RoMatik XS (premir o botão Ligar/Desligar).
- Não se esqueça que a pior qualidade de água daí resultante pode afectar os resultados de lavagem.
- Utilize exclusivamente peças originais Winterhalter.

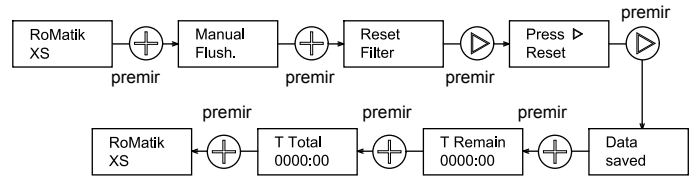
- Desligar a máquina de lavar loiça.
- Desligar o RoMatik XS (premir o botão Ligar/Desligar)
- Painel de comando sem indicação
- Fechar a válvula de corte de água local.



Rodar o cartucho de filtro em 90° no sentido dos ponteiros do relógio, até ao batente
 Puxar o cartucho de filtro com força para fora do encaixe.
 Colocar o cartucho de filtro com força no encaixe.
 Rodar o cartucho de filtro novo em 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até ao batente

INFORMAÇÃO: Por motivos técnicos, ocorrem pequenas fugas de água quando se substitui o filtro.

- Abrir a válvula de corte de água local.
- Ligar o RoMatik XS (premir o botão Ligar/Desligar)
- ⇒ O painel de comando exibe "RoMatik XS"



- Ligar a máquina de lavar loiça.

6 Anomalias operacionais

PERIGO! Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!

Não abra o revestimento nem peças da máquina, se tal abertura exigir uma ferramenta. Existe perigo de choque eléctrico. Não permita que os trabalhos na unidade eléctrica sejam executados por outra pessoa que não um técnico de assistência da Winterhalter. O RoMatik XS tem de ser previamente desligada da rede eléctrica.

6.1 Mensagens de erro no painel de comando

Pressão do caudal da água local demasiado baixa

Alarm P. min
 Se a pressão do caudal da água local for demasiado baixa durante a preparação da água, é exibida a mensagem "Alarm P. Min" no painel de comando, e é emitido um breve sinal acústico.
 ⇒ A preparação da água é interrompida
 ⇒ Após 1 minuto, o RoMatik XS é automaticamente reiniciado
 Se a pressão do caudal da água local continuar demasiado baixa, o RoMatik XS irá tentar reiniciar-se em intervalos de tempo cada vez maiores, e é emitido um breve sinal acústico.

Reiniciar manual do RoMatik XS

- Premir o botão Ligar/Desligar, para desligar o RoMatik XS
- Resolver a causa do erro:
 - Abrir totalmente a válvula de corte de água
 - Limpar o colector de resíduos a seguir à válvula de corte de água
- Premir o botão Ligar/Desligar, para ligar o RoMatik XS

Fugas

Alarm Leakage
 Se for detectada uma fuga dentro do aparelho, é exibida a mensagem "Alarm Leakage" (Alarme de Fuga) no painel de comando, e é emitido um sinal acústico permanente.
 ⇒ A preparação da água é interrompida permanentemente
 ➢ Fechar a válvula de corte de água local
 ➢ Premir o botão Ligar/Desligar, para desligar o RoMatik XS
 ➢ Solicitar a reparação da causa do erro a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter
 Assim que o erro tiver sido resolvido:
 ➢ Premir o botão Ligar/Desligar, para ligar o RoMatik XS

Condutividade demasiado elevada

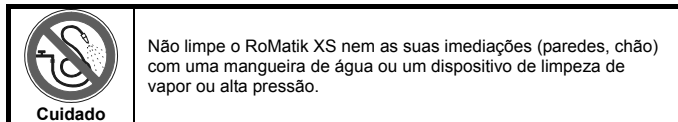
High Cond.
 Se o RoMatik XS não atingir consistentemente uma qualidade de água definida, no modo normal, o visor exibe "High Cond." (condutividade demasiado elevada), e é emitido um breve sinal acústico.
 ➢ Solicite a substituição das membranas a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter.

6.2 Anomalias operacionais

Erro	Causa	Solução
Não é possível ligar o RoMatik XS (painel de comando sem indicação)	Sem tensão de rede	Ligar a ficha eléctrica
	O disjuntor local disparou	Ligar o disjuntor
A máquina de lavar loiça indica "Falta de água"	válvula de corte de água local fechada	abrir a válvula de corte de água local
	Regulador dos modos de funcionamento na posição "Closed" (Fechada)	Colocar o regulador dos modos de funcionamento na posição "Open" (aberta)
	O RoMatik XS não prepara água	Chamar um técnico de assistência da Winterhalter
O RoMatik XS não pára a produção de água preparada	erro interno	Chamar um técnico de assistência da Winterhalter
O RoMatik XS prepara água, apesar de a máquina de lavar loiça ligada não pedir água	erro interno	Chamar um técnico de assistência da Winterhalter

Feche a válvula de corte de água local e desligue o RoMatik XS, caso não consiga resolver o problema sem a ajuda de terceiros. Entre em contacto com o técnico de assistência da Winterhalter.

7 Manutenção e cuidados



- Limpe as superfícies de aço inoxidável com um produto de limpeza específico. Recomendamos o desengordurante universal e o produto de limpeza para aço inoxidável Winterhalter C 122, bem como o produto de tratamento para aço inoxidável Winterhalter C 162 em aerossol.
- Limpe o painel de comando com um pano humedecido.
- Não use produtos corrosivos, ácidos, palha-de-aço ou escovas de aço.
- Não utilize esfregões nem detergentes abrasivos.

8 Dados Técnicos

Altura x Largura x Profundidade	469 x 142 x 570	mm
Tipo de protecção	IP23	
Peso	20	kg
Nível sonoro permitido em condições de serviço normais	55	dB(A)

Requisitos da água não tratada

Condutividade eléctrica (a 20 °C)	< 1200	µS/cm
Cloro	< 0,2	mg/l
Oxidabilidade	< 5	mg/l O ₂
Turvação	< 1,0	NTU
Cloreto	< 250	mg/l
Ferro	< 0,2	mg/l
Cobre	< 2,0	mg/l
Manganês	< 0,05	mg/l
Sulfato	< 240	mg/l
Índice de Langelier (corrosividade da água)	< 0	
Temperatura máxima da água de admissão	35	°C
Caudal mínimo	300	l/h
Pressão mínima do caudal da água de admissão	1	bar
Pressão máxima do caudal da água de admissão	6	bar
Dureza total máxima (GH)	35	° dH

Alimentação de tensão

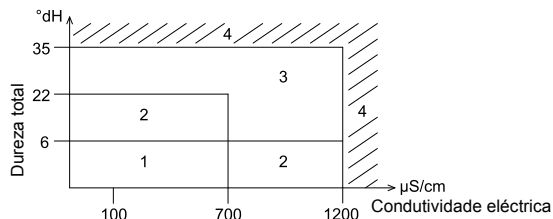
Tensão	200 - 240	V
Frequência	50 + 60	Hz
Corrente absorvida	1,5 - 1,7	A
Disjuntor (painel de comando electrónico)	T3.15A	

Capacidade

Caudal de volume de água preparada a uma temperatura de admissão de água de 15 °C no mín. 90 l/h

Rendimento (a uma temperatura de admissão de água 15 °C)

O rendimento depende da dureza total (°dH) e da condutividade (µS/cm) da água não tratada. Na primeira colocação em funcionamento, é necessário integrar um tubo capilar compatível com estes valores, com código de cores, no verso do RoMatik XS.



Área	Rendimento	Cor dos tubos capilares
1	55% ±5%	azul
2	40% ±5%	preto
3	30% ±5%	branco
4	Operação não permitida	

Tempo de funcionamento em condições de funcionamento normais

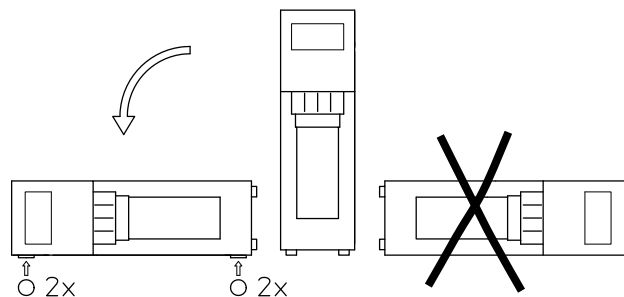
Filtro de carvão activo	140 h
Membrana	até à indicação "High cond." (Cond. elevada) no painel de comando

9 Eliminação

Entre em contacto com o seu revendedor, para que os materiais contidos no RoMatik XS possam ser reciclados.

Instalação/Ligação

Instalação



- Posição de instalação vertical ou horizontal, deitada no lado esquerdo.
- O local de instalação tem de ser protegido contra a formação de gelo, de forma a que os sistemas de alimentação de água não congelem.
- As grelhas de ventilação no lado posterior não podem ser tapadas.

Ligação eléctrica

Indicações para o electricista:

- A ligação à corrente alterna só pode ser realizada através de uma tomada de ligação à terra isolada, instalada em conformidade com os regulamentos
- A tensão de rede e a tensão especificada na placa de características têm de corresponder
- O valor de ligação e o disjuntor necessário encontram-se especificados na placa de características
- Substituição do cabo de alimentação (se necessária) só por um electricista

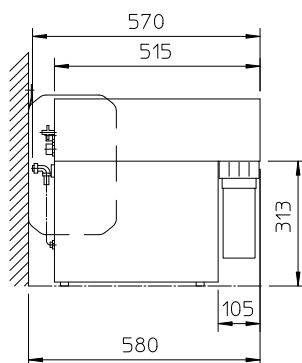
Ligação da água

Indicações para o técnico instalador:

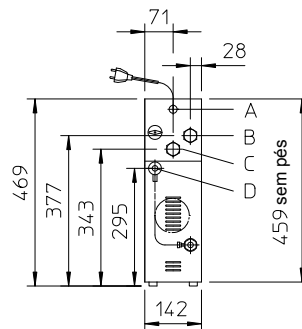
- Ligar o RoMatik XS à água e ao escoamento (ver esquema e ligações na página 28)
- Observar os valores limite da água não tratada (ver Dados Técnicos)
- O tubo de admissão não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos. Não é permitido reutilizar tubos existentes antigos
- Aquando da ligação de água e escoamento observar a norma DIN EN 1717: Instalar o conjunto WSE RoMatik XS (20000462)
- Nas máquinas de lavar loiça com caldeira de pressão: Instalar um recipiente de pressão entre o RoMatik XS e a máquina de lavar loiça (kit complementar RoMatik 5101127)
- Verificar se as uniões estão estanques

Posição das ligações

Vista lateral

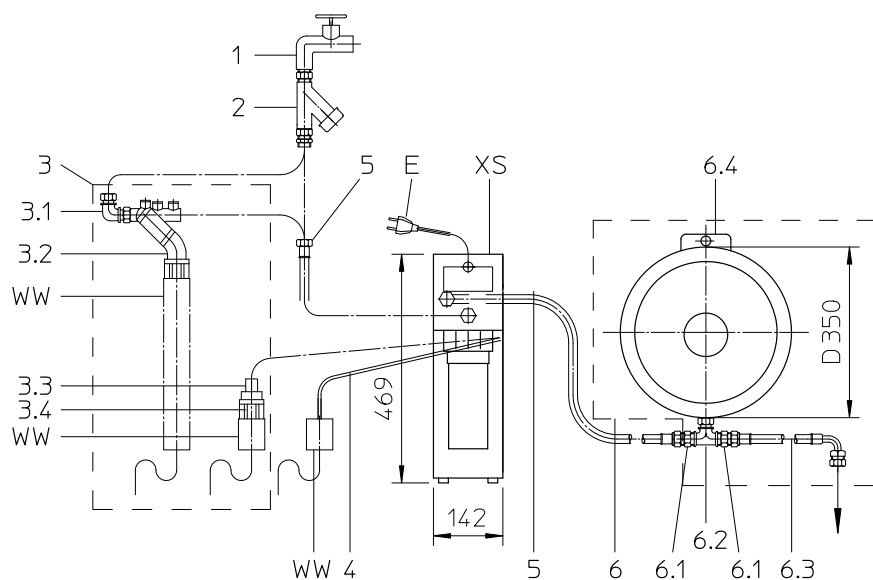


Vista pela parte posterior



- A Tomada de ligação à rede
- B Saída de água (água preparada) rosca externa G 3/4"
- C Admissão de água (água não tratada) rosca externa G 3/4"
- D Descarga de água (escoamento) DN 12

Esquema de ligação



INFORMAÇÃO: As pos. 3 (3.1 – 3.4) e 6 (6.1 – 6.4) não são fornecidas com o RoMatik XS

1	válvula de corte de água local
2	Colector de resíduos 1 x G ¾" porca cega 1 x G ¾" rosca exterior
3	Conjunto WSE RoMatik XS 20000462 incl. pos. 3.1 – 3.4 apenas deve ser utilizado nas ligações em conformidade da norma DIN EN 1717
3.1	Cotovelo roscado 2 x G3/4" porca cega
3.2	Separador de sistema BA DN 50 Instalar horizontalmente.
3.3	Conector 12 mm x 1/2"
3.4	Ventilação do escoamento; DN 50
4	Mangueira de descarga de água DN 12
5	Mangueira de ligação 2 x porca cega G ¾"
6	Kit complementar RoMatik 5101127 incl. pos. 6.1 – 6.4 necessário quando se liga uma máquina de lavar loija com caldeira de pressão
6.1	Casquilho duplo G ¾"
6.2	Peça em T G ¾"
6.3	Mangueira de ligação 2 x porca cega G3/4"
6.4	Ajustar o recipiente pressurizado para 2,5 bar
E	Cabo de alimentação
WW	Descarga de água local; DN 50
XS	RoMatik XS

Driftmanual

Winterhalter omvänd osmosapparat RoMatik XS

1 Säkerhetsföreskrifter

För säker hantering av RoMatik XS bör följande säkerhetsanvisningar noggrant läsas igenom.

1.1 Symbolernas betydelse

Följande symboler används i denna bruksanvisning:



Varning för svåra personskador eller dödsfall om inte angivna föreskrifter följs.



Varning för att produkten skadas eller förstörs om inte angivna föreskrifter följs.

- Dessa pilar anger handlingsanvisningar
- ⇔ Denna symbol anger resultatet av dina handlingar
- Denna symbol anger uppräknings

1.2 Avsedd användning

- Den omvända osmosapparaten RoMatik XS används till rening (avsaltning) av kallt råvatten (max. 35 °C) för anslutande användning i professionella diskmaskiner. RoMatik XS minskar den totala salthalten i råvattnet. Det renade vattnet är jämförbart med renheten hos destillerat vatten.
- Kvaliteten på råvattnet måste motsvara kraven i den tyska dricksvattenförordningen. Dessutom måste gränsvärdena följas som finns listade i den tekniska datan.
- RoMatik XS får endast användas i förbindelse med en professionell diskmaskin.
- RoMatik XS är ett tekniskt arbetsredskap avsett för yrkesmässigt, inte privat, bruk.

1.3 Icke avsedd användning

- Råvatten som renats med RoMatik XS får inte användas som dricksvatten.
- RoMatik XS är ej avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller som saknar kunskap om/erfarenhet av hantering av denna apparat. Sådana personer måste först instrueras av en person som ansvarar för deras säkerhet, eller hållas under uppsikt då de använder apparaten.
- Om apparaten används på ett icke avsett sätt kan Winterhalter Gastronom GmbH ej avkrävas ansvar eller garantier.

1.4 Krav på ansluten diskmaskin

- RoMatik XS ska företrädesvis användas med professionella diskmaskiner med tryckoberoende värmare. Det är möjligt att använda en diskmaskin med tryckkokare. Utvinningen minskar dock och fyllningstiden för diskmaskinen förlängs.
- Alla diskmaskinens komponenter som kommer i beröring med vatten måste vara avsedda för osmosvatten. Användning av buntmetall (legeringar utan järn) är ej tillåtet. Endast användning av delar av plast och rostfritt stål är tillåten.

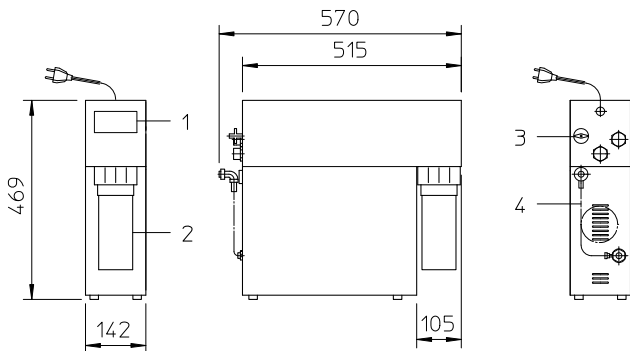
1.5 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Läs noggrant igenom säkerhets- och bruksanvisningarna i denna manual. Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan Winterhalter Gastronom GmbH ej avkrävas ansvar eller garantier.
- Arbeta bara med RoMatik XS om ni har läst och förstått bruksanvisningen. Winterhalters kundtjänst kan instruera er i manövreringen och arbetssättet för apparaten. Använd bara RoMatik XS så som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Utbilda personalen i hur RoMatik XS används samt informera om säkerhetsanvisningarna. Upprepa utbildningen regelbundet för att undvika olyckor.
- Förvara bruksanvisningen på ett ställe där den är lätt att få tag i.
- Genomför inte utan tillverkarens godkännande förändringar och till- eller ombyggnader av apparaten.
- Fara för elstöt: Öppna inga paneler om du behöver använda verktyg för att göra det. Manipulera inte själv med apparatens elektriska utrustning, anlitna oivillkorligen en fackman (elinstallatör).
- Avbryt omedelbart vattentillflödet om apparaten läcker någonstans. Dra ut stickkontakten för att göra apparaten strömlös och stäng vattenspärventilen.
- Vid fara och störningar skall RoMatik XS omedelbart stängas av. Dra ut stickkontakten. Först då är RoMatik XS spänningsfri.
- Sätt inte i eller dra ut stickkontakten med fuktiga händer.
- Dra inte ut stickkontakten med sladden, dra endast i själva kontakten.
- Underrätta Winterhalters kundtjänst vid störningar vars orsaker inte ligger i vatten- eller strömförsöringen. Vid störningar vars orsaker inte är kända, skall RoMatik XS slås på igen först efter att felorsaken är avhjälpt.
- Testa för din egen säkerhet regelbundet på monteringsplatsen den befintliga jordfelsbrytaren (FI) genom att trycka på testknappen.

2 Innan du börjar använda RoMatik XS

- Kontrollera med hjälp av fraktsedeln att leveransen är komplett samt att inga transportskador uppstått.
- Rapportera eventuella skador omedelbart till speditör, försäkringsbolag samt tillverkare.
- Låt auktoriserade hantverkare ansluta apparaten till vatten och avlopp enligt lokalt gällande föreskrifter. Närmare information finns på sidorna 31 och 32.
- Låt en av Winterhalter auktoriserad servicetekniker driftsätta RoMatik XS. Se i samband med detta till att du och din personal får anvisningar om hur apparaten används.

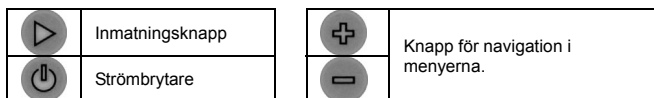
3 Översikt av apparaten



- 1: Manöverpanel
2: Aktivt kolfilter

- 3: Driftregulator
4: Kapillärrör

3.1 Manöverpanelens knappar



3.2 Driftregulator (vy bakifrån)

Bypass	Vattnet leds inte över membranerna i RoMatik XS utan direkt till vattenutloppet och sedan till diskmaskinen	
	Closed	Closed
Open	Open	Normaldrift

4 Drift

4.1 Normaldrift (rening av vatten)

Vid normaldrift renar RoMatik XS vattnet så snart som den anslutna diskmaskinen behöver vatten. Det renade vattnets ledningsförmåga kan visas.

- Tryck på strömbrytaren för att sätta på RoMatik XS
- På manöverpanelen visas "RoMatik XS"
- Håll inmatningsknappen intryckt
- När vatten renas visas ledningsförmågan hos det renade vattnet i µS/cm på manöverpanelen

4.2 Standby-läge

I standby-läget renar inte RoMatik XS något vatten.

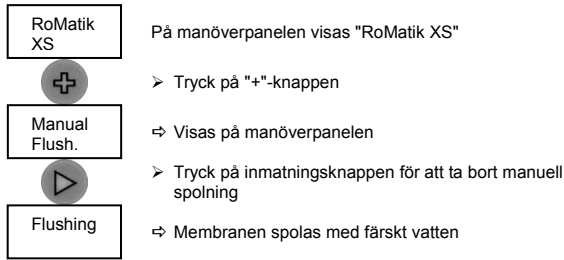
4.2.1 Apparatsens programvaruversion

- På manöverpanelen visas "RoMatik XS"
- Håll inmatningsknappen intryckt
- När inte vatten renas visas apparatens programvaruversion på manöverpanelen

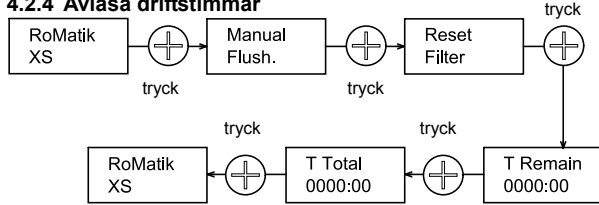
4.2.2 Automatisk diskning

För att underhålla membranerna kopplas spolningsläget ("flushing") på automatiskt en gång i timmen i standby-läget.

4.2.3 Manuell spolning av membran



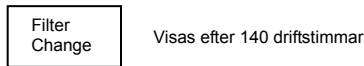
4.2.4 Avläsa driftstimmar



T Total: Visar antal driftstimmar sedan senaste bytet av aktivt kolfilter
 T Remain: Visar återstående driftstimmar till nästa byte av aktivt kolfilter

5 Byte av aktivt kolfilter

Det aktiva kolfiltret måste bytas senast efter 140 driftstimmar
 ⇒ På displayen visas "Filter Change" när det är dags för det nödvändiga filterbytet.
 ⇒ Varje gång som vatten renas hörs en kort akustisk signal.

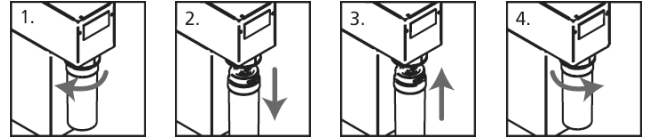


Var försiktig

Membranen kan skadas och vattengenomströmningen minska om inte det aktiva kolfiltret byts efter 140 driftstimmar.

- Ställ driftregulatorn på "Bypass" om den till RoMatik XS anslutna diskmaskinen ska fortsätta användas och inget aktivt kolfilter finns till hands.
- Stäng av RoMatik XS (tryck på strömbrytaren).
- Tänk på att den därav följande lägre vattenkvaliteten försämrar diskresultatet.
- Använd endast originaldelar från Winterhalter.

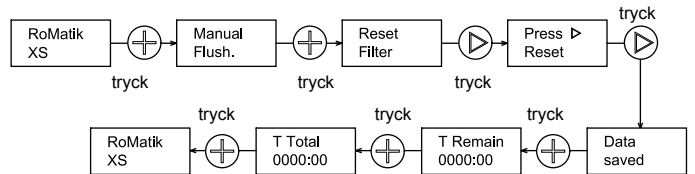
- Stäng av diskmaskinen.
- Stäng av RoMatik XS (tryck på strömbrytaren)
- ⇒ Manöverpanelen visar ingenting
- Stäng befintlig vattenspärventil.



Vrid filterpatronen medurs 90° till anslaget
 Dra kraftigt ut filterpatronen ur fästet
 Tryck kraftigt i en ny filterpatron i fästet
 Vrid den nya filterpatronen moturs 90° till anslaget

INFO: Av tekniska orsaker går det åt en liten mängd vatten vid filterbyte.

- Öppna den befintliga vattenspärventilen.
- Sätt på RoMatik XS (tryck på strömbrytaren).
 ⇒ På manöverpanelen visas "RoMatik XS"



➢ Sätt på diskmaskinen.

6 Driftstörningar

FARA! Livsfara på grund av maskindelar under nätspänning!

Öppna inga maskinbeklädnader eller maskindelar om detta kräver verktyg. Det finns risk för elektriska stötar. Överlåt arbeten på elanläggningarna endast till Winterhalters servicetekniker. Innan så sker måste RoMatik XS kopplas bort från elnätet.

6.1 Felmeddelanden på manöverpanelen

Befintligt vattentryck (flödestryck) är för lågt

Alarm P. min
 Om det befintliga vattentrycket (flödestrycket) är för lågt under vattenbehandlingen, kommer meddelandet "Alarm P. min" att visas på manöverpanelen och en kort akustisk varningssignal hörs.
 ⇒ Vattenbehandlingen stoppas.
 ⇒ Efter 1 minut startas RoMatik XS om automatiskt.
 Om det befintliga vattentrycket (flödestrycket) då fortfarande är för lågt, försöker RoMatik XS att starta om sig själv på nytt med längre tidsintervall och en kort akustisk varningssignal hörs.

Manuell omstart av RoMatik XS

- Tryck på strömbrytaren för att stänga av RoMatik XS
- Åtgärdande av felorsaker:
 - Öppna vattenspärventilen helt
 - Rengör smutsfångare efter vattenspärventilen
- Tryck på strömbrytaren för att sätta på RoMatik XS

Läckor

- Alarm Leakage**
 Om en läcka inuti apparaten upptäcks, kommer meddelandet "Alarm Leakage" att visas på manöverpanelen och en ihållande akustisk varningssignal hörs.
 ⇒ Vattenbehandlingen stoppas varaktigt.
 ➢ Stäng befintlig vattenspärventil
- Tryck på strömbrytaren för att stänga av RoMatik XS
 - Låt en av Winterhalter auktoriserad servicetekniker åtgärda felet
 - Så snart som felet är åtgärdat:
 ➢ Tryck på strömbrytaren för att sätta på RoMatik XS

För hög ledningsförmåga

- High Cond.**
 Om RoMatik XS i normaldrift inte varaktigt kan uppnå den fastställda vattenkvaliteten, visas på displayen meddelandet "High Cond." (för hög ledningsförmåga) och en kort akustisk varningssignal hörs.
 ➢ Låt en av Winterhalter auktoriserad servicetekniker byta ut membranen.

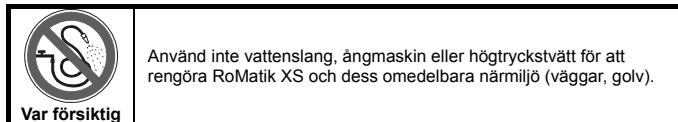
6.2 Driftstörningar

Fel	Orsak	Åtgärd
Det går inte att sätta på RoMatik XS (manöverpanelen visar ingenting)	Ingen nätspänning	Sätt i stickkontakten
	befintlig säkring har löst ut sig	Slå till säkringen igen
På diskmaskinen visas "vattenbrist"	stäng befintlig vattenspärventil	öppna befintlig vattenspärventil
	Driftregulatorn i läge "Closed" (stängd)	Sätt driftregulatorn i läge "Open" (öppen)
	RoMatik XS behandlar inget vatten	Kontakta servicetekniker från Winterhalter
RoMatik XS stoppar inte produktionen av behandlat vatten	internt fel	Kontakta servicetekniker från Winterhalter
RoMatik XS behandlar vatten trots att diskmaskinen inte begärt något vatten.	internt fel	Kontakta servicetekniker från Winterhalter

Var försiktig

Stäng den befintliga vattenspärventilen och stäng av RoMatik XS om du inte kan åtgärda felet själv.
 Ta kontakt med servicetekniker från Winterhalter.

7 Underhåll och skötsel



- Rengör panelerna av rostfritt stål med rengöringsmedel för rostfritt stål. Vi rekommenderar Winterhalter C 122 universalfettlösnare och rostfritt stålrengöringsmedel såväl som Winterhalter C 162 rostfritt stålskötselmedel i sprayburk.
- Rengör manöverpanelen med en fuktig trasa.
- Använd inga frätande produkter, syror, stålull eller stålborstar.
- Använd inga skurmedel eller rengöringsmedel som kan försäkra repor.

8 Tekniska data

Höjd × bredd × djup	469 x 142 x 570	mm
Kapslingsklassning	IP23	
Vikt	20	kg
Tillåten ljudnivå under normala driftsvillkor	55	dB(A)

Krav på råvattnet

Elektrisk ledningsförmåga (vid 20 °C)	< 1200	µS/cm
Klor	< 0,2	mg/l
Oxiderbarhet	< 5	mg/l O ₂
Grumling	< 1,0	NTU
Klorid	< 250	mg/l
Järn	< 0,2	mg/l
Koppar	< 2,0	mg/l
Mangan	< 0,05	mg/l
Sulfat	< 240	mg/l
LSI (vattnets korrosivitet)	< 0	
Maximal vattentillflödestemperatur	35	°C
Minsta genomströmningsmängd	300	l/h
Minsta vattentillflödestryck	1	bar
Maximalt vattentillflödestryck	6	bar
Maximal totalhårdhet (GH)	35	° dH

Spänningsförsörjning

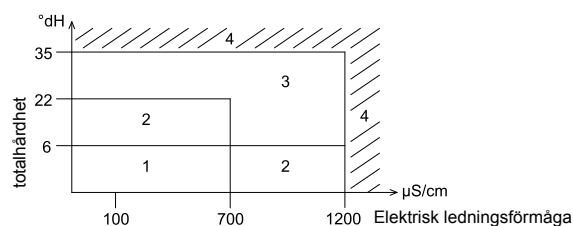
Spänning	200 - 240	V
Frekvens	50 + 60	Hz
Strömförbrukning	1,5 - 1,7	A
Säkring (elektronisk manöverpanel)	T3,15A	

Kapacitet

Volymström behandlat vatten vid en vattentillflödestemperatur på 15 °C minst 90 l/h

Utvinning (vid 15 °C vattentillflödestemperatur)

Utvinningen beror på råvattnets totalhårdhet (°dH) och ledningsförmåga (µS/cm). På baksidan av RoMatik XS måste innan det första idrifttagandet ett för dessa värden passande kapillärör med färgkodning monteras.



Område	Utvinning	Färg på kapillärör
1	55% ±5%	blått
2	40% ±5%	svart
3	30% ±5%	vitt
4	Operation not permitted	

Drifttid vid normala driftsvillkor

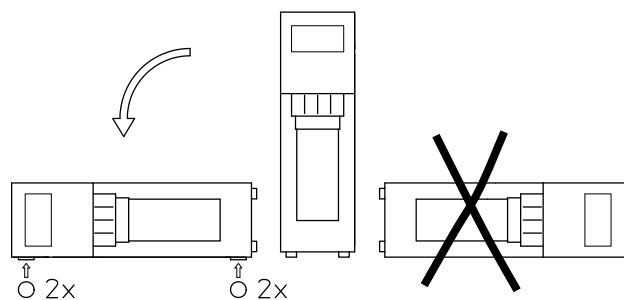
Aktivt kolfilter	140 h
Membran	tills meddelandet "High Cond." visas på manöverpanelen

9 Kassering

Kontakta din återförsäljare så att de material som finns i RoMatik XS i största möjliga mån kan återföras i materialkretsloppet.

Montering / anslutning

Montering



- Monteringsläge stående eller liggande vågrätt på vänster sida.
- Monteringsplatsen måste vara frostskyddad så att vattenledningssystemen ej kan frysa till.
- Ventilationsgallererna på baksidan får ej täckas över.

Elanslutning

Upplysningar för kvalificerade elinstallatörer:

- Anslutning endast till växelström över korrekt installerade jorduttag-vägguttag
- Nätspänningen och spänningsdaten på typskylten måste stämma överens.
- Ansluten effekt såväl som erforderliga säkringar står angivna på typskylten
- Nätledningsbyte (vid behov) endast av kvalificerade elinstallatörer

Vattenanslutning

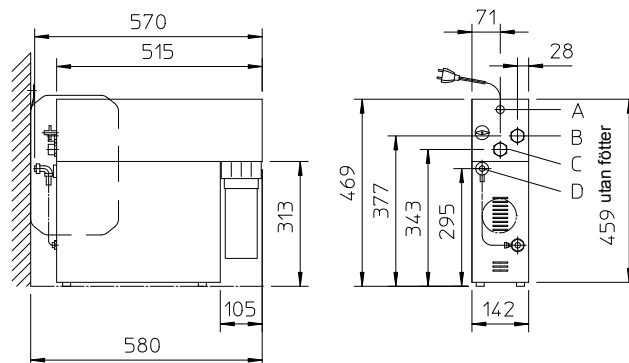
Upplysningar till installatören:

- Anslut RoMatik XS till vatten och avlopp (se anslutningsschema sidan 32)
- Tänk på gränsvärdena för råvattnet (se tekniska data)
- Tilloppslangen får inte kortas av eller skadas. Gamla, befintliga slangar får inte återanvändas.
- Vatten- och avloppsanslutning ska monteras enligt DIN EN 1717: WSE-Set RoMatik XS (20000462)
- Vid diskmaskin med tryckkokare: Montera tryckbehållare mellan RoMatik XS och diskmaskinen (kompletteringsset RoMatik 5101127)
- Kontrollera att anslutningarna är täta

Anslutningarnas position

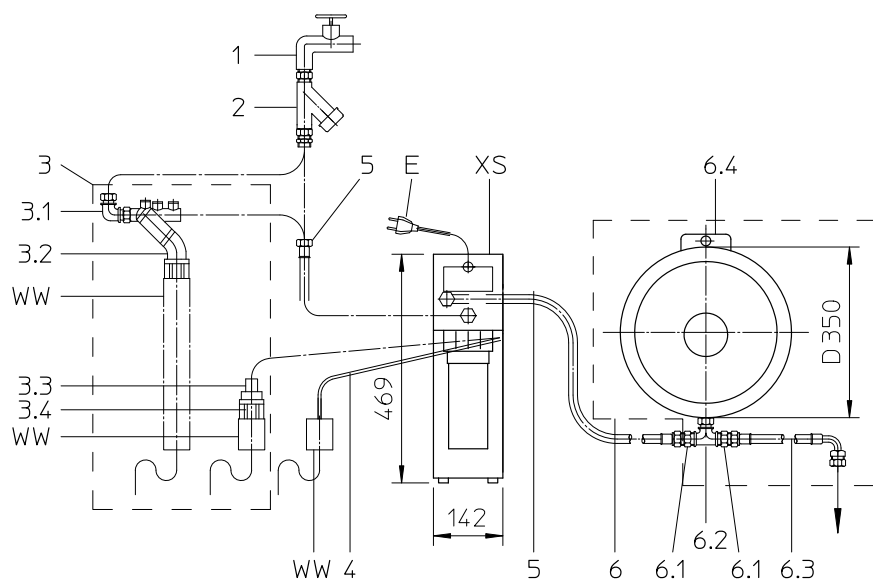
Vy från sidan

Vy bakifrån



- A Nätanslutningsdosa
- B Vattenutlopp (behandlat vatten) G 3/4" yttergånga
- C Vattentillflöde (råvattnet) G 3/4" yttergånga
- D Vattenavlopp (avlopp) DN 12

Anslutningschema



INFO: Pos. 3 (3.1 – 3.4) och 6 (6.1 – 6.4) ingår inte i leveransen med RoMatik XS

1	Befintlig vattenspärventil
2	Smutsfångare 1 × G ¾" huvmutter 1 × G ¾" yttergånga
3	WSE-Set RoMatik XS 20000462 inkl. pos. 3.1 – 3.4 endast vid anslutning enligt DIN EN 1717
3.1	Vinkelskruvkoppling 2 × G ¾" huvmutter
3.2	Systemfrånskiljare BA DN 50 install horisontally
3.3	Förbindelseslang 12 mm × ½"
3.4	Avloppsluftning; DN 50
4	Avloppsslang DN 12
5	Anslutningsslang 2 × G ¾" huvmutter
6	Kompletteringssats RoMatik 5101127 inkl. pos. 6.1 – 6.4 nödvändig om en diskmaskin med tryckkokare ansluts
6.1	Dubbelnippel G ¾"
6.2	T-stång G ¾"
6.3	Anslutningsslang 2 × G ¾" huvmutter
6.4	Tryckbehållare inställd på 2,5 bar
E	Nätledning
WW	Befintligt vattenavlopp; DN 50
XS	RoMatik XS

Инструкция по эксплуатации

Установка обратного осмоса RoMatik XS производства фирмы Winterhalter

1 Указания по технике безопасности

Для того, чтобы работа с RoMatik XS была для Вас безопасной, просим внимательно прочитать приведенные здесь указания по технике безопасности.

1.1 Объяснение используемых обозначений

В данной инструкции используются следующие обозначения:



Опасно!

Предупреждение о возможности тяжелого или смертельного травмирования людей в том случае, если не будут соблюдаться предписанные меры предосторожности.



Внимание!

Предупреждение о возможной порче или выходе из строя изделия в том случае, если не будут соблюдаться предписанные меры предосторожности.

➤ После такой стрелки приводятся указания о необходимых действиях. Данный символ указывает на результаты действий. — Этим символом обозначаются списки

1.2 Использование по назначению

- Установка обратного осмоса RoMatik XS предназначена для подготовки (обессоливания) холодной сырой воды (температура не более 35°C) с целью ее дальнейшего использования в промышленных посудомоечных машинах. RoMatik XS уменьшает общее содержание соли в сырой воде. Прошедшая подготовку вода по чистоте сравнима с дистиллированной водой.
- Качество сырой воды должно соответствовать требованиям германского стандарта на питьевую воду. Кроме того, должны соблюдаться предельные значения, указанные в технических данных установки.
- Установка RoMatik XS должна использоваться только вместе с промышленной посудомоечной машиной.
- Установка RoMatik XS является оборудованием, предназначенным для применения в промышленности; она не предназначена для использования в быту.

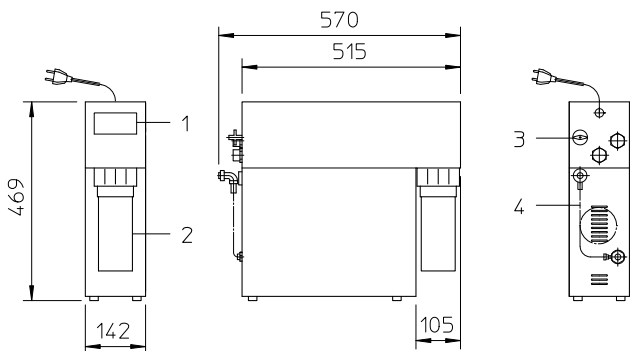
1.3 Использование не по назначению

- Прошедшая подготовку в установке RoMatik XS сырая вода не должна использоваться для питья
- Установка RoMatik XS не предназначена для эксплуатации персоналом (в т.ч. детьми), имеющим ограниченные телесные, чувственные или умственные возможности либо не обладающим достаточным опытом и знаниями для эксплуатации данной установки. Такой персонал должен пройти предварительный инструктаж у ответственного за их безопасность лица или осуществлять эксплуатацию установки под надзором.
- Если установка используется не по назначению, фирма Winterhalter Gastronom GmbH не несет за это гражданской ответственности, а ее гарантийные обязательства аннулируются.

2 Перед началом работы с установкой RoMatik XS

- Проверьте по накладной комплектность полученной установки; проверьте, не имеет ли она полученных во время транспортировки повреждений.
- Незамедлительно сообщите об имеющихся повреждениях экспедитору, страховой компании и производителю.
- Подсоедините машину к водопроводу и канализации согласно действующим в месте установки стандартам и нормативным документам. Подсоединение должно выполняться силами имеющего допуск к таким работам персонала. Более подробную информацию об этом можно найти на стр. 35 и 36.
- Осуществляйте ввод установки RoMatik XS в эксплуатацию с помощью техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter. При этом он должен проинструктировать вас лично и ваш обслуживающий персонал о правилах обслуживания машины.

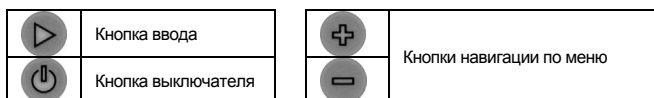
3 Краткое описание установки



- 1: Панель управления
2: Угольный фильтр

- 3: Переключатель режимов
4: капиллярная

3.1 Кнопки на панели управления



1.4 Требования к посудомоечной машине, подключаемой к установке

- Установку RoMatik XS следует предпочтительно подключать к промышленным посудомоечным машинам, имеющим не зависящий от давления бойлер. Эксплуатация установки вместе с посудомоечными машинами, имеющими напорный бойлер, возможна. Однако эффективность установки снижается, а время заполнения посудомоечной машины увеличивается.
- Все детали посудомоечной машины, соприкасающиеся с водой, должны быть предназначены для осмотической воды. Применение цветных металлов не допускается. Следует использовать лишь детали из пластмасс и нержавеющей стали.

1.5 Общие указания по технике безопасности

- Внимательно прочитайте приведенные в настоящей инструкции указания по технике безопасности и техническому обслуживанию установки. Если указания по технике безопасности не соблюдаются, фирма Winterhalter Gastronom GmbH не несет за это гражданской ответственности, а ее гарантийные обязательства аннулируются.
- К работе с установкой RoMatik XS следует приступать только после прочтения и усвоения указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации. Необходимо получить инструктаж по техническому обслуживанию и эксплуатации установки у представителя фирмы Winterhalter. Эксплуатацию установки RoMatik XS необходимо производить исключительно в соответствии с описанием, содержащимся в инструкции по эксплуатации.
- Обучите обслуживающий персонал обращению с установкой RoMatik XS и проинструктируйте его об указаниях по технике безопасности. Во избежание аварий регулярно повторяйте инструктаж.
- Храните настоящую инструкцию в легкодоступном месте.
- Не вносите без разрешения фирмы-производителя никаких изменений, дополнений и переделок в конструкцию установки.
- Опасность поражения электрическим током: Не снимайте никаких наружных панелей установки, если для этого требуется инструмент. Не производите самостоятельно ремонта электрической части установки, обязательно поручите эти работы специалисту (электрику).
- Немедленно отключите подачу воды, если установка где-либо подтекает. Выньте вилку электропитания из розетки, чтобы обесточить установку, и перекройте запорный вентиль водопровода.
- При возникновении аварийных ситуаций и неисправностей немедленно отключите установку RoMatik XS от электросети. Выньте вилку электропитания из розетки. Только после этого установку RoMatik XS можно читать обесточенной.
- Не вставляйте вилку электропитания в розетку и не вынимайте ее мокрыми руками.
- Вынимайте вилку электропитания из розетки только за вилку, а не за провод.
- В том случае, если причиной неисправности не является состояние очищаемой воды или электропровода, свяжитесь с представителем фирмы Winterhalter. При возникновении неисправностей, причины которых неизвестны, установку RoMatik XS следует включить лишь после устранения причины сбоя.
- Для собственной безопасности проверьте работу автомата защиты от тока утечки (FI), нажав для этого кнопку тестирования.

3.2 Переключатель режимов (Вид сзади)

 Bypass Closed Open	Bypass	Вода проходит не на мембраны установки RoMatik XS, а непосредственно к выходному патрубку и затем в посудомоечную машину
	Closed	Сквозной поток воды перекрыт
	Open	Обычный режим работы

4 Функционирование

4.1 Нормальный режим работы (подготовка воды)

В нормальном режиме установка RoMatik XS подготавливает воду, если она требуется подсоединенной к установке посудомоечной машине. Величина электропроводимости подготовленной воды может выводиться на дисплей.

- Чтобы включить установку RoMatik XS, нажмите кнопку выключателя.
- ➔ На дисплей панели управления будет выведена надпись „RoMatik XS“
- Нажмите и удерживайте кнопку ввода
- ➔ После того, как вода будет подготовлена, на дисплей панели управления будет выведена электропроводность подготовленной воды в мкСм/см

4.2 Режим ожидания

В режиме ожидания установка RoMatik XS не подготавливает воду.

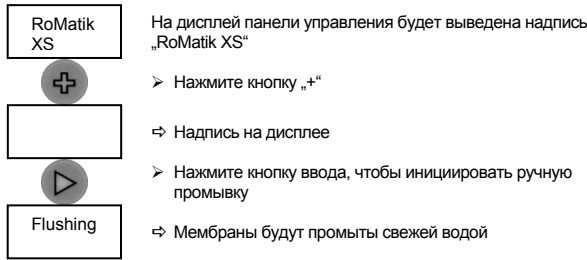
4.2.1 Версия программного обеспечения установки

- ➔ На дисплей панели управления будет выведена надпись „RoMatik XS“
- Нажмите и удерживайте кнопку ввода
- ➔ Если установка не подготавливает воду, на дисплей панели управления будет выведена версия программного обеспечения установки

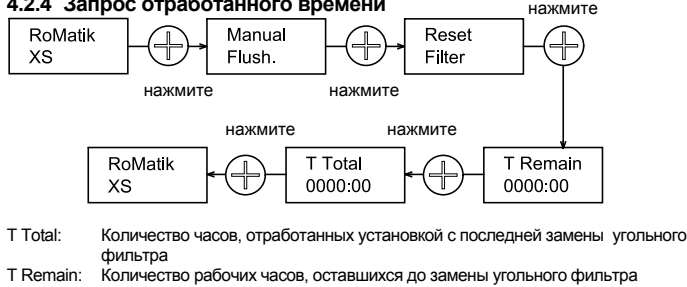
4.2.2 Автоматическая промывка

Для ухода за мембранами в режиме ожидания один раз в час автоматически включается режим промывки.

4.2.3 Ручная промывка мембран

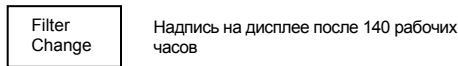


4.2.4 Запрос отработанного времени



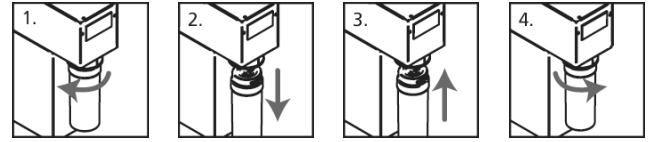
5 Замена угольного фильтра

Угольный фильтр должен меняться не реже чем через каждые 140 часов работы установки:
 ⇒ При возникновении необходимости замены фильтра на дисплей выводится надпись „Filter Change“ (“Заменить фильтр”).
 ⇒ При подготовке воды каждый раз подается короткий звуковой сигнал.



Внимание! В том случае, если угольный фильтр не заменяют через каждые 140 рабочих часов, мембраны могут выйти из строя, а поток воды снижается.
 > В том случае, если угольного фильтра на замену нет, а подсоединенную к установке RoMatik XS посудомоечную машину необходимо эксплуатировать, установите переключатель режимов в положение „Bypass“ (“Байпас”).
 > Выключите установку RoMatik XS.
 > Следует учесть, что качество воды в этом случае ухудшится, а это повлияет на результат мойки посуды.
 > Следует использовать лишь оригинальные комплектующие фирмы Winterhalter.

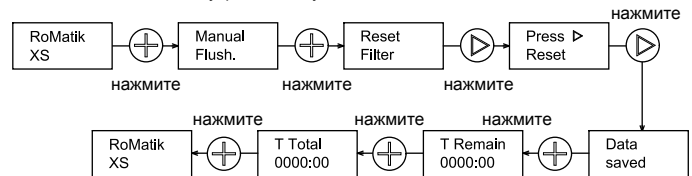
- > Выключите посудомоечную машину.
- > Выключите установку RoMatik XS
- ⇒ Дисплей панели управления не горит
- > Перекройте подачу воды запорным вентилем.



Поверните патрон фильтра по часовой стрелке на 90° до упора
 С силой извлеките патрон фильтра из держателя.
 С силой вставьте новый патрон фильтра в держатель
 Поверните новый патрон фильтра против часовой стрелки на 90° до упора

ИНФОРМАЦИЯ: По техническим причинам при замене фильтра наружу вытекает небольшое количество воды.

- > Откройте запорный вентиль на водопроводной магистрали.
- > Выключите установку RoMatik XS (нажмите кнопку выключателя).
 ⇒ На дисплей панели управления будет выведена надпись „RoMatik XS“



- > Включите посудомоечную машину.

6 Неисправности

ОПАСНО! Прикосновение к узлам, находящимся под напряжением, опасно для жизни!

Не снимайте никаких наружных панелей установки или деталей, если для этого требуется инструмент. Существует опасность поражения электрическим током. Работы с системой электрооборудования должны производиться только техником по обслуживанию компании Winterhalter. Перед их выполнением необходимо отключить установку RoMatik XS от электрической сети.

6.1 Сообщения о сбоях на дисплее

Слишком низок напор воды в водопроводной магистрали

Alarm P. min

Если напор воды в водопроводной магистрали во время подготовки воды слишком низок, на дисплей выводится сообщение „Alarm P. min“ и подается короткий звуковой сигнал.
 ⇒ Подготовка воды приостанавливается
 ⇒ Через 1 минуту установка RoMatik XS автоматически запускается вновь.
 Если и после этого напор воды в водопроводной магистрали остается слишком низким, установка RoMatik XS предпринимает новые попытки перезапуска через удлиняющиеся интервалы и подает короткие звуковые сигналы.

Ручной перезапуск установки RoMatik XS

- > Чтобы выключить установку RoMatik XS, нажмите кнопку выключателя.
- > Устранение причин сбоя:
 - Полностью откройте запорный вентиль водопроводной магистрали
 - Очистите установленный за запорным вентилем грязеуловитель
- > Чтобы включить установку RoMatik XS, нажмите кнопку выключателя.

Потеря герметичности

Alarm Leakage

В том случае, если в установке обнаружено подтекание воды, на дисплей выводится сообщение „Alarm Leakage“ и подается длинный звуковой сигнал.
 ⇒ Подготовка воды приостанавливается на длительное время
 > Перекройте подачу воды запорным вентилем.

- > Чтобы выключить установку RoMatik XS, нажмите кнопку выключателя.
 - > Вызовите техника авторизованного фирмой Winterhalter сервиса для устранения причины сбоя
- После того, как сбой будет устранен:
- > Чтобы включить установку RoMatik XS, нажмите кнопку выключателя.

Слишком высокая проводимость воды

High Cond.

Если при работе установки RoMatik XS в нормальном режиме длительное время не обеспечивается установленное качество воды, на дисплей выводится сообщение “High Cond.” (слишком высокая проводимость) и подается короткий звуковой сигнал.
 > Замену мембран следует поручить технику авторизованного фирмой Winterhalter сервиса.

6.2 Неисправности

Ошибка	Причина	Устранение
Установка RoMatik XS не включается (дисплей пуст)	Нет напряжения электропитания	Вставьте вилку в розетку
	сработал автомат защиты электросети	Включите автомат
На дисплей посудомоечной машины выведена надпись „Wassermangel“	перекрыт запорный вентиль водопроводной магистрали	откройте запорный вентиль
	Переключатель режимов находится в положении „Closed“	Установите переключатель режимов в положение „Open“
Установка RoMatik XS не прекращает производство подготовленной воды	Установка RoMatik XS не очищает воду	Вызовите техника по обслуживанию компании Winterhalter
Установка RoMatik XS не требует воды	внутренний сбой	Вызовите техника по обслуживанию компании Winterhalter
Установка RoMatik XS не требует воды	внутренний сбой	Вызовите техника по обслуживанию компании Winterhalter

Внимание! Если устранить сбой самостоятельно не удается, перекройте подачу воды запорным вентилем и отключите установку RoMatik XS от электросети. Свяжитесь с техником по обслуживанию фирмы Winterhalter.

7 Техническое обслуживание и уход



Не обливайте установку RoMatik XS и непосредственно примыкающие к ней площади (стены, пол) водой из шланга, не используйте для чистки установки парожетектор или мойку высокого давления.

Внимание!

- Чистку облицовочных панелей из нержавеющей стали производите специальным средством для чистки нержавеющей стали. Мы рекомендуем воспользоваться для этого универсальным средством для растворения жира и чистки нержавеющей стали Winterhalter C 122, а также средство для ухода за нержавеющей сталью Winterhalter C 162 в аэрозольной упаковке.
- Для чистки панели управления используйте влажную ветошь.
- Запрещается использовать едкие вещества, кислоты, стальную стружку или проволочные щетки.
- Запрещается использовать чистящие средства с истирающими компонентами и абразивом.

8 Техническая характеристика

Высота х ширина х толщина	469 х 142 х 570	мм
Класс защиты	IP23	
Вес	20	кг
Допустимый уровень шума при нормальных условиях эксплуатации	55	дБ(А)

Требования к сырой воде

Электрическая проводимость (при 20° С)	< 1200	мкСм/см
Содержание хлора	< 0,2	мг/л
Окисляемость	< 5	мг/л O ₂
Мутность	< 1,0	ЕНМ
Хлориды	< 250	мг/л
Железо	< 0,2	мг/л
Медь	< 2,0	мг/л
Марганец	< 0,05	мг/л
Сульфаты	< 240	мг/л
Индекс Лангелле (коррозионная способность воды)	< 0	
Макс. температура подводимой воды	35	°С
Минимальный расход	300	л/ч
Минимальное рабочее давление подаваемой воды	1	бар
Максимальное рабочее давление подаваемой воды	6	бар
Максимальная общая жесткость	35	° dH

Электропитание

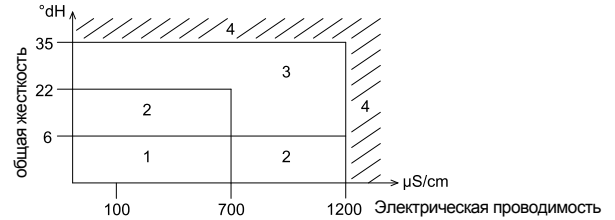
Напряжение	200 - 240 В
Частота	50 - 60 Гц
Сила тока	1,5 - 1,7А
Предохранитель (электронная панель управления)	T3.15А

Производительность

Объемный расход подготовленной воды при температуре подаваемой воды, равной 15 °С мин. 90 л/ч

Эффективность (при температуре подаваемой воды, равной 15 °С)

Эффективность зависит от общей жесткости (°dH) и проводимости (мкСм/см) сырой воды. При вводе в эксплуатацию установки RoMatik XS на ее задней стороне должна быть установлена подходящая к этим величинам капиллярная трубка с цветовой маркировкой.



Область применения	Эффективность	Цвет капиллярной трубки
1	55% ±5%	синий
2	40% ±5%	черный
3	30% ±5%	белый
4	эксплуатация не разрешена	

Срок службы при нормальных условиях эксплуатации

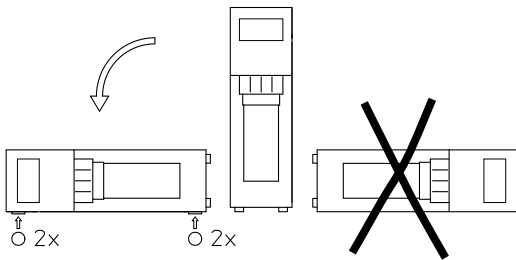
Угольный фильтр	140 ч.
Мембрана	До появления надписи "High cond." на дисплее

9 Утилизация

Свяжитесь с вашим дистрибьютором, чтобы использованные при производстве установки RoMatik XS могли быть по возможности полностью использованы во вторичном производстве.

Установка / подключение

Установка



- Положение при монтаже - вертикально или горизонтально на левой стороне.
- Место установки должно быть защищено от воздействия низких температур, чтобы водопроводящие системы не замерзли.
- Вентиляционные решетки на задней стороне не должны быть ничем закрыты.

Электрическое подключение

Указания для электриков:

- Подключать установку только к сети переменного тока через установленную в соответствии с требованиями нормативных документов розетку с заземляющим контактом
- Напряжение в сети и указанная на паспортной табличке величина напряжения должны совпадать
- Суммарная мощность установки, а также номинал требуемого предохранителя указаны на паспортной табличке
- Замена электропроводки (при необходимости) должна производиться только квалифицированными электриками

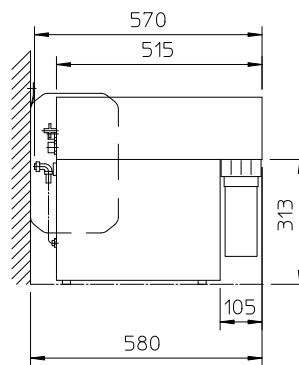
Подвод воды

Указания для монтажника:

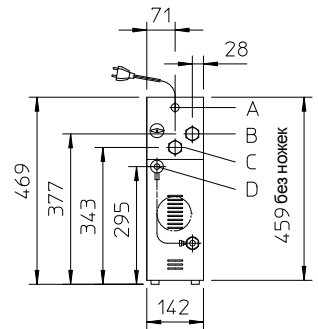
- Подключите установку RoMatik XS к водопроводу и канализации (см. схему подключения на стр. 36)
- Необходимо учитывать характеристики сырой воды (см. технические данные)
- Запрещается укорачивать или повреждать подводящий шланг. Запрещается повторно использовать бывшие в употреблении шланги.
- Если комплект WSE RoMatik XS (20000462) подключается к водопроводу и канализации, она должна быть подключена в соответствии со стандартом DIN EN 1717.
- Если посудомоечная машина имеет напорный бойлер: Установите напорную емкость между установкой RoMatik XS и посудомоечной машиной (дополнительный комплект RoMatik 5101127)
- Проверьте герметичность подключений

Расположение мест подключения

Вид сбоку

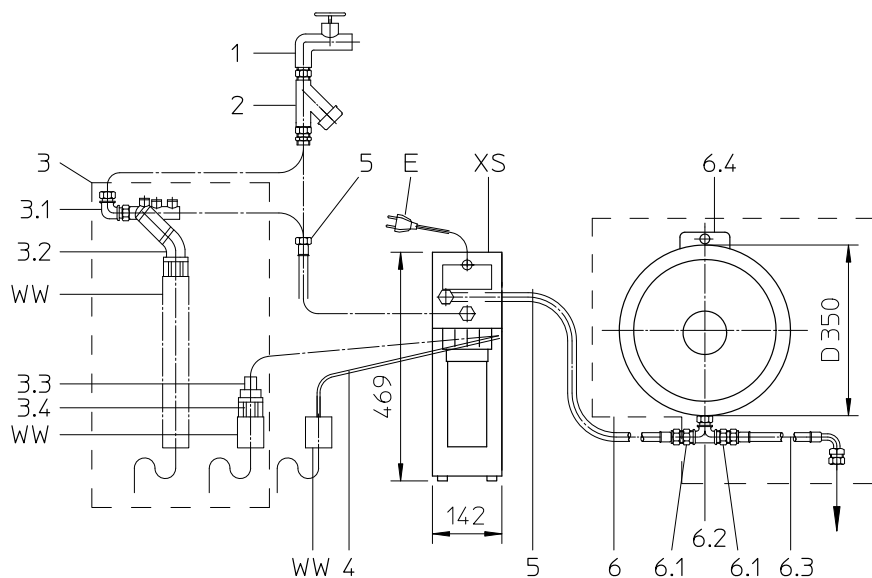


Вид сзади



- A Розетка для подключения к сети
- B отводящий трубопровод (подготовленная вода) Внешняя резьба G 3/4"
- C Подводящий трубопровод (сырая вода): Внешняя резьба G 3/4"
- D Отводящий трубопровод (в канализацию) DN 12

Схема подключения



ИНФОРМАЦИЯ: Позиции 3 (3.1 - 3.4) и 6 (6.2 - 6.4) не входят в комплект установки RoMatik XS

1	Запорный вентиль водопроводной магистрали
2	Грязеуловитель 1 x G 3/4" Накладная гайка 1 x G 3/4" Внешняя резьба
3	Комплект WSE RoMatik XS 20000462, включая позиции 3.1 - 3.4, применять только при подключениях согласно стандарту DIN EN 1717
3.1	Отвод 2 накладных гайки G3/4"
3.2	Разделитель систем BA DN 50 установить горизонтально
3.3	Переходник 12 мм x 1/2"
3.4	Аэрация сточных вод; DN 50
4	Отводящий шланг для сточных вод DN 12
5	Подводящий шланг 2 накладных гайки G3/4"
6	Дополнительный комплект RoMatik 5101127 , включая позиции 6.1 - 6.4, необходим, если к установке подключается посудомоечная машина с напорным бойлером
6.1	Двойной ниппель G 3/4"
6.2	Тройник G 3/4"
6.3	Подводящий шланг 2 накладных гайки G3/4"
6.4	Установите давление в напорной емкости на 2,5 бар
E	Провод электропитания
WW	Подключение к канализационной сети; DN 50
XS	Установка RoMatik XS

Návod k obsluze

Zařízení pro reverzní osmózu RoMatik XS společnosti Winterhalter

1 Bezpečnostní pokyny

K bezpečnému zacházení se zařízením RoMatik XS si prosím přečtěte důkladně bezpečnostní pokyny, které zde uvádíme.

1.1 Vysvětlení použitých symbolů

V návodu jsou používány následující symboly:



Nebezpečí

Varování před možným těžkým až smrtelným zraněním osob, jestliže nebudou dodržována uvedená bezpečnostní opatření.



Pozor

Varování před možnými závadami, popř. zničením produktu, jestliže nebudou dodržována uvedená bezpečnostní opatření.

➤ Těmito šipkami jsou označeny pokyny k jednání.

⇔ Tento symbol označuje výsledky vašeho jednání.

- Tento symbol označuje výčty.

1.2 Používání zařízení v souladu s jeho určením

- Reverzní osmóza RoMatik XS slouží pro úpravu (odsolení) studené surové vody (max. 35° C) pro následné použití v profesionálních myčkách. RoMatik XS snižuje celkový obsah soli v surové vodě. Upravená voda je srovnatelná s čistotou destilované vody.
- Kvalita surové vody musí odpovídat požadavkům na pitnou vodu dle německých předpisů. Navíc je nutno dodržovat mezní hodnoty, které jsou uvedeny v technických údajích.
- RoMatik XS lze používat pouze ve spojení s profesionální myčkou.
- RoMatik XS je technický pracovní prostředek určený ke komerčnímu využití a ne k soukromým potřebám.

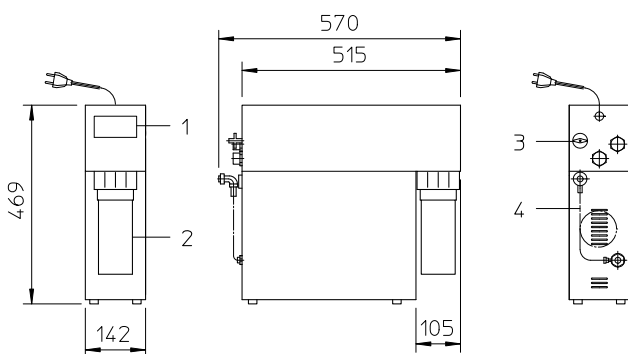
1.3 Používání zařízení v rozporu s jeho určením

- Surová voda upravená pomocí zařízení RoMatik XS se nesmí používat jako pitná voda.
- Zařízení RoMatik XS není určeno k používání osobami (včetně dětí), které vykazují omezené tělesné, smyslové či duševní schopnosti, popř. které nemají zkušenosti se zacházením s tímto zařízením či potřebné znalosti. Tyto osoby musí být nejprve pro vlastní bezpečnost poučeny zodpovědným dohlížejícím personálem, popř. musí tento personál provádět jejich dozor.
- Pokud toto zařízení nebude používáno v souladu s jeho určením, nevznikají uživateli žádné záruční nároky vůči společnosti Winterhalter Gastronom GmbH.

2 Než začnete používat zařízení RoMatik XS

- Zkontrolujte na základě dodacího listu, zda je dodávka kompletní a zda nebyla poškozena při přepravě.
- Sdělte případné poškození ihned přepravci, pojišťovně a výrobci.
- Nechte zařízení připojit autorizovaným odborníkem (voda, odpadní voda) v souladu s místními předpisy a normami. Další informace naleznete na straně 39 a 40.
- Nechte uvést zařízení RoMatik XS do provozu autorizovaným servisním technikem společnosti Winterhalter. Nechte sebe a vaši obsluhu zaškolení do problematiky obsluhy zařízení.

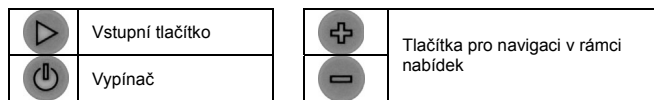
3 Popis zařízení



- 1: Ovládací panel
2: Filtř s aktivním uhlím

- 3: Regulátor provozních režimů
4: Kapilára

3.1 Tlačítka na ovládacím panelu



1.4 Požadavky na připojenou myčku

- Zařízení RoMatik XS by mělo být přednostně používáno ve spojení s profesionálními myčkami s bojlerem nezávislým na tlaku vody. Použití u myček s tlakovým bojlerem je možné. Účinnost se však snižuje a doba plnění myčky se prodlužuje.
- Všechny komponenty myčky, které přicházejí do kontaktu s vodou, musí být vhodné pro použití s osmotickou vodou. Použití barevných kovů není povoleno. Lze používat pouze díly z umělé hmoty a nerezové oceli.

1.5 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Přečtěte si důkladně bezpečnostní pokyny a pokyny k obsluze uvedené v tomto návodu. V případě nedodržování bezpečnostních pokynů nevznikají uživateli žádné záruční nároky vůči společnosti Winterhalter Gastronom GmbH.
- Se zařízením RoMatik XS pracujte pouze tehdy, pokud jste si přečetli návod k obsluze a porozuměli mu. Nechte se zákaznickým servisem společnosti Winterhalter poučit o obsluze a pracovním postupu. Zařízení RoMatik XS používejte pouze tak, jak je popsáno v návodu k obsluze.
- Zaškolte obsluhu ve správném zacházení se zařízením RoMatik XS a upozorněte ji na bezpečnostní pokyny. Pravidelným opakováním školení lépe předejdete úrazům.
- Uchovávejte návod k obsluze po ruce.
- Na zařízení neprovádějte bez povolení výrobce žádné změny, montáže ani přestavby.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Neotevírejte žádný kryt, jestliže k tomu potřebujete nějaké nástroje. Sami nemanipulujte s elektrickým zařízením přístroje, takovou práci pověřte výhradně odborníkem (elektroinstalátéřem).
- Okamžitě přerušete přívod vody, pokud se objeví jakékoli netěsnosti zařízení. Vytáhněte síťovou zástrčku, aby zařízení nebylo pod proudem, a zavřete uzávěr vody.
- V případě nebezpečí a poruchy zařízení RoMatik XS ihned vypněte. Vytáhněte síťovou zástrčku. Teprve pak je RoMatik XS bez napětí.
- Síťovou zástrčku nezasunujte nebo nevytahujte ze zásuvky vlhkými rukama.
- Síťovou zástrčku nevytahujte ze zásuvky za kabel, ale jen za těleso zástrčky.
- Při poruchách, jejichž příčiny nelze najít v přívodu vody nebo el. energie v místě provozu, informujte zákaznický servis Winterhalter. Při poruchách, jejichž příčiny jsou neznámé, zařízení RoMatik XS zapněte teprve tehdy, když je odstraněna příčina závady.
- V rámci vlastní bezpečnosti pravidelně kontrolujte vypínač chybového proudu v místě provozu (FI) stisknutím testovacího tlačítka.

3.2 Regulátor provozních režimů (pohled zezadu)

Bypass Closed	Bypass	Voda není odváděna přes membrány zařízení RoMatik XS, nýbrž přímo k výtoku a pak k myčce.
	Closed	Průtok vody je zablokovaný.
Open	Open	Normální provoz

4 Provoz

4.1 Normální provoz (úprava vody)

V normálním provozu upravuje RoMatik XS vodu, jakmile si připojená myčka vyžádá vodu. Vodivost upravené vody lze zobrazit.

- Stiskněte vypínač a zapněte RoMatik XS.
- ➔ Na ovládacím panelu se zobrazí nápis „RoMatik XS“.
- Podržte stisknuté vstupní tlačítko.
- ➔ Jestliže dochází k úpravě vody, zobrazí se na ovládacím panelu vodivost upravované vody v $\mu\text{S}/\text{cm}$.

4.2 Režim stand-by

V režimu stand-by zařízení RoMatik XS vodu neupravuje.

4.2.1 Softwarové verze zařízení

- ➔ Na ovládacím panelu se zobrazí nápis „RoMatik XS“.
- Podržte stisknuté vstupní tlačítko.
- ➔ Pokud nedochází k úpravě vody, zobrazí se na ovládacím panelu softwarová verze zařízení.

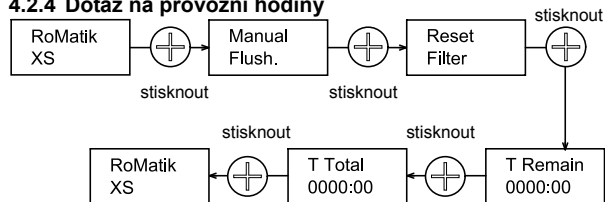
4.2.2 Automatické proplachování

Z důvodu péče o membrány se v režimu stand-by jednou za hodinu automaticky zapne režim proplachování („flushing“).

4.2.3 Ruční proplachování membrán

- RoMatik XS** Na ovládacím panelu se zobrazí nápis „RoMatik XS“.
- Stiskněte tlačítko „+“.
- Manual Flush.** ⇒ Zobrazení na ovládacím panelu.
- Stiskněte vstupní tlačítko pro spuštění ručního proplachování.
- Flushing** ⇒ Membrány jsou proplachovány čerstvou vodou.

4.2.4 Dotaz na provozní hodiny



- T Total:** Zobrazení provozních hodin od poslední výměny filtru s aktivním uhlím.
- T Remain:** Zobrazení provozních hodin, které ještě zbývají do výměny filtru s aktivním uhlím.

5 Výměna filtru s aktivním uhlím

- Filtr s aktivním uhlím se musí měnit nejpozději po 140 provozních hodinách.
- ⇒ Na displeji se zobrazí hlášení o nutnosti výměny filtru „Filter Change“.
 - ⇒ Vždy, když dochází k úpravě vody, zazní krátce akustický signál.

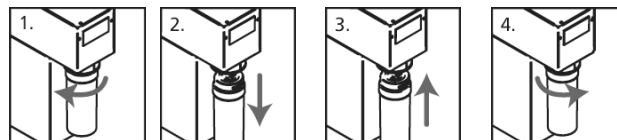
- Filter Change** Zobrazení po 140 provozních hodinách.

Pozor

Membrány se mohou poškodit a průtok vody se sníží, pokud nebude filtr s aktivním uhlím vyměněn po 140 provozních hodinách.

- Nastavte regulátor provozních režimů do polohy „Bypass“, pokud má myčka připojená k zařízení RoMatik XS být nadále v provozu a na skladě není žádný filtr s aktivním uhlím.
- Vypněte RoMatik XS (stiskněte vypínač).
- Respektujte, že tím dojde k zhoršení kvality vody, což negativně ovlivní výsledek mytí.
- Používejte výhradně originální díly společnosti Winterhalter.

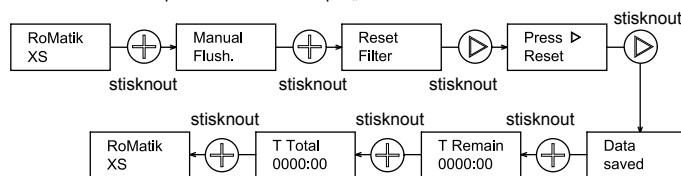
- Vypněte myčku.
- Vypněte RoMatik XS (stiskněte vypínač)
- ⇒ Ovládací panel bez zobrazení
- Zavřete uzávěr vody v místě provozu zařízení.



1. Otočte filtrační vložku ve směru hodinových ručiček o 90° až k zarážce.
2. Filtrační vložku vysuňte z držáku.
3. Novou filtrační vložku řádně vtiskněte do držáku.
4. Otočte novou filtrační vložku proti směru hodinových ručiček o 90° až k zarážce.

INFORMACE: Z technických důvodů při výměně filtru vyteče malé množství vody.

- Otevřete uzávěr vody v místě provozu zařízení.
- Zapněte RoMatik XS (stiskněte vypínač)
- ⇒ Na ovládacím panelu se zobrazí nápis „RoMatik XS“.



- Zapněte myčku.

6 Provozní poruchy

Nebezpečí

NEBEZPEČÍ! Ohrožení života v důsledku konstrukčních dílů, které jsou pod napětím!

Neotevírejte kryty ani další části zařízení, jestliže k tomu potřebujete nějaké nástroje. Existuje riziko úrazu elektrickým proudem. Práce na elektrickém zařízení nechávejte provádět pouze servisním technikem společnosti Winterhalter. Zařízení RoMatik XS je nejprve třeba odpojit od elektrické sítě.

6.1 Chybová hlášení na ovládacím panelu

Tlak vody v místě provozu zařízení je příliš nízký

- Alarm P. min** Jestliže je tlak vody v místě provozu zařízení příliš nízký, zobrazí se na ovládacím panelu hlášení „Alarm P. min“ a krátce zazní výstražný akustický signál.
- ⇒ Úprava vody se zastaví.
 - ⇒ Po 1 minutě se RoMatik XS opět automaticky spustí.
 - Pokud je pak tlak vody v místě provozu zařízení stále příliš nízký, pokouší se zařízení RoMatik XS v prodloužených se časových intervalech opět o spuštění a opět krátce zazní výstražný akustický signál.

Opětovné manuální spuštění zařízení RoMatik XS

- Stiskněte vypínač a vypněte RoMatik XS.
- Odstraňte příčinu závady:
 - úplně otevřete uzávěr vody,
 - vyčistěte filtr na nečistoty za uzávěrem vody.
- Stiskněte vypínač a zapněte RoMatik XS.

Netěsnost

- Alarm Leakage** Pokud zařízení rozpozná netěsnost na nějakém místě, zobrazí se na ovládacím panelu hlášení „Alarm Leakage“ a výstražný akustický signál zní nepřetržitě.
- ⇒ Úprava vody se trvale zastaví.
 - Zavřete uzávěr vody v místě provozu zařízení.
 - Stiskněte vypínač a vypněte RoMatik XS.
 - K odstranění závady povolte autorizovaného servisního technika společnosti Winterhalter
- Jakmile je závada odstraněna:
- stiskněte vypínač a zapněte RoMatik XS.

Příliš vysoká vodivost

- High Cond.** Pokud zařízení RoMatik XS v normálním provozu dlouhodobě nedodává stanovenou kvalitu vody, zobrazí se na ovládacím panelu hlášení „High Cond.“ (příliš vysoká vodivost) a krátce zazní výstražný akustický signál.
- Povězte servisního technika autorizovaného firmou Winterhalter vyměněním membrány.


6.2 Provozní poruchy

Závada	Příčina	Řešení
RoMatik XS nelze zapnout (ovládací panel bez zobrazení).	Chybějící napětí sítě, vypadla pojistka v místě provozu zařízení.	Zasuňte zástrčku do sítě. Zapojte pojistku.
Na myčce se zobrazuje hlášení „nedostatek vody“.	Uzávěr vody v místě provozu zařízení je zavřený. Regulátor provozních režimů je v poloze „Closed“. RoMatik XS neupravuje žádnou vodu.	Otevřete uzávěr vody v místě provozu zařízení. Nastavte regulátor provozních režimů do polohy „Open“. Přivolejte servisního technika spol. Winterhalter.
RoMatik XS nezastavuje výrobu upravené vody.	Interní závada.	Přivolejte servisního technika spol. Winterhalter.
RoMatik XS upravuje vodu, ačkoliv si myčka nevyžádala žádnou vodu.	Interní závada.	Přivolejte servisního technika spol. Winterhalter.

Pozor

Zavřete uzávěr vody v místě provozu zařízení a vypněte zařízení RoMatik XS, jestliže nedokážete sami odstranit závadu. Kontaktujte servisního technika spol. Winterhalter.

7 Údržba a péče o zařízení



Neostříkujte zařízení RoMatik XS či jeho bezprostřední okolí (stěny, podlahu) vodou z hadice, parou ani vysokotlakým čisticím zařízením.

Pozor

- Kryty z nerezové oceli čistěte čisticími přípravky na nerez. Doporučujeme univerzální odmašťovač a čistič nerez Winterhalter C 122 a přípravek na ošetřování nerezových povrchů ve spreji Winterhalter C 162.
- Ovládací panel čistěte vlhkou utěrkou.
- Nepoužívejte žádné žíravé produkty, kyseliny, ocelovou vlnu nebo drátěný kartáč.
- Nepoužívejte žádné abrazivní čisticí prostředky.

8 Technická data

Výška x šířka x hloubka	469 x 142 x 570	mm
Druh krytí	IP23	
Hmotnost	20	kg
Povolená hladina zvuku za běžných provozních podmínek	55	dB(A)

Požadavky na surovou vodu

Elektrická vodivost (při 20° C)	< 1200	μS/cm
Chlór	< 0,2	mg/l
Oxidovatelnost	< 5	mg/l O ₂
Zakalení	< 1,0	NTU
Chlorid	< 250	mg/l
Železo	< 0,2	mg/l
Měď	< 2,0	mg/l
Mangan	< 0,05	mg/l
Sulfát	< 240	mg/l
Langelierův index (korozivita vody)	< 0	
Maximální teplota přívodní vody	35	°C
Minimální průtokové množství	300	l/h
Minimální tlak přívodní vody	1	bar
Maximální tlak přívodní vody	6	bar
Maximální celková tvrdost (GH)	35	° dH

Napájení

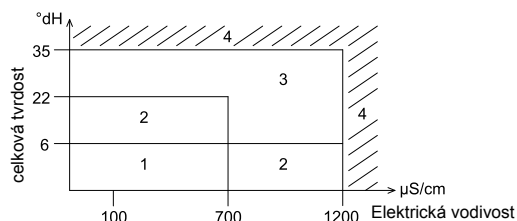
Napětí	200 - 240	V
Frekvence	50 + 60	Hz
Proudový odběr	1,5 – 1,7	A
Pojistka (elektronický ovládací panel)	T3.15 A	

Kapacita

Objemový proud upravované vody při teplotě přívodní vody 15 °C min. 90 l/h

Účinnost (při teplotě přívodní vody 15 °C)

Účinnost je závislá na celkové tvrdosti (°dH) a vodivosti (μS/cm) surové vody. Na zadní stranu zařízení RoMatik XS je nutno při prvním uvedení do provozu namontovat kapiláru s barevným značením odpovídajícím těmto hodnotám.



Oblast	Účinnost	Barva kapiláry
1	55% ±5%	modrá
2	40% ±5%	černá
3	30% ±5%	bílá
4	Provoz není povolen	

Životnost za normálních provozních podmínek

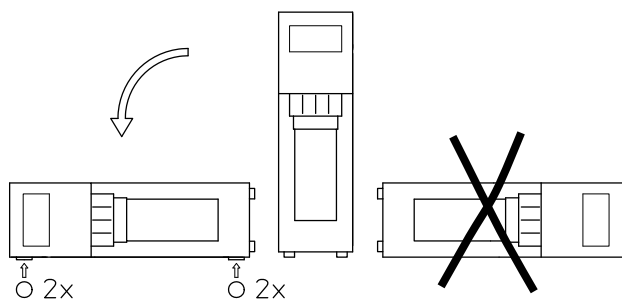
Filter s aktivním uhlím 140 h
Membrána až do zobrazení hlášení „High cond.“ na ovládacím panelu

9 Likvidace

Spojte se s vaším dodavatelem, který zajistí v co největší míře uvedení materiálů obsažených v zařízení RoMatik XS zpět do výrobního cyklu.

Instalace / připojení

Instalace



- Poloha při montáži nastojato nebo naležato na levé straně.
- Místo instalace musí být chráněno před mrazem, aby vodovodní systémy nezamrzly.
- Větrací mřížky na zadní straně se nesmí zakrývat.

Elektrická přípojka

Pokyny pro instalaci

- Připojení pouze na střídaný proud prostřednictvím řádně instalované zásuvky s ochranným kolíkem
- Síťové napětí a údaje o napětí na typovém štítku se musí shodovat
- Jmenovitý příkon a požadovaná pojistka jsou uvedeny na typovém štítku
- Výměnu síťového vedení (pokud je to nutné) může provádět pouze elektroinstalatér

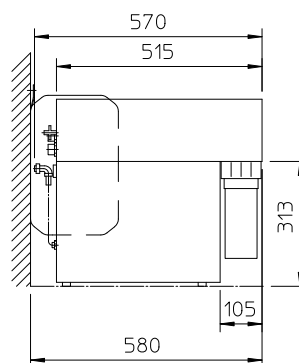
Přípojka vody

Pokyny pro instalaci:

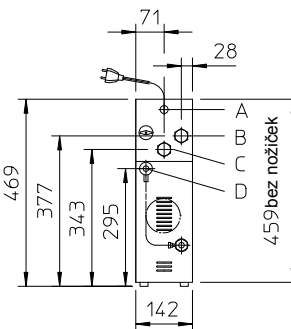
- Připojte RoMatik XS k vodovodním potrubí a potrubí na odpadní vodu (viz schéma zapojení na str. 40)
- Dodržujte mezní hodnoty surové vody (viz technická data)
- Přívodní hadice se nesmí zkracovat či jinak poškozovat. Staré hadice se nesmějí znovu používat.
- U přípojky vody a odpadní vody podle DIN EN 1717: namontujte sadu WSE RoMatik XS (20000462)
- U myček s tlakovým bojlerem: namontujte tlakovou nádobu mezi RoMatik XS a myčku (doplňková sada RoMatik 5101127)
- Zkontrolujte, zda přípojky těsní.

Poloha přípojek

Pohled z boku

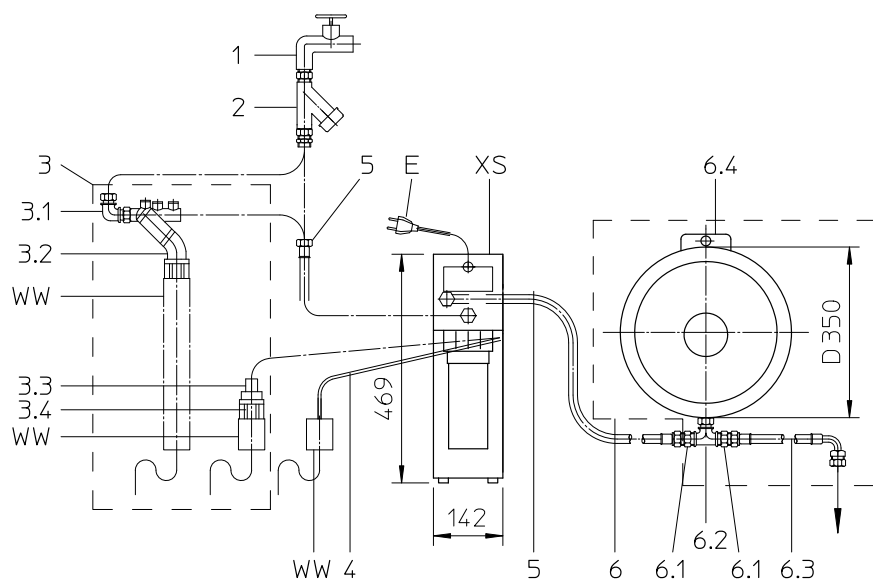


Pohled zezadu



- A připojovací zdířka
- B výtok vody (upravená voda) G 3/4" vnější závit
- C přívod vody (surová voda); G 3/4" vnější závit
- D odtok vody (odpadní voda) DN 12

Schéma zapojení



INFORMACE: Pol. 3 (3.1 – 3.4) a 6 (6.1 – 6.4) nejsou součástí dodávky zařízení RoMatik XS

1	uzávěr vody v místě provozu zařízení
2	filtr na nečistoty převlečná matice 1 x 3/4" vnější závit 1 x 3/4"
3	sada WSE RoMatik XS 20000462 vč. pol. 3.1 – 3.4, použití pouze u přípojek dle DIN EN 1717
3.1	úhlové šroubení převlečná matice 2 x 3/4"
3.2	systémový oddělovač BA DN 50 instalovat vodorovně
3.3	spojka 12 mm x 1/2"
3.4	odvzdušnění odpadních vod; DN 50
4	hadice na odtok odpadní vody DN 12
5	přípojná hadice, převlečná matice 2 x 3/4"
6	doplňková sada RoMatik 5101127 vč. pol. 6.1 – 6.4 nutná, jestliže je myčka připojená s tlakovým bojlerem
6.1	dvojitá vsuvka 3/4"
6.2	t-kus 3/4"
6.3	přípojná hadice, převlečná matice 2 x 3/4"
6.4	tlakovou nádobu nastavit na tlak 2,5 bar
E	sítové vedení
WW	odtok vody v místě provozu zařízení; DN 50
XS	RoMatik XS

Návod na obsluhu

Zariadenie na reverznú osmózu Winterhalter RoMatik XS

1 Bezpečnostné upozornenia

Pre bezpečné zaobchádzanie so zariadením RoMatik XS si pozorne prečítajte bezpečnostné upozornenia uvedené v tomto návode.

1.1 Vysvetlenie použitých symbolov

V tomto návode sú použité nasledujúce symboly:



Nebezpečenstvo



Pozor



Varovanie pred možnými ťažkými až smrteľnými zraneniami osôb pri nerešpektovaní opísaných preventívnych opatrení.

Varovanie pred možnými poruchami, resp. pred zničením výrobku pri nerešpektovaní opísaných preventívnych opatrení.

Týmto šípkami sú označené pokyny pre úkony

Tento symbol označuje výsledky vašich úkonov

Tento symbol označuje vymenovanie viacerých bodov

1.2 Používanie podľa určenia

- Zariadenie na reverznú osmózu RoMatik XS slúži na úpravu (odsolovanie) studenej surovej vody (max. 35 °C) pre následné použitie v priemyselných umývačkách. Zariadenie RoMatik XS znižuje celkový obsah soli v surovej vode. Upravená voda je porovnateľná s čistotou destilovanej vody.
- Kvalita surovej vody musí zodpovedať požiadavkám nemeckého nariadenia o pitnej vode. Navyše sa musia dodržiavať hraničné hodnoty, ktoré sú uvedené v odseku Technické údaje.
- Zariadenie RoMatik XS sa smie používať len spolu s priemyselnou umývačkou.
- Zariadenie RoMatik XS je technický pracovný prostriedok na priemyselné použitie a nie je určený na súkromné použitie.

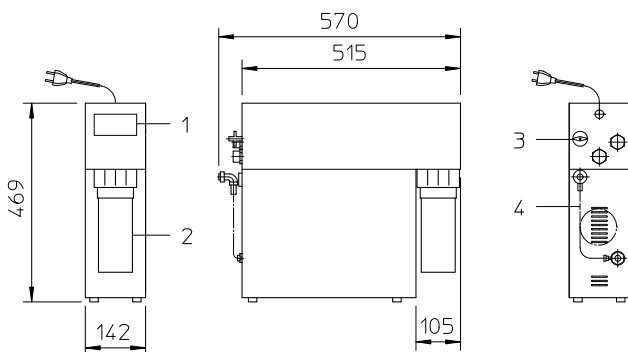
1.3 Používanie v rozpore s určením

- Surová voda upravená pomocou zariadenia RoMatik XS sa nesmie používať ako pitná voda.
- Zariadenie RoMatik XS nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, sensorickými alebo duševnými schopnosťami, resp. s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami so zaobchádzaním s týmto prístrojom. Takéto osoby musí najskôr inštruovať dozerajúca osoba zodpovedná za ich bezpečnosť alebo na nich dohliadať počas používania prístroja.
- Pri používaní zariadenia v rozpore s určením nevznikajú žiadne nároky na ručenie a záručné plnenie voči spoločnosti Winterhalter Gastronom GmbH.

2 Pred začatím práce so zariadením RoMatik XS

- Skontrolujte úplnosť dodávky a prípadné škody pri preprave na základe dodacieho listu.
- Škody oznámte ihneď prepravcovi, poisťovni a výrobcovi.
- Zapojením stroja poverte registrovaných remeselníkov v súlade s platnými miestnymi normami a predpismi (voda, odpadová voda). Bližšie informácie nájdete na strane 43 a 44.
- Uvedením zariadenia RoMatik XS do prevádzky poverte servisného technika s autorizáciou firmy Winterhalter. Prítom nechajte seba i svoj personál obsluhy zaškoliť do obsluhy stroja.

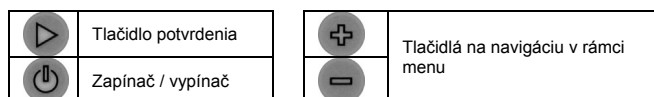
3 Prehľad zariadenia



- 1: Ovládací panel
2: Filter s aktívnym uhlím

- 3: Prepínač prevádzkových režimov
4: Kapilára

3.1 Tlačidlá na ovládacom paneli



Tlačidlo potvrdenia

Zapínač / vypínač

Tlačidlá na navigáciu v rámci menu

1.4 Požiadavky na pripojenú umývačku

- Zariadenie RoMatik XS by sa malo prednostne používať spolu s priemyselnými umývačkami s bojlerom nezávislým od tlaku. Použitie s umývačkami s tlakovým bojlerom je možné. Avšak, zníži sa účinnosť a doba naplnenia umývačky sa predlží.
- Všetky komponenty umývačky, ktoré prichádzajú do styku s vodou, musia byť vhodné pre osmotický vodu. Použitie farebných kovov je zakázané. Používať sa môžu len plastové diely a diely z ušľachtilej ocele.

1.5 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Pozorne si prečítajte bezpečnostné upozornenia a pokyny na obsluhu uvedené v tomto návode. Pri nerešpektovaní bezpečnostných upozornení nevznikajú žiadne nároky na ručenie a záručné plnenie voči spoločnosti Winterhalter Gastronom GmbH.
- Zariadenie RoMatik XS používajte len vtedy, ak ste si prečítali návod na obsluhu a porozumeli ste mu. O obsluhu a spôsobe fungovania zariadenia sa informujte v zákazníckom servise firmy Winterhalter. Zariadenie RoMatik XS prevádzkujte len tak, ako je to opísané v tomto návode na obsluhu.
- Zaškólte personál obsluhy do zaobchádzania so zariadením RoMatik XS a poukážte na bezpečnostné upozornenia. Pravidelne opakujte školenia, aby sa zabránilo úrazom.
- Podklady k zariadeniu uschovajte na dosah.
- Bez súhlasu výrobcu zariadenie nijako neupravujte ani neprerábajte.
- Nebezpečenstvo v dôsledku zásahu elektrickým prúdom: Neotvárajte kryty, ak k tomu potrebujete náradie. Nemanipulujte s elektrickými zariadeniami prístroja. Práca musí poveriť odborníka (elektroinštalatér).
- Ak zistíte, že zariadenie je na niektorom mieste netesné, okamžite prerušte prívod vody. Vytiahnite sieťovú zástrčku na odpojenie zariadenia od prúdu a zatvorte uzavierací ventil vody.
- V prípade nebezpečenstva a porúch zariadenie RoMatik XS ihneď vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku. Až potom je zariadenie RoMatik XS odpojené od prúdu.
- Sieťovú zástrčku neprípájajte ani nevytahujte zo zásuvky mokrymi rukami.
- Sieťovú zástrčku vytahujte len za zástrčku, nikdy nie za kábel.
- V prípade porúch, ktorých príčina nie je v konštrukčnom prívode vody alebo prúdu, informujte zákaznícky servis firmy Winterhalter. Pri poruchách, ktorých príčina nie je známa, zapnite zariadenie RoMatik XS znovu až vtedy, keď je príčina poruchy odstránená.
- Pre svoju vlastnú bezpečnosť pravidelne testujte konštrukčný ochranný vypínač proti chybnému prúdu (FI) stlačením testovacieho gombíka.

3.2 Prepínač prevádzkových režimov (pohľad zozadu)

 Closed Open	Bypass	Voda sa neprívádza cez membrány zariadenia RoMatik XS, ale priamo na výtok vody a následne do umývačky.
	Closed	Prietok vody je uzatvorený.
	Open	Normálna prevádzka

4 Prevádzka

4.1 Normálna prevádzka (úprava vody)

V normálnej prevádzke zariadenie RoMatik XS upravuje vodu, hneď ako si pripojená umývačka vyžiada vodu. Je možné zobraziť vodivosť upravovanej vody.

- Stlačte zapínač/vypínač pre zapnutie zariadenia RoMatik XS
- Na ovládacom paneli sa zobrazí text „RoMatik XS“.
- Podržte stlačené tlačidlo potvrdenia
- Ak sa upravuje voda, na ovládacom paneli sa zobrazí vodivosť upravovanej vody v jednotkách µS/cm

4.2 Pohotovostný režim

V pohotovostnom režime zariadenie RoMatik XS neupravuje vodu.

4.2.1 Verzia softvéru zariadenia

- Na ovládacom paneli sa zobrazí text „RoMatik XS“.
- Podržte stlačené tlačidlo potvrdenia
- Ak sa nevykonáva úprava vody, na ovládacom paneli zariadenia sa zobrazí verzia softvéru.

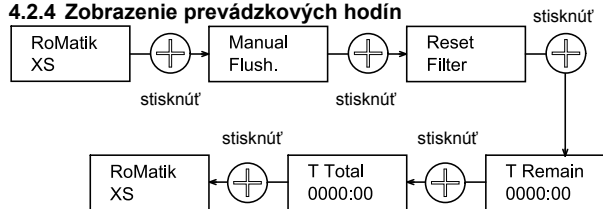
4.2.2 Automatické preplachovanie

Na údržbu membrán sa v pohotovostnom režime automaticky zapne režim preplachovania („flushing“), ktorý sa opakuje každú hodinu.

4.2.3 Ručné preplachovanie membrány

- RoMatik XS** Na ovládacom paneli sa zobrazí text „RoMatik XS“.
- +** > stlačte tlačidlo „+“
- Manual Flush.** ⇒ Indikátor na ovládacom paneli
- ▶** > Stlačte tlačidlo potvrdenia na spustenie ručného preplachovania.
- Flushing** ⇒ Membrány sa preplachujú čerstvou vodou

4.2.4 Zobrazenie prevádzkových hodín



- T Total:** zobrazenie prevádzkových hodín od poslednej výmeny filtra s aktívnym uhlím
- T Remain:** zobrazenie zostávajúceho počtu prevádzkových hodín do výmeny filtra s aktívnym uhlím

5 Výmena filtra s aktívnym uhlím

Filter s aktívnym uhlím sa musí vymeniť najneskôr po 140 hodinách prevádzky:
 ⇒ Na displeji sa zobrazí výzva na výmenu filtra „Filter Change“.
 ⇒ Vždy, keď sa vykonáva úprava vody, zaznie krátky akustický signál.

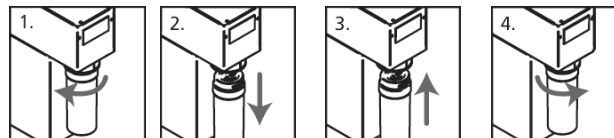
- Filter Change** Zobrazenie po 140 prevádzkových hodinách

Pozor

Membrány sa môžu poškodiť a prietok vody sa zníži, ak sa filter s aktívnym uhlím nevymení po 140 prevádzkových hodinách.

- > Prepínač prevádzkových režimov prepnite do polohy „Bypass“, pokiaľ má byť umývačka pripojená na zariadenie RoMatik XS aj naďalej v prevádzke a ak nie je k dispozícii žiadny filter s aktívnym uhlím.
- > Vypnite zariadenie RoMatik XS (stlačte vypínač).
- > Všimnite si, že tým dôjde k zhoršeniu kvality vody, čo má negatívny vplyv na výsledok preplachovania.
- > Používajte výlučne originálne diely spoločnosti Winterhalter.

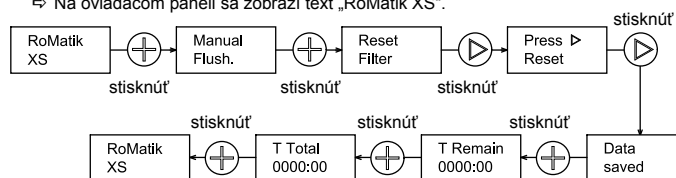
- > Vypnite umývačku.
- > Vypnite zariadenie RoMatik XS (stlačte vypínač).
- ⇒ Ovládací panel bez zobrazenia.
- > Uzavorte uzavierací ventil vody na zariadení.



- 1. Filtračnú vložku otočte v smere hodinových ručičiek o 90° až na doraz.
- 2. Filtračnú vložku silne vytiahnite z držiaka.
- 3. Novú filtračnú vložku poriadne zatlačte do držiaka.
- 4. Novú filtračnú vložku otočte proti smeru hodinových ručičiek o 90° až na doraz.

INFORMÁCIA: Z technickým dôvodom pri výmene filtra dochádza k vytečeniu malého množstva vody.

- > Otvorte uzavierací ventil vody na zariadení.
- > Zapnite zariadenie RoMatik XS (stlačte zapínač/vypínač).
- ⇒ Na ovládacom paneli sa zobrazí text „RoMatik XS“.



- > Zapnite umývačku.

6 Prevádzkové poruchy

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku konštrukčných dielov, ktoré sú pod sieťovým napätím!

Nebezpečenstvo

Neotvárajte kryt stroja alebo časti stroja, ak k tomu potrebujete náradie. Existuje nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Vykonaním prác na elektrickom zariadení poverte len servisného technika firmy Winterhalter. Zariadenie RoMatik XS sa musí predtým odpojiť z elektrickej siete.

6.1 Poruchové hlásenia na ovládacom paneli

- Alarm P. min** Ak je tlak vody na mieste prevádzkovania zariadenia príliš nízky, zobrazí sa na ovládacom paneli hlásenie „Alarm P. min“ a zaznie krátky výstražný akustický signál.
 ⇒ Úprava vody sa zastaví.
 ⇒ Po 1 minúte sa zariadenie RoMatik XS opäť automaticky spustí.
- Ak je tlak vody na mieste prevádzkovania zariadenia stále príliš nízky, pokúsi sa zariadenie RoMatik XS o opätovné spustenie v predĺžujúcich sa časových intervaloch a znovu zaznie krátky výstražný akustický signál.

Opätovné ručné spustenie zariadenia RoMatik XS

- > Stlačte zapínač/vypínač pre zapnutie zariadenia RoMatik XS
- > Odstráňte príčinu poruchy:
 - úplne otvorte uzavierací ventil vody,
 - vyčistite filter na zachytávanie nečistôt za uzavieracím ventilom vody.
- > Stlačte zapínač/vypínač pre zapnutie zariadenia RoMatik XS.

Netesnosť

- Alarm Leakage** Ak zariadenie rozpozná netesnosť na nejakom mieste, zobrazí sa na ovládacom paneli hlásenie „Alarm Leakage“ a zaznie trvalý výstražný akustický signál.
 ⇒ Úprava vody sa trvalo zastaví.
 > Uzavorte uzavierací ventil vody na mieste prevádzkovania zariadenia.



- > Stlačte zapínač/vypínač pre vypnutie zariadenia RoMatik XS.



- > Na odstránenie poruchy privolajte autorizovaného servisného technika.
- Po odstránení poruchy:
- > stlačte zapínač/vypínač pre zapnutie zariadenia RoMatik XS.

Príliš vysoká vodivosť

- High Cond.** Ak zariadenie RoMatik XS v normálnej prevádzke dlhodobo nedosahuje stanovenú kvalitu vody, zobrazí sa na displeji hlásenie „High Cond.“ (príliš vysoká vodivosť) a zaznie krátky výstražný akustický signál.
 > Výmenou membrán poverte servisného technika autorizovaného firmou Winterhalter.

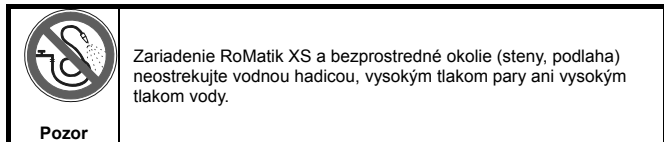
6.2 Prevádzkové poruchy

Porucha	Príčina	Náprava
Zar. RoMatik XS nie je možné zapnúť (ovládací panel bez zobrazenia).	Chýbajúce sieťové napätie.	Zasuňte sieťovú zástrčku.
	Vypadla poistka na mieste prevádzkovania zariadenia.	Zapnite poistku.
Na umývačke sa zobrazuje hlásenie „nedostatok vody“.	Uzavierací ventil vody na mieste prevádzkovania zariadenia je zatvorený.	Otvorte uzavierací ventil vody na mieste prevádzkovania zariadenia.
	Prepínač prevádzkových režimov je prepnutý do polohy „Closed“.	Prepínač prevádzkových režimov prepnite do polohy „Open“.
	Zar. RoMatik XS neupravuje vodu.	Kontaktujte servisného technika firmy Winterhalter.
Zariadenia RoMatik XS nezastavuje výrobu upravenej vody.	Interná porucha.	Kontaktujte servisného technika firmy Winterhalter.
Zariadenie RoMatik XS upravuje vodu, aj keď umývačka nevyžaduje žiadnu vodu.	Interná porucha.	Kontaktujte servisného technika firmy Winterhalter.

Pozor

Zatvorte uzavierací ventil vody na mieste prevádzkovania zariadenia a vypnite zariadenie RoMatik XS, ak nedokážete svojpomocne odstrániť poruchu.
 Kontaktujte servisného technika spoločnosti Winterhalter.

7 Údržba a ošetrovanie



- Krytu s ušľachtilej ocele vyčistíte pomocou čistiacich prostriedkov na ušľachtilú oceľ. Odporúčame univerzálne rozpúšťadlo masťnôt a čistiaci prostriedok na ušľachtilú oceľ Winterhalter C 122, ako aj prípravok na ošetrovanie povrchov z ušľachtilej ocele v spreji Winterhalter C 162.
- Ovládací panel vyčistíte pomocou vlhkej utierky.
- Nepoužívajte žiadne leptavé výrobky, kyseliny, oceleovú vlnu alebo drôtené kefy.
- Nepoužívajte prostriedky na drhnutie alebo škrabacie čistiace prostriedky.

8 Technické údaje

Výška x šírka x hĺbka	469 x 142 x 570	mm
Druh krytia	IP23	
Hmotnosť	20	kg
Povolená hladina hluku pri normálnych prevádzkových podmienkach	55	dB(A)

Požiadavky na surovú vodu

Elektrická vodivosť (pri 20° C)	< 1200	µS/cm
Obsah chlóru	< 0,2	mg/l
Oxidovateľnosť	< 5	mg/l O ₂
Zakalenie	< 1,0	NTU
Obsah chloridu	< 250	mg/l
Obsah železa	< 0,2	mg/l
Obsah medi	< 2,0	mg/l
Obsah mangánu	< 0,05	mg/l
Obsah sulfátu	< 240	mg/l
Langelierov index (korozivita vody)	< 0	
Najvyššia teplota privádzanej vody	35	°C
Minimálny prietok	300	l/h
Minimálny tlak privádzanej vody	1	bar
Maximálny tlak privádzanej vody	6	bar
Maximálna celková tvrdosť (GH)	35	°dH

Napájanie

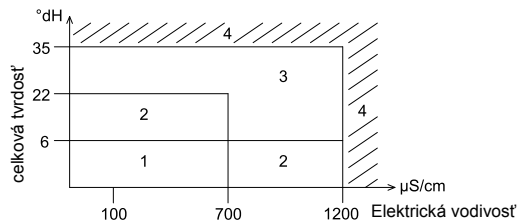
Napätie	200 - 240	V
Frekvencia	50 + 60	Hz
Prúdový odber	1,5 - 1,7	A
Poistka (elektronický ovládací panel)	T3.15A	

Kapacita

Objemový prúd upravovanej vody pri teplote privádzanej vody 15 °C min. 90 l/h

Účinnosť (pri teplote privádzanej vody 15 °C)

Účinnosť závisí od celkovej tvrdosti (°dH) a vodivosti (µS/cm) surovej vody. Na zadnú stranu zariadenia RoMatik XS sa pri prvom uvedení do prevádzky musí namontovať vhodná kapilára s farebným označením pre dané hodnoty.



Oblasť	Účinnosť	Farba kapiláry
1	55% ±5%	modrá
2	40% ±5%	čierna
3	30% ±5%	biela
4	Prevádzka nie je povolená	

Životnosť pri normálnych prevádzkových podmienkach

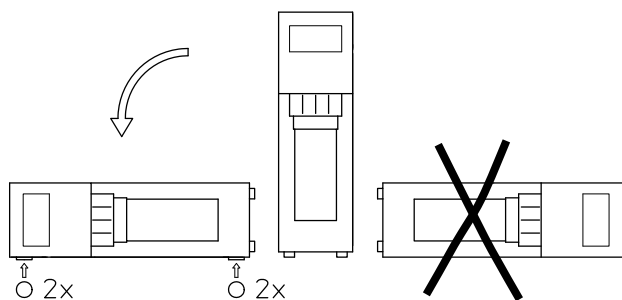
Filter s aktívnym uhlím 140 hodín
Membrána až do zobrazenia hlásenia „High cond.“ na ovládacom paneli

9 Likvidácia

Spojte sa so svojim predajcom, aby sa materiály obsiahnuté v zariadení RoMatik XS dali podľa možnosti vrátiť do obehu (recyklácia).

Inštalácia / pripojenie

Inštalácia



- Montážna poloha nastojato alebo vodorovne na ľavej strane.
- Miesto inštalácie musí byť chránené pred mrazmi, aby vodovodné systémy nezamrzli.
- Vetracie mriežky na zadnej strane sa nesmú zakrývať.

Elektrická prípojka

Pokyny pre elektroinštalátora:

- Pripojenie len na striedavý prúd prostredníctvom zásuvky s ochranných kolíkom nainštalovanej v súlade s predpisom
- Sieťové napätie a údaje o napätí na typovom štítku sa musia zhodovať
- Menovitý príkon a požadovaná poistka sú uvedené na typovom štítku
- Výmenu sieťového kábla (ak je potrebná) smie vykonávať len odborný elektrikár

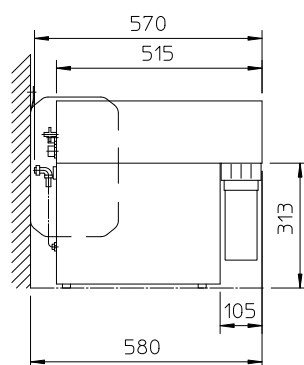
Prípojka vody

Pokyny pre inštalátora:

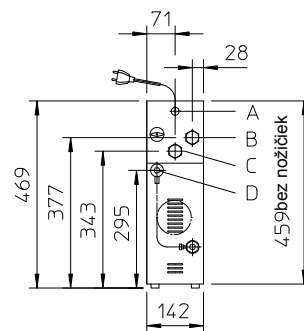
- Zariadenie RoMatik XS pripojte na vodné potrubia a potrubie na odpadovú vodu (pozri schému pripojenia na strane 44)
- Dodržiavajte hraničné hodnoty pre surovú vodu (pozri odsek Technické údaje)
- Prítoková hadica sa nesmie skrútiť ani poškodiť. Staré, existujúce hadice sa nesmú znovu používať.
- Pri pripojke vody a odpadovej vody podľa normy DIN EN 1717: namontujte súpravu WSE RoMatik XS (20000462)
- Pri umývačkách s tlakovým bojlerom: namontujte tlakovú nádobu medzi zariadenie RoMatik XS a umývačku (doplnková súprava RoMatik 5101127)
- Skontrolujte, či sú prípojky utesnené.

Poloha prípojok

Pohľad z boku

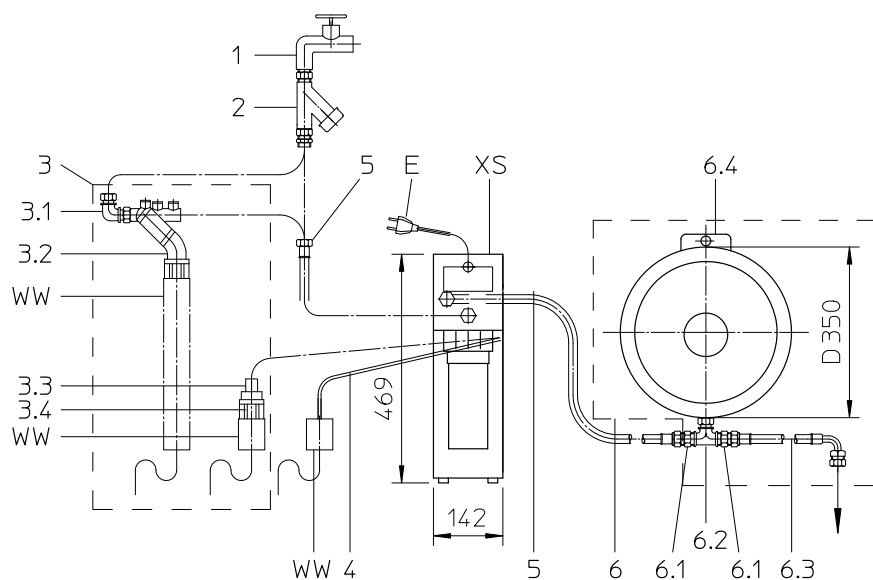


Pohľad zozadu



- A pripojovacia zdierka
- B výtok vody (upravená voda) G 3/4" vonkajší závit
- C prívod vody (surová voda); G 3/4" vonkajší závit
- D odtok vody (odpadová voda+) DN 12

Schéma zapojenia



INFORMÁCIA: Pol. 3 (3.1 – 3.4) a 6 (6.1 – 6.4) nie sú súčasťou dodávky zariadenia RoMatik XS

1	uzavierací ventil vody na mieste prevádzkovania zariadenia
2	filter nečistôt 1 x G 3/4" prevlečná matica 1 x G 3/4" vonkajší závit
3	Súprava WSE RoMatik XS 20000462 vrát. pol. 3.1 – 3.4, použitie len pri prípojkách podľa normy DIN EN 1717
3.1	uhlová nákrutka 2 x G3/4" prevlečná matica
3.2	systémový oddeľovač BA DN 50 inštalovať vodorovne
3.3	spojka 12 mm x 1/2"
3.4	odvzdušnenie odpadovej vody; DN 50
4	hadica na odpadovú vodu DN 12
5	prípojňá hadica 2 x G3/4" prevlečná matica
6	doplnková súprava RoMatik 5101127 vrát. pol. 6.1 – 6.4 potrebná, ak je umývačka pripojená s tlakovým boilerom
6.1	dvojitá vsuvka G 3/4"
6.2	spojka tvaru T G 3/4"
6.3	prípojňá hadica 2 x G3/4" prevlečná matica
6.4	tlakovú nádobu nastavte na tlak 2,5 baru
E	sieťové vedenie
WW	odtok vody na mieste prevádzkovania zariadenia; DN 50
XS	zariadenie RoMatik XS

Οδηγία λειτουργίας

Συσκευή αντίστροφης όσμωσης Winterhalter RoMatik XS

1 Υποδείξεις ασφαλείας

Για την ασφαλή μεταχείριση της συσκευής RoMatik XS, διαβάστε παρακαλούμε προσεκτικά τις εδώ αναφερόμενες υποδείξεις ασφαλείας.

1.1 Επεξήγηση των χρησιμοποιούμενων συμβόλων

Χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα σε αυτές τις οδηγίες:



Κίνδυνος

Προειδοποίηση για πιθανούς βαριούς έως θανατηφόρους τραυματισμούς ατόμων, εάν δεν προσεχθούν τα περιγραφόμενα προληπτικά μέτρα.



Προσοχή

Προειδοποίηση για πιθανά ελαττώματα ή για καταστροφή του προϊόντος, εάν δεν προσεχθούν τα περιγραφόμενα προληπτικά μέτρα.

Με αυτά τα βέλη χαρακτηρίζονται υποδείξεις χειρισμών
Αυτό το σύμβολο χαρακτηρίζει αποτελέσματα των χειρισμών σας
Αυτό το σύμβολο χαρακτηρίζει απαριθμήσεις

1.2 Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

- Η συσκευή αντίστροφης όσμωσης RoMatik XS εξυπηρετεί στην επεξεργασία (αφαλάτωση) κρύου μη επεξεργασμένου νερού (μέγ. 35°C) για την εν συνεχεία χρήση σε επαγγελματικά πλυντήρια πιάτων. Η συσκευή RoMatik XS μειώνει την συνολική περιεκτικότητα αλατιού του μη επεξεργασμένου νερού. Το επεξεργασμένο νερό συγκρίνεται με την καθαρότητα του αποσταγμένου νερού.
- Η ποιότητα του μη επεξεργασμένου νερού πρέπει να αντιστοιχεί στις απαιτήσεις της Γερμανικής διάταξης περί πόσιμου νερού. Επιπρόσθετα πρέπει να τηρούνται οριακές τιμές, οι οποίες αναφέρονται στις Τεχνικές πληροφορίες.
- Η συσκευή RoMatik XS επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με ένα επαγγελματικό πλυντήριο πιάτων.
- Η συσκευή RoMatik XS είναι τεχνικό μέσο εργασίας για την επαγγελματική χρήση και δεν προορίζεται για την ιδιωτική χρήση.

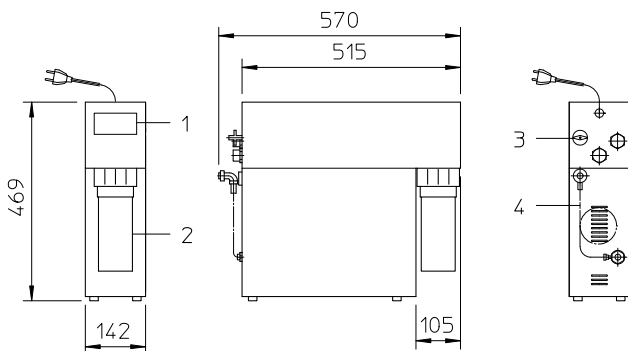
1.3 Χρήση μη σύμφωνα με τους κανονισμούς

- Το μη επεξεργασμένο νερό που προετοιμάζεται με τη συσκευή RoMatik XS δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σαν πόσιμο νερό.
- Η συσκευή RoMatik XS δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανόμενα τα παιδιά) τα οποία παρουσιάζουν περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή εάν έχουν ελλιπή εμπειρία και γνώσεις σε σχέση με αυτή τη συσκευή. Τέτοια άτομα πρέπει πρώτα να εκπαιδευτούν από ένα άτομο επιτηρήσεως υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή να επιτηρούνται κατά το χειρισμό της συσκευής.
- Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς, δεν υφίστανται απαιτήσεις ευθύνης και εγγύησης έναντι της Winterhalter Gastronom GmbH.

2 Πριν από την εργασία με τη συσκευή RoMatik XS

- Ελέγξτε την αποστολή βάση του δελτίου αποστολής για την πληρότητα και πιθανές ζημιές από τη μεταφορά.
- Επικοινωνήστε άμεσα με τον μεταφορέα, την ασφάλεια και τον κατασκευαστή σε περίπτωση ζημιών.
- Επιτρέψτε τη σύνδεση του μηχανήματος στο νερό και στην αποχέτευση σύμφωνα με τα τοπικά ισχύοντα πρότυπα και τις προδιαγραφές εγκεκριμένων τεχνικών. Θα βρείτε περαιτέρω πληροφορίες στις σελίδες 47 και 48.
- Επιτρέψτε τη θέση σε λειτουργία της συσκευής RoMatik XS από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό του σέρβις της Winterhalter. Τότε πρέπει να εκπαιδευτείτε εσείς και το προσωπικό χειρισμού σε σχέση με το χειρισμό της συσκευής.

3 Επισκόπηση συσκευής



- 1: Πεδίο χειρισμού
2: Φίλτρο ενεργού άνθρακα
3: Ρυθμιστής είδους λειτουργίας
4: τριχοειδής

3.1 Πλήκτρα του πεδίου χειρισμού

	Πλήκτρο εισαγωγής		Πλήκτρα για την πλοήγηση εντός των μενού
	Πλήκτρο on/off		

1.4 Απαιτήσεις για το συνδεδεμένο πλυντήριο πιάτων

- Η συσκευή RoMatik XS πρέπει να λειτουργεί κατά προτίμηση σε επαγγελματικά πλυντήρια πιάτων με λέβητα ανεξάρτητα από πίεση. Μια λειτουργία σε πλυντήρια πιάτων με λέβητα πίεσης είναι δυνατή. Η απόδοση μειώνεται ωστόσο και ο χρόνος πλήρωσης του πλυντηρίου πιάτων επιμηκώνεται.
- Όλα τα στοιχεία του πλυντηρίου πιάτων, τα οποία έρχονται σε επαφή με νερό πρέπει να είναι κατάλληλα για νερό όσμωσης. Η χρήση μη σιδηρούχων μετάλλων δεν επιτρέπεται. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα από πλαστικό και ανοξείδωτο ατσάλι.

1.5 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Διαβάστε σε αυτή την οδηγία τις αναφερόμενες υποδείξεις ασφαλείας και χειρισμού προσεκτικά. Εάν δεν προσεχθούν οι υποδείξεις ασφαλείας, δεν υφίστανται απαιτήσεις ευθύνης και εγγύησης έναντι της Winterhalter Gastronom GmbH.
- Εργάζεστε με τη συσκευή RoMatik XS μόνο εάν έχετε διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες λειτουργίας. Πρέπει να εκπαιδευτείτε από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Winterhalter σχετικά με το χειρισμό και τον τρόπο λειτουργίας. Λειτουργείτε τη συσκευή RoMatik XS μόνο όπως περιγράφεται σε αυτές τις Οδηγίες λειτουργίας.
- Εκπαιδευτείτε το προσωπικό χειρισμού για τη μεταχείριση της συσκευής RoMatik XS και τονίζετε τις υποδείξεις ασφαλείας. Επαναλαμβάνετε τακτικά τις εκπαιδεύσεις, ώστε να αποφεύγετε ατυχήματα.
- Φυλάτε τις Οδηγίες λειτουργίας έτσι ώστε να είναι πάντα προσβάσιμες.
- Χωρίς έγκριση από τον κατασκευαστή μην διεξάγετε τροποποιήσεις καθώς και επεκτάσεις ή ανακατασκευές.
- Κίνδυνος μέσω ηλεκτροπληξίας: Μην ανοίγετε περιβλήματα εάν χρειάζεστε για αυτό εργαλεία. Μην κάνετε οι ίδιοι εργασίες στις ηλεκτρικές διατάξεις της συσκευής, αναθέστε αυτές τις εργασίες απαραίτητα σε έναν ειδικό (ηλεκτρολόγος εγκαταστάσεων κτιρίων).
- Διακόψτε αμέσως την τροφοδοσία νερού εάν η συσκευή παρουσιάσει έλλειψη στεγανότητας σε ένα σημείο. Τραβήξτε το βύσμα για να θέσετε τη συσκευή εκτός ρεύματος και κλείστε τη βαλβίδα φραγής νερού.
- Σε περίπτωση κινδύνου και βλαβών, απενεργοποιείτε αμέσως τη συσκευή RoMatik XS. Τραβήξτε το βύσμα. Μόνο μετά είναι η συσκευή RoMatik XS εκτός τάσης.
- Μην εισάγετε ή μην τραβάτε από την υποδοχή το βύσμα με γυρά χέρια.
- Τραβάτε το βύσμα από την υποδοχή μόνο κρατώντας από εκεί, όχι από τη γραμμή.
- Σε περίπτωση βλαβών των οποίων η αιτία δεν βρίσκεται στον από κατασκευής αγωγό νερού ή ρεύματος, ενημερώνετε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Winterhalter. Σε περίπτωση βλαβών, των οποίων οι αιτίες δεν είναι γνωστές, ενεργοποιείτε πάλι τη συσκευή RoMatik XS, εφόσον έχει διορθωθεί η αιτία σφάλματος.
- Για τη δική σας ασφάλεια ελέγχετε τακτικά το από κατασκευής προστατευτικό ρελέ ασφαμένου ρεύματος (FI), πατώντας το κουμπί ελέγχου.

3.2 Ρυθμιστής είδους λειτουργίας (άποψη από πίσω)

 Closed Open	Bypass	Το νερό δεν οδηγείται μέσω των μεμβρανών της συσκευής RoMatik XS αλλά απευθείας στην έξοδο νερού και στη συνέχεια στο πλυντήριο πιάτων
	Closed	Η ροή νερού έχει φραγεί
	Open	Κανονική λειτουργία

4 Λειτουργία

4.1 Κανονική λειτουργία (επεξεργασία νερού)

Στην κανονική λειτουργία η συσκευή RoMatik XS προετοιμάζει νερό μόλις το συνδεδεμένο πλυντήριο πιάτων ζητήσει νερό. Η αγωγιμότητα του προετοιμασμένου νερού μπορεί να προβληθεί.

- Πιέστε το πλήκτρο on/off για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή RoMatik XS
- Στο πεδίο χειρισμού προβάλλεται το „RoMatik XS“
- Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο εισαγωγής
- Κατά την προετοιμασία του νερού, εμφανίζεται στο πεδίο χειρισμού η αγωγιμότητα του προετοιμασμένου νερού σε µS/cm

4.2 Λειτουργία ετοιμότητας

Στη λειτουργία ετοιμότητας η συσκευή RoMatik XS δεν προετοιμάζει νερό.

4.2.1 Έκδοση λογισμικού της συσκευής

- Στο πεδίο χειρισμού προβάλλεται το „RoMatik XS“
- Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο εισαγωγής
- Όταν δεν γίνεται προετοιμασία νερού εμφανίζεται στο πεδίο χειρισμού η έκδοση λογισμικού της συσκευής

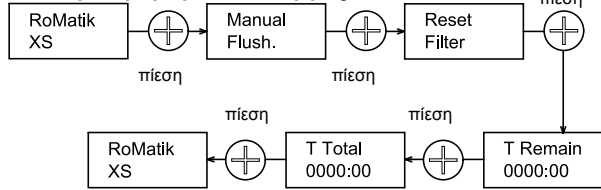
4.2.2 Αυτόματη έκπλυση

Για τη φροντίδα των μεμβρανών ενεργοποιείται στη λειτουργία ετοιμότητας αυτόματα, μια φορά κάθε ώρα η λειτουργία έκπλυσης („flushing“).

4.2.3 Χειροκίνητη έκπλυση της μεμβράνης

RoMatik XS	Στο πεδίο χειρισμού προβάλλεται το „RoMatik XS“
	➤ Πιέστε το πλήκτρο „+“
Manual Flush.	⇒ Ένδειξη στο πεδίο χειρισμού
	➤ Πιέστε το πλήκτρο εισαγωγής για να ενεργοποιήσετε την χειροκίνητη έκπλυση
Flushing	⇒ Οι μεμβράνες εκπλένονται με καθαρό νερό

4.2.4 Ερώτηση ωρών λειτουργίας



T Total: Προβολή των ωρών λειτουργίας από την τελευταία αλλαγή του φίλτρου ενεργού άνθρακα
 T Remain: Προβολή των εναπομεινανσών ωρών λειτουργίας έως την αλλαγή του φίλτρου ενεργού άνθρακα

5 Αλλαγή του φίλτρου ενεργού άνθρακα

Το φίλτρο ενεργού άνθρακα πρέπει να αντικαθίσταται το αργότερο μετά από 140 ώρες λειτουργίας:
 ⇒ Στην οθόνη προβάλλεται η απαραίτητη αλλαγή φίλτρου με το „Filter Change“.
 ⇒ Κάθε φορά που γίνεται επεξεργασία νερού, εκπέμπεται ένα σύντομο ακουστικό σήμα.

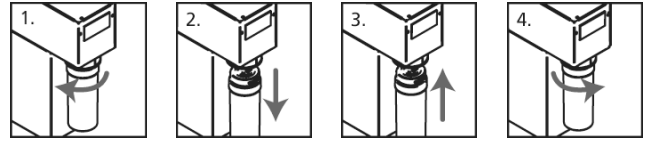
Filter Change	Ένδειξη μετά από 140 ώρες λειτουργίας
---------------	---------------------------------------

Προσοχή

Οι μεμβράνες μπορεί να πάθουν ζημιά και η ροή νερού μειώνεται όταν το φίλτρο ενεργού άνθρακα δεν αντικατασταθεί μετά από 140 ώρες λειτουργίας.

- Θέστε τον ρυθμιστή είδους λειτουργίας στο „Bypass“, στην περίπτωση που το συνδεδεμένο πλυντήριο πιάτων στη συσκευή RoMatik XS πρέπει να συνεχίσει να λειτουργεί και δεν υπάρχει διαθέσιμο φίλτρο ενεργού άνθρακα.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή RoMatik XS (πιέστε το πλήκτρο on/off).
- Προσέξτε ότι η με αυτό συνδεδεμένη χειρότερη ποιότητα νερού επηρεάζει το αποτέλεσμα πλύσης.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα της Winterhalter.

- Απενεργοποιήστε το πλυντήριο πιάτων.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή RoMatik XS (πιέστε το πλήκτρο on/off)
- ⇒ Πεδίο χειρισμού χωρίς ένδειξη
- Κλείστε την από κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού.



Περιστρέψτε το φυσιγγίο φίλτρου δεξιόστροφα ανά 90° έως τον αναστολέα

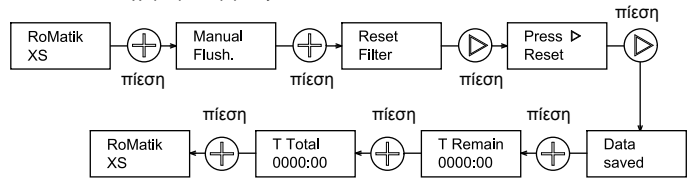
Τραβήξτε με δύναμη το φυσιγγίο φίλτρου από τη συγκράτηση

Πιέστε νέο φυσιγγίο φίλτρου με δύναμη στη συγκράτηση

Περιστρέψτε το νέο φυσιγγίο φίλτρου αριστερόστροφα ανά 90° έως τον αναστολέα

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Για τεχνικούς λόγους κατά την αλλαγή φίλτρου εξέρχονται ελάχιστες ποσότητες νερού.

- Ανοίξτε την από κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή RoMatik XS (πιέστε το πλήκτρο on/off)
 ⇒ Στο πεδίο χειρισμού εμφανίζεται το „RoMatik XS“



- Ενεργοποιήστε το πλυντήριο πιάτων.

6 Βλάβες λειτουργίας

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ζωής λόγω κατασκευαστικών τμημάτων τα οποία βρίσκονται υπό τάση!

Μην ανοίγετε περιβλήματα ή τμήματα του μηχανήματος εάν χρειάζεστε για αυτό εργαλεία. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Επιτρέπεται οι εργασίες στην εγκατάσταση ηλεκτρολογικών να διεξάγονται μόνο από έναν τεχνικό του σέρβις της Winterhalter. Η συσκευή RoMatik XS πρέπει προηγουμένως να αποσυνδεθεί από το ηλεκτρικό δίκτυο.

6.1 Μηνύματα σφαλμάτων στο πεδίο χειρισμού

Πολύ ελάχιστη από κατασκευής πίεση ροής νερού

Alarm P. min

Εάν η από κατασκευής πίεση ροής νερού είναι πολύ ελάχιστη κατά την επεξεργασία νερού, προβάλλεται στο πεδίο χειρισμού το μήνυμα „Alarm P. min“ και εκπέμπεται σύντομο ένα ακουστικό προειδοποιητικό σήμα.
 ⇒ Η επεξεργασία νερού σταματά
 ⇒ Μετά από 1 λεπτό εκκινείται εκ νέου αυτόματα η συσκευή RoMatik XS

Εάν στη συνέχεια η από κατασκευής πίεση ροής νερού συνεχίσει να είναι πολύ χαμηλή, η συσκευή RoMatik XS προσπαθεί σε όλο και πιο μεγάλα χρονικά διαστήματα να εκκινηθεί και εκπέμπεται σύντομο ένα ακουστικό προειδοποιητικό σήμα.

Χειροκίνητη νέα εκκίνηση της συσκευής RoMatik XS

- Πιέστε το πλήκτρο on/off για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή RoMatik XS
- Αντιμέτωπη αιτίας σφάλματος:
 - Ανοίξτε πλήρως τη βαλβίδα φραγής νερού
 - Καθαρίστε τη διάταξη συλλογής ακαθαρσιών μετά τη βαλβίδα φραγής νερού
- Πιέστε το πλήκτρο on/off για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή RoMatik XS

Μη στεγανότητα

Alarm Leakage

Εάν αναγνωρισθεί μια μη στεγανή θέση εντός της συσκευής, εμφανίζεται το μήνυμα „Alarm Leakage“ στο πεδίο χειρισμού και εκπέμπεται συνεχώς ένα ακουστικό προειδοποιητικό σήμα.
 ⇒ Η επεξεργασία νερού σταματά μόνιμα
 ⇒ Κλείστε την από κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού
 ➤ Πιέστε το πλήκτρο on/off για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή RoMatik XS
 ➤ Επιτρέψτε τη διόρθωση της αιτίας σφάλματος από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό του σέρβις της Winterhalter
 Μόλις διορθωθεί το σφάλμα:
 ➤ Πιέστε το πλήκτρο on/off για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή RoMatik XS

Πολύ υψηλή αγωγιμότητα

High Cond.

Εάν η συσκευή RoMatik XS δεν επιτυγχάνει πλέον συνεχώς στην φυσιολογική λειτουργία μια σταθερή ποιότητα νερού, εμφανίζεται στην οθόνη το "High Cond." (Πολύ υψηλή αγωγιμότητα) και εκπέμπεται σύντομο ένα ακουστικό προειδοποιητικό σήμα.
 ➤ Αναθέστε σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό του σέρβις της Winterhalter, την αντικατάσταση των μεμβρανών.

6.2 Βλάβες λειτουργίας

Σφάλμα	Αιτία	Βοήθεια
Η συσκευή RoMatik XS δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί (πεδίο χειρισμού χωρίς ένδειξη)	Ελλιπής τάση δικτύου Ενεργοποιήθηκε η από κατασκευής ασφάλεια	Εισάγετε το βύσμα Ενεργοποιήστε την ασφάλεια
Στο πλυντήριο πιάτων προβάλλεται "Έλλειψη νερού"	Κλείστη η από κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού	Ανοίξτε την από κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού
	Ρυθμιστής είδους λειτουργίας στη θέση „Closed“	Θέστε το ρυθμιστή είδους λειτουργίας στη θέση „Open“
Η συσκευή RoMatik XS δεν διεξάγει επεξεργασία νερού	Η συσκευή RoMatik XS δεν διεξάγει επεξεργασία νερού	Καλέστε έναν τεχνικό του σέρβις της Winterhalter
Η συσκευή RoMatik XS δεν σταματά την παραγωγή του επεξεργασμένου νερού	Εσωτερικό σφάλμα	Καλέστε έναν τεχνικό του σέρβις της Winterhalter
Η συσκευή RoMatik XS επεξεργάζεται νερό, παρότι το πλυντήριο πιάτων δεν ζητά νερό	Εσωτερικό σφάλμα	Καλέστε έναν τεχνικό του σέρβις της Winterhalter

Προσοχή Κλείστε την από κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού και απενεργοποιήστε τη συσκευή RoMatik XS, στην περίπτωση που δεν μπορείτε οι ίδιοι να διορθώσετε το σφάλμα. Επικοινωνήστε με τον τεχνικό του σέρβις της Winterhalter.

7 Συντήρηση και φροντίδα

Προσοχή Μην πελάζετε τη συσκευή RoMatik XS και το γύρω άμεσο περιβάλλον (τοιχοί, δάπεδα) με σωλήνα νερού, με μηχανήματα με ακτίνα ατμού ή με καθαριστές υψηλής πίεσης.

- > Καθαρίζετε τα περιβλήματα από ανοξειδωτο ασάλι με ένα αντίστοιχο καθαριστικό προϊόν. Προτείνουμε το διαλυτικό λίπους γενικής χρήσης και καθαριστικό για ανοξειδωτο ασάλι C 122 καθώς και το προϊόν φροντίδας για ανοξειδωτο ασάλι της Winterhalter C 162 στο δοχείο σπρέι.
- > Καθαρίζετε το πεδίο χειρισμού με ένα νωπό πανί.
- > Μην χρησιμοποιείτε τριβικά προϊόντα, οξέα, ασαλόμαλλο ή συρματόβουρτσες.
- > Μην χρησιμοποιείτε τριβικά μέσα ή μέσα καθαρισμού που προκαλούν γδαρσίματα.

8 Τεχνικές πληροφορίες

Ύψος x Πλάτος x Βάθος	469 x 142 x 570	mm
Είδος προστασίας	IP23	
Βάρος	20	kg
Επιτρεπόμενη στάθμη θορύβου υπό φυσιολογικές συνθήκες λειτουργίας	55	dB(A)

Απαιτήσεις για το μη επεξεργασμένο νερό

Ηλεκτρική αγωγιμότητα (στους 20° C)	< 1200	μS/cm
Χλώριο	< 0,2	mg/l
Οξειδωτικότητα	< 5	mg/l O2
Θολερότητα	< 1,0	NTU
Χλωριούχο άλας	< 250	mg/l
Σίδηρος	< 0,2	mg/l
Χαλκός	< 2,0	mg/l
Μαγγάνιο	< 0,05	mg/l
Θειική ένωση	< 240	mg/l
Δείκτης Langelier (Διαβρωτικότητα του νερού)	< 0	
Μέγιστη θερμοκρασία τροφοδοσίας νερού	35	°C
Ελάχιστη ποσότητα ροής	300	l/h
Ελάχιστη πίεση ροής τροφοδοσίας νερού	1	bar
Μέγιστη πίεση ροής τροφοδοσίας νερού	6	bar
Μέγιστη συνολική σκληρότητα (GH)	35	° dH

Παροχή τάσης

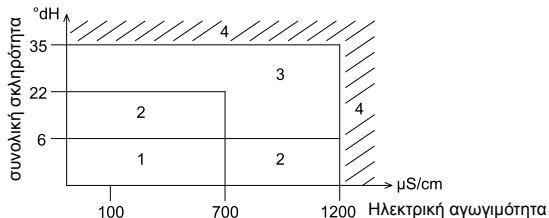
Τάση	200 - 240	V
Συχνότητα	50 + 60	Hz
Κατανάλωση ρεύματος	1,5 - 1,7	A
Ασφάλεια (Ηλεκτρονικό πεδίο χειρισμού)	T3.15A	

Χωρητικότητα

Επεξεργασμένο νερό σε ροή όγκου με μια θερμοκρασία τροφοδοσίας νερού 15 °C ελάχ. 90 l/h

Απόδοση (στους 15 °C θερμοκρασία τροφοδοσίας νερού)

Η απόδοση εξαρτάται από την συνολική σκληρότητα (°dH) και την αγωγιμότητα (μS/cm) του ανεπεξεργαστου νερού. Στην πίσω πλευρά της συσκευής RoMatik XS πρέπει να ενσωματωθεί κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία ένας αντίστοιχος για αυτές τις τιμές τριχοειδής με χρωματική κωδικοποίηση.



Τομέας	Απόδοση	Χρώμα των τριχοειδών
1	55% ±5%	μπλε
2	40% ±5%	μαύρο
3	30% ±5%	λευκό
4	Η λειτουργία δεν επιτρέπεται	

Διάρκεια λειτουργίας υπό φυσιολογικές συνθήκες λειτουργίας

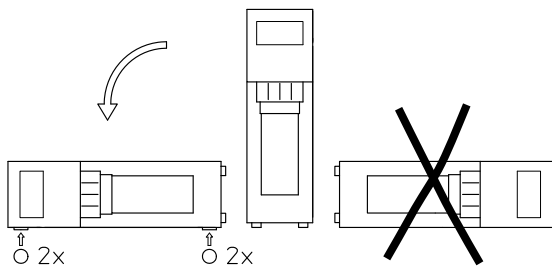
Φίλτρο ενεργού άνθρακα 140 h
Μεμβράνη έως την ένδειξη "High cond." στο πεδίο χειρισμού

9 Απορρίψη

Επικοινωνήστε με το κατάστημα ώστε τα περιεχόμενα υλικά στη συσκευή RoMatik XS να μπορούν να παραδοθούν εκ νέου στην ανακύκλωση υλικών.

Τοποθέτηση / Σύνδεση

Τοποθέτηση



- Θέση τοποθέτησης όρθια ή οριζόντια κείμενη στην αριστερή πλευρά.
- Το σημείο εγκατάστασης πρέπει να προστατεύεται από παγετό, ώστε να μην παγώνουν τα συστήματα που φέρουν νερό.
- Οι σχάρες αερισμού στην πίσω πλευρά δεν επιτρέπεται να καλύπτονται.

Ηλεκτρική σύνδεση

Υποδείξεις για το ηλεκτρολογικό προσωπικό:

- Σύνδεση μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα μέσω σύμφωνης με τις προδιαγραφές εγκατεστημένης υποδοχής επαφής προστασίας
- Η τάση δικτύου και τα στοιχεία τάσης στην πινακίδα τύπου πρέπει να συμφωνούν
- Η τιμή σύνδεσης καθώς και η απαιτούμενη ασφάλεια αναφέρονται επάνω στην πινακίδα τύπου
- Η αλλαγή γραμμής δικτύου (εφόσον απαιτείται) πρέπει να διεξάγεται μόνο από ηλεκτρολογικό προσωπικό

Σύνδεση νερού

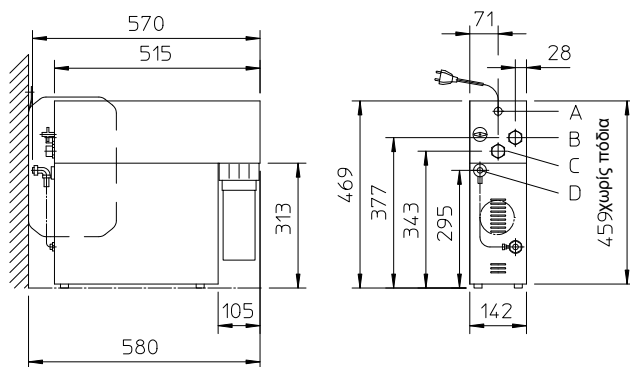
Υποδείξεις για τον ειδικό εγκατάστασης:

- Συνδέστε τη συσκευή RoMatik XS στο νερό και στην αποχέτευση (δείτε το σχέδιο σύνδεσης Σελίδα 48)
- Προσέξτε τις οριακές τιμές του ανεπεξεργαστου νερού (δείτε τις Τεχνικές πληροφορίες)
- Ο σωλήνας τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να κοντύνει ή να φθαρεί. Παλαιόι υπάρχοντες σωλήνες δεν επιτρέπεται να επαναχρησιμοποιηθούν
- Οι συνδέσεις νερού και αποχέτευσης πρέπει να γίνονται σύμφωνα με το DIN EN 1717: Τοποθετήστε το Σετ WSE RoMatik XS (20000462)
- Σε πλυντήρια πιάτων με λέβητα πίεσης: Τοποθετήστε το δοχείο πίεσης μεταξύ της συσκευής RoMatik XS και του πλυντηρίου πιάτων (Συμπληρωματικό kit RoMatik 5101127)
- Ελέγξτε εάν οι συνδέσεις είναι στεγανές

Θέση των συνδέσεων

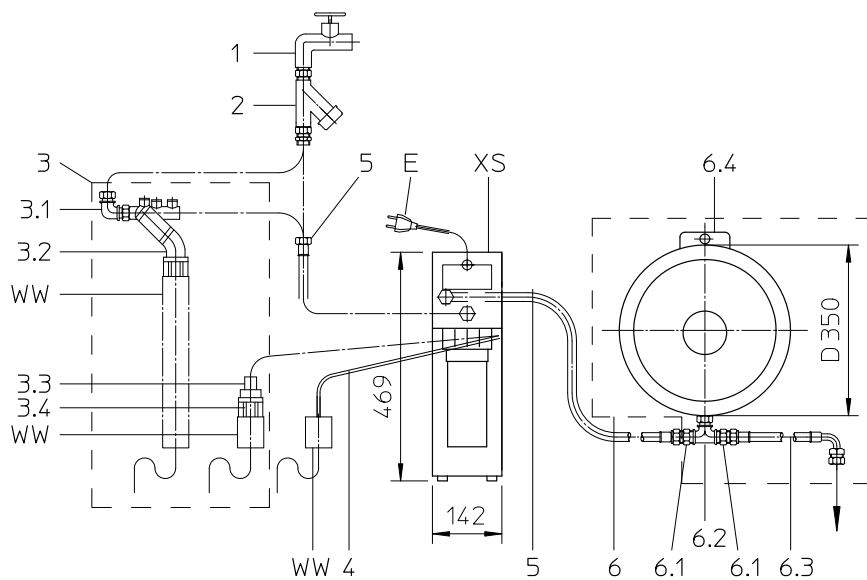
Πλευρική άποψη

Άποψη από πίσω



- A Υποδοχή σύνδεσης δικτύου
- B Έξοδος νερού (επεξεργασμένο νερό) εξωτερικό σπείρωμα G 3/4"
- C Τροφοδοσία νερού (μη επεξεργασμένο νερό); εξωτερικό σπείρωμα G 3/4"
- D Αποχέτευση νερού (ακάθαρτο νερό) DN 12

Σχέδιο σύνδεσης



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Οι θέσεις 3 (3.1 – 3.4) και 6 (6.1 – 6.4) δεν ανήκουν στο σύνολο αποστολής της συσκευής RoMatik XS

1	Βαλβίδα φραγής νερού από κατασκευής
2	Διάταξη συλλογής ακαθαρσιών 1 x G 3/4" Κοχλιωτό πώμα 1 x G 3/4" Εξωτερικό σπείρωμα
3	Σετ WSE RoMatik XS 20000462 συμπεριλ. θέσεις 3.1 – 3.4 χρησιμοποιείτε μόνο σε συνδέσεις σύμφωνα με DIN EN 1717
3.1	Γωνιακή ζεύξη 2 x G3/4" Κοχλιωτό πώμα
3.2	Διάταξη διαχωρισμού συστήματος BA DN 50 εγκαταστήστε οριζόντια
3.3	Διασυνδέτης 12 mm x 1/2"
3.4	Εξαερισμός ακάθαρτου νερού; DN 50
4	Σωλήνας ακάθαρτου νερού DN 12
5	Σωλήνας σύνδεσης 2 x G3/4" Κοχλιωτό πώμα
6	Συμπληρωματικό kit RoMatik 5101127 απαιτούνται επίσης οι θέσεις 6.1 – 6.4, όταν συνδέεται ένα πλυντήριο πιάτων με λέβητα πίεσης
6.1	Διπλός γρασαδόρος G 3/4"
6.2	Τεμάχιο T G 3/4"
6.3	Σωλήνας σύνδεσης 2 x G3/4" Κοχλιωτό πώμα
6.4	Ρυθμίστε το δοχείο πίεσης στα 2,5 bar
E	Γραμμή ισχύος
WW	Αποχέτευση νερού από κατασκευής; DN 50
XS	RoMatik XS

Használati útmutató

Winterhalter RoMatik XS fordított ozmózis elvén működő vízszűrő berendezés

1 Biztonsági előírások

A RoMatik XS biztonságos kezelése érdekében figyelmesen olvassa el az itt felsorolt biztonsági előírásokat.

1.1 Az alkalmazott szimbólumok magyarázata

Az útmutatóban a következő szimbólumokkal találkozhat:



Veszély

Figyelmeztetés a lehetséges súlyos vagy halálos sérülésekre, amennyiben a leírt biztonsági előírásokat nem tartják be.



Vigyázat

Figyelmeztetés a berendezés lehetséges meghibásodására illetve megrongálódására, amennyiben a leírt biztonsági előírásokat nem tartják be.

- Ezek a nyilak a cselekvési utasításokat jelölik
- ⇔ Ez a szimbólum az Ön cselekvésének eredményét jelöli
- Ez a szimbólum felsorolást jelöl

1.2 Rendeltetészerű használat

- A RoMatik XS fordított ozmózis elvén működő berendezés a hideg (max. 35°C-os hőmérsékletű) nyersvíz sótalanítására szolgál, így a víz alkalmassá válik a mosogatógépekben történő felhasználásra. A RoMatik XS készülék csökkenti a nyersvíz sótartalmát. A kezelt víz tisztasága közelítőleg megegyezik a desztillált vízével
- A nyersvíz minőségileg meg kell, hogy feleljen az ivóvízre vonatkozó német előírásoknak, ezen kívül a műszaki adatokban az egyéb oldott és más anyagokra vonatkozó határértékeket sem lépheti túl.
- A RoMatik XS csak ipari mosogatógéphez csatlakoztatva használható.
- A RoMatik XS ipari alkalmazásra szánt műszaki munkaeszköz, nem magánhasználatra tervezték.

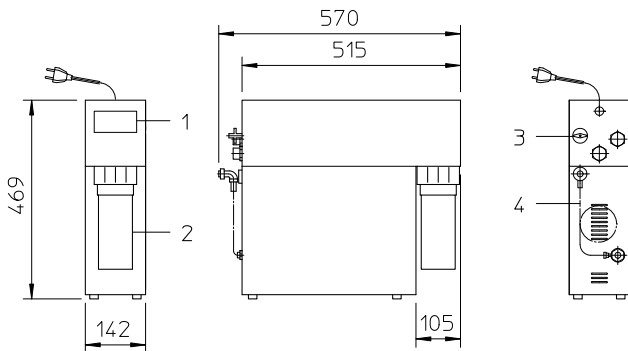
1.3 Nem rendeltetészerű használat

- A RoMatik XS készülékkel kezelt nyersvizet nem tilos ivóvízként használni.
- A RoMatik XS készülék nem alkalmas arra, hogy olyan személyek (gyermeket is beleértve) is használják, akik korlátozott testi, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, ill. a készülék használatához nincs megfelelő tapasztalatuk és ismeretük. Őket a biztonságukért felelős személy köteles kioktatni a készülék használatára, vagy jelen kell lennie, ha a személyek a készüléket használják.
- Amennyiben nem tartja be a biztonsági rendszabályokat, a Winterhalter Gastronom GmbH nem vállal felelősséget és garanciát.

2 Mielőtt a RoMatik XS berendezéssel megkezdene a munkát

- Ellenőrizze a szállítólevél alapján a szállítmány hiánytalanságát és az esetleges szállítási károkat.
- A károkat azonnal jelezze a szállítónak, a biztosítónak és a gyártónak.
- A gép elektromos és vízvezeték-hálózatra történő csatlakoztatását megfelelő engedéllyel rendelkező szakemberrel, ill. a készülék használatához nincs megfelelő tapasztalatuk és ismeretük. Őket a biztonságukért felelős személy köteles kioktatni a készülék használatára, vagy jelen kell lennie, ha a személyek a készüléket használják.
- RoMatik XS készüléket a Winterhalter által feljogosított szerviz technikussal helyeztesse üzembe. Kérje, hogy Önnek és kezelőszemélyzetnek is tanítsa meg a gép kezelését.

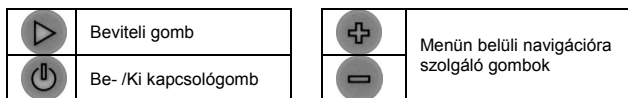
3 A berendezés részei



- 1: Kezelőmező
2: Aktív szűrő

- 3: Üzem mód szabályozó
4: Kapilláriscsövet

3.1 A kezelőmező gombjai



1.4 A hálózati csatlakozóvezetékkel szemben támasztott követelmények

- A RoMatik XS elsősorban nyomásfüggetlen bojlerrel rendelkező ipari mosogatógéppel együtt használható, de nyomás alatt lévő bojlerrel felszerelt mosogatógépekre is csatlakoztatható. Ilyenkor azonban csökken a teljesítmény, és a mosogatógép feltöltési ideje is megnövekszik.
- A mosogatógép minden vízzel érintkező részegysége legyen alkalmas a fordított ozmózis eljárással kezelt víz használatára. Tilos színesfémek használata. Csak műanyag és nemesacél alkatrészek használhatók.

1.5 Általános biztonsági rendszabályok

- Figyelmesen olvassa el az útmutatóban szereplő biztonsági rendszabályokat és kezelési szabályokat. Amennyiben nem tartja be a biztonsági rendszabályokat, a Winterhalter Gastronom GmbH nem vállal felelősséget és garanciát.
- Csak akkor dolgozzon a RoMatik XS készülékkel, ha elolvasta és megértette a használati útmutatót. A kezelés és a munkavégzés megismeréséhez vegye igénybe a Winterhalter ügyfélszolgálatának segítségét. A RoMatik XS készüléket csak a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően üzemeltesse.
- Tanítsa be a kezelőszemélyzetet a RoMatik XS gép használatára és hívja fel figyelmüket a biztonsági rendszabályok betartására. Ismételje meg rendszeresen az oktatásokat, hogy a baleseteket elkerüljék.
- A használati útmutatót hozzáférhető helyen tartsa.
- A gyártó engedélye nélkül ne változtassa meg, és ne építse át a készüléket, továbbá ne szereljen rá további részegységeket.
- Áramütésveszély: Ne nyisson ki olyan gépburkolatot, amihez szerszámra lenne szüksége. Ne módosítsa önhatalmulag a gép elektromos berendezéseit, ilyen munkákkal inkább bízjon meg egy szakembert (villanyszerelőt).
- Ha a gép valamelyik részéből víz szivárog, vagy folyik, azonnal zárja el a vízelzáró szelepet. A készülék áramtalanításához húzza ki a hálózati dugós csatlakozót, és zárja el a vízelzáró szelepet.
- Veszély vagy üzemzavar esetén azonnal kapcsolja ki a RoMatik XS készüléket. Húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót. A RoMatik XS csak ezután kerül feszültségmentes állapotba.
- Az elektromos hálózati csatlakozót soha ne dugja be, illetve ne húzza ki nedves kézzel az aljzatból.
- A hálózati csatlakozót soha ne a vezetéknel fogva húzza ki a dugaszoló aljzatból.
- Értesítse a Winterhalter ügyfélszolgálatát olyan üzemzavarok esetén, melyeket nem a helyszíni víz- vagy áramellátás okoz. Olyan üzemzavarok esetén, amikor nem ismeri az okot, csak azután kapcsolja be újra a RoMatik XS készüléket, ha a hiba okát megszüntették.
- Saját biztonsága érdekében tesztelje rendszeresen a készülék életvédelmi kapcsolóját (FI) úgy, hogy megnyomja a tesztgombot.

3.2 Üzem mód szabályozó (hátlap)

Bypass Closed	Bypass	A víz nem a RoMatik XS membránjain keresztül folyik, hanem közvetlenül a kifolyócsónkra és onnan a mosogatógépbe
	Closed	A víz átfolyás zárva
Open 	Open	Normál üzem

4 Üzemeltetés

4.1 Normál üzem (vízkezelés)

Normál üzemben a RoMatik XS a azonnal szűrt vizet szolgáltat, amikor mosogatógéptől megfelelő elktromos jelet kap. A szűrt víz elektromos vezetőképessége a kijelzőn jeleníthető meg.

- Nyomja meg a Be-/Ki-kapcsoló gombot a RoMatik XS bekapcsolásához.
- ➔ A kijelzőn megjelenik a „RoMatik XS” felirat.
- Tartsa lenyomva a beviteli gombot.
- ➔ Amint a víz szűrése megkezdődik, a kezelő panel kijelzőjén megjelenik a szűrt víz elektromos vezetőképessége µS/cm-ben

4.2 Készenléti állapot

Készenléti állapotban a RoMatik XS nem üzemel.

4.2.1 A berendezésen futó szoftver verziója

RoMatik XS
A kezelő mezőn megjelenik a „RoMatik XS” felirat.

- Tartsa lenyomva a beviteli gombot.
- ➔ Ha a berendezés nem működik, a kijelzőn a berendezésen futó szoftver verziója látható.

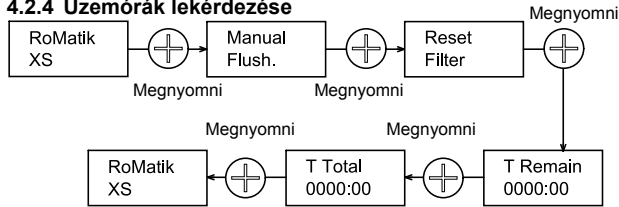
4.2.2 Automatikus öblítés

A membrán tisztántartása érdekében a rendszer készenléti állapotban óránként egyszer automatikusan átöblíti azt („flushing”).

4.2.3 A membrán kézi öblítése

- RoMatik XS** A kijelzőn megjelenik a „RoMatik XS” felirat.
- +** > Nyomja meg a „+” gombot.
- Manual Flush.** ⇒ A kijelzőn megjelenik felirat
- ▶** > A kézi öblítéshez nyomja meg a beviteli gombot.
- Flushing** ⇒ Ilyenkor a membránokat friss vízzel öblíti át a rendszer.

4.2.4 Üzemórák lekérdezése



T Total: Kiírja az aktívszenes szűrő legutolsó cseréje óta teljesített üzemóra mennyiségét
T Remain: Kiírja a következő szűrőcseréig hátralévő üzemóra-mennyiséget

5 Az aktívszenes szűrő cseréje

Az aktívszenes szűrőt legalább 140 üzemóránként ki kell cserélni:
 ⇒ A szűrőcsere szükségességét a kijelzőn a „Filter Change” felirat jelzi.
 ⇒ Minden esetben, ha a víz szűrése megkezdődik, egy rövid hangjelzés hallható.

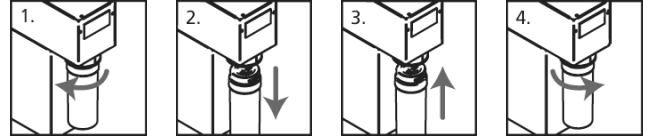
- Filter Change** Kijelzés 140 üzemóra teljesítése után

Vigyázat

A membrán megsérülhet és az átfolyó víz mennyisége csökken, ha nem cseréli ki 140 üzemóra után az aktívszenes szűrőt.

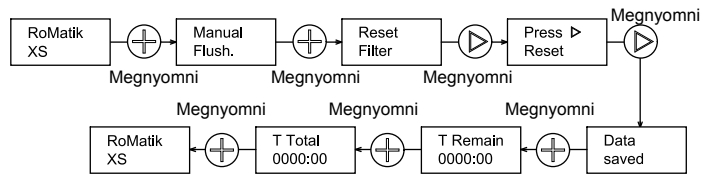
- > Állíts az üzemmódkapcsolót „Bypass” állásba, ha a RoMatik XS-re kapcsolt mosogatót tovább kell üzemeltetni és az aktívszenes szűrőt annak hiánya miatt nem tudja kicserélni
- > Kapcsolja ki a RoMatik vízszűrő berendezést (nyomja meg a Be-/Ki-kapcsoló gombot).
- > Vegye figyelembe, hogy az ezzel együtt járó rossz vízminőség hatásával lesz a mosogató eredményére is.
- > Kizárólag eredeti Winterhalter alkatrészeket használjon.

- > Kapcsolja ki a mosogatógépet.
- > Kapcsolja ki a RoMatik vízszűrő berendezést (nyomja meg a Be-/Ki-kapcsoló gombot)
- ⇒ Kijelzőt üres
- > Zárja el a kivitelező által felszerelt helyszíni vízelzáró szelepet



1. Forgassa el útközéig a szűrőpatront az óramutató járásának megfelelően 90°-kal.
2. Erős mozdulattal húzza ki a szűrőpatront a tartóból.
3. Erős mozdulattal nyomja be a szűrőpatront a tartóba.
4. Az új szűrőpatront útközéig forgassa el az óramutató járásával ellentételesen, 90°-kal.

INFO: Műszaki okokból a szűrő cseréjénél kis mennyiségű víz folyhat ki.
 > Nyissa ki a tápvezeték vízelzáró szelepet
 > Kapcsolja be a RoMatik XS készüléket (nyomja meg a Be-/Ki-kapcsoló gombot).
 ⇒ A kijelző mezőn megjelenik a „RoMatik XS” felirat.



> Kapcsolja be a mosogatógépet.

6 Üzemzavarok

Veszély

VESZÉLY! Életveszély a hálózati feszültség alatt álló alkatrészek miatt!

Ne nyisson fel semmilyen zárófedeleket, és ne bontsa meg a gép azon részeit, amihez szerszámmal lenne szüksége. Ekkor ugyanis áramütés veszély áll fenn!
 Az elektromos berendezésekkel kapcsolatos minden munkát kizárólag Winterhalter szerviztechnikussal végeztesse el! Ehhez a RoMatik XS készüléket előzetesen le kell kapcsolni az elektromos hálózatról.

6.1 Hibaüzenetek a kijelzőn

Túl alacsony a tápvezetékben a víznyomás

- Alarm P. min** Ha a szűrőberendezés üzemelése közben túl alacsony a tápvezetékben a víz nyomása, a kijelzőn az „Alarm P. min” üzenet jelenik meg, és rövid idejű hangjelzés is hallható.
 ⇒ A szűrési folyamat leáll.
 ⇒ A RoMatik XS berendezés 1 perc múlva automatikusan újraindul.
- Ha a tápvezetékben a víznyomás továbbra is túl alacsony a berendezés hosszabb időközönként ismételt megkísérli az újraindítást, ilyenkor rövid ideig hangjelzés is hallható.

A RoMatik XS kézi újraindítása

- > Nyomja meg a Be-/Ki-kapcsoló gombot a RoMatik XS kikapcsolásához.
- > Keresse meg a hiba okát:
 - Nyissa ki teljesen a vízelzáró szelepet
 - tisztítsa ki a vízelzáró szelep utáni szűrőt.
- > Nyomja meg a Be-/Ki-kapcsoló gombot a RoMatik XS bekapcsolásához.

Tömítetlenség

- Alarm Leakage** Ha a rendszer a berendezésben bárhol tömítetlenséget észlel, kijelzőn az „Alarm Leakage” felirat jelenik meg, és rövid ideig hangjelzés is hallható.
 ⇒ A berendezés leáll és nem indítható újra.
 ⇒ Zárja el a kivitelező által a tápvezetékre szerelt vízelzáró szelepet.
- > Nyomja meg a Be-/Ki-kapcsoló gombot a RoMatik XS kikapcsolásához.
- > A Winterhalter által megbízott szerviztechnikus hírtársa el a hibát.
- Amint a hibát megszüntették:
 > Nyomja meg a Be-/Ki-kapcsoló gombot a RoMatik XS bekapcsolásához.

Túl magas a szűrt víz elektromos vezetőképessége

- High Cond.** Ha normál üzemben a szűrt víz minősége folyamatosan a meghatározott alatt marad kijelzőn a „High Cond.” felirat jelenik meg (túl magas az elektromos vezetőképesség), és rövid ideig hangjelzés is hallható.
 > A Winterhalter szerviztechnikussal cseréltesse ki a membránokat.


6.2 Üzemzavarok

Hiba	Ok	Megoldás
Nem lehet bekapcsolni a RoMatik XS készüléket (üres a kijelző).	Nincs hálózati feszültség. Kioldott a hálózati kismegszakítót.	Dugja be a hálózati csatlakozót. Kapcsolja fel a kismegszakítót.
A mosogatógépen a „vízhiány” felirat jelenik meg.	Zárva van a tápvezeték vízelzáró szelepe. Az üzemmód szabályozó „Closed” állásban áll. RoMatik XS nem működik.	Nyissa ki a tápvezeték vízelzáró szelepet. Az üzemmód szabályozót állítsa „Open” állásba. Hívja ki a Winterhalter szerviztechnikusát.
A RoMatik XS kikapcsoláskor nem áll le.	Belső géphiba	Hívja ki a Winterhalter szerviztechnikusát.
A RoMatik XS nem áll le, pedig a mosogatógép nem igényel vizet.	Belső géphiba	Hívja ki a Winterhalter szerviztechnikusát.

Vigyázat

Zárja el a víz tápvezeték zárószelepet és kapcsolja ki a RoMatik XS készüléket, amennyiben a hibát, üzemzavart egyedül nem tudja elhárítani.
 Lépjön kapcsolatba a Winterhalter szerviztechnikussal.

7 Karbantartás és ápolás



A RoMatik XS készüléket és közvetlen környezetét (falak, padló) ne fröcskölje le vízzel, ne tisztítsa gőzborotvával vagy más magasnyomású tisztítógéppel.

Vigyzat

- A gép tisztításához a Winterhalter C 122 univerzális zsírolódt és nemesacél tisztítószeret, valamint a Winterhalter C 162 nemesacél spray kiserelésű ápolószeret ajánljuk.
- A kezelőpanelt és a kijelzöt nedves törölkendővel tisztítsa meg.
- Ne használjon maró hatású anyagokat, acélforgácsot, drótkéfé.
- Ne használjon súrolószeret vagy karcoló tisztítószeret.

8 Műszaki adatok

Magasság x Szélesség x Hosszúság	469 x 142 x 570	mm
Érintésvédelmi osztály	IP23	
Tömeg	20	kg
Megengedett zajszint normál üzemi viszonyok között	55	dB(A)

A nyersvízzel szemben támasztott követelmények

Elektromos vezetőképesség (20° C-on)	< 1200	µS/cm
Klór	< 0,2	mg/l
Oxidálhatóság	< 5	mg/l O2
Zavarosság	< 1,0	NTU
Klorid	< 250	mg/l
Vas	< 0,2	mg/l
Réz	< 2,0	mg/l
Mangán	< 0,05	mg/l
Szulfát	< 240	mg/l
Langelier Index (a víz korrozivitása)	< 0	
A tápvíz maximális hőmérséklete:	35	°C
Minimális átfolyó vízmennyiség:	300	l/ó
Minimális tápvíz-nyomás	1	bar
Maximális tápvíz-nyomás	6	bar
maximális összes keménység (GH)	35	° dH

Elektromos adatok

Tápfeszültség	200 – 240	V
Frekvencia	50 + 60	Hz
Áramfelvétel	1,5 – 1,7	A
Biztosíték (elektronikus kezelőpanel)	T3.15A	

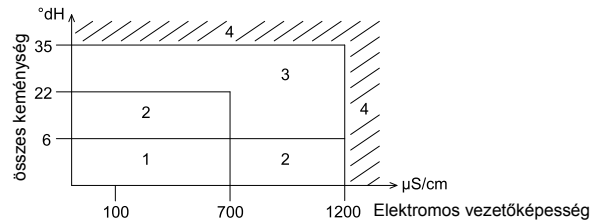
Kapacitás

Szűrt víz térfogatárama 15 C-os bemenő vízhőmérsékletnél

min. 90 l/ó

Szűrt víz mennyisége (15 °C bemenő vízhőmérsékletnél)

A szűrt víz mennyisége a nyersvíz összes keménységétől (°dH) és vezetőképességétől (µS/cm) függ. Az első üzembehelyezéskor a RoMatik XS hátoldalán egy, az ezeknek az értékeknek megfelelő színjelölésű kapilláriscsövet kell beszerezni.



Tartomány	Szűrt víz mennyisége	Kapilláriscső színe
1	55% ±5%	kék
2	40% ±5%	fekete
3	30% ±5%	fehér
4	A művelet nem engedélyezett	

Normál üzemi feltételek közötti üzemeltetési időtartam

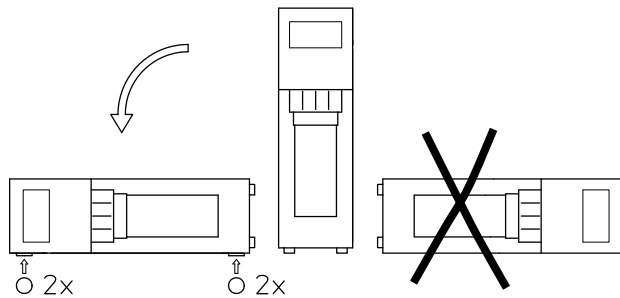
Aktív szerves szűrő	140 ó
Membrán	A kijelző mezőn a "High cond." Felirat megjelenéséig

9 Ártalmatlanítás

Lépjön kapcsolatba kereskedőjével, hogy a RoMatik XS gyártásához felhasznált anyagok mihamarabb visszakerülhessenek az anyagkörülforgásba.

Elhelyezés, közműcsatlakozások

Elhelyezés



- A berendezést álló helyzetben, vagy vízszintesen, a baloldalára fektetve kell elhelyezni.
- A berendezést fagytól védett helyen állítsa fel, hogy ne fagyjon szét a vízvezető rendszerek ne fagyhassanak be.
- A hátoldalon lévő szellőzőrácsot nem szabad letakarni.

Villamos bekötés

Útmutató a villanszerelést végző szakembernek:

- Csak váltóáramra csatlakoztatható, előírászerűen felszerelt védőérintkezős dugaszolóaljzatba.
- A hálózati feszültség értéke meg kell hogy egyezzen a típustáblán szereplő feszültség értékkel.
- Az áramfelvétel, valamint a szükséges biztosíték a típustáblán leolvasható.
- A hálózati csatlakozó vezetékét (ha szükséges) csak villanszerelő cserélheti ki.

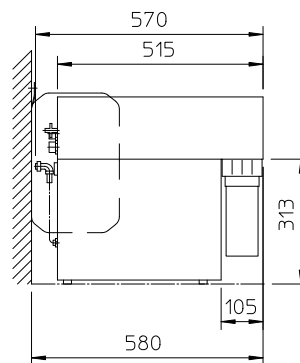
Vízbekötés

Útmutató a bekötést végző szakembernek

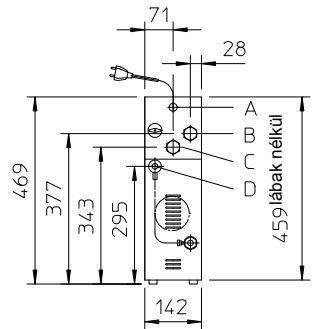
- A RoMatik XS készüléket a vezetékes vízre és a szennyvíz lefolyóra is rá kell csatlakoztatni (lásd a 52. oldalon lévő csatlakozási tervet).
- Tartsa be a nyersvíz minőségi határértékeit (lásd műszaki adatok).
- Ne rövidítse meg és ne törje meg a bemenő tömlőt. Öreg, vagy elhasznált tömlőket nem szabad újból felhasználni.
- A víz és szennyvíz csatlakozáshoz a RoMatik XS WSE készletébe tartozó (20000462).DIN EN 1717. előírásoknak megfelelő egységcsomagot kell használni.:
- Nyomás alatti bojleres mosogatógépek: A nyomástartályt a RoMatik XS és a mosogatógép közé kell beszerezni (RoMatik 5101127 kiegészítő készlet).
- Ellenőrizze, hogy a csatlakozások megfelelően tömítettek-e.

A csatlakozók elhelyezkedése (Hátlónézet)

Oldalnézet

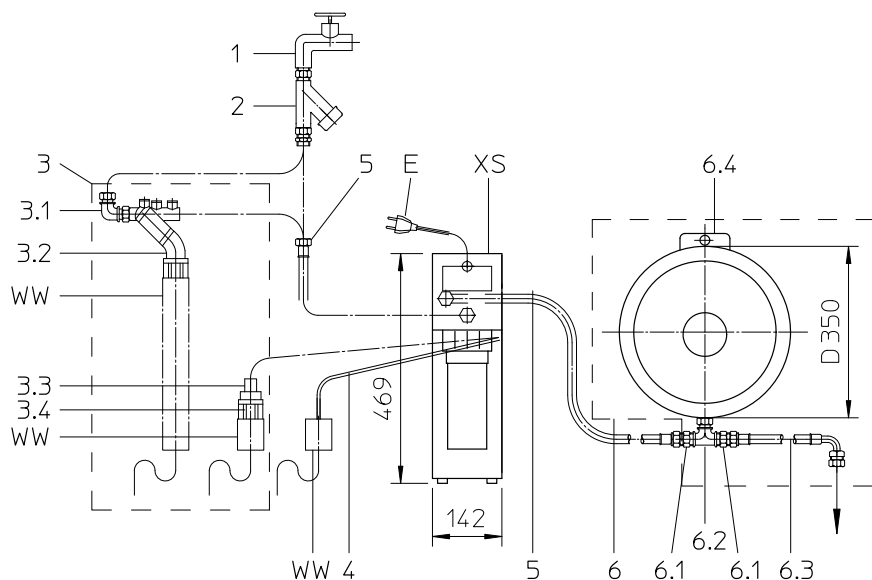


Hátlónézet



- A Hálózati csatlakozóaljzat
- B Kilépő víz bekötése (kezelt víz) G 1", külső menet
- C Belépő víz bekötése (nyersvíz) G 3/4", külső menet
- D Lefolyó (szennyvíz) DN 12

Bekötési terv



INFO: A 3 (3.1 – 3.4) és 6 (6.1 – 6.4) tétel nem része a RoMatik XS berendezés tartozékainak.

1	A tápvezetékre a kivitelező által felszerelt vízelzáró szelep
2	Szűrő 1 x G 3/4" hollandi anya 1 x G 3/4" külső menet
3	RoMatik XS 20000462 WSE készlet a 3.1 – 3.4 tételekkel együtt, csak a DIN EN 1717 csatlakozóknál kell használni.
3.1	Dérékszőgő kötőelem 2 x G3/4 hollandi anyával
3.2	Rendszerlevegőelvezető, BA DN 50 vízszintesen telepítse
3.3	Összekötőelem, 12 mm x 1/2"
3.4	Szennyvíz szellőző; DN 50
4	Szennyvíztömlő, DN 12
5	Csatlakozótömlő 2 x G3/4" hollandi anya
6	A RoMatik 51011276.1 – 6.4 tételeket is tartalmazó kiegészítő készlet akkor kell, ha a mosogatógép nyomás alatti bojlerrel rendelkezik.
6.1	Dupla csőkarmanlyú, G 3/4"
6.2	T-idom, G 3/4"
6.3	Csatlakozótömlő 2 x G3/4" hollandi anya
6.4	A nyomástartó szelepet 2,5 bar nyomásértékre kell beállítani
E	Hálózati vezeték
WW	Kivitelező által kialakított vízfolyó; DN 50
XS	RoMatik XS

Kullanım kılavuzu

Winterhalter RoMatik XS ters ozmoz cihazı

1 Güvenlik uyarıları

RoMatik XS'i güvenli şekilde kullanabilmek için burada belirtilen güvenlik uyarılarını itinayla okuyun.

1.1 Kullanılan sembollerin açıklaması

Aşağıdaki semboller bu kılavuzda kullanılmaktadır:



Tehlike



Dikkat

>

⇒

-

Açıklanan güvenlik tedbirlerinin dikkate alınmaması sonucu kişilerin olası ciddi ve hatta ölümlü sonuçlanabilecek yaralanmalarına karşı uyarı.

Açıklanan güvenlik tedbirlerinin dikkate alınmaması sonucu ürünün olası arızalarına ya da hasar görmesine karşı uyarı.

Bu oklarla kullanım talimatları işaretlenmiştir
Bu sembol uygulamanızın sonucunu işaretler
Bu sembol sıralamaları gösterir

1.2 Amacına uygun kullanım

- RoMatik XS ters ozmoz cihazı daha sonra endüstriyel bulaşık makinelerinde kullanılmak üzere soğuk işlenmemiş suyun hazırlanması (tuz giderme) (maks. 35°C) içindir. RoMatik XS işlenmemiş suyun toplam tuz oranını düşürür. Hazırlanmış su destile edilmiş suyun saflığıyla aynıdır.
- İşlenmemiş suyun kalitesi Alman içme suyu düzenlemesinin talimatlarına uygun olmalıdır. Ayrıca teknik verilerde belirtilen sınır değerlerine uyulmalıdır.
- RoMatik XS sadece endüstriyel amaçla kullanılan bir bulaşık makinesiyle birlikte kullanılabilir.
- RoMatik XS endüstriyel kullanım için teknik işletim malzemeleridir ve kişisel kullanım için uygun değildir.

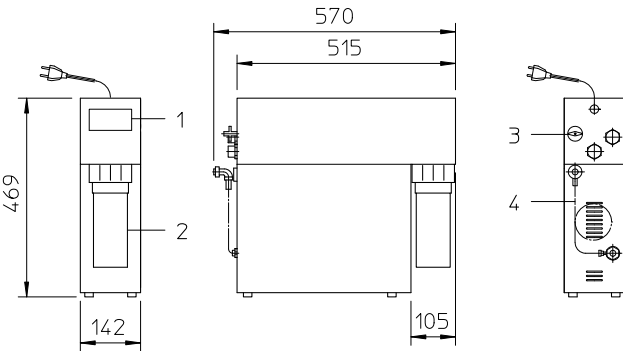
1.3 Amacına uygun olmayan kullanım

- RoMatik XS ile hazırlanmış işlenmiş su içme suyu olarak kullanılmamalıdır.
- RoMatik XS fiziksel, duyuusal veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından ya da yeterli tecrübeye ve/veya cihazın kullanımı hakkında yeterli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından asla kullanılmamalıdır. Bu kişiler, öncelikle güvenliklerinden sorumlu denetim personeli tarafından bilgilendirilmeli veya cihaz kullanımı esnasında gözetim altında bulunmalıdırlar.
- Cihaz amacına uygun kullanılmadığında Winterhalter Gastronom GmbH'dan sorumluluk ve garanti talep edilemez.

2 RoMatik XS ile çalışmaya başlamadan önce

- > Teslimatı, sevk belgesinden bakarak eksiksiz ve gözle görülür taşıma hasarlarının olup olmadığını kontrol edin.
- > Hasarları geciktirmeden sevkijatyıcıya, sigorta şirketine ve üreticiye bildirin.
- > Makineyi suya ve atık suya yerel standartlar ve talimatlara göre yetkili bir ustaya bağlatın. Diğer bilgileri 55. ve 56. sayfada bulabilirsiniz.
- > RoMatik XS'i Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş bir servis teknisyeni tarafından işletime alınmasını sağlayın. Bu esnada kendinizin ve kullanıcı personelinizin cihazınızın kullanımı hakkında bilgi almasını sağlayın.

3 Cihaza genel bakış



- 1: Kumanda alanı
2: Aktif kömür filtresi

- 3: İşletim türü ayarlayıcısı
4: Kapiler

3.1 Kumanda alanının tuşları

	Giriş tuşu		Menü dahilindeki navigasyon için tuşlar
	Açma / kapama tuşu		

1.4 Bağlı olan bulaşık makinesinin gereksinimleri

- RoMatik XS tercihen basınca bağlı olmayan boylerli endüstriyel bulaşık makinelerinde işletilmelidir. Basınç boylerli bulaşık makinelerinde işletilebilir. Ancak verimlilik düşer ve bulaşık makinesinin dolma süresi uzar.
- Su ile temas eden bulaşık makinesinin tüm bileşenleri ozmoz suyunu uygun olmalıdır. Bileşik metallerin kullanımına müsaade edilmez. Sadece plastik ve paslanmaz çelik parçaları kullanılabilir.

1.5 Genel güvenlik uyarıları

- Bu talimatta belirtilen güvenlik ve kullanım uyarılarını itinayla okuyun. Güvenlik uyarılarına dikkat edilmediğinde Winterhalter Gastronom GmbH'dan sorumluluk ve garanti talep edilemez.
- Sadece kullanım kılavuzunu okumuş ve anlamış olduğunuzda RoMatik XS ile çalışın. Kullanımı ve çalışma şekli hakkında Winterhalter müşteri hizmetlerinden bilgi alın. RoMatik XS'i sadece kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi çalıştırın.
- Kullanıcı personeli RoMatik XS'in kullanımı ile ilgili eğitim ve güvenlik uyarıları hakkında bilgilendirin. Kazaları önlemek için düzenli aralıklarla eğitimleri tekrarlayın.
- Kullanım kılavuzunu erişebileceğiniz yerde muhafaza edin.
- Üreticinin onayı olmadan değişiklik, ekleme veya donanım değişikliği yapmayın.
- Akım çarpması nedeniyle tehlike: Alete ihtiyaç duymaz durumda kaplamaları açmayın. Cihazın elektrikli tertibatlarında manipülasyonlar yapmayın, mutlaka uzman bir kişiyi görevlendirin (elektrikçi).
- Cihaz bir yerde sızdırıyorsa derhal su bağlantısını kesin. Cihazı akımsız hale getirmek için şebeke fişini çekin su kapama valfini kapatın.
- Tehlike ve arıza durumunda RoMatik XS'i hemen kapatın. Şebeke fişini çekin. Ancak bu durumda RoMatik XS gerilimsiz hale gelir.
- Şebeke fişini nemli ellerle takmayın veya prizden çekmeyin.
- Şebeke fişini kablosundan değil sadece soketten tutarak prizden çekin.
- Yapı tarafı su veya akım beslemesinden dolayı meydana gelmemiş arızalarda Winterhalter müşteri hizmetlerini bilgilendirin. Nedeni bilinmeyen arızalarda ancak hata nedeni giderilmişse RoMatik XS'i tekrar çalıştırın.
- Kendi güvenliğiniz için düzenli aralıklarla yapı tarafı hurda değeri - akım elektrik devre şalterini (FI) test düğmesine basarak kontrol edin.

3.2 İşletim türü ayarlayıcısı (arkadan görünüş)

	Closed	Bypass	Su, RoMatik XS'in membranları üzerinden değil, doğrudan su çıkışına ve ardından bulaşık makinesine iletilir
		Closed	Su geçişi kilitlidir
		Open	Normal işletim

4 İşletim

4.1 Normal işletim (su hazırlama)

Normal işletimde RoMatik XS bağlı olan bulaşık makinesi su istediğinde su hazırlar. Hazırlanmış suyun iletkenliği gösterilebilir.

- > RoMatik XS'i açmak için açma/kapama tuşuna basın
- ⇒ Kumanda alanında "RoMatik XS" gösterilir
- > Giriş tuşunu basılı tutun
- ⇒ Su hazırlanırken kumanda alanında µS/cm olarak hazırlanmış suyun iletkenliği gösterilir

4.2 Stand-by modu

Stand-by modunda RoMatik XS su hazırlamaz.

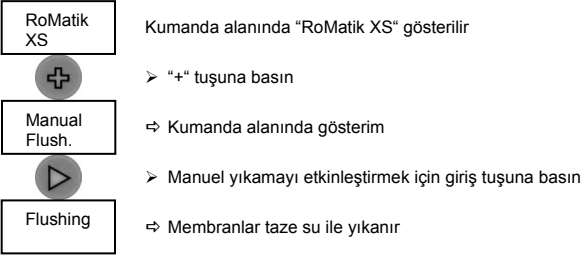
4.2.1 Cihazın yazılım sürümü

- Kumanda alanında "RoMatik XS" gösterilir
- > Giriş tuşunu basılı tutun
- ⇒ Su hazırlanmadığında kumanda alanında cihazın yazılım sürümü belirir

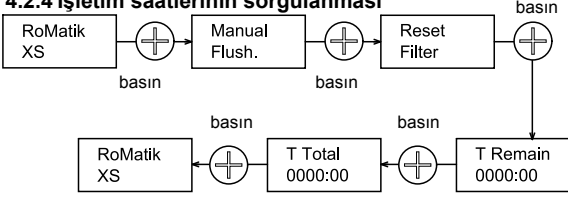
4.2.2 Otomatik yıkama

Membranların korunması için Stand-by modunda saatte bir kez otomatik olarak yıkama modu ("flushing") devreye alınır.

4.2.3 Membranın manuel yıkanması



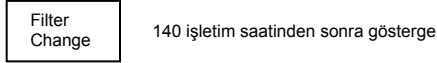
4.2.4 İşletim saatlerinin sorgulanması



T Total: Aktif kömür filtresinin son değişiminden itibaren işletim saatlerinin gösterimi
 T Remain: Aktif kömür filtresinin değiştirilmesine kadar kalan işletim saatlerinin gösterimi

5 Aktif kömür filtresinin değiştirilmesi

Aktif kömür filtresi en geç 140 işletim saatinden sonra değiştirilmelidir.
 ➔ Ekranda gerekli filtre değişimi "Filter Change" ile gösterilir.
 ➔ Her zaman su hazırlandığında kısa süreliğine akustik bir sinyal verilir.

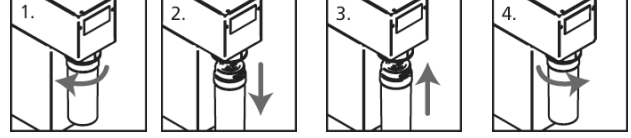


Dikkat

Membranlar hasar görebilir ve aktif kömür filtresi 140 işletim saatinden sonra değiştirilmezse su akışı azalır.

- RoMatik XS'e bağlı bulaşık makinesi işletilmeye devam edilecek ve aktif kömür filtresi mevcut değilse işletim türü ayarlayıcısını "Bypass" konumuna alın.
- RoMatik XS'i kapatın (açma / kapama tuşuna basın).
- Bu nedenle daha kötü olan su kalitesinin yıkama sonucunu olumsuz etkilediğini dikkate alın.
- Sadece Winterhalter orijinal parçaları kullanın.

- Bulaşık makinesini kapatın.
- RoMatik XS'i kapatın (açma / kapama tuşuna basın)
- ➔ Kumanda alanı göstergesiz
- Yapı tarafı su kapama valfini kapatın.



1. Filtre kartuşunu saat ibresi yönünde dayanana kadar 90° döndürün

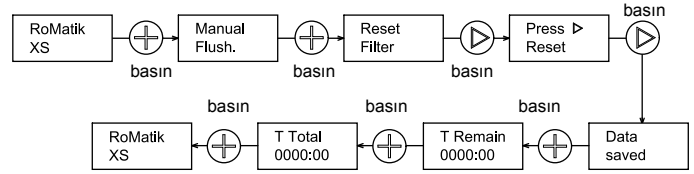
2. Filtre kartuşunu kuvvetlice tutucudan dışarı çekin.

3. Yeni filtre kartuşunu tutucuya bastırın

4. Yeni filtre kartuşunu saat ibresinin tersi yönünde dayanana kadar 90° döndürün

BİLGİ: Tekniğe bağlı olarak filtre değişimi sırasında az miktarda su çıkar.

- Yapı tarafı su kapama valfini açın.
- RoMatik XS'i çalıştırın (açma / kapama tuşuna basın).
 ➔ Kumanda alanında "RoMatik XS" belirir



- Bulaşık makinesini çalıştırın.

6 İşletim arızaları

TEHLİKE! Şebeke gerilimi altında bulunan yapı parçaları nedeniyle hayati tehlike!

Makine muhafazalarını veya makine parçalarını açmak için alete ihtiyaç varsa bunları açmayın. Aksi halde elektrik çarpması tehlikesi oluşur. Elektrik sistemindeki çalışmaları sadece bir Winterhalter servis teknisyenin yapmasını sağlayın. RoMatik XS daha önce elektrik şebekesinden ayrılmıştır.

6.1 Kumanda alanında hata mesajları

Yapı tarafı su akış basıncı çok düşük

Alarm P. min

Yapı tarafı su akış basıncı su hazırlama işlemi sırasında çok düşükse "Alarm P. Min" mesajı kumanda alanında gösterilir ve kısa süreliğine akustik bir uyarı sinyali verilir.
 ➔ Su hazırlama işlemi durdurulur
 ➔ 1 dakika sonra RoMatik XS otomatik olarak başlatılır
 Yapı tarafı su akış basıncı hala çok düşükse RoMatik XS daha uzun zaman aralıklarında yeniden çalışmayı dener ve kısa süreliğine akustik bir uyarı sinyali verilir.

RoMatik XS'in manuel yeniden başlatılması

- RoMatik XS'i kapatmak için açma/kapama tuşuna basın
- Hata nedeninin giderilmesi:
 - Su kapama valfini tamamen açın
 - Su kapama valfinden sonra gelen kir toplayıcısını temizleyin
- RoMatik XS'i açmak için açma/kapama tuşuna basın

Sızıntı

- Alarm Leakage
- Cihaz dahilinde sızdıran bir yer tespit edilirse "Alarm Leakage" mesajı kumanda alanında gösterilir ve sürekli olarak akustik bir uyarı sinyali verilir.
 ➔ Su hazırlama işlemi sürekli olarak durdurulur
 ➤ Yapı tarafı su kapama valfini kapatın
- RoMatik XS'i kapatmak için açma/kapama tuşuna basın
 - Hata nedenini Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş bir servis teknikeri tarafından giderilmesini sağlayın
- Hata giderildiğinde:
 ➤ RoMatik XS'i açmak için açma/kapama tuşuna basın

Çok fazla iletkenlik

- High Cond.
- RoMatik XS normal işletimde belirlenmiş bir su kalitesine ulaşmadığında ekranda "High Cond." belirir (iletkenlik çok yüksek) ve kısa süreliğine akustik bir uyarı sinyali verir.
 ➤ Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş bir servis teknikerini membranı değiştirmekle görevlendirin.

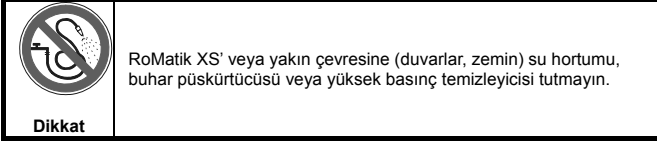
6.2 İşletim arızaları

Hata	Nedeni	Çözüm
RoMatik XS çalışmıyor (kumanda alanında gösterge yok)	Şebeke gerilimi eksik Yapı tarafı sigorta devreye girdi	Şebeke fişini takın Sigortayı devreye alın
Bulaşık makinesinde "su eksikliği" gösterilir	Yapı tarafı su kapama valfi kapalı İşletim türü ayarlayıcısı "Closed" konumunda RoMatik XS su hazırlamıyor	Yapı tarafı su kapama valfini açın İşletim türü ayarlayıcısını "Open" konumuna alın Winterhalter servis teknisyenini çağırın
RoMatik XS hazırlanmış suyun üretimini durdurmuyor	Dahili hata	Winterhalter servis teknisyenini çağırın
Bulaşık makinesi su istememesine rağmen RoMatik XS su hazırlıyor	Dahili hata	Winterhalter servis teknisyenini çağırın

Dikkat

Hatayı kendiniz gidereemezseniz yapı tarafı su kapama valfini kapatın ve RoMatik XS devre dışı bırakın. Winterhalter servis teknisyeniyle bağlantıya geçin.

7 Bakım ve koruyucu bakım



- Paslanmaz çelik kaplamalarını bir paslanmaz çelik temizleyicisiyle temizleyin. Winterhalter C 122 universal yağ çözücüsünü ve paslanmaz çelik temizleyicisini ve sprey kutusunda bulunan Winterhalter C 162 paslanmaz çelik bakımını öneriyoruz.
- Kumanda alanını nemli bir bez ile temizleyin.
- Aşındırıcı ürünler, asitler, çelik pamuğu veya telli fırçalar kullanmayın.
- Aşındırıcı veya çizen temizlik malzemeleri kullanmayın.

8 Teknik veriler

Yükseklik x Genişlik x Derinlik	469 x 142 x 570	mm
Koruma türü	IP23	
Ağırlık	20	kg
Normal işletim koşulları altında müsaade edilen ses seviyesi	55	dB(A)

İşlenmemiş su gereksinimleri

Elektrik iletkenliği (20° C'de)	< 1200	µS/cm
Klor	< 0,2	mg/l
Oksidasyon özelliği	< 5	mg/l O2
Bulanıklık	< 1,0	NTU
Klorid	< 250	mg/l
Demir	< 0,2	mg/l
Bakır	< 2,0	mg/l
Mangan	< 0,05	mg/l
Sülfat	< 240	mg/l
Langelier endeksi (suyun korozyon özelliği)	< 0	
Maksimum su giriş sıcaklığı	35	°C
Minimum geçiş miktarı	300	l/saat
Minimum su giriş basıncı	1	bar
Maksimum su giriş basıncı	6	bar
Maksimum toplam sertlik (GH)	35	° dH

Gerilim beslemesi

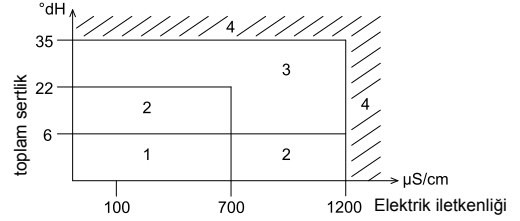
Gerilim	200 - 240	V
Frekans	50 + 60	Hz
Akım tüketimi	1,5 - 1,7	A
Sigorta (elektronik kumanda alanı)	T3.15A	

Kapasite

15 °C'lik bir su giriş sıcaklığında hazırlanmış suyun en az 90 l/saat hacim akımı

Verimlilik (15 °C su giriş sıcaklığında)

Verimlilik işlenmemiş suyun toplam sertliğine (°dH) ve iletkenliğine (µS/cm) bağlıdır. RoMatik XS'in arka tarafına ilk işletime alma sırasında bu değerlere uygun renk kodlamalı bir kapiler takılmalıdır.



Bölge	Verimlilik	Kapilerin rengi
1	55% ±5%	mavi
2	40% ±5%	siyah
3	30% ±5%	beyaz
4	Operation not permitted	

Normal işletim koşulları altında işletim süresi

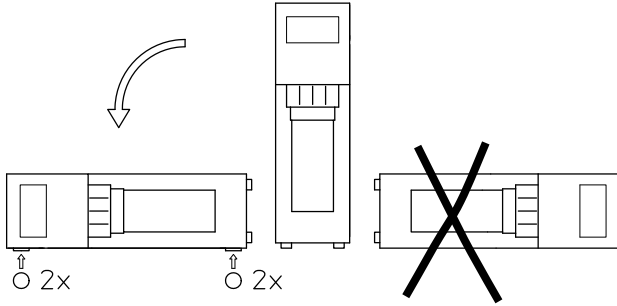
Aktif kömür filtresi	140 saat
Membran	Kumanda alanında "High cond." gösterilene kadar

9 Atık olarak ortadan kaldırma

RoMatik XS içerisindeki malzemelerin tekrar malzeme dönüşümüne verilebilmesi için üreticinizle irtibata geçin.

Kurulum / bağlantı

Kurulum



- Montaj konumu ayakta veya yatay sol tarafına yatacak şekilde.
- Su geçiren sistemin donmaması için kurulum yeri dona karşı korunmuş olmalıdır.
- Arka tarafındaki havalandırma ızgaralarının üzeri örtülmemelidir.

Elektrik bağlantısı

Elektrik uzmanı için uyarılar:

- Bağlantı sadece talimatlara uygun kurulumuş koruma kontağı prizi üzerinden alternatif akıma
- Şebeke gerilimi ve tip levhasındaki gerilim bilgisi uyumlu olmalıdır
- Bağlantı değeri ve ayrıca gerekli sigorta tip levhasında belirtilmiştir
- Şebeke hattı değişimi (gerekirse) sadece elektrik uzmanı tarafından

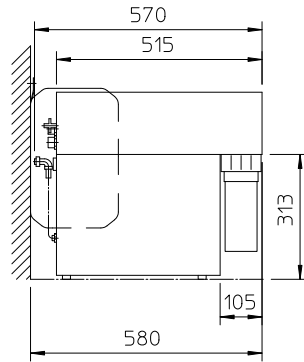
Su bağlantısı

Kurulumu yapan için notlar:

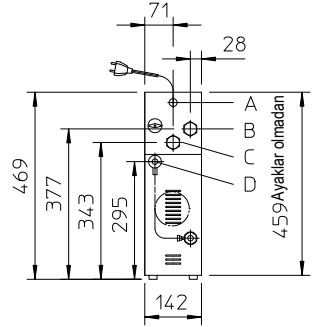
- RoMatik XS suya ve atık suya bağlayın (bkz. 56. sayfadaki bağlantı şeması)
- İşlenmemiş suyun sınır değerlerini dikkate alın (bkz. teknik veriler)
- Giriş hortumu kısaltılmamalı ve zarar verilmemelidir. Eski, mevcut hortumlar tekrar kullanılamaz
- Su ve atık su bağlantısında DIN EN 1717'ye göre: WSE-Set RoMatik XS (20000462) takın
- Basınç boylarlı bulaşık makinelerinde: RoMatik XS ve bulaşık makinesi arasına basınç haznesi takın (RoMatik 5101127 kit eklentisi)
- Bağlantıların sızdırmadığını kontrol edin

Bağlantıların konumu

Yandan görünüm

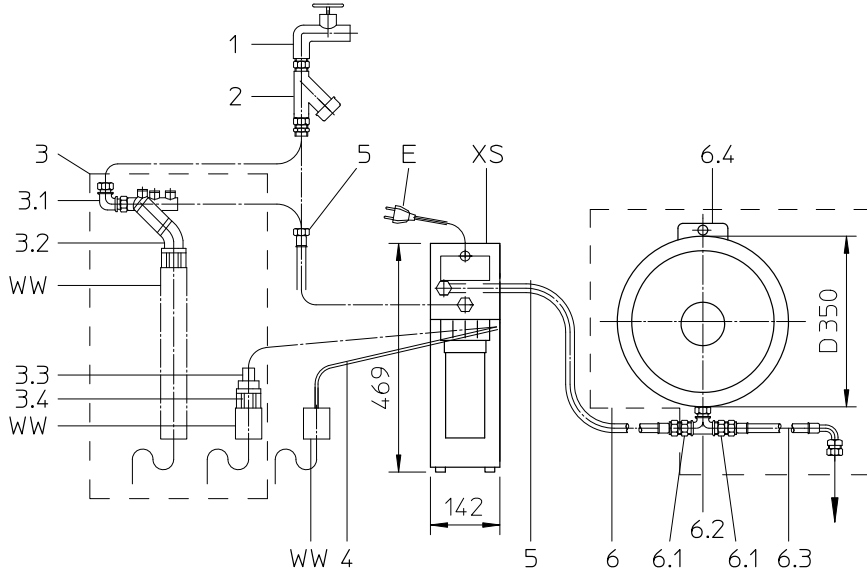


Arkadan görünüm



- A Şebeke bağlantı burcu
- B Su çıkışı (hazırlanmış su) G 3/4" dış dişli
- C Su girişi (işlenmemiş su); G 3/4", dış dişli
- D Su çıkışı (atık su) DN 12

Bağlantı şeması



BİLGİ: Poz. 3 (3.1 – 3.4) ve 6 (6.1 – 6.4) RoMatik XS'in teslimat kapsamına dahil değildir

1	Yapı tarafı su kapama valfi
2	Kir toplayıcısı 1 adet G 3/4" Rakor somun 1 adet G 3/4" dış dişli
3	WSE seti RoMatik XS 20000462 Poz. 3.1 – 3.4 dahil sadece DIN EN 1717'ye uygun bağlantılarda kullanın
3.1	Köşebent bağlantısı 2 adet G3/4" Rakor somun
3.2	BA DN 50 sistem ayırıcısı install horizontally
3.3	Bağlayıcı 12 mm x 1/2"
3.4	Atık su havalandırması; DN 50
4	Atık su hortumu DN 12
5	Bağlantı hortumu 2 x G3/4" Rakor somun
6	RoMatik 5101127 kit eklentisi Poz. 6.1 – 6.4 dahil basınç boylerli bir bulaşık makinesi bağlandığında gereklidir
6.1	Çiftli nipel G 3/4"
6.2	T parçası G 3/4"
6.3	Bağlantı hortumu 2 x G3/4" Rakor somun
6.4	Basınç haznesini 2,5 bar'a ayarlayın
E	Şebeke hattı
WW	Yapı tarafı su gidişi; DN 50
XS	RoMatik XS

Navodila za uporabo

Naprava za reverzno osmozo RoMatik XS podjetja Winterhalter

1 Varnostna opozorila

Za varno delo z napravo RoMatik XS morate natančno prebrati tukaj navedene varnostne napotke.

1.1 Razlaga uporabljenih simbolov

V teh navodilih se uporabljajo naslednji simboli:



Opozorilo na možnost hudih telesnih poškodb ali smrti, če ne upoštevate predpisanih previdnostnih ukrepov.



Opozorilo na možnost okvar ali uničenja izdelka, če ne upoštevate predpisanih previdnostnih ukrepov.

➤ S to puščico so označena navodila za ravnanje.

⇨ Ta simbol označuje rezultate vašega ravnanja.

– Ta simbol označuje naštevanje.

1.2 Namenska uporaba

- Reverzna osmozna naprava RoMatik XS je namenjena za predelavo (razsolitev) hladne neprečiščene vode (maks. 35 °C) za končno uporabo v profesionalnih pomivalnih strojih. RoMatik XS zniža celotno vsebnost soli v neprečiščeni vodi. Predelana voda je primerljiva s čistočo destilirane vode.
- Kakovost neprečiščene vode mora ustrezati zahtevam nemške uredbe o pitni vodi. Dodatno je potrebno upoštevati mejne vrednosti, ki so navedene v tehničnih podatkih.
- RoMatik XS lahko uporabljate le skupaj s profesionalnim pomivalnim strojem.
- Naprava RoMatik XS je tehnično delovno sredstvo za profesionalno uporabo in ni namenjena zasebni uporabi.

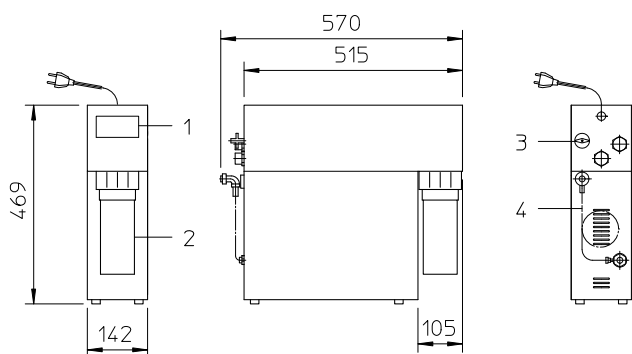
1.3 Nenamenska uporaba

- Neprečiščeno vodo, ki jo predelate z RoMatik XS, ne smete uporabiti kot pitno vodo.
- Naprave RoMatik XS ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z psihofizičnimi omejitvami in tiste, ki nimajo potrebnih izkušenj ali znanja za uporabo te naprave. Takšne osebe mora najprej poučiti nadzornik, ki je odgovoren za njihovo varnost, potem pa jih mora nadzorovati pri uporabi naprave.
- Če naprava ni uporabljena v skladu z napotki, so izključeni vsi zahtevki za odgovornost in garancijo proti podjetju Winterhalter Gastronom GmbH.

2 Pred delom z RoMatik XS

- S kosovnico preverite, ali so prisotni vsi deli dobave in ali je kateri od delov poškodovan zaradi transporta.
- Morebitne poškodbe takoj javite špediterju, zavarovalnici in proizvajalcu.
- Napravo naj priključijo usposobljeni strokovnjaki na priključek za vodo in odpadno vodo skladno s krajevno veljavnimi standardi in predpisi (voda, odpadna voda). Nadaljnje informacije najdete na straneh 59 in 60.
- Zagon RoMatik XS naj opravi pooblaščen serviser podjetja Winterhalter. Pri tem naj vas in vaše osebe pouči o uporabi naprave.

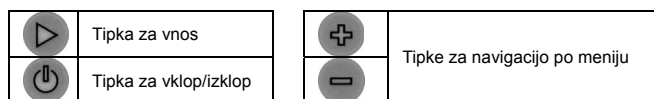
3 Pregled naprave



- 1: Upravljalno polje
2: Aktivni ogljeni filter

- 3: Regulator vrst delovanja
4: Kapilaro

3.1 Tipke upravljalnega polja



1.4 Zahteve glede priključitve pomivalnega stroja

- RoMatik XS lahko uporabite predvsem s profesionalnimi pomivalnimi stroji z bojlerjem, ki ni odvisen od tlaka. Možno je delovanje na pomivalnih strojih s tlačnim bojlerjem. Energetski izkoristek se zniža in čas polnjenja pomivalnega stroja se poveča.
- Vsi sestavni deli pomivalnega stroja, ki pridejo v stik z vodo, morajo ustrezati osmozni vodi. Uporaba barvnih kovin ni dovoljena. Uporabite lahko le dele iz umetne mase in dele iz legiranega jekla.

1.5 Splošni varnostni napotki

- Prosimo, da skrbno preberete v teh navodilih navedene varnostne napotke in navodila za uporabo. Če ne upoštevate varnostnih napotkov, so izključeni vsi zahtevki za odgovornost in garancijo proti družbi Winterhalter Gastronom GmbH.
- RoMatik XS uporabljajte le, če ste prebrali in razumeli navodila za uporabo. O upravljanju in načinu dela naj vas poduči servisna služba podjetja Winterhalter. RoMatik XS uporabljajte le tako, kot je opisano v teh navodilih za uporabo.
- Osebe, ki uporabljajo RoMatik XS počučite o uporabi stroja in ga opozorite na varnostne napotke. Izobraževanje redno ponavljajte, da se izognete nesrečam.
- Navodila za uporabo shranite tako, da so vam pri roki.
- Brez dovoljenja proizvajalca ne izvajajte kakršnihkoli sprememb, dodatkov ali predelav.
- Nevarnost zaradi električnega udara: Ne odpirajte pokrovov, če pri tem rabite orodje. V električno napeljavno napravo ne smete posegati sami. V ta namen morate takoj poklicati strokovnjaka (elektroinštalaterja).
- Takoj prekinite dovod vode, če naprava na določenem mestu ne tesni. Izvlecite električni vtičnik, da napravi odvezate tok in zaprite ventil za vodo.
- V primeru nevarnosti ali motenju RoMatik XS nemudoma izključite. Izvlecite električni vtičnik. Šele takrat je RoMatik XS brez napetosti.
- Električnega vtičnik ne smete vtakniti ali izvleči iz vtičnice z vlažnimi rokami.
- Pazljivo izvlecite vtičnik iz vtičnice.
- V primeru motenj, katerih vzrok ni povezan z dovodom vode ali napetosti na mestu vgradnje, pokličite servisno službo podjetja Winterhalter. V primeru motenj, katerih vzroki niso znani, RoMatik XS ponovno vključite šele, ko je vzrok napake odstranjen.
- Zaradi svoje varnosti redno preverjajte zaščitno stikalo diferenčnega toka (FIT) na mestu vgradnje, tako da pritisnete preizkusni gumb.

3.2 Regulator vrst delovanja (Pogled od zadaj)

Bypass Closed Open	Bypass	Voda ne poteka po membranah naprave RoMatik XS, ampak neposredno k mestu izteka vode in nato k pomivalnemu stroju.
	Closed	Pretok vode je blokiran
	Open	Normalno delovanje

4 Uporaba

4.1 Normalno delovanje (predelava vode)

V normalnem delovanju RoMatik XS predela vodo, takoj ko priključeni pomivalni stroj črpa vodo. Prevodnost predelane vode se lahko prikaže.

- Pritisnite tipko vklop-izklop, da vključite RoMatik XS.
- Na upravljalnem polju se prikaže „RoMatik XS“
- Tipko za vnos držite pritisnjeno
- Ko je voda predelana, se na upravljalnem polju pokaže prevodnost predelane vode v $\mu\text{S}/\text{cm}$

4.2 Stanje pripravljenosti

V stanju pripravljenosti RoMatik XS ne predeluje vode.

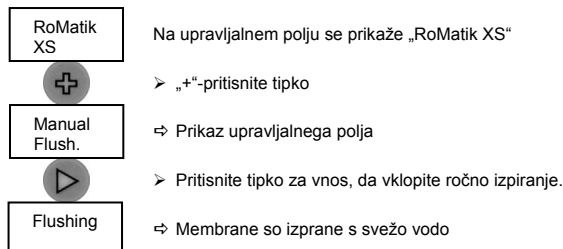
4.2.1 Različica programske opreme naprave

- Na upravljalnem polju se prikaže „RoMatik XS“
- Tipko za vnos držite pritisnjeno
- Če se voda ne predeluje, se v upravljalnem polju prikaže različica programske opreme naprave

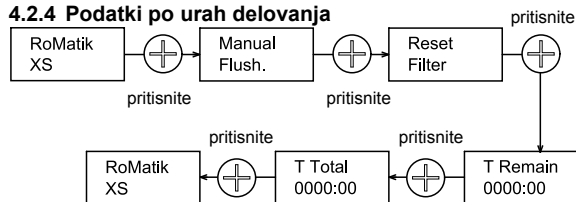
4.2.2 Samodejno izpiranje

Za nego membran se v stanju pripravljenosti samodejno enkrat na uro vklopi način izpiranja („flushing“).

4.2.3 Ročno izpiranje membran



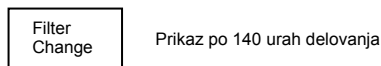
4.2.4 Podatki po urah delovanja



T Total: Prikaz ur delovanja od zadnje menjave aktivnega ogljenega filtra
 ⇒ Na zaslonu se prikaže potrebna menjava filtra s „Filter Change“.
 T Remain: Prikaz preostalih ur delovanja do menjave aktivnega ogljenega filtra

5 Menjava aktivnega oljenega filtra

Aktivni ogljeni filter se mora najkasneje po 140 urah delovanja zamenjati:
 ⇒ Na zaslonu se prikaže potrebna menjava filtra s „Filter Change“.
 ⇒ Vedno, ko pride do predelave vode, se sproži kratkotrajni zvočni signal.

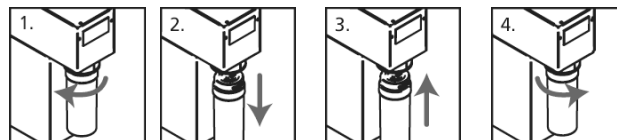


Pozor

Membrane so lahko poškodovane in pretok vode se zniža, če aktivnega ogljenega filtra ne zamenjate po 140 urah delovanja.

- Regulator vrst delovanja nastavite na „Bypass“, če mora pomivalni stroj, priključen na napravo RoMatk XS še naprej delovati in nima aktivnega ogljenega filtra.
- RoMatik XS izklopite (pritisnite tipko za vklop/izklop).
- Upoštevajte, da s tem povezana slabša kakovost vode vpliva na rezultat izpiranja.
- Uporabite izključno originalne dele podjetja Winterhalter.

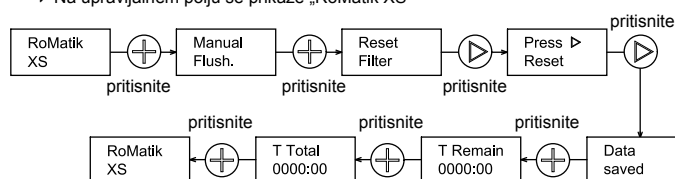
- Pomivalni stroj izklopite.
- RoMatik XS izklopite (pritisnite tipko za vklop/izklop)
- ⇒ Upravljalno polje brez prikaza
- Zaprite ventil za vodo.



Filtrsko patrono zavrtite v smeri urinega kazalca za 90° do konca
 Filtrsko patrono močno izvlecite iz držala.
 Novo filtrsko patrono močno pritisnite v držalo.
 Filtrsko patrono zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca za 90° do konca

Informacije: Zaradi tehničnih lastnosti pri menjavi filtrov izteka manjša količina vode.

- Odprite ventil za vodo.
- RoMatik XS vklopite (pritisnite tipko za vklop/izklop).
 ⇒ Na upravljalnem polju se prikaže „RoMatik XS“



- Vključite pomivalni stroj.

6 Motnje med delovanjem

NEVARNOST! Smrtna nevarnost zaradi sestavnih delov, ki so pod napetostjo električnega omrežja!

Ne odpirajte pokrovov stroja ali delov stroja, če je za to potrebno orodje. Obstaja nevarnost električnega udara. Dela na električnem sistemu smejo opravljati samo pooblaščenji serviserji Winterhalter. RoMatik XS je treba prej ločiti iz električnega omrežja.

6.1 Sporočilo o napaki na upravljalnem polju

Pretočni tlak vode je prenizek

Alarm P. min

Če je pretočni tlak vode med predelavo vode prenizek, se na upravljalnem polju prikaže sporočilo „Alarm P. min“ in se sproži kratkotrajni zvočni opozorilni signal.
 ⇒ Predelava vode se ustavi
 ⇒ Po 1 minuti se RoMatik XS samodejno na novo zažene
 Če je nato še vedno pretočni tlak vode prenizek, se RoMatik XS poskuša v daljših časovnih obdobjih na novo zagnati in se sproži kratkotrajni zvočni signal.

Ročni novi zagon RoMatik XS

- Pritisnite tipko za vklop/izklop, da izklopite RoMatik XS
- Odpravite vzrok napake:
 - Popolnoma odprite ventil za vodo
 - Očistite lovilnik nesnage
- Pritisnite tipko vklop-izklop, da vključite RoMatik XS.

Netesnost

Alarm Leakage

Če odkrijete netesno mesto znotraj naprave, se prikaže na upravljalnem polju sporočilo „Alarm Leakage“ in se sproži trajni zvočni signal.
 ⇒ Predelava vode je trajno ustavljena
 ➤ Zaprite ventil za vodo
 ➤ Pritisnite tipko za vklop/izklop, da izklopite RoMatik XS
 ➤ Vzrok napake naj odpravi pooblaščenji serviser podjetja Winterhalter
 Takoj ko odpravite napako:
 ➤ Pritisnite tipko vklop-izklop, da vključite RoMatik XS.

Previsoka prevodnost

High Cond.

Če RoMatik XS v normalnem delovanju trajno ne dosega določene kakovosti vode, se na zaslonu prikaže "High Cond." (Prevodnost previsoka) in se sproži kratkotrajni zvočni signal.
 ➤ Pokličite pooblaščenega serviserja podjetja Winterhalter, da vam zamenja membrane.


6.2 Motnje med delovanjem

Napake	Vzrok	Pomoč
RoMatik XS se ne vklopi (Upravljalno polje brez prikaza)	Ni električne napetosti	Priključite napravo
	Sprožila se je zaščita	Vklop zaščite
Na pomivalnem stroju se prikaže „Pomanjkanje vode“	Zaprta ventil za vodo	Odprite ventil za vodo
	Regulator vrste delovanja nastavljen na „Closed“ RoMatik XS ne predeluje vode	Regulator vrste delovanja nastavite na „Open“ Pokličite serviserja Winterhalter
RoMatik XS ne zaustavi proizvodnje vode za predelavo	Notranja napaka	Pokličite serviserja Winterhalter
RoMatik XS predelava vodo, čeprav pomivalni stroj ne črpa vode.	Notranja napaka	Pokličite serviserja Winterhalter

Pozor

Zaprite ventil za vodo in izklopite RoMatik XS, če napake ne morete sami odpraviti.
 Obrnite se na serviserja podjetja Winterhalter.

7 Vzdrževanje in nega



RoMatik XS in njegove neposredne okolice (stene, tla) ne močite z vodno cevjo, parnim čistilnikom ali visokotlačnim čistilnikom.

Pozor

- Pokrove iz legiranega jekla očistite s čistilom za legirano jeklo. Priporočamo vam univerzalni odstranjevalec maščobe Winterhalter C 122 in čistilo za legirano jeklo kot tudi čistilo za legirano jeklo Winterhalter C 162 v razpršilu.
- Očistite upravljalno polje z vlažno krpo.
- Ne uporabljajte jedkih izdelkov, kislin, jeklene volne ali žičnih krtač.
- Ne uporabljajte abrazivnih čistil ali čistil, ki povzročajo praske.

8 Tehnični podatki

višina x širina x globina	469 x 142 x 570	mm
Vrsta zaščite	IP23	
Teža	20	kg
Dopustna zvočna raven pod normalnimi pogoji delovanja	55	dB(A)

Zahteve glede neprečiščene vode

Električna prevodnost (pri 20 °C)	< 1200	μS/cm
Klor	< 0,2	mg/l
Oksidacija	< 5	mg/l O ₂
Motnost	< 1,0	NTU
Klorid	< 250	mg/l
Železo	< 0,2	mg/l
Baker	< 2,0	mg/l
Mangan	< 0,05	mg/l
Sulfat	< 240	mg/l
Indeks Langelier (korozivnost vode)	< 0	
Maksimalna temperatura dotoka vode	35	°C
Minimalna količina pretoka	300	l/h
Minimalni tlak dotoka vode	1	bar
Maksimalni tlak dotoka vode	6	bar
Maksimalna celotna trdota (CT)	35	° dH

Električno napajanje

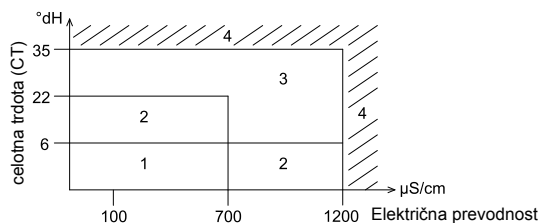
Napetost	200 - 240	V
Frekvenca	50 + 60	Hz
Poraba toka	1,5 - 1,7	A
Zaščita (elektronsko upravljalno polje)	T3.15A	

Zmogljivost

Volumski tok predelane vode pri temperaturi dotoka vode energetskega izkoristka pri 15 °C najmanj 90 l/h

Izkoristek (pri 15 °C temperaturi dotoka vode)

Energetski izkoristek je odvisen od celotne trdote (°dH) in prevodnosti (μS/cm) neprečiščene vode. Na zadnji stran RoMatik XS je potrebno pri prvem zagonu vgraditi kapilaro z barvno določitvijo, ki ustreza podanim vrednostim.



Območje	Energetski izkoristek	Barva kapilare
1	55% ±5%	modra
2	40% ±5%	črna
3	30% ±5%	bela
4	Uporaba ni dopustna	

Trajanje delovanja pod normalnimi pogoji delovanja

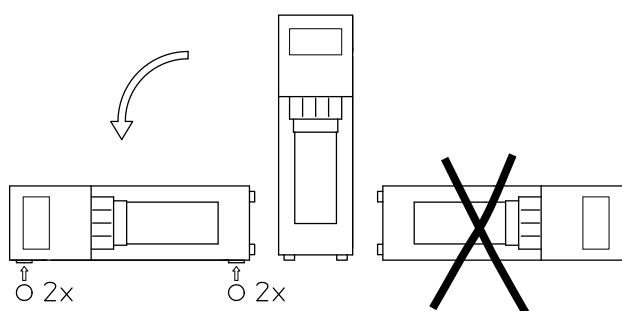
Aktivni ogljeni filter	140 h
Membrana	Do prikaza "High cond." na upravljalnem polju

9 Odstranjevanje

Obrnite se na svojega prodajalca, da boste lahko materiale v RoMatik XS v največji možni meri povrnili v sistem ravnanja z odpadki.

Nastavitev / priključitev

Postavitev



- Lega vgradnje mora biti stoje ali vodoravno ležeče na levo stran.
- Mesto postavitve mora biti zaščiteno pred zmrzovanjem, da sistemi za vodo ne zmrznejo.
- Prezračevalna mreža na zadnji strani ne sme biti pokrita.

Električna priključitev

Nasvet za električarja:

- Priključite le na izmenični tok, preverite če je vtičnica vgrajena v skladu s predpisi
- Omrežna napetost in podatek o napetosti morata biti skladna s podatki na tipski ploščici.
- Vrednost priključitve kot tudi zahtevane zaščite so podani na tipski ploščici.
- Menjavo električne napeljave (v kolikor potrebna) lahko izvede le električar

Priključek za vodo

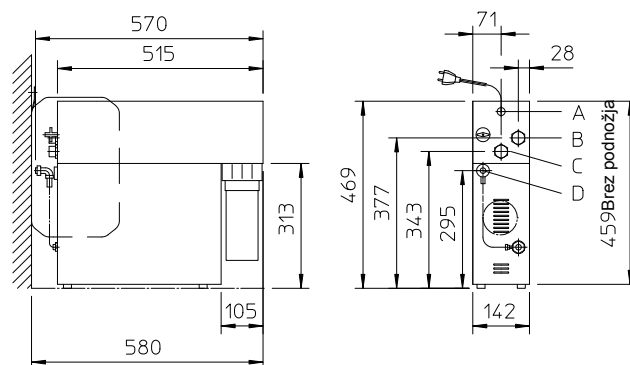
Napotki za inštalaterja:

- RoMatik XS priključite na vodo in odpadno vodo (glejte načrt priključkov na strani 60)
- Upoštevajte mejne vrednosti neprečiščene vode (glejte tehnične podatke)
- Priključne cevi ni dovoljeno skrajšati ali poškodovati. Starih obstoječih cevi ni dovoljeno znova uporabiti.
- Pri priključitvi na vodo in odpadno vodo v skladu z DIN EN 1717: vgradite WSE-Set RoMatik XS (2000462)
- Pri pomivalnem stroju s tlačnim boilerjem: Tlačno posodo vgradite med RoMatik XS in pomivalnim strojem (set za izvajanje dopolnitev RoMatik 5101127)
- Preverite, ali priključki tesnijo

Legaj priključkov

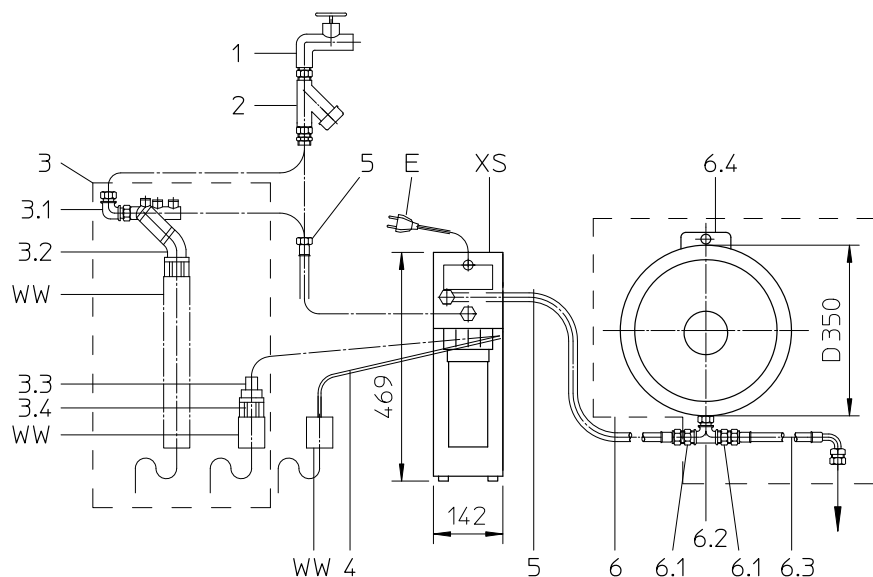
Pogled s strani

Pogled od zadaj



- A Vtičnica za električni priključek
- B Iztok vode (predelana voda), G 3/4" zunanji navoj
- C Dotok vode (neprečiščena voda), G 3/4" zunanji navoj
- D Odtok vode (odpadna voda) DN 12

Načrt priključkov



Informacije: Poziciji 3 (3.1 – 3.4) in 6 (6.1 – 6.4) ne spadata v vsebino embalaže RoMatik XS

1	Ventil za vodo
2	Lovilec nesnage 1 x G 3/4" matica 1 x G 3/4" zunanji navoj
3	WSE-Set RoMatik XS 20000462 vklj. legi 3.1 – 3.4 samo pri priključkih v skladu z DIN EN 1717
3.1	Koleno z matico 2 x G3/4" matica
3.2	Sistemski ločilnik BA DN 50 vodoravno vgrajen
3.3	Spojnik 12 mm x 1/2"
3.4	Prezračevalnik odpadne vode; DN 50
4	Cev za odpadno vodo DN 12
5	Priključna cev 2 x G3/4" matica
6	Set za dopolnitev RoMatik 5101127 vkl. poz. 6.1 – 6.4; pozicija je potrebna ,če je pom. stroj z tlačnim bojlerjem
6.1	Dvovijačnik G 3/4"
6.2	T-kos G 3/4"
6.3	Priključna cev 2 x G3/4" matica
6.4	Tlačno posodo nastavite na 2,5 bara
E	Električna napeljava
WW	Odtok vode; DN 50
XS	RoMatik XS

Instrukcja obsługi






Urządzenie do odwróconej osmozy Winterhalter RoMatik XS

1 Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Dla zapewnienia bezpiecznego obchodzenia się z urządzeniem RoMatik XS należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

1.1 Objaśnienie zastosowanych symboli

W niniejszej instrukcji używane są następujące symbole:

-  **Niebezpieczeństwo**
Ostrzeżenie przed możliwym ciężkim lub śmiertelnym obrażeniem osób, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
-  **Ostrożnie**
Ostrzeżenie przed możliwymi usterkami lub zniszczeniem produktu, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
-  **>**
Za pomocą tych strzałek oznaczone są instrukcje postępowania
-  **→**
Ten symbol oznacza rezultaty czynności
-  **-**
Ten symbol oznacza wyliczenia

1.2 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Urządzenie do odwróconej osmozy RoMatik XS służy do przygotowania (odsalania) zimnej (maks. 35°C) wody surowej, przeznaczonej do stosowania w przemysłowych zmywarkach. RoMatik XS zmniejsza całkowitą zawartość soli w wodzie surowej. Tak przygotowana woda ma czystość porównywalną z wodą destylowaną.
- Jakość wody surowej musi spełniać wymagania niemieckiego rozporządzenia w sprawie wody pitnej. Dodatkowo muszą być zachowane wartości graniczne, wymienione w danych technicznych.
- Urządzenie RoMatik XS może być stosowane tylko w połączeniu z przemysłową zmywarką.
- Urządzenie RoMatik XS jest technicznym urządzeniem roboczym przeznaczonym do stosowania w działalności gospodarczej, nie do użytku domowego.

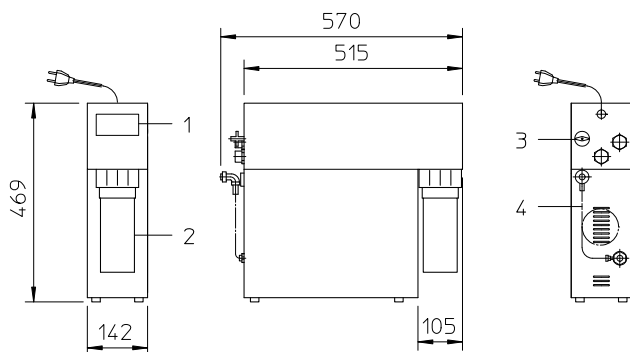
1.3 Użycie niezgodne z przeznaczeniem

- Woda przygotowana za pomocą urządzenia RoMatik XS nie może być stosowana jako woda pitna.
- Urządzenie RoMatik XS nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włącznie z dziećmi), o częściowym upośledzeniu fizycznym, zmysłowym lub umysłowym lub nieposiadające doświadczenia i umiejętności w obchodzeniu się z tym urządzeniem. Osoby takie muszą zostać najpierw poinstruowane przez odpowiedzialną osobę nadzorującą lub muszą być nadzorowane podczas obsługi.
- W razie nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa nie przysługuje prawo do jakichkolwiek roszczeń wobec firmy Winterhalter Gastronom GmbH z tytułu odpowiedzialności i gwarancji.

2 Przed rozpoczęciem pracy z RoMatik XS

- Na podstawie dowodu dostawy należy skontrolować dostawę pod kątem kompletności i ewentualnych uszkodzeń w transporcie.
- Szkody należy natychmiast zgłosić spedytorowi, ubezpieczycielowi i producentowi.
- Zlecić uprawnionemu fachowcowi podłączenie maszyny zgodnie z lokalnie obowiązującymi normami i przepisami (przyłącze wody, odprowadzenie ścieków). Więcej informacji można znaleźć na str. 63 i 64.
- Zlecić uruchomienie urządzenia RoMatik XS technikowi serwisu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter. Użytkownik powinien przy tym poddać się wraz z personelem obsługującym wdrożeniu w obsługę urządzenia.

3 Przegląd urządzenia



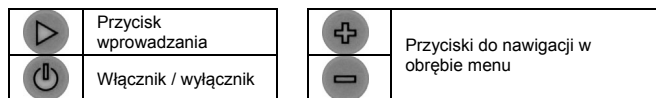
1: Pole obsługi

2: Filtr z węglem aktywnym

3: Regulator trybu pracy

4: Kapilarę

3.1 Przyciski pola obsługi



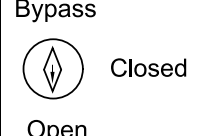
1.4 Wymagania w odniesieniu do podłączonej zmywarki

- Zalecane jest stosowanie urządzenia RoMatik XS z przemysłowymi zmywarkami z bojlerami niezależnymi od ciśnienia. Praca ze zmywarkami z bojlerem ciśnieniowym jest możliwa. Jednak wydajność spada, a czas napełniania zmywarki wydłuża się.
- Wszystkie podzespoły zmywarki, które wchodzą w kontakt z wodą, muszą być przystosowane do kontaktu z wodą osmotyczną. Stosowanie metali kolorowych jest niedopuszczalne. Wolno stosować tylko elementy z tworzyw sztucznych i stali nierdzewnej.

1.5 Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji. W razie nieprzestrzegania instrukcji dotyczących bezpieczeństwa nie przysługuje prawo do jakichkolwiek roszczeń wobec firmy Winterhalter Gastronom GmbH z tytułu odpowiedzialności i gwarancji.
- Prace przy urządzeniu RoMatik XS można podjąć wyłącznie po przeczytaniu ze zrozumieniem całej instrukcji obsługi. Należy uzyskać przeszkolenie serwisu firmy Winterhalter z zakresu obsługi i zasady działania urządzenia. Urządzenie RoMatik XS należy eksploatować wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
- Należy przeszkolić personel obsługi w zakresie obchodzenia się z urządzeniem RoMatik XS i zapoznać wszystkich ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Aby zapobiegać wypadkom, należy regularnie powtarzać szkolenia.
- Instrukcję obsługi należy przechowywać w podręcznym miejscu.
- Bez zezwolenia producenta nie wolno dokonywać żadnych zmian konstrukcyjnych urządzenia, montować elementów dodatkowych, ani dokonywać przeróbek.
- Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym: nie otwierać żadnych osłon, gdy jest do tego potrzebne narzędzie. Nie wolno samodzielnie manipulować przy podzespołach elektrycznych urządzenia. Takie czynności należy powierzać wyłącznie specjalistom (elektroinstalatorom).
- W razie nieszczelności urządzenia należy natychmiast odłączyć dopływ wody. Wyjąć wtyk przewodu zasilającego z gniazda, by odciąć dopływ prądu, następnie zamknąć zawór odcinający wodę.
- W razie niebezpieczeństwa lub zakłóceń należy natychmiast wyłączyć RoMatik XS. Wyjąć wtyk z gniazda. Dopiero wówczas RoMatik XS nie znajduje się pod napięciem.
- Nie wkładać ani nie wyjmować wtyku z gniazda wilgotnymi dłońmi.
- Wyjmować z gniazda zawsze wtyk, nigdy nie ciągnąć za przewód.
- W przypadku zakłóceń, które nie zostały spowodowane przez znajdujące się w obiekcie przewody doprowadzające wodę i energię elektryczną, należy powiadomić serwisu firmy Winterhalter. W przypadku zakłóceń, których przyczyny nie są znane, RoMatik XS można włączyć ponownie dopiero po usunięciu przyczyny usterki.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy regularnie sprawdzać działanie znajdującego się w obiekcie ochronnego wyłącznika różnicowego (FI), naciskając jego przycisk testowy.


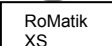

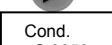
3.2 Regulator trybu pracy (widok z tyłu)

	Bypass	Woda nie jest kierowana przez membrany urządzenia RoMatik XS, a bezpośrednio do wylotu wody, następnie do zmywarki.
	Closed	Przepływ wody jest zablokowany
	Open	Tryb pracy normalnej

4 Praca

4.1 Praca normalna (przygotowanie wody)

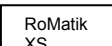
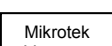
W trybie pracy normalnej urządzenie RoMatik XS przygotowuje wodę, gdy potrzebuje tego podłączona zmywarka. Można wyświetlić przewodność uzdatnianej wody.

-  ➢ Nacisnąć przycisk Włącz/Wyłącz, aby włączyć RoMatik XS
-  ➔ W polu obsługi wyświetlane jest "RoMatik XS"
-  ➢ Nacisnąć i przytrzymać przycisk wprowadzania
-  ➔ Gdy woda jest uzdatniana, w polu obsługi wyświetlana jest przewodność uzdatnianej wody w µS/cm

4.2 Tryb oczekiwania

W trybie oczekiwania RoMatik XS nie uzdatnia wody.

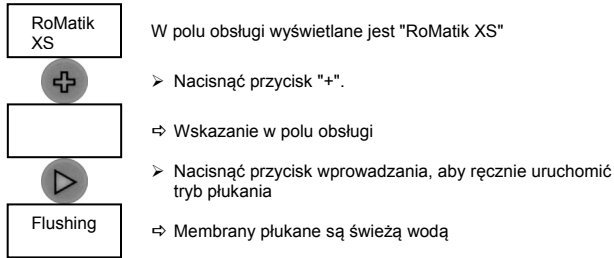
4.2.1 Wersja oprogramowania urządzenia

-  ➔ W polu obsługi wyświetlane jest "RoMatik XS"
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk wprowadzania
-  ➔ Gdy woda nie jest uzdatniana, w polu obsługi wyświetlana jest wersja oprogramowania urządzenia.

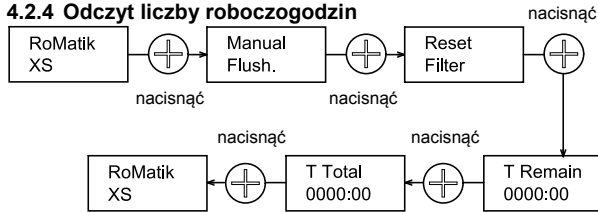
4.2.2 Automatyczne płukanie

W celu konserwacji membran, w trybie oczekiwania co godzinę automatycznie uruchamiany jest tryb płukania.

4.2.3 Ręczne płukanie membran



4.2.4 Odczyt liczby roboczogodzin



T Total: wskazanie liczby roboczogodzin od ostatniej wymiany filtra z węglem aktywnym

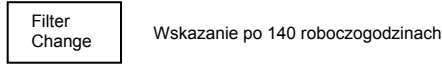
T Remain: wskazanie pozostałej liczby roboczogodzin do wymiany filtra z węglem aktywnym

5 Wymiana filtra z węglem aktywnym

Filter z węglem aktywnym należy wymieniać nie rzadziej niż co 140 roboczogodzin.

➔ Konieczność wymiany filtra jest sygnalizowana na wyświetlaczu komunikatem „Filter Change”.

➔ Za każdym razem, gdy uzdatniana jest woda, urządzenie wydaje krótki sygnał akustyczny.

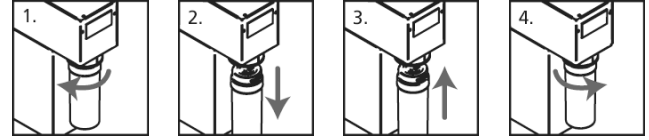


Uwaga

Zachodzi możliwość uszkodzenia membran i przepływ wody zmniejsza się, jeżeli filtr z węglem aktywnym nie zostanie wymieniony po upływie 140 roboczogodzin.

- Ustaw regulator trybu pracy w położeniu "Bypass" (obejście), jeżeli zmywarka podłączona do RoMatik XS ma nadal pracować, a chwilowo nie ma filtra z węglem aktywnym w wymianie.
- Wyłącz RoMatik XS (naciśnij włącznik/wyłącznik).
- Pamiętaj, że związana z tym niższa jakość wody ma wpływ na efekt mycia.
- Stosuj wyłącznie oryginalne części Winterhalter.

- Wyłącz zmywarkę.
- Wyłącz RoMatik XS (naciśnij włącznik/wyłącznik)
- ➔ Pole obsługowe bez wskazania
- Zamknij zawór odcinający na lokalnym przewodzie doprowadzającym wodę.



Przekręcić wkład filtra o 90 stopni do oporu w prawo

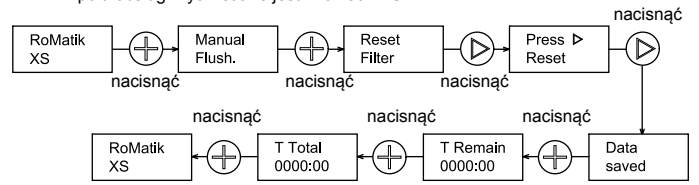
Silnym ruchem wyciągnąć wkład filtra z uchwytu.

Silnym ruchem wcisnąć nowy wkład filtra w uchwyt

Przekręcić nowy wkład filtra o 90 stopni do oporu w lewo

INFORMACJA: z przyczyn technicznych podczas wymiany wkładu filtra uwalnia się niewielka ilość wody.

- Otworzyć lokalny zawór odcinający na przewodzie doprowadzającym wodę.
- Włącz RoMatik XS (naciśnij włącznik/wyłącznik)
- ➔ W polu obsługi wyświetlane jest "RoMatik XS"



- Włączyć zmywarkę.

6 Zakłócenia eksploatacyjne

NIEBEZPIECZENSTWO! Śmiertelne niebezpieczeństwo ze strony elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym.

Nie otwierać żadnych osłon ani części maszyny, jeżeli wymaga to użycia narzędzia. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

Prace przy instalacji elektrycznej należy zlecać wyłącznie technikowi serwisu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter. Urządzenie RoMatik XS musi być wcześniej odłączone od sieci elektrycznej.

6.1 Komunikaty o błędach w polu obsługi

Lokalne ciśnienie wody za niskie

Alarm P. min

Jeżeli podczas uzdatniania wody lokalne ciśnienie wody stanie się za niskie, w polu obsługi wyświetlany jest komunikat „Alarm P. min” i jednocześnie generowany jest krótki akustyczny sygnał ostrzegawczy.

➔ Uzdatnianie wody zostaje zatrzymane.

➔ Po upływie 1 minuty RoMatik XS jest automatycznie ponownie uruchamiany

Jeżeli lokalne ciśnienie wody jest nadal za niskie, RoMatik XS podejmuje ponowne próby uruchomienia w coraz dłuższych odstępach czasu, generując jednocześnie krótkie akustyczne sygnały ostrzegawcze.

Ręczne ponowne uruchomienie RoMatik XS

- Nacisnąć przycisk Włącz/Wyłącz, aby wyłączyć RoMatik XS
- Usunąć przyczynę usterki:
 - otwórz całkowicie zawór odcinający wodę
 - Oczyszcz separator zanieczyszczeń za zaworem odcinającym wodę
- Nacisnąć przycisk Włącz/Wyłącz, aby włączyć RoMatik XS

Nieszczelność

Alarm Leakage

Jeżeli w urządzeniu zostanie wykryta nieszczelność, w polu obsługi wyświetlany jest komunikat "Alarm Leakage" i generowany jest ciągły akustyczny sygnał ostrzegawczy.

➔ Uzdatnianie wody zostaje trwale zatrzymane.

➔ Zamknij zawór odcinający na lokalnym przewodzie doprowadzającym wodę.

➤ Naciśnij przycisk Włącz/Wyłącz, aby wyłączyć RoMatik XS

➤ Zleć usunięcie przyczyny usterki technikowi serwisu autoryzowanemu przez Winterhalter

Gdy usterka zostanie usunięta:

➤ naciśnij przycisk Włącz/Wyłącz, aby włączyć RoMatik XS

Zbyt wysoka przewodność

High Cond.

Gdy RoMatik XS w trybie pracy normalnej trwale nie osiąga ustalonej jakości wody, na wyświetlaczu wyświetlany jest komunikat "High Cond." (za duża przewodność) i jednocześnie generowany jest krótki akustyczny sygnał ostrzegawczy.

➤ Zleć wymianę membran technikowi serwisowemu, autoryzowanemu przez Winterhalter.

6.2 Zakłócenia eksploatacyjne

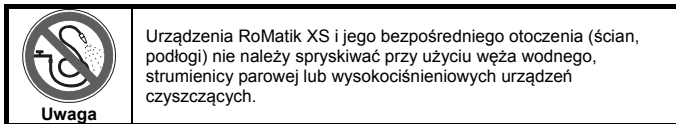
Błąd	Przyczyna	Usuwanie zakłócenia
Nie można włączyć RoMatik XS (brak wskazań w polu obsługi)	Brak napięcia zasilania	Wtyk przewodu sieciowego umieścić w gnieździe
	Zadziałał lokalny bezpiecznik	Włączyć bezpiecznik
Zmywarka wyświetla „ brak wody "	Lokalny zawór odcinający wody zamknięty	Otworzyć lokalny zawór odcinający wody
	Regulator trybu pracy w położeniu "Closed" (zamknięty)	Regulator trybu pracy przestawić do położenia "Open" (otwarty)
	RoMatik XS nie uzdatnia wody	Wezwać serwisanta Winterhalter
RoMatik XS nie zatrzymuje produkcji uzdatnionej wody	Błąd wewnętrzny	Wezwać serwisanta Winterhalter
RoMatik XS uzdatnia wodę, choć zmywarka nie żąda wody	Błąd wewnętrzny	Wezwać serwisanta Winterhalter

Uwaga

Zamknąć lokalny zawór odcinający wodę i wyłączyć RoMatik XS, jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie.

Skontaktować się z technikiem serwisowym Winterhalter.

7 Konserwacja i pielęgnacja



- Osłony ze stali nierdzewnej czyścić środkiem do czyszczenia stali nierdzewnej. Zalecamy stosowanie uniwersalnego rozpuszczalnika do tłuszczu Winterhalter C 122 oraz środka do pielęgnacji stali nierdzewnej Winterhalter C 162 w aerozolu.
- Pole obsługi należy oczyścić wilgotną ściereczką.
- Nie stosować żadnych produktów żrących, kwasów, wełny stalowej ani szczotek drucianych.
- Nie stosować szorujących lub rysujących środków czyszczących.

8 Dane techniczne

Wysokość x szerokość x głębokość	469 x 142 x 570	mm
Klasa ochrony	IP23	
Masa	20	kg
Dopuszczalny poziom hałasu w normalnych warunkach roboczych	55	dB(A)

Wymagania dotyczące wody surowej

Przewodność elektryczna (przy 20°C)	< 1200	μS/cm
Chlor	< 0,2	mg/l
Utlenialność	< 5	mg/l O ₂
Zmętnienie	< 1,0	NTU
Chlorki	< 250	mg/l
Żelazo	< 0,2	mg/l
Miedź	< 2,0	mg/l
Mangan	< 0,05	mg/l
Siarczan	< 240	mg/l
Indeks Langeliera (działanie korozyjne wody)	< 0	
Maksymalna temperatura dopływu wody	35	°C
Minimalny przepływ	300	l/h
Minimalne ciśnienie na dopływie wody	1	bar
Maksymalne ciśnienie na dopływie wody	6	bar
Maksymalna całkowita twardość (GH)	35	°dH

Zasilanie elektryczne

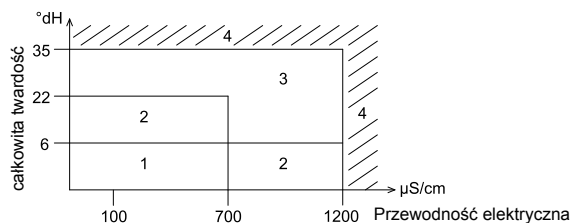
Napięcie	200 - 240	V
Częstotliwość	50 + 60	Hz
Pobór prądu	1,5 - 1,7	A
Bezpiecznik (elektroniczne pole obsługi)	T 3.15 A	

Wydajność

Przepływ objętościowy uzdatnionej wody przy temperaturze na dopływie 15°C min. 90 l/h

Wydajność (przy temperaturze wody na dopływie 15°C)

Wydajność jest zależna od całkowitej twardości (°dH) i przewodności (μS/cm) wody surowej. Po stronie tylnej RoMatik XS podczas pierwszego uruchomienia należy zamontować odpowiednią do tych wartości kapilarę z kodowaniem barwnym.



Zakres	Wydajność	Kolor kapilary
1	55% ±5%	niebieski
2	40% ±5%	czarny
3	30% ±5%	biały
4	Zakaz eksploatacji	

Czas pracy w normalnych warunkach roboczych

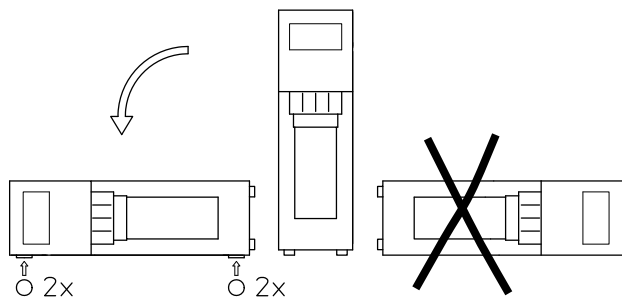
Filtr z węglem aktywnym	140 h
Membrana	do wskazania "High cond." w polu obsługi

9 Utylizacja

W celu prawidłowej utylizacji materiałów zawartych w urządzeniu RoMatik XS należy skontaktować się z właściwym sprzedawcą.

Ustawienie / podłączenie

Ustawienie



- Pozycja montażu pionowo lub poziomo, leżąc na lewym boku.
- Miejsce ustawienia nie może być narażone na mróz, aby instalacja wodna nie zamarzła.
- Nie wolno zakrywać kratki wentylacyjnych po stronie tylnej.

Przyłącze elektryczne

Wskazówki dla elektryka:

- Podłączenie tylko do prądu zmiennego za pomocą prawidłowo zainstalowanego wtyku ze stykiem ochronnym
- Napięcie w sieci i dane napięcia na tabliczce znamionowej muszą być zgodne
- Moc przyłączeniowa oraz dane bezpiecznika znajdują się na tabliczce znamionowej
- Wymiana przewodu zasilającego (w razie potrzeby) tylko przez elektryka

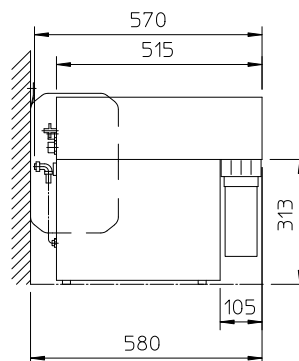
Przyłącze wody

Wskazówki dla instalatora:

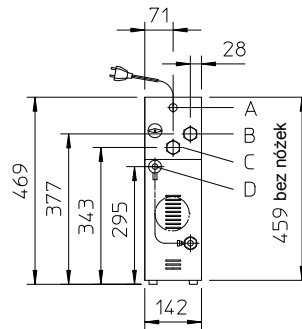
- Podłączyć RoMatik XS do dopływu i odpływu ścieków (patrz plan przyłączenia na str. 64)
- Przestrzegać wartości granicznych wody surowej (patrz Dane techniczne)
- Wąż doprowadzający nie może być skrócony, ani uszkodzony. Nie wolno używać ponownie starych, istniejących wężów.
- Przyłącze wody i ścieków zgodnie z DIN EN 1717: zamontować zestaw WSE RoMatik XS (20000462)
- Zmywarki ze zbiornikiem ciśnieniowym: zamontować zbiornik ciśnieniowy między RoMatik XS a zmywarką (zestaw uzupełniający RoMatik 5101127)
- Sprawdzić, czy przyłącza są szczelne

Rozmieszczenie przyłączy

Widok z boku

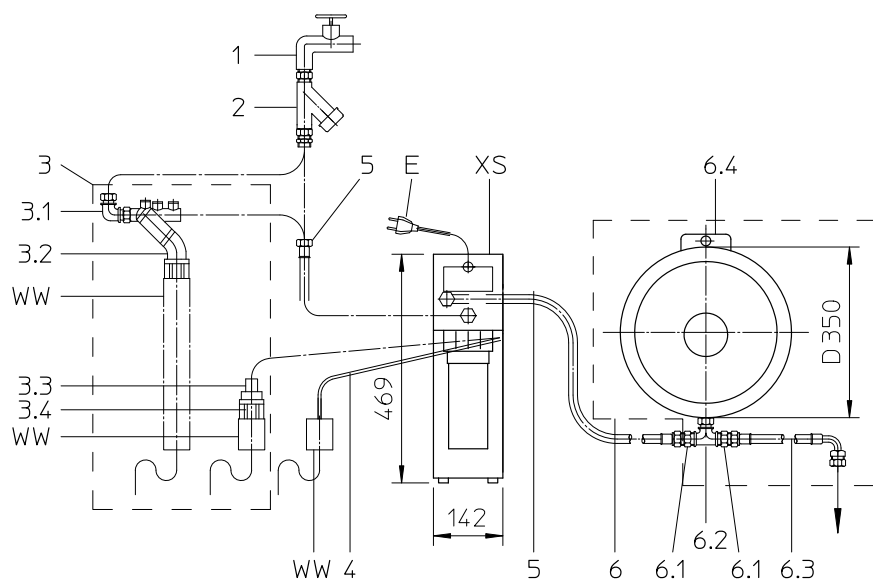


Widok z tyłu



- A Tuleja przewodu sieciowego
- B Wylot wody (woda uzdatniona) gwint 3/4" zewnętrzny
- C Dopływ wody (woda surowa) gwint 3/4", zewnętrzny
- D Odpływ wody (ścieki) DN 12

Schemat połączeń



INFORMACJA: Poz. 3 (3.1 - 3.4) i 6 (6.1 - 6.4) nie wchodzą w zakres dostawy RoMatik XS

1	lokalny zawór odcinający wody
2	Separator zanieczyszczeń 1 x gwint 3/4" złączka 1 x gwint 3/4" zewnętrzny
3	Zestaw WSE RoMatik XS 20000462 łącznie z poz. 3.1 – 3.4 stosować tylko w przyłączach zgodnych z DIN EN 1717
3.1	Złącze kątowe 2 x złączka gwint 3/4"
3.2	Separator systemowy BA DN 50 przepływ w poziomie
3.3	Łącznik 12 mm x 1/2"
3.4	Napowietrzanie ścieków; DN 50
4	Przewód ścieków DN 12
5	Przewód podłączeniowy 2 x złączka gwint 3/4"
6	Zestaw uzupełniający RoMatik 5101127 łącznie z poz. 6.1 - 6.4 konieczny tylko przy podłączeniu zmywarki ze zbiornikiem ciśnieniowym
6.1	Złączka podwójna gwint 3/4"
6.2	Trójnik gwint 3/4"
6.3	Przewód podłączeniowy 2 x złączka gwint 3/4"
6.4	Zbiornik ciśnieniowy ustawić na 2,5 bara
E	Przewód sieciowy
WW	lokalny odpływ wody; DN 50
XS	RoMatik XS

Upute za uporabu

Winterhalter uređaj za reverznu osmozu RoMatik XS

1 Sigurnosni napuci

Za sigurno rukovanje uređajem RoMatik XS temeljito pročitajte sljedeće sigurnosne naputke.

1.1 Objašnjenje korištenih simbola

Sljedeći simboli korišteni su u ovim Uputama:



Opasnost

Upozorenje o mogućim teškim tjelesnim ozljedama ili smrti u slučaju nepridržavanja opisanih mjera predostrožnosti.



Oprez

Upozorenje o mogućim neispravnostima ili uništenju proizvoda u slučaju nepridržavanja opisanih mjera predostrožnosti.

- > Ovim su strelicama označeni radni postupci.
- ⇒ Ovaj simbol označava ishode vaših postupaka.
- Ovaj simbol označava nabranjanja.

1.2 Namjenska uporaba

- Uređaj za reverznu osmozu RoMatik XS služi za pripremu (odsoljavanje) hladne sirove vode (maks. 35°C) koja se upotrebljava u industrijskim perilicama. RoMatik XS smanjuje ukupnu količinu soli u sirovoj vodi. Pripremljena voda usporediva je s čistoćom destilirane vode.
- Kvaliteta sirove vode mora odgovarati zahtjevima njemačke Odredbe o pitkoj vodi. Pored toga, obavezno je pridržavati se graničnih vrijednosti koje su navedene u tehničkim podacima.
- RoMatik XS smije se upotrebljavati isključivo u povezanosti s industrijskom perilicom.
- RoMatik XS tehnički je radno sredstvo za industrijsku primjenu i nije namijenjeno za privatnu uporabu.

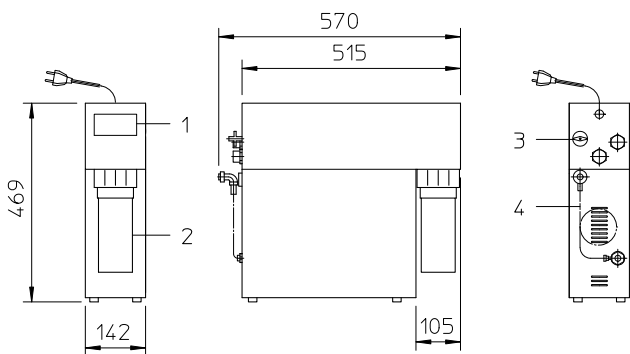
1.3 Nenamjenska uporaba

- Sirova voda pripremljena pomoću uređaja RoMatik XS ne smije se upotrebljavati kao voda za piće.
- RoMatik XS nije namijenjen da se njime koriste osobe (uključujući djecu) s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno osobe bez dovoljno iskustva i znanja za rukovanje ovim uređajem. Takve osobe mora prethodno podučiti osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili ih nadzirati tijekom korištenja uređaja.
- U slučaju nenamjenske uporabe uređaja, prestaje valjanost jamstva i odgovornost tvrtke Winterhalter Gastronom GmbH.

2 Prije rada uređaja RoMatik XS

- Provjerite potpunost isporučene robe prema dostavnici i moguća oštećenja pri transportu.
- Odmah prijavite oštećenja špediteru, osiguranju i proizvođaču.
- Priključivanje stroja na vodu i kanalizaciju mora provesti ovlašteno stručno osoblje prema lokalnim normama i propisima. Više informacija potražite na stranicama 67 i 68.
- Stavljanje u pogon uređaja RoMatik XS isključivo provodi ovlašteni servisni tehničar tvrtke Winterhalter. Pritom se zajedno s osobljem za rukovanje upoznajte s načinom rukovanja uređajem.

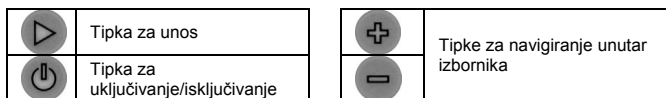
3 Pregled uređaja



- 1: Upravljačka ploča
2: Filtar s aktivnim ugljenom

- 3: Regulator načina rada
4: Kapilarnu

3.1 Tipke upravljačke ploče



1.4 Zahtjevi za priključenu perilicu

- RoMatik XS treba ponajprije upotrebljavati na industrijskim perilicama s beztlaknim bojlerom. Moguća je uporaba na perilicama s tlaknim bojlerom. No, pritom se smanjuje iskoristivost te se produljuje vrijeme punjenja perlice.
- Sve komponente perlice koje dolaze u doticaj s vodom moraju biti namijenjene za osmoznu vodu. Nije dozvoljena uporaba obojenih metala. Smije se upotrebljavati samo dijelovi od plastike i oplemenjenog čelika.

1.5 Opći sigurnosni napuci

- Temeljito pročitajte sigurnosne naputke i naputke za uporabu u ovim uputama. U slučaju nepridržavanja sigurnosnih naputaka, prestaje valjanost jamstva i odgovornost tvrtke Winterhalter Gastronom GmbH.
- Radite s uređajem RoMatik XS isključivo nakon što ste pročitali upute za uporabu i razumjeli ih. Pobrinite se da vas služba za korisnike tvrtke Winterhalter uputi u upravljanje i način rada. RoMatik XS upotrebljavajte isključivo na način opisan u ovim uputama za uporabu.
- Obučite osoblje za rukovanje kako se rukuje uređajem RoMatik XS i upoznajte ih sa sigurnosnim napucima. Redovito ponavljajte obuku radi izbjegavanja nezgoda.
- Dokumentaciju o radu uređaja pohranite na lako dostupnom mjestu.
- Bez odobrenja proizvođača nemojte vršiti bilo kakve izmjene, kao i nadogradnje ili modifikacije.
- Opasnost od električnog udara: Ne otvarajte poklopce ako je pritom potreban alat. Ne rukujte sami električnim dijelovima uređaja, nego obavezno angažirajte stručno osoblje (elektroinstalatera).
- Ako uređaj počne na nekom mjestu propuštati, odmah prekinite dovod vode. Iskopčajte mrežni utikač da biste prekinuli napajanje uređaja strujom te zatvorite zaporni ventil za vodu.
- U slučaju opasnosti i smetnji odmah isključite uređaj RoMatik XS. Iskopčajte mrežni utikač. Uređaj RoMatik XS tek tada je bez napona.
- Ne ukopčavajte mrežni utikač niti ga iskopčavajte iz utičnice vlažnim rukama.
- Mrežni utikač iskopčavajte samo povlačenjem utikača, a ne kabela iz utičnice.
- U slučaju smetnji čiji uzroci ne leže u dovodu vode ili struje na mjestu ugradnje obavijestite službu za korisnike tvrtke Winterhalter. Pri smetnjama čiji uzroci nisu poznati uključite uređaj RoMatik XS tek nakon uklanjanja uzroka greške.
- Radi vlastite sigurnosti, redovito provjeravajte FI-sklopku na mjestu ugradnje pritiskom gumba za testiranje.

3.2 Regulator načina rada (pogled straga)

 Closed Open	Bypass	Voda se ne provodi preko membrana uređaja RoMatik XS, nego izravno do ispusta vode, a zatim perlice
	Closed	Protok vode je zablokiran
	Open	Uobičajeni način rada

4 Rad

4.1 Uobičajeni način rada (priprema vode)

U uobičajenom načinu rada uređaj RoMatik XS priprema vodu čim priključena perilica zatraži vodu. Moguće je prikazati vodljivost pripremljene vode.

- Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje da biste uključili uređaj RoMatik XS
- Na upravljačkoj ploči prikazuje se „RoMatik XS“
- Držite pritisnutu tipku za unos
- Kod pripremanja vode, na upravljačkoj ploči pojavljuje se vodljivost pripremljene vode u µS/cm

4.2 Način rada stand-by (pripravnost)

U načinu rada stand-by uređaj RoMatik XS ne priprema vodu.

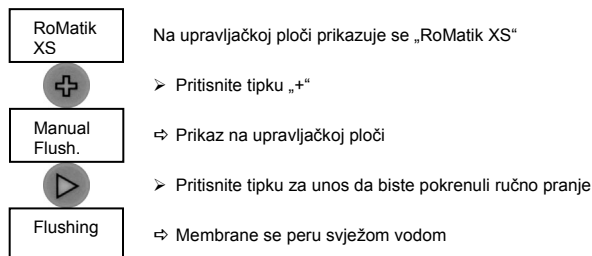
4.2.1 Softverska inačica uređaja

- Na upravljačkoj ploči prikazuje se „RoMatik XS“
- Držite pritisnutu tipku za unos
- Kada se ne vrši pripremanje vode, na upravljačkoj ploči pojavljuje se softverska inačica uređaja

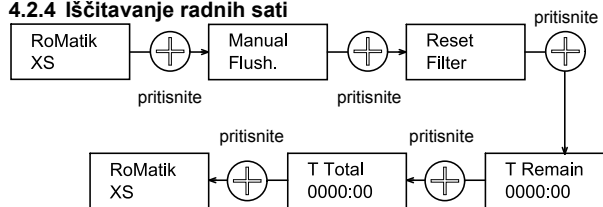
4.2.2 Automatsko pranje

Radi održavanja membrana u načinu rada stand-by automatski se jednom unutar sat vremena uključuje način pranja („flushing“).

4.2.3 Ručno pranje membrane



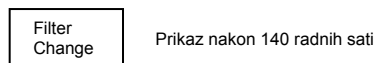
4.2.4 Iščitanje radnih sati



T Total: prikaz radnih sati od prethodne zamjene filtra s aktivnim ugljenom
 T Remain: prikaz preostalih radnih sati do zamjene filtra s aktivnim ugljenom

5 Zamjena filtra s aktivnim ugljenom

Filter s aktivnim ugljenom morate zamijeniti najkasnije nakon 140 radnih sati:
 ⇒ Na zaslonu se neophodna zamjena filtra prikazuje s „Filter Change“.
 ⇒ Pri svakom pripremanju vode uređaj oglašava kratak akustični signal.

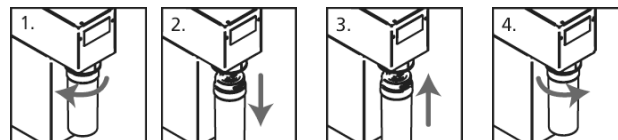


Oprez

Ako nakon 140 radnih sati ne zamijenite filter s aktivnim ugljenom, može se oštetiti membrana i smanjuje se protok vode.

- Regulator načina rada postavite na „Bypass“ ako perilica koja je priključena na uređaj RoMatik XS treba i dalje raditi, no na zalih nemate filter s aktivnim ugljenom.
- Isključite uređaj RoMatic XS (pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje).
- Uzmite u obzir da s tim povezana lošija kvaliteta vode utječe na slabije rezultate pranja.
- Upotrijebite isključivo originalne dijelove tvrtke Winterhalter.

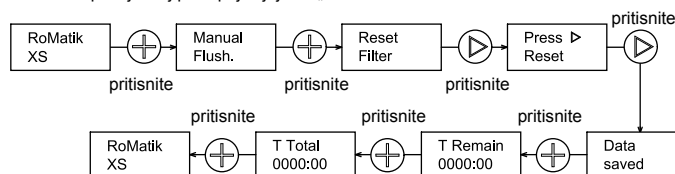
- Isključite perilicu.
- Isključite uređaj RoMatic XS (pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje).
- ⇒ Upravljačka ploča bez prikaza
- Zatvorite postojeći zaporni ventil za vodu.



Uložak filtra okrenite u smjeru kazaljke na satu za 90° do graničnika
 Snažno izvucite uložak filtra iz držača.
 Novi uložak filtra snažno pritisnite u držač
 Novi uložak filtra okrenite suprotno od kazaljke na satu za 90° do graničnika

INFO: Pri zamjeni filtra iz tehničkih razloga dolazi do istjecanja manje količine vode.

- Otvorite postojeći zaporni ventil za vodu.
- Uključite uređaj RoMatic XS (pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje).
 ⇒ Na upravljačkoj ploči pojavljuje se „RoMatik XS“



- Uključite perilicu.

6 Neispravnosti u radu

Opasnost

OPASNOST! Životna opasnost od dijelova pod naponom!

Ne otvarajte poklopce ili dijelove stroja ako su za to potrebni alati. Postoji opasnost od strujnog udara. Radove na električnom sustavu prepustite servisnom tehničaru tvrtke Winterhalter. Potrebno je prethodno isključiti uređaj RoMatik XS iz električne mreže.

6.1 Dojave pogrešaka na upravljačkoj ploči

Postojeći tlak protoka vode je preizak

Alarm P. min

Ako je postojeći tlak protoka vode tijekom pripremanja vode preizak, na upravljačkoj ploči prikazuje se poruka „Alarm P. min“ te uređaj oglašava kratak akustični signal upozorenja.
 ⇒ Pripremanje vode se zaustavlja
 ⇒ Nakon 1 minute uređaj RoMatic XS se automatski ponovno pokreće
 Ako je nakon toga postojeći tlak protoka vode i dalje preizak, uređaj RoMatik XS se pokušava ponovno pokrenuti u produljenim vremenskim razmacima te oglašava kratak akustični signal upozorenja.

Ručno ponovno pokretanje uređaja RoMatik XS

- Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje da biste isključili uređaj RoMatik XS
- Uklanjanje uzroka pogreške:
 - Potpuno otvorite zaporni ventil za vodu
 - Očistite filter za prljavštinu nakon zapornog ventila za vodu
- Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje da biste uključili uređaj RoMatik XS

Nepropusnost

Alarm Leakage

Ako se unutar uređaja otkrije propusno mjesto, na upravljačkoj ploči prikazuje se poruka „Alarm Leakage“ te uređaj oglašava kratak akustični signal upozorenja.
 ⇒ Pripremanje vode trajno se zaustavlja
 ⇒ Zatvorite postojeći zaporni ventil za vodu
 ➢ Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje da biste isključili uređaj RoMatik XS
 ➢ Radi uklanjanja uzroka pogreške obratite se ovlaštenom servisnom tehničaru tvrtke Winterhalter
 Odmah nakon uklanjanja pogreške:
 ➢ Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje da biste uključili uređaj RoMatik XS

Previsoka vodljivost

High Cond.

Kada uređaj RoMatik XS u uobičajenom načinu rada dulje vrijeme ne postiže predviđenu kvalitetu vode, na zaslonu se pojavljuje poruka „High Cond.“ (Previsoka vodljivost) te uređaj oglašava kratak akustični signal upozorenja.
 ➢ Radi zamjene membrana angažirajte ovlaštenog servisnog tehničara tvrtke Winterhalter.

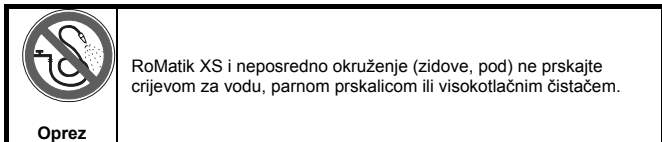
6.2 Neispravnosti u radu

Pogreške	Uzrok	Pomoć
RoMatik XS nije moguće uključiti (upravljačka ploča bez prikaza)	Nema mrežnog napona Postojeći osigurač je izbacio	Ukopčajte mrežni utikač Uključite osigurač
Na perilici se prikazuje „Manjak vode“	Zatvoren je postojeći zaporni ventil za vodu	Otvorite postojeći zaporni ventil za vodu
	Regulator načina rada u položaju „Closed“ RoMatik XS ne priprema vodu	Stavite regulator načina rada u položaj „Open“ Pozovite servisnog tehničara tvrtke Winterhalter
RoMatik XS ne zaustavlja proizvodnju pripremljene vode	Unutarnja pogreška	Pozovite servisnog tehničara tvrtke Winterhalter
RoMatik XS priprema vodu iako perilica ne traži vodu	Unutarnja pogreška	Pozovite servisnog tehničara tvrtke Winterhalter

Oprez

Ako sami ne uspijevate ukloniti pogrešku, zatvorite postojeći zaporni ventil za vodu i isključite uređaj RoMatik XS. Obratite se servisnom tehničaru tvrtke Winterhalter.

7 Čišćenje i održavanje



- Poklopce od oplemenjenog čelika očistite sredstvom za čišćenje oplemenjenog čelika. Preporučujemo univerzalni odstranjivač masnoće i sredstvo za čišćenje oplemenjenog čelika Winterhalter C 122 kao i sredstvo za njegu oplemenjenog čelika Winterhalter C 162 u dozi tlačnog spreja.
- Upravljačku ploču očistite vlažnom krpom.
- Ne upotrebljavajte nagrizajuće proizvode, kiseline, čeličnu vunu ili metalne četke.
- Ne koristite nagrizajuća sredstva ili gruba sredstva za čišćenje.

8 Tehnički podaci

Visina x širina x dubina	469 x 142 x 570	mm
Vrsta zaštite	IP23	
Težina	20	kg
Dopuštena razina buke pri uobičajenim radnim uvjetima	55	dB(A)

Zahjevji za sirovu vodu

Električna vodljivost (pri 20°C)	< 1200	µS/cm
Klor	< 0,2	mg/l
Sposobnost oksidacije	< 5	mg/l O ₂
Zamućenost	< 1,0	NTU
Klorid	< 250	mg/l
Željezo	< 0,2	mg/l
Bakar	< 2,0	mg/l
Mangan	< 0,05	mg/l
Sulfat	< 240	mg/l
Langelierov indeks korozivnosti vode	< 0	°C
Maksimalna temperatura dovoda vode	35	l/h
Minimalna količina protoka	300	bar
Minimalni protočni tlak dovoda vode	1	bar
Maksimalni protočni tlak dovoda vode	6	° dH
Maksimalna tvrdoća vode (gH)	35	

Opskrba naponom

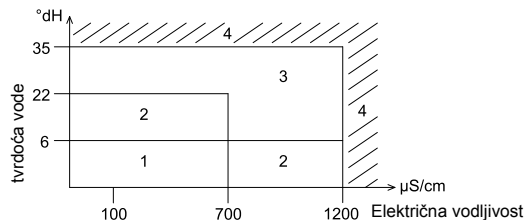
Napon	200 - 240	V
Frekvencija	50 + 60	Hz
Potrošnja električne energije	1,5 - 1,7	A
Osigurač (elektronička upravljačka ploča)	T3.15A	

Zapremina

Volumna struja pripremljene vode pri temperaturi dovoda vode od 15 °C min. 90 l/h

Iskoristivost (pri temperaturi dovoda vode od 15°C)

Iskoristivost ovisi o ukupnoj tvrdoći (°dH) i vodljivosti (µS/cm) sirove vode. Na stražnjoj strani uređaja RoMatik XS pri prvom stavljanju u pogon obavezno ugradite kapilarnu cijev s kodiranjem bojama prema ovim vrijednostima.



Područje	Iskoristivost	Boja kapilarne cijevi
1	55% ±5%	plava
2	40% ±5%	crna
3	30% ±5%	bijela
4	Operation not permitted	

Radni vijek pri uobičajenim uvjetima rada

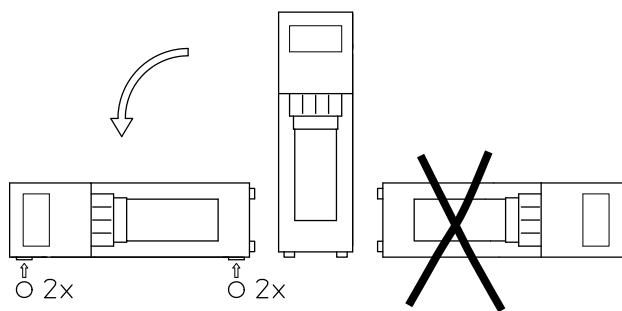
Filter s aktivnim ugljenom 140 h
Membrana do prikaza "High cond." na upravljačkoj ploči

9 Zbrinjavanje u otpad

Obratite se trgovcu kako biste materijalima koji se nalaze u uređaju RoMatik XS omogućili što brže ponovno dovođenje u kružni tok materijala.

Postavljanje/uključivanje

Montiranje



- Ugradni položaj: uspravno ili vodoravno polaganje na lijevu stranu.
- Mjesto montiranja mora biti zaštićeno od smrzavanja kako se vodovodni sustavi ne bi smrznuili.
- Rešetke za prozračivanje na stražnjoj strani ne smiju biti prekrivene.

Električni priključak

Napuci za stručnog električara:

- Priključak samo na izmjeničnu struju preko propisno instalirane utičnice sa zaštitnim kontaktom
- Mrežni napon mora odgovarati naponu navedenom na tipskoj pločici
- Priključna vrijednost i potreban osigurač navedeni su na tipskoj pločici
- Zamjenu mrežnog kabela (prema potrebi) provodi isključivo stručni električar

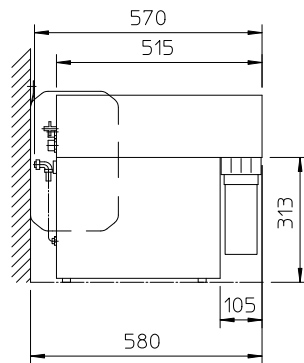
Priključak na vodu

Napuci za instalatera:

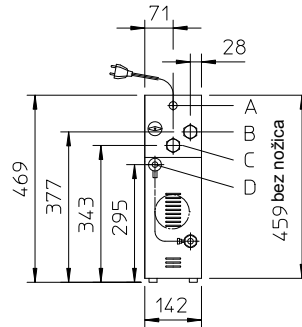
- RoMatik XS priključite na vodu i odvod (pogledajte dio Priključna shema na stranici 68)
- Obratite pažnju na granične vrijednosti (pogledajte dio Tehnički podaci)
- Dovodno crijevo ne smije se skratiti ili oštetiti. Stara, postojeća crijeva ne smiju se ponovno koristiti
- Kod priključka na vodu i odvod prema normi DIN EN 1717: Ugradite WSE-Set RoMatik XS (20000462)
- Kod perlice s tlačnim bojlerom: Ugradite tlačni spremnik između uređaja RoMatik XS i perlice (komplet dodatka RoMatik 5101127)
- Provjerite jesu li priključci nepropusni

Položaj priključaka

Bokocrt

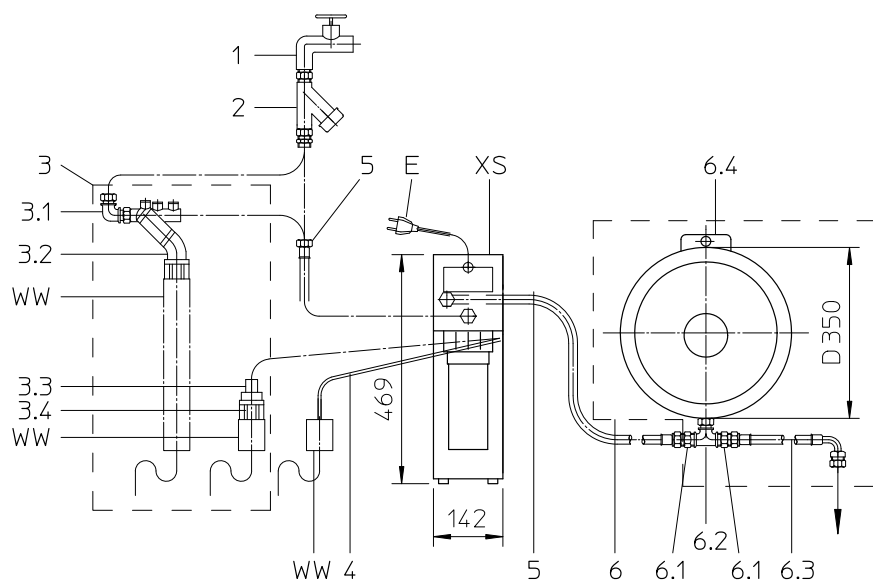


Pogled straga



- A Mrežna priključna utičnica
- B Ispust vode (pripremljena voda), G " vanjski navoj
- C Dovod vode (sirova voda), G " vanjski navoj
- D Odvod vode (otpadna voda) DN 12

Priključna shema



INFO: Pol. 3 (3.1 – 3.4) i 6 (6.1 – 6.4) nisu obuhvaćeni isporukom uređaja RoMatik XS

1	Postojeći zaporni ventil za vodu
2	Filter za prijavštinu 1 x G 3/4" pretorna matica 1 x G 3/4" vanjski navoj
3	WSE-Set RoMatik XS 20000462 uklj. pol. 3.1 – 3.4 upotrijebiti samo kod priključaka prema DIN EN 1717
3.1	Kutni spoj 2 x G 3/4" pretorna matica
3.2	Razdjelnik sustava BA DN 50 install horizontally
3.3	Spojnica 12 mm x 1/2"
3.4	Prozračivač otpadne vode; DN 50
4	Crijevo za otpadnu vodu DN 12
5	Priključno crijevo 2 x G 3/4" pretorna matica
6	Komplet dodatka RoMatik 5101127 uklj. pol. 6.1 – 6.4 potrebno kod priključivanja perilice na tlačni bojler
6.1	Dvostruka nazuvica G 3/4"
6.2	T-dio G 3/4"
6.3	Priključno crijevo 2 x G 3/4" pretorna matica
6.4	Tlačni spremnik podesiti na 2,5 bara
E	Mrežni kabel
WW	Postojeći odvod vode; DN 50
XS	RoMatik XS

Uputstvo za upotrebu

Winterhalter uređaj za reverznu osmozu RoMatik XS

1 Bezbednosne instrukcije

Molimo da pažljivo pročitate ovde navedene bezbednosne instrukcije radi bezbednog rukovanja uređajem RoMatik XS.

1.1 Objašnjenja korišćenih simbola

U ovom uputstvu se koriste sledeći simboli:



Opasnost

Moguće teške ili smrtonosne povrede osoba ukoliko se ne poštuju opisane mere predostrožnosti.



Oprez

Upozorenje od mogućih kvarova odn. uništenja proizvoda ukoliko se ne poštuju opisane mere predostrožnosti.

➤ Ovim strelicama su označena uputstva za određene radnje

⇨ Ovaj simbol označava rezultat izvršenih radnji

— Ovaj simbol označava nabiranje

1.2 Namenska upotreba

- Uređaj za reverznu osmozu RoMatik XS služi za pripremu (demineralizaciju) hladne sirove vode (maks. 35°C) za kasniju upotrebu u profesionalnim mašinama za pranje posuđa. RoMatik XS smanjuje ukupan sadržaj soli u sirovoj vodi. Prerađena voda može da se uporedi sa čistoćom destilovane vode.
- Kvalitet sirove vode mora da odgovara zahtevima lokalnih propisa o pijaćoj vodi. Pored toga, moraju se poštovati granične vrednosti koje su navedene u Tehničkim podacima.
- RoMatik XS može da se koristi samo uz profesionalne mašine za pranje posuđa.
- RoMatik XS je tehničko sredstvo za korišćenje u profesionalne svrhe i nije namenjeno privatnoj upotrebi.

1.3 Nenamenska upotreba

- Uređajem RoMatik XS prerađena sirova voda ne sme da se koristi kao voda za piće.
- RoMatik XS nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima odn. manjkom iskustva i znanja u rukovanju ovim uređajem. Lice koje je zaduženo za nadzor mora dotične osobe najpre da uputi ili da vrši nadgledanje dok ove osobe rukuju uređajem.
- Firma Winterhalter Gastronom YU ne snosi nikakvu odgovornost niti garanciju ukoliko se uređaj ne koristi na propisani način.

1.4 Zahtevi u pogledu priključene mašine za pranje posuđa

- Poželjno je da se RoMatik XS koristi sa profesionalnim mašinama za pranje posuđa sa boilerima bez pritiska. Moguć je rad na mašinama za pranje posuđa sa boilerom pod pritiskom. Međutim, smanjuje se iskorišćenost i produžava se vreme punjenja mašine za pranje posuđa.
- Sve komponente mašine za pranje posuđa koje dolaze u kontakt sa vodom moraju biti pogodno za osmoznu vodu. Nije dozvoljena upotreba obojenih metala. Mogu se koristiti samo delovi od plastike i nerđajućeg čelika.

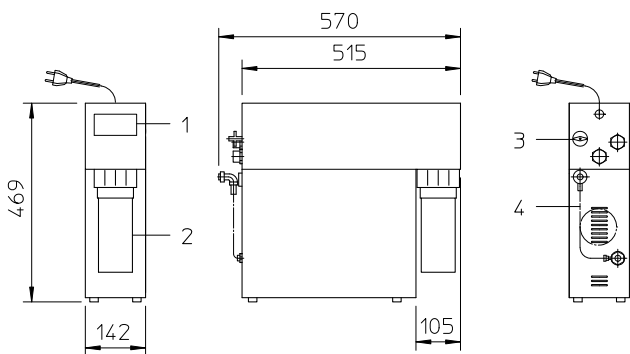
1.5 Opšte bezbednosne instrukcije

- Pažljivo pročitate u ovom uputstvu navedene instrukcije vezane za bezbednost i rukovanje. Firma Winterhalter Gastronom YU ne snosi nikakvu odgovornost niti garanciju ukoliko se ne poštuju bezbednosne instrukcije.
- RoMatik XS koristite samo ako ste pročitali i razumeli uputstvo za upotrebu. O rukovanju i načinu rada obavestite vas Winterhalter-ova korisnička služba. RoMatik XS koristite samo na način kako je to opisano u ovom uputstvu za upotrebu.
- Obučite osoblje koje rukuje uređajem RoMatik XS i uputite ga na bezbednosne instrukcije. Redovno vršite ponovno obučavanje da bi ste izbegli nezgode.
- Čuvajte uputstvo za upotrebu uvek na dohvāt ruke.
- Nemojte vršiti izmene, dogradnje ili prepravke bez saglasnosti proizvođača.
- Opasnost od strujnog udara: Ne otvarajte stranice ako vam je za to potreban alat. Nemojte sami da radite na električnim delovima uređaja, obavezno angažujte stručno lice (elektroinstalatera).
- Odmah prekinite dovod vode ako je uređaj na nekom mestu nezaptiven. Izvucite utikač za struju kako bi uređaj bio bez struje i zatvorite zaustavni ventil za vodu.
- U slučaju opasnosti i smetnji odmah isključite RoMatik XS. Izvucite mrežni utikač. Tek tada je RoMatik XS bez napajanja.
- Mrežni utikač ne uključivati odn. ne izvlačiti iz utičnice vlažnim rukama.
- Povlačite mrežni utikač iz utičnice samo za utikač, ne za kabl.
- U slučaju da se javi smetnje čiji uzroci ne leže u vodovodnim ili električnim instalacijama na mestu ugradnje, obavestite Winterhalter servis. U slučaju smetnji čiji uzrok nije poznat, RoMatik XS uključite ponovo tek kada je otklonjen uzrok smetnje.
- Radi lične sigurnosti, pomoću test-dugmeta redovno testirajte zaštitni prekidač struje (FI) (ukoliko je ugrađen na mestu montaže).

2 Pre nego što počnete rad sa uređajem RoMatik XS

- Proverite isporuku na osnovu otpremnice na potpunost isporuke i na eventualna oštećenja prilikom transporta.
- Odmah prijavite oštećenja špediteru, osiguranju i proizvođaču.
- Neka priključivanje mašine na vodovod i kanalizaciju izvrše ovlašćeni instalateri na osnovu lokalno važećih propisa. Dodatne informacije nalaze se na stranama 71 i 72.
- Prvo puštanje u rad uređaja RoMatik XS treba da izvrši serviser koji je ovlašćen od firme Winterhalter. Pri tom Vi i osoblje koje rukuje uređajem treba da budete upućeni u to kako se on koristi.

3 Pregled uređaja



1: Kontrolna tabla

2: Filter sa aktivnim ugljem

3: Regulator režima rada

4: Kapilari

3.1 Tasteri upravljačkog panela

	Taster za unos		Tasteri za navigaciju unutar menija
	Taster za uključivanje/isključivanje		

3.2 Regulator režima rada (pogled sa zadnje strane)

 Closed Open	Bypass	Voda se ne sprovodi preko membrana uređaja RoMatik XS, već direktno prema ispustu za vodu i potom u mašinu za pranje posuđa
	Closed	Protok vode je blokiran
	Open	Normalan režim rada

4 Rad

4.1 Normalan režim rada (prerada vode)

U normalnom režimu rada RoMatik XS vrši preradu vode čim priključena mašina za pranje posuđa zatraži vodu. Provodljivost prerađene vode može biti prikazana.

- Pritisnite taster za uključivanje/isključivanje da bi uključili RoMatik XS
- ⇨ Na upravljačkom panelu se prikazuje „RoMatik XS“
- Taster za unos držati pritisnut
- ⇨ Kada se vrši prerada vode, na upravljačkom panelu se prikazuje provodljivost prerađene vode u µS/cm

4.2 Stendbaj režim

U stendbaj režimu RoMatik XS ne vrši prerađivanje vode.

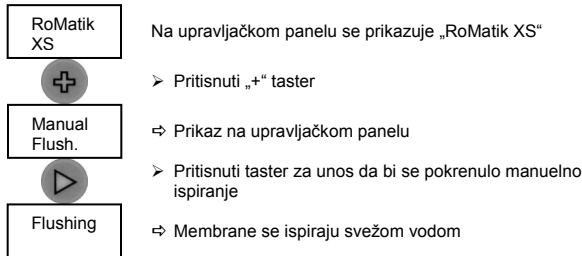
4.2.1 Softverska verzija uređaja

- Na upravljačkom panelu se prikazuje „RoMatik XS“
- Taster za unos držati pritisnut
- ⇨ Kada se ne vrši prerada vode, na upravljačkom panelu se pojavljuje softverska verzija uređaja

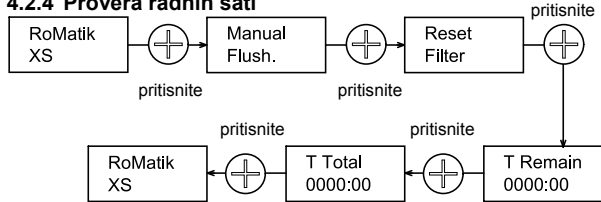
4.2.2 Automatsko ispiranje

Zbog održavanja membrana u stendbaj režimu se automatski na svakih sat vremena uključuje režim ispiranja („flushing“).

4.2.3 Manuelno ispiranje membrane



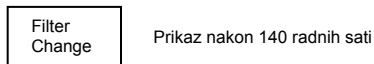
4.2.4 Provera radnih sati



T Total: Prikaz radnih sati od poslednje promene filtera sa aktivnim ugljem
 T Remain: Prikaz preostalih radnih sati do promene filtera sa aktivnim ugljem

5 Promena filtera sa aktivnim ugljem

Filter sa aktivnim ugljem mora se promeniti najkasnije nakon 140 radnih sati:
 ⇒ Na displeju se prikazuje „Filter Change“ kada promena filtera postane neophodna.
 ⇒ Svaki put kada se vrši prerada vode kratko se oglašava zvučni signal.

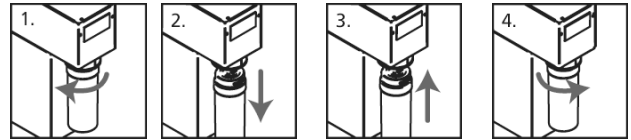


Oprez

Membrane mogu da se oštete i protok vode se smanjuje ako se filter sa aktivnim ugljem ne promeni nakon 140 radnih sati.

- Postavite regulator režima rada na „Bypass“ ukoliko na RoMatik XS priključena mašina za pranje posuda treba da radi i kada nemate filter sa aktivnim ugljem.
- Isključite RoMatik XS (pritisnuti taster za uključivanje/isključivanje)
- Imajte na umu da lošiji kvalitet vode utiče na rezultate pranja.
- Koristite isključivo Winterhalter originalne delove.

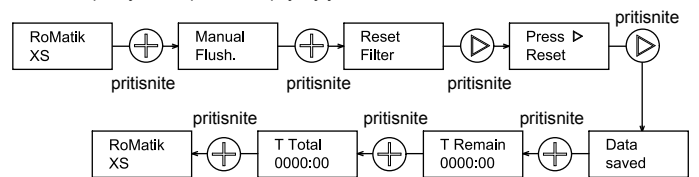
- Isključite mašinu za pranje posuda.
- Isključite RoMatik XS (pritisnuti taster za uključivanje/isključivanje)
- ⇒ Upravljački panel je bez prikaza
- Zatvorite na mestu montaže instalirani zaustavni ventil za vodu.



Uložak filtera okrenuti do kraja u smeru kazaljke na satu za 90°
 Snažno povući uložak filtera iz držača.
 Novi uložak filtera snažno pritisnuti u držač.
 Uložak filtera okrenuti do kraja suprotno od smeru kazaljke na satu za 90°

INFO: Prilikom promena filtera iz tehničkih razloga ističe mala količina vode.

- Otvorite na mestu montaže instalirani zaustavni ventil za vodu.
- Uključite RoMatik XS (pritisnuti taster za uključivanje/isključivanje).
- ⇒ Na upravljačkom panelu se pojavljuje „RoMatik XS“



- Uključiti mašinu za pranje posuda.

6 Smetnje u radu

Opasnost

OPASNOST! Opasnost po život usled delova koji se nalaze pod mrežnim naponom!

Nemojte otvarati poklopce na mašini ili njene delove ako vam je za to potreban alat. Postoji opasnost od električnog udara. Radove na električnoj instalaciji treba da izvodi Winterhalter serviser. RoMatik XS treba pre toga isključiti sa električne mreže.

6.1 Javljanje greške na upravljačkom panelu

Pritisak dovoda vode na mestu montaže je previše nizak

Alarm P. min

Ako je tokom prerade vode previše nizak pritisak dovoda vode, na upravljačkom panelu se prikazuje poruka „Alarm P. min“ i nakratko se oglašava zvučni signal upozorenja.
 ⇒ Zaustavlja se prerada vode
 ⇒ RoMatik XS se nakon 1 minuta automatski ponovo pokreće

Ukoliko je pritisak dovoda vode nakon toga još uvek previše nizak, RoMatik XS će pokušavati da se u sve dužim vremenskim intervalima ponovo pokrene i nakratko će se oglašavati zvučni signal upozorenja.

Manuelno ponovno pokretanje uređaja RoMatik XS

- Pritisnite taster za uključivanje/isključivanje da bi isključili RoMatik XS
- Otkloniti uzrok greške:
 - Otvoriti zaustavni ventil za vodu do kraja
 - Očistiti filter za prijavštinu posle zaustavnog ventila za vodu
- Pritisnite taster za uključivanje/isključivanje da bi uključili RoMatik XS

Nezaptivenost

Alarm Leakage

Ukoliko se unutar uređaja primeti nezaptivno mesto, na upravljačkom panelu se prikazuje poruka „Alarm Leakage“ i oglašava se postojan zvučni signal upozorenja.
 ⇒ Permanentno se zaustavlja prerada vode
 ⇒ Zatvorite na mestu montaže instalirani zaustavni ventil za vodu
 ➤ Pritisnite taster za uključivanje/isključivanje da bi isključili RoMatik XS
 ➤ Uzrok greške treba da otkloni serviser koji je ovlašćen od strane firme Winterhalter

Kada je otklonjena greška:
 ➤ Pritisnite taster za uključivanje/isključivanje da bi uključili RoMatik XS

Prevelika provodljivost

High Cond.

Ukoliko RoMatik XS u normalnom režimu rada permanentno ne može da postigne utvrđeni kvalitet vode, na displeju se pojavljuje "High Cond." (Provodljivost prevelika) i kratko se oglašava zvučni signal upozorenja.
 ➤ Zatražite da vam serviser ovlašćen od strane firme Winterhalter zameni membrane.

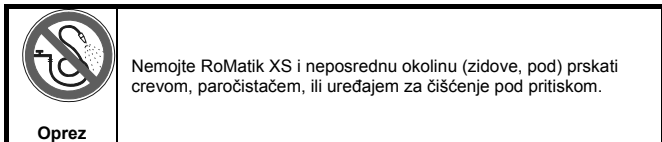
6.2 Smetnje u radu

Greška	Uzrok	Pomoć
RoMatik XS ne može da se uključi (upravljački panel bez prikaza)	Nema napajanja na mestu montaže uređaja osigurač je iskočio	Uključite utikač za struju
Na mašini za pranje posuda se prikazuje „manjak vode“	na mestu montaže instalirani zaustavni ventil za vodu je zatvoren	otvorite na mestu montaže instalirani zaustavni ventil za vodu
	Regulator režima rada u položaju „Closed“ RoMatik XS ne vrši preradu vode	Postavite regulator režima rada u položaj „Open“ Pozovite tehničara firme Winterhalter
RoMatik XS ne zaustavlja proizvodnju prerađene vode	interna greška	Pozovite tehničara firme Winterhalter
RoMatik XS prerađuje vodu, iako mašina za pranje posuda ne traži vodu	interna greška	Pozovite tehničara firme Winterhalter

Oprez

Zatvorite na mestu montaže instalirani zaustavni ventil za vodu i isključite RoMatik XS ako ne možete sami da otklonite grešku. Kontaktirajte servisera firme Winterhalter.

7 Održavanje i nega



- Obloge od nerđajućeg čelika čistite sredstvom za čišćenje površina od nerđajućeg čelika. Preporučujemo Winterhalter C 122 univerzalni odmašivač i sredstvo za čišćenje površina od nerđajućeg čelika kao i C 162 za negu nerđajućeg čelika u spreju.
- Upravljački panel čistite vlažnom krpom.
- Nemojte koristiti nagrizajuće proizvode, kiseline, čeličnu vunu ili žičane četke.
- Nemojte koristiti abrazivna ili druga slična sredstva.

8 Tehnički podaci

Visina x Širina x Dubina	469 x 142 x 570	mm
Vrsta zaštite	IP23	
Težina	20	kg
Dozvoljeni nivo buke pod normalnim radnim uslovima	55	dB(A)

Zahtevi u odnosu na sirovu vodu

Električna provodljivost (na 20° C)	< 1200	μS/cm
Hlor	< 0,2	mg/l
Oksidabilnost	< 5	mg/l O ₂
Zamućenje	< 1,0	NTU
Hlorid	< 250	mg/l
Gvožđe	< 0,2	mg/l
Bakar	< 2,0	mg/l
Mangan	< 0,05	mg/l
Sulfat	< 240	mg/l
Langelierov indeks (korozivnost vode)	< 0	
Maksimalna temperatura dovodne vode	35	°C
Minimalan protok	300	l/h
Minimalan pritisak dovoda vode	1	bar
Maksimalan pritisak dovoda vode	6	bar
Maksimalna ukupna tvrdoća (UT)	35	° dH

Napajanje

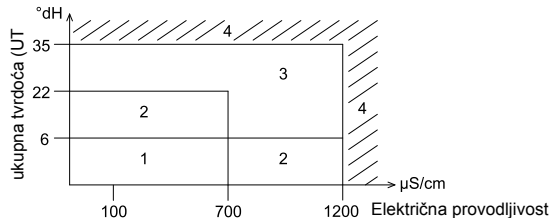
Napon	200 - 240	V
Frekvencija	50 + 60	Hz
Potrošnja struje	1,5 - 1,7	A
Osigurač (elektronski upravljački panel)	T3.15A	

Kapacitet

Protok prerađene vode pri dovodnoj temperaturi vode od 15 °C minimalno 90 l/h

Iskorišćenost (pri dovodnoj temperaturi vode od 15 °C)

Iskorišćenost zavisi od ukupne tvrdoće (°dH) i provodljivosti (μS/cm) sirove vode. Prilikom prvog puštanja u rad na stražnjoj strani uređaja RoMatik XS moraju da se ugrade uz ove vrednosti odgovarajući kapilari sa oznakama boja.



Područje	Iskorišćenost	Boja kapilara
1	55% ±5%	plava
2	40% ±5%	crna
3	30% ±5%	bela
4	rad nije dozvoljen	

Dužina rada pod normalnim radnim uslovima

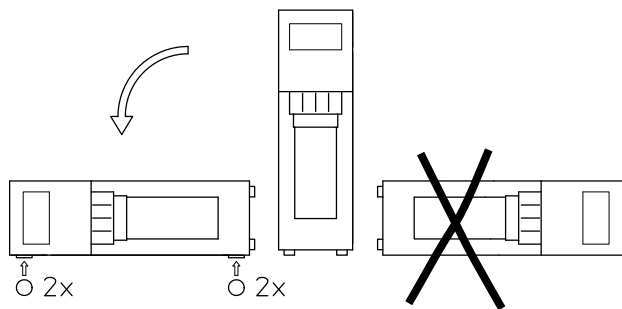
Filter sa aktivnim ugljem 140 h
Membrana do prikaza "High cond." na upravljačkom panelu

9 Uklanjanje

Kontaktirajte Vašeg prodavca kako bi materijali koji se nalaze u uređaju RoMatik XS mogli biti ponovo iskorišćeni (reciklirani).

Postavljanje / priključivanje

Montaža



- Ugradni položaj stojeći ili vodoravno ležeći na levoj strani.
- mesto montaže mora da bude zaštićeno od mraza, da ne bi došlo do smrzavanja dovodnih sistema,
- Ventilacione rešetke na stražnjoj strani ne smeju biti pokrivene.

Električni priključak

Napomene za električare:

- Priključivanje samo na naizmeničnu struju preko propisno instalirane šuko utičnice
- Mrežni napon i navedeni napon na tipskoj pločici moraju da se poklapaju
- Priključna vrednost kao i potrebni osigurač su navedeni na tipskoj pločici
- Zamenu mrežnog kabla (ako je potrebno) mogu da vrše samo električari

Priključak na vodu

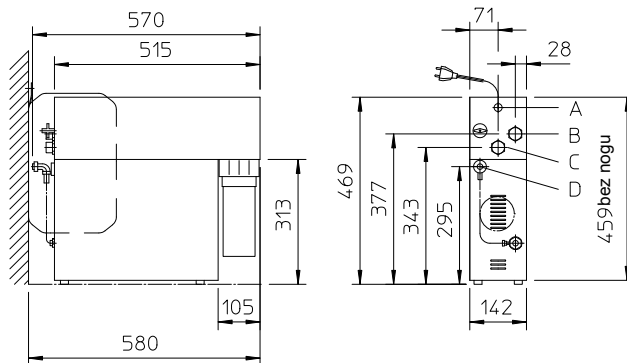
Napomene za vodinstalatera:

- RoMatik XS priključiti na vodovod i kanalizaciju (vidi šemu povezivanja na strani 72)
- Voditi računa o graničnim vrednostima sirove vode (vidi Tehničke podatke)
- dovodno crevo se ne sme skraćivati ili oštetiti, stara i korišćena creva ne smeju biti ponovo upotrebljavana,
- Kod priključivanja na vodovod i kanalizaciju prema DIN EN 1717: ugraditi WSE-Set RoMatik XS (20000462)
- Kod mašina za pranje posuđa sa bojlerom pod pritiskom: Rezervoar pod pritiskom ugraditi između uređaja RoMatik XS i mašine za pranje posuđa (Kit dopuna RoMatik 5101127)
- proveriti da li zaptivaju svi priključci

Položaj priključaka

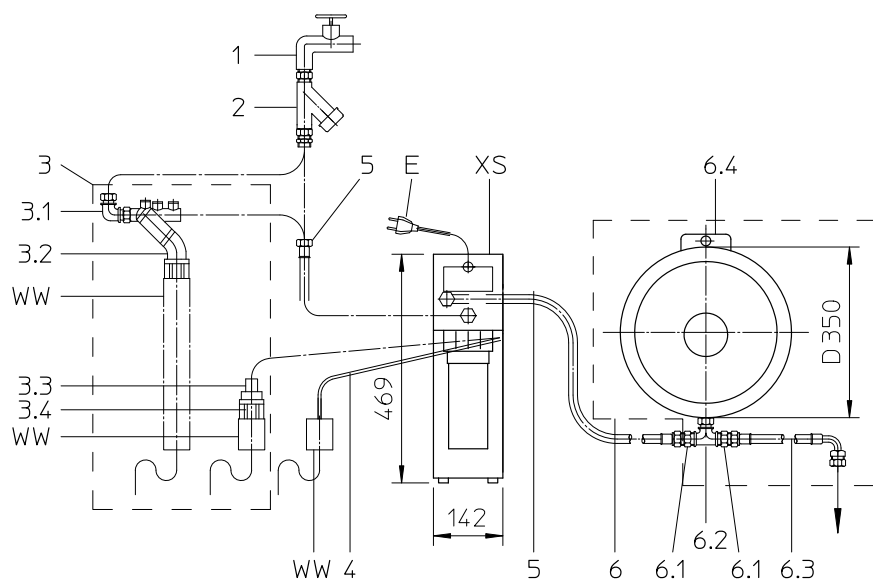
Bočni pregled

Pregled sa zadnje strane



- A Mrežna utičnica
- B Izlaz vode (prerađena voda) G ¾" spoljni navoj
- C Dovod vode (sirova voda); G ¾", spoljni navoj
- D Odvod vode (otpadna voda) DN 12

Šema povezivanja



INFO: Poz. 3 (3.1 – 3.4) i 6 (6.1 – 6.4) ne spadaju u sadržaj isporuke uređaja RoMatik XS

1	na mestu montaže instalirani zaustavni ventil za vodu
2	Filter za prijavštinu 1 x G 3/4" matica 1 x G 3/4" spoljni navoj
3	WSE-Set RoMatik XS 20000462 uklj. poz. 3.1 – 3.4 koristiti samo kod priključaka prema DIN EN 1717
3.1	Kolenasta spojka 2 x G3/4" matica
3.2	Separator sistema BA DN 50 ugraditi horizontalno
3.3	Konektor 12 mm x 1/2"
3.4	Ventilacija otpadnih voda; DN 50
4	Crevo za otpadnu vodu DN 12
5	Priključno crevo 2 x G3/4" matica
6	Kit dopuna RoMatik 5101127 uklj. poz. 6.1 – 6.4 je potrebna, ako se priključuje mašina za pranje posuđa sa bojlerom pod pritiskom
6.1	Dvostruki nastavak G 3/4"
6.2	T-komad G 3/4"
6.3	Priključno crevo 2 x G3/4" matica
6.4	Rezervoar pod pritiskom podesiti na 2,5 bara
E	Mrežni kabl
WW	Odvod vode na mestu montaže; DN 50
XS	RoMatik XS

EG / EC KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Vi, Mi a

Winterhalter Gastronom GmbH
Tettlinger Straße 72
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that the product
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt
prohlašujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν
förklarar med enskilt ansvar att produkten
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék

RoMatik XS

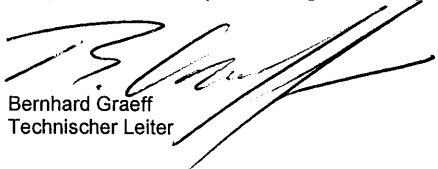
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
vilken denna förklaring åsyftar, överensstämmer med följande normer:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

EN 60335-1

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:
following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Al sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:
zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő irányelvek rendelkezéseinek:

2006/42/CE (Machinery Directive); 2004/108/CEE (Electromagnetic Compatibility)
2006/95/CEE (Low Voltage)

Meckenbeuren, 07.12.2010


Bernhard Graeff
Technischer Leiter

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Tettnanger Straße 72
88074 Meckenbeuren
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Tettnanger Straße 72
88074 Meckenbeuren · Germany
Telephon +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz